叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 布兰布尔将军(general Bramble) 000001

2. 布兰布尔将军(general Bramble) 000002

3. 布兰布尔将军(general Bramble) 000003

4. 布兰布尔将军(general Bramble) 000004

5. 布兰布尔将军(general Bramble) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布兰布尔将军(General Bramble)
第1/5页

['dʒen(ə)rəl] ['bræmbl]
GENERAL **BRAMBLE**
一般的 荆棘

布兰布尔将军

[baɪ]
by
经过

经过

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] ['mɔ:rˌwɑ:]
ANDRÉ **MAUROIS**
安德烈 毛洛阿斯

安德烈·毛罗伊斯

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]
translated **by**
翻译 经过

译者

[dʒu:lz] - [ænd; ənd] ['rɑ:nld] ['bɔzwəl]
JULES **CASTIER** **and** **RONALD** **BOSWELL**
朱尔斯 - 和 罗纳德 博斯韦尔

朱尔斯·卡斯蒂埃和罗纳德·博斯韦尔

[dʒɒn] [leɪn]
JOHN **LANE**
约翰 车道

约翰·莱恩

[ðə; ði] ['bɔdli] [hed] ['limitid]
THE **BODLEY** **HEAD** **LTD**
这 博德利 头 有限公司

博德利海德有限公司

[fɜ:st] ['pʌblɪʃt] -
First **Published** **1921**
第一的 已发布 -

首次出版于1921年

[fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] - [end] ['laɪbrəri] -
First **Published** **in** **The** **Week** **-** **End** **Library** **1931**
第一的 已发布 在 这 星期 - 结尾 图书馆 -

首次发表于1931年《周末文库》

[meɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ]
MADE **AND** **PRINTED** **IN** **GREAT** **BRITAIN** **BY**
制成 和 打印 在 伟大的 英国 经过

英国制造及印刷

['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] [gɪb] ['limitid] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbrə]
MORRISON **AND** **GIBB** **LTD** **,** **LONDON** **AND** **EDINBURGH**
莫里森 和 吉布 有限公司 , 伦敦 和 爱丁堡

莫里森和吉布有限公司，伦敦和爱丁堡

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . ['pɔːrtrəts]
I **.** **Portraits**
我 . 肖像

一、肖像

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[dɪ'pləʊməsi]
Diplomacy
外交

外交

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl]
The **Tower** **of** **Babel**
这 塔 的 巴别塔

巴别塔

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi]
A **Business** **Man** **in** **the** **Army**
一个 商业 男人 在 这 军队

军队中的商人

[viː] . [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['praɪvət] [bɪgz]
V **.** **The** **Story** **of** **Private** **Biggs**
V . 这 故事 的 私人的 比格斯

五、比格斯下士的故事

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[æn; ən][eə(r)] [reɪd]
An **Air** **Raid**
一个 空气 袭击

空袭

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʌndəs]
Love **and** **the** **Infant** **Dundas**
爱 和 这 婴儿 邓达斯

爱与婴儿邓达斯

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃef]
A **Great** **Chef**
一个 伟大的 厨师

一位伟大的厨师

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

- - [lɑː]['swɑː.reɪ] [-] [ˌʒɛnɛ'ʁal]
Prélude **à** **la** **Soirée** **d'un** **Général**
- - 拉 晚会 逼债 一般的

将军晚会前奏曲

[eks] . ['praɪvət] - [kən'vɜːʃ(ə)n]
X **.** **Private** **Brommit's** **Conversion**
X . 私人的 - 转换

X. 布罗米特下士的转变

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['dʒʌstɪs]
Justice
正义

正义

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ˌverɪ'eʃən]
Variations
变体

变体

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði][kjʊə(r)]
The **Cure**
这 治愈

治疗乐队

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end]
The **Beginning** **of** **the** **End**
这 开始 的 这 结尾

终结的开始

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[dæns] [məˈkɑːbrə]
Danse **Macabre**
舞蹈 恐怖

死亡之舞

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
The **Glory** **of** **the** **Garden**
这 荣耀 的 这 花园

花园的荣耀

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['letə(r)] [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)][tuː; tə] [aʊɝɛl]
Letter **from** **Colonel** **Parker** **to** **Aurelle**
信 从 上校 帕克 到 奥雷尔

帕克上校致奥雷尔的信

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['dʒen(ə)rəl] ['bræmbəlz] [rɪˈtɜːn]
General **Bramble's** **Return**
一般的 荆棘的 返回

布兰布尔将军归来

['dʒen(ə)rəl] ['bræmbl]
GENERAL **BRAMBLE**
一般的 荆棘

布兰布尔将军

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['pɔːrtrəts]
PORTRAITS
肖像

肖像画

" [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪˈzents] , [ðæt] [dɪˈpendz] [əˈpɒn] [huː] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" **As** **to** **what** **the** **picture** **represents** **,** **that** **depends** **upon** **who** **looks** **at** **it** **.**
" 作为 到 什么 这 图片 代表 , 那 取决于 之上 WHO 看起来 在 它 .

“至于这幅画代表什么，那就取决于谁在看它了。”

" — ['wɪslə(r)] .
" **—** **Whistler** **.**
" — 惠斯勒 .

——惠斯勒。

[ðə; ði] [frentʃ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] [hæd; həd] [sent] [æz; əz][li'eɪz(ə)n]['ɒfɪsə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

The	French	Mission	in	its	profound	wisdom	had	sent	as	liaison	officer	to	the
这	法语	使命	在	它是	深刻的	智慧	有	发送	作为	联络	官	到	这

['skɒtɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [drə'gu:n] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

Scottish	Division	a	captain	of	Dragoons	whose	name	was	Beltara	.
苏格兰	分配	一个	队长	的	龙骑兵	谁	姓名	曾是	-	.

法国使团英明地派遣了一位名叫贝尔塔拉的龙骑兵上尉担任苏格兰师的联络官。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)] , [sɜ:(r)] ?

"	Are	you	any	relation	to	the	painter	,	sir	?
"	是	你	任何	关系	到	这	画家	,	先生	?

先生，您和这位画家有任何关系吗?

" [aʊɜ-ɛl] , [ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] , [ɑ:skt] [hɪm] .

"	Aurelle	,	the	interpreter	,	asked	him	.
"	奥雷尔	,	这	翻译	,	问	他	.

翻译奥雷尔问他。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [drə'gu:n] .

"	What	did	you	say	?	"	said	the	dragoon	.
"	什么	做过	你	说	?	"	说	这	龙骑兵	.

“你说什么？”龙骑兵问道。

" [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

"	Say	that	again	,	will	you	?
"	说	那	再次	,	将要	你	?

“再说一遍，好吗？”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?

You	are	in	the	army	,	aren't	you	?
你	是	在	这	军队	,	不是	你	?

你在军队服役，对吧?

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ?

You	are	a	soldier	,	for	a	little	time	at	any	rate	?
你	是	一个	士兵	,	为了	一个	小的	时间	在	任何	速度	?

你是一名士兵，至少短期内是这样?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kleɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] ['pentər] [ɪg'zɪst] ?

and	you	claim	to	know	that	such	people	as	painters	exist	?
和	你	宣称	到	知道	那	这样的	人们	作为	画家	存在	?

你声称知道世上存在画家这样的人?

[ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [əd'mɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt] [gɒd] - [fə'seɪkən] ['spi:ʃi:z] ?

You	actually	admit	the	existence	of	that	God	-	forsaken	species	?
你	实际上	承认	这	存在	的	那	上帝	-	被遗弃的	物种	?

你竟然承认这种被上帝遗弃的物种的存在?

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [wɔ:(r)] ['ɒfɪs] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi]

"	And	he	related	how	he	had	visited	the	French	War	Office	after	he
"	和	他	有关的	如何	他	有	到访	这	法语	战争	办公室	后	他

[hæd; həd] [bi:n] ['wu:ndɪd] ,

had	been	wounded	,
有	到过	受伤	,

“他还讲述了自己受伤后去法国陆军部拜访的经过。”

[ænd; ənd] [haʊ] [æn; ən][əʊld] ['kɜ:n(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə]

and	how	an	old	colonel	had	made	friends	with	him	and	had	tried	to
和	如何	一个	老的	上校	有	制成	朋友们	和	他	和	有	尝试	到

[faɪnd][hɪm][ə; eɪ][kən'dʒi:niəl][dʒɒb] .

find	him	a	congenial	job	.
寻找	他	一个	相投	工作	.

以及一位老上校如何与他成为朋友，并努力为他找到一份合适的工作。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [prəˈfeʃn] [ɪn] [səˈvɪliən] [laɪf] , [ˌkæpɪˈteɪn] ?
" What's your profession in civilian life , capitaine ?
" 是什么 你的 职业 在 平民 生活 , 船长 ?

“上尉，您在平民生活中从事什么职业？”

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [ɑːskt] [æz; əz] [hiː; hi] [fɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːm] .
" the old man had asked as he filled in a form .
" 这 老的 男人 有 问 作为 他 已填 在 一个 形式 .

“老人一边填写表格一边问道。”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈpeɪntə(r)] , [sɜː(r)] . "
" I am a painter , sir . "
" 我 是 一个 画家 , 先生 . "

“先生，我是一名画家。”

" [ə; eɪ] [ˈpeɪntə(r)] ?
" A painter ?
" 一个 画家 ?

一位画家?

" [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ɪkˈskleɪmd] , [dʌmˈfaʊndɪd] .
" the colonel exclaimed , dumbfounded .
" 这 上校 惊呼 , 目瞪口呆 .

“上校惊呼道，目瞪口呆。”

" [ə; eɪ] [ˈpeɪntə(r)] ?
" A painter ?
" 一个 画家 ?

一位画家?

[waɪ] , [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] !
Why , damn it all !
为什么 , 该死 它 全部 !

真是该死!

" [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" And after thinking it over for a minute he added ,
" 和 后 思维 它 超过 为了 一个 分钟 他 额外 ,

“他思考了一会儿后补充道：”

[wɪð] [ðə; ði] [ˈkaɪndli] [wɪŋk] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈkʌmplɪs] [ɪn] [kraɪm] , " [wel] , [lets] [pʊt] [daʊn] [nɪl] , [eɪ] ?
with the kindly wink of an accomplice in crime , " Well , let's put down nil , eh ?
和 这 亲切地 眨眼 的 一个 同案犯 在 犯罪 , " 出色地 , 我们来吧 放 向下 零 , 嗯 ?

带着犯罪同伙般的友好眨眼，“好吧，我们就写零吧，好吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [lʊk] [kwaɪt] [səʊ] [ˈsɪli] .
It won't look quite so silly .
它 惯于 看 相当 所以 愚蠢的 .

看起来不会那么傻。

" [ˈkæptɪn] - [ænd; ənd] [aʊɝɛl] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈseprəbl] [kəmˈpænjənz] .
" Captain Beltara and Aurelle soon became inseparable companions .
" 队长 - 和 奥雷尔 很快 成为 形影不离 同伴 .

“贝尔塔拉船长和奥雷尔很快就成了形影不离的好伙伴。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [prəˈfeʃnz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] [ˈresəpi]
They had the same tastes and different professions , which is the ideal recipe
他们 有 这 相同的 口味 和 不同的 职业 , 哪个 是 这 理想的 食谱
[fɔː(r); fə(r)] [ˈfrendʃɪp] .
for friendship .
为了 友谊 .

他们兴趣相投，职业不同，这正是建立友谊的理想条件。

[aʊɜˠɛl] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['sketʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] ['fleksəb(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Aurelle	admired	the	sketches	in	which	the	painter	recorded	the	flexible	lines	of	the
奥雷尔	钦佩	这	草图	在	哪个	这	画家	记录	这	灵活的	线条	的	这

['flemɪʃ] ['lændskeɪp] ;

Flemish	landscape	;
弗拉芒语	景观	;

奥雷尔很欣赏画家描绘佛兰德斯风景流畅线条的素描作品；

- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaɪndlɪ] ['krɪtɪk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mænz] ['rɑːðə(r)] ['fiːb(ə)l] ['vɜːrsəz] .

Beltara	was	a	kindly	critic	of	the	young	man's	rather	feeble	verses	.
-	曾是	一个	亲切地	评论家	的	这	年轻的	男人的	相当	微弱	诗句	.

贝尔塔拉对这位年轻人略显稚嫩的诗句给予了和蔼的批评。

" [juː; jʊ] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	You	would	perhaps	be	a	poet	,	"	he	said	to	him	,
"	你	会	也许	是	一个	诗人	,	"	他	说	到	他	,

“你或许会成为一名诗人，”他对他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['bəːdnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .

"	if	you	were	not	burdened	with	a	certain	degree	of	culture	.
"	如果	你	是	不是	负担	和	一个	肯定	程度	的	文化	.

“如果你没有受到一定程度的文化束缚。”

[æn; ən] ['ɑːtɪst] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪdiət] .

An	artist	must	be	an	idiot	.
一个	艺术家	必须	是	一个	笨蛋	.

艺术家一定是傻瓜。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːfɪkt] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] ; [ðen] [kʌm] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['pentər] ; [ðen]

The	only	perfect	ones	are	the	sculptors	;	then	come	the	landscape	painters	;	then
这	仅有的	完美的	一个	是	这	雕塑家	;	然后	来	这	景观	画家	;	然后

['pentər] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ;

painters	in	general	;
画家	在	一般的	;

只有雕塑家才是完美的；其次是风景画家；然后是所有画家；

['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['raɪtər] .

after	them	the	writers	.
后	他们	这	作家	.

他们之后是作家们。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['stjuːpɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəli] [ɪn'telɪdʒənt] [men] ['nevə(r)] [duː; də]

The	critics	are	not	at	all	stupid	;	and	the	really	intelligent	men	never	do
这	评论家	是	不是	在	全部	愚蠢的	;	和	这	真的	聪明的	男人	绝不	做

['eniθɪŋ] . "

anything	.	"
任何事物	.	"

评论家们一点也不愚蠢；而真正聪明的人却什么也不做。

" [waɪ] ['ʃudnt] [ɪn'telɪdʒəns] [hæv; həv] [æn; ən] [ɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] , [æz; əz] [ˌsensə'bɪlətɪ] [hæz; həz] ? "

"	Why	shouldn't	intelligence	have	an	art	of	its	own	,	as	sensibility	has	?	"
"	为什么	不应该	智力	有	一个	艺术	的	它是	自己的	,	作为	感性	有	?	"

“为什么智慧就不能像感性一样拥有自己的艺术形式呢？”

" [nəʊ] , [maɪ] [frend] , [nəʊ] .

"	No	,	my	friend	,	no	.
"	不	,	我的	朋友	,	不	.

不，我的朋友，不。

[ɑːt] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] ; [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'feʃn] .

Art	is	a	game	;	intelligence	is	a	profession	.
艺术	是	一个	游戏	;	智力	是	一个	职业	.

艺术是一种游戏；智力是一种职业。

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ; [naʊ] [ðæt] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tʌtʃ] [maɪ] [ˈbrʌʃɪz] ,

Look	at	me	,	for	instance	;	now	that	I	no	longer	touch	my	brushes	,
看	在	我	,	为了	实例	;	现在	那	我	不	更长	触碰	我的	刷子	,

比如你看我，现在我不再碰画笔了，

[ai] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈæktʃuəli] [kætʃ] [maɪˈself] [ˈθɪŋkɪŋ] ; [ɪts] [kwaɪt] [əˈlɑːmɪŋ] . "

I	sometimes	actually	catch	myself	thinking	;	it's	quite	alarming	.	"
我	有时	实际上	抓住	我	思维	;	它是	相当	令人担忧	.	"

我有时真的会不由自主地想：这挺令人担忧的。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪnt] [sʌm; səm] [ˈpɔːrtrəts] [hɪə(r)] , [məʊn] [ˌkæpɪˈteɪn] .

"	You	ought	to	paint	some	portraits	here	,	mon	capitaine	.
"	你	应该	到	画	一些	肖像	这里	,	星期一	船长	.

“你应该在这里画些肖像画，我的船长。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [ˈtemptɪd] ?

Aren't	you	tempted	?
不是	你	受诱惑	?

你难道不心动吗?

[ðiːz] [ˈsʌnbɜːnt] [ˈbrɪtɪʃ] [kəmˈplekʃənz] — — "

These	sunburnt	British	complexions	—	—	"
这些	晒伤	英国	肤色	—	—	"

这些晒伤的英国人的肤色——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtemptɪŋ] ; [bʌt; bət][ai] [ˈhævnt] [gɒt] [maɪ] [θɪŋz] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

"	Of	course	,	my	boy	,	it	is	tempting	;	but	I	haven't	got	my	things	with	me	.
"	的	课程	,	我的	男生	,	它	是	诱人的	;	但	我	还没有	得到	我的	事物	和	我	.

“当然，孩子，这很诱人；但我没带东西。”

[bɪˈsaɪdz] , [wʊd] [ðeɪ] [kənˈsent] [tuː; tə] [sɪt] ? "

Besides	,	would	they	consent	to	sit	?	"
除了	,	会	他们	同意	到	坐	?	"

此外，他们会同意坐下吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

"	Of	course	they	would	,	for	as	long	as	you	like	.
"	的	课程	他们	会	,	为了	作为	长的	作为	你	喜欢	.

“当然会，只要你想，他们就会一直陪着你。”

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪl] [brɪŋ] [raʊnd] [jʌŋ] [ˈdʌndəs] , [ðə; ðɪ] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .

To	-	morrow	I'll	bring	round	young	Dundas	,	the	aide	-	de	-	camp	.
到	-	明天	患病的	带来	圆形的	年轻的	邓达斯	,	这	助手	-	德	-	营	.

明天我会把年轻的邓达斯，也就是副官，带来。

[hiːz] [gɒt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ; [hiːl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] .

He's	got	nothing	to	do	;	he'll	be	delighted	.
他是	得到	没有什么	到	做	;	地狱	是	高兴极了	.

他闲着没事干，他会很高兴的。

" [nekst] [deɪ] - [meɪd] [ə; eɪ] [θriː] - [ˈkreɪən] [sketʃ] [ɒv; əv] [lefˈtenənt] [ˈdʌndəs] .

"	Next	day	Beltara	made	a	three	-	crayon	sketch	of	Lieutenant	Dundas	.
"	下一个	天	-	制成	一个	三	-	蜡笔	草图	的	中尉	邓达斯	.

第二天，贝尔塔拉用三支蜡笔画了邓达斯中尉的素描。

[ðə; ði] [jʌŋ] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [tɜːnd] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɪtə(r)] ;

The	young	aide	-	de	-	camp	turned	out	quite	a	good	sitter	;
这	年轻的	助手	-	德	-	营	转向	出去	相当	一个	好的	保姆	;

这位年轻的副官表现得相当不错，是个很好的模特；

[ɔːl][hiː; hi] [ɑːskt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑʊd] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [ment] [ˈʃaʊtɪŋ]

all	he	asked	was	to	be	allowed	to	do	something	,	which	meant	shouting
全部	他	问	曾是	到	是	允许	到	做	某物	,	哪个	意思是	喊叫

[hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [kraɪz] ,

his	hunting	cries	,
他的	打猎	哭泣	,

他唯一的要求就是被允许做点什么，那就是发出他的狩猎叫声。

[ˈkrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [wɪp] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɒg] .

cracking	his	favourite	whip	and	talking	to	his	dog	.
裂纹	他的	最喜欢的	鞭	和	说	到	他的	狗	.

挥舞着他最喜欢的鞭子，和他的狗说话。

" [ɑː] , " [sed] [aʊɜˑɛl] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] , " [ai][laɪk] [ðæt] [ɪˈmensli] — [ˈriːəli] .

"	Ah	,	"	said	Aurelle	,	at	the	end	of	the	sitting	,	"	I	like	that	immensely	—	really	.
"	啊	,	"	说	奥雷尔	,	在	这	结尾	的	这	坐着	,	"	我	喜欢	那	非常	—	真的	.

“啊，”奥雷尔在就餐结束后说，“我非常喜欢这个——真的。”

[ɪts] [səʊ] [ˈlaɪtli] [tʌtʃt] — [ɪts] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] [ɪz]

It's	so	lightly	touched	—	it's	a	mere	nothing	,	and	yet	the	whole	of	England	is
它是	所以	轻轻	感动	—	它是	一个	仅仅	没有什么	,	和	然而	这	所有的	的	英格兰	是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

它只是被轻轻触碰了一下——它微不足道，然而整个英格兰都在那里。

" [ænd; ənd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ðə; ði][ˈrɪtʃuəl] [ˈdʒestʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈfætʃueɪtɪd][ˈpɪktʃə(r)] -

"	And	,	waving	his	hands	with	the	ritual	gestures	of	the	infatuated	picture	-
"	和	,	挥手	他的	双手	和	这	仪式	手势	的	这	迷恋	图片	-

[ˈlʌvə(r)] ,

lover	,
情人	,

“然后，他挥舞着双手，做出痴迷于画作的爱好者的惯常手势，

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] [ˈaːtlisnis] [ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] , [waɪd] [aɪz] , [ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv]

he	praised	the	artlessness	of	the	clear	,	wide	eyes	,	the	delightful	freshness	of
他	赞扬	这	纯真	的	这	清除	,	宽的	眼睛	,	这	愉快	新鲜	的

[ðə; ði][kəmˈplekʃ(ə)n] ,

the	complexion	,
这	肤色	,

他称赞她清澈明亮的大眼睛的纯真无邪，以及她容光焕发的清新肤色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈkændə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][smaɪl] .

and	the	charming	candour	of	the	smile	.
和	这	迷人	坦率	的	这	微笑	.

还有那迷人而坦率的笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃerəb] [ˈplɑːntɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɔːtreɪt] , [strʌk] [ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l][pəʊz]

But	the	Cherub	planted	himself	in	front	of	his	portrait	,	struck	the	classical	pose
但	这	小天使	已种植	他自己	在	正面	的	他的	肖像	,	击	这	古典	姿势

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɒlfə(r)] ,

of	the	golfer	,
的	这	高尔夫球手	,

但小天使站在画像前，摆出了高尔夫球手的经典姿势。

[ænd; ənd] , [pɔiz] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri] [bɔːl] ,

and	,	poising	his	arms	and	hitting	at	an	imaginary	ball	,
和	,	平衡	他的	武器	和	击中	在	一个	假想	球	,

他摆好姿势，双臂摆出击球的姿势，仿佛要击打一个看不见的球。

[prə'naʊnst] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['fræŋknəs] .
pronounced judgment on the work of art with perfect frankness .
发音 判断 在 这 工作 的 艺术 和 完美的 坦率 .

对这件艺术作品做出了完全坦率的评价。

" [maɪ][gɒd] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] !
" My God , " he said , " what an awful thing !
" 我的 上帝 , " 他 说 , " 什么 一个 可怕 事物 !

“我的天哪，”他说，“这真是太可怕了！”

[haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [dɪd][juː; jʊ] [siː] , [əʊld][mæn] , [ðæt] [maɪ] ['brɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪst] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]
How the deuce did you see , old man , that my breeches were laced at the side
如何 这 二 做过 你 看 , 老的 男人 , 那 我的 马裤 是 系带 在 这 边
? "
? "
? "

老头，你是怎么看到我的裤子是侧边系带的?

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [ðæt] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [aʊɜˈɛl] , [ə'nɔɪd] .
" What on earth can that matter ? " asked Aurelle , annoyed .
" 什么 在 地球 能 那 事情 ? " 问 奥雷尔 , 恼怒 .

“那又有什么关系呢？”奥雷尔恼火地问道。

" ['mætə(r)] !
" Matter !
" 事情 !

“事情！

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] ?
Would you like to be painted with your nose behind your ear ?
会 你 喜欢 到 是 绘 和 你的 鼻子 在后面 你的 耳朵 ?

你愿意被画成鼻子在耳朵后面的样子吗?

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[ɪts] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] . "
It's about as much like me as it is like Lloyd George . "
它是 关于 作为 很多 喜欢 我 作为 它 是 喜欢 劳埃德 乔治 . "

它既不像我，也不像劳合·乔治。

" ['laɪknəs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] ['kwɒlətɪ] , " [sed] [aʊɜˈɛl] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] .
" Likeness is quite a secondary quality , " said Aurelle condescendingly .
" 相似 是 相当 一个 次要 质量 , " 说 奥雷尔 居高临下地 .

“相像与否其实是次要的，”奥雷尔居高临下地说。

" [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taɪp] ,
" The interesting thing is not the individual ; it is the type ,
" 这 有趣的 事物 是 不是 这 个人 ; 它 是 这 类型 ,

“有趣的不是个人，而是类型。”

[ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [reɪs] [ɔː(r)] [klɑːs] . "
the synthesis of a whole race or class . "
这 合成 的 一个 所有的 种族 或者 班级 . "

整个种族或阶级的融合。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [saʊθ] , " [sed] [ðə; ði]['peɪntə(r)] ,
" In the days when I was starving in my native South , " said the painter ,
" 在 这 天 什么时候 我 曾是 饥饿 在 我的 本国的 南 , " 说 这 画家 ,

“在我家乡南方挨饿受冻的日子里，”这位画家说道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [peɪnt] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['treɪdzmənz] [waɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪvə(r)] .

"	I	used	to	paint	portraits	of	tradesmen's	wives	for	a	fiver	.
"	我	用过的	到	画	肖像	的	工匠们的	妻子们	为了	一个	五英镑	.

“我以前画商人妻子的肖像画，每幅五英镑。”

[wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ðɪ]['fæməli] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] [vjuː] . -

When	I	had	done	,	the	family	assembled	for	a	private	view	.	'
什么时候	我	有	完毕	,	这	家庭	组装	为了	一个	私人的	看法	.	-

完毕后，家人聚集在一起进行了一次私人瞻仰。

[wel] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] , - [ɪts] [nɒt] [səʊ][bæd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['laɪknəs] , [eɪ] ?

Well	,	'	said	the	husband	,	'	it's	not	so	bad	;	but	what	about	the	likeness	,	eh	?
出色地	,	-	说	这	丈夫	,	-	它是	不是	所以	坏的	;	但	什么	关于	这	相似	,	嗯	?

丈夫说：“嗯，还不错；但是长得像吗？”

[juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɑːftəwədz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? - - [ðə; ðɪ] ['laɪknəs] ? -

You	put	it	in	afterwards	,	I	suppose	?	'	'	The	likeness	?	'
你	放	它	在	然后	,	我	认为	?	-	-	这	相似	?	-

我想你是后来才放进去的吧？“是相似之处吗？”

[aɪ] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'plaɪd] .

I	indignantly	replied	.
我	愤慨地	回复	.

我愤愤不平地回答道。

- [ðə; ðɪ] ['laɪknəs] ?

'	The	likeness	?
-	这	相似	?

“相似之处？”

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv] [aɪ'diəl] ; [aɪ][doʊnt] [peɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

My	dear	sir	,	I	am	a	painter	of	ideals	;	I	don't	paint	your	wife	as	she	is	,
我的	亲爱的	先生	,	我	是	一个	画家	的	理想	;	我	不	画	你的	妻子	作为	她	是	,

亲爱的先生，我是一位描绘理想的画家；我不会如实描绘您的妻子。

[aɪ] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

I	paint	her	as	she	ought	to	be	.
我	画	她	作为	她	应该	到	是	.

我把她画成她应有的样子。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?

Your	wife	?
你的	妻子	?

你妻子?

[waɪ] , [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] — [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

Why	,	you	see	her	every	day	—	she	cannot	interest	you	.
为什么	,	你	看	她	每一个	天	—	她	不能	兴趣	你	.

你每天都见到她——她不可能让你感兴趣。

[bʌt; bət][maɪ] ['peɪntɪŋ] — [ɑː] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk][maɪ] ['peɪntɪŋ] ! -

But	my	painting	—	ah	,	you	never	saw	anything	like	my	painting	!	'
但	我的	绘画	—	啊	,	你	绝不	锯	任何事物	喜欢	我的	绘画	!	-

但是我的画——啊，你绝对没见过像我这样的画!

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['treɪdzmən] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn] ['evri] [kæ'feɪ][ɒn]

And	the	tradesman	was	convinced	,	and	went	about	repeating	in	every	café	on
和	这	零售商	曾是	确信	,	和	去	关于	重复	在	每一个	咖啡店	在

[ðə; ðɪ] - ,

the	Cannebière	,
这	-	,

那位商人深信不疑，便在卡讷比耶尔大街上的每家咖啡馆里重复着这句话。

- - , [məʊn] [bɒn] , [ɪz] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] [aɪ'diəl] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [peɪnt] [maɪ] [waɪf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

' Beltara , mon bon , is the painter of ideals ; he does not paint my wife as she

- - , 星期一 邦 , 是 这 画家 的 理想 ; 他 做 不是 画 我的 妻子 作为 她

[ɪz] ,

is ,

是 ,

“贝尔塔拉，我的朋友，是一位理想画家；他并没有画出我妻子的真实面貌。”

[hiː; hi] [peɪnts] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] . - "

he paints her as she ought to be . ' "

他 油漆 她 作为 她 应该 到 是 . - "

他把她画得就像她应该有的样子。

" [wel] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [jʌŋ] [lef'tenənt] ['dʌndəs] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [maɪ] ['brɪtʃɪz] [leɪs]

" Well , " interrupted young Lieutenant Dundas , " if you can make my breeches lace

" 出色地 , " 中断 年轻的 中尉 邓达斯 , " 如果 你 能 制作 我的 马裤 蕾丝

[ɪn] [frʌnt] ,

in front ,

在 正面 ,

“好吧，”年轻的邓达斯中尉打断道，“如果你能帮我把马裤前面系好，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [məʊst] ['greɪtf(ə)l] .

I should be most grateful .

我 应该 是 最多 感激的 .

我应该感激不尽。

[ai] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] !

I look like a damned fool as it is now !

我 看 喜欢 一个 该死的 傻子 作为 它 是 现在 !

我现在看起来像个十足的傻瓜！

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] - , [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [peɪnts] ,

" The following week Beltara , who had managed to get hold of some paints ,

" 这 下列的 星期 - , WHO 有 管理 到 得到 抓住 的 一些 油漆 ,

“接下来的一周，贝尔塔拉设法弄到了一些颜料，

[meɪd] ['eksələnt] ['stʌdiz] [ɪn] [ɔɪl] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)] [ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] [naɪt] .

made excellent studies in oil of Colonel Parker and Major Knight .

制成 出色的 研究 在 油 的 上校 帕克 和 主要的 骑士 .

用油画技法对帕克上校和奈特少校进行了出色的研究。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [staʊt] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

The major , who was stout , found his corporation somewhat exaggerated .

这 主要的 , WHO 曾是 肥硕 , 成立 他的 公司 有些 夸张的 .

这位身材魁梧的少校觉得他所在的公司有些夸大其词。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] , " [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — —

" Yes , " said the painter , " but with the varnish , you know — —

" 是的 , " 说 这 画家 , " 但 和 这 漆 , 你 知道 — —

“是的，”画家说，“但是上了清漆之后，你知道——”

" [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

" And with an expressive movement of his hands he made as if to

" 和 和 一个 富有表现力的 移动 的 他的 双手 他 制成 作为 如果 到

[rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['nɔːm(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

restore the figure to more normal dimensions .

恢复 这 数字 到 更多的 普通的 方面 .

“他用富有表现力的手势，仿佛要将人物恢复到更正常的体型。”

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] [liːn] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pædɪd] [aʊt] .

The colonel , who was lean , wanted to be padded out .

这 上校 , WHO 曾是 倾斜 , 通缉 到 是 带衬垫 出去 .

这位身材瘦削的上校想让自己看起来更壮实一些。

" [jes] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — —
" **Yes** , " **said** **Beltara** , " **but** **with** **the** **varnish** , **you** **know** — —
" 是的 , " 说 - , " 但 和 这 漆 , 你 知道 — —

“是的，”贝尔塔拉说，“但是你知道，涂了清漆之后——”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] , ['muːvɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪks'pænʃənz] .
" **And** **his** **hands** , **moving** **back** **again** , **gave** **promise** **of** **astonishing** **expansions** .
" 和 他的 双手 , 移动 后退 再次 , 给予 承诺 的 惊人 扩张 .

“他的双手再次向后移动，预示着惊人的扩张即将到来。”

['hævɪŋ] [ri'gein, riː-][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
Having **regained** **a** **taste** **for** **his** **profession** ,
拥有 恢复 一个 品尝 为了 他的 职业 ,

重拾对职业的兴趣后，

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [taɪps] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
he **tried** **his** **hand** **at** **some** **of** **the** **finest** **types** **in** **the** **Division** .
他 尝试 他的 手 在 一些 的 这 最好的 类型 在 这 分配 .

他尝试了师里一些最优秀的字体。

[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [met] [wɪð] ['veəriəs] ['vɜːdɪkts] ; [iːtʃ] ['mɒd(ə)l] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɒt(ə)n][ænd; ənd]
His **portraits** **met** **with** **various** **verdicts** **;** **each** **model** **thought** **his** **own** **rotten** **and**
他的 肖像 遇见 和 各种各样的 判决 ; 每个 模型 想法 他的 自己的 烂 和
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['eksələnt] .
the **others** **excellent** **.**
这 其他的 出色的 .

他的肖像画褒贬不一；每个模特都认为自己的肖像画很糟糕，而其他人的肖像画则非常出色。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['skwɒdrən] [kə'mɑːndə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [buːts] ['bædli] ['pɒlɪʃt] .
The **Divisional** **Squadron** **Commander** **found** **his** **boots** **badly** **polished** **.**
这 部门 中队 指挥官 成立 他的 靴子 糟糕 抛光 .

师级中队指挥官发现自己的靴子擦得非常不干净。

[ðə; ði][siː] . [ɑː(r)] . [iː] . [kˈɒmɛntɪd] [sɪ'vɪəli] [ɒn][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]
The **C** **.** **R** **.** **E** **.** **commented** **severely** **on** **the** **important** **mistakes** **in** **the** **order** **of**
这 C . 拉 . E . 评论 严重 在 这 重要的 错误 在 这 命令 的
[hɪz; ɪz] ['rɪbənz] ;
his **ribbons** **;**
他的 丝带 ;

CRE严厉批评了他勋章排列顺序上的重大错误；

[ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['ɔːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][priː'siːd, priː][ðə; ði]
the **Legion** **of** **Honour** **being** **a** **foreign** **order** **should** **not** **have** **preceded** **the**
这 军团 的 荣誉 存在 一个 外国的 命令 应该 不是 有 之前 这
[bæθ.bɑːθ] ,
Bath **,**
洗澡 ,

荣誉军团勋章作为外国勋章，不应该先于巴斯勋章授予。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and **the** **Japanese** **Rising** **Sun** **ought** **to** **have** **followed** **the** **Italian** **Order** **for**
和 这 日本人 崛起 太阳 应该 到 有 随后 这 意大利语 命令 为了
['vælə(r)] .
Valour **.**
勇气 .

日本旭日勋章本应效仿意大利英勇勋章。

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [preɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [huː] ['æktɪd][æz; əz] [tʃiːf]

The	only	unqualified	praise	came	from	the	sergeant	-	major	who	acted	as	chief
这	仅有的	不合格的	称赞	来了	从	这	军士	-	主要的	WHO	行动	作为	首席

[klɑːk] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['bræmbl] .

clerk	to	General	Bramble	.
职员	到	一般的	荆棘	.

唯一给予毫无保留赞扬的是担任布兰布尔将军首席书记官的军士长。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [bɪ'rɪbənd] [əʊld]['wɒriə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːn] [ænd; ənd] [θriː]

He	was	a	much	-	beribboned	old	warrior	with	a	head	like	a	faun	and	three
他	曾是	一个	很多	-	系着丝带	老的	战士	和	一个	头	喜欢	一个	牧神	和	三

[red] [heəz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

red	hairs	on	top	of	it	.
红色的	头发	在	顶部	的	它	.

他是一位身披众多缎带的老战士，长着一颗像牧神一样的脑袋，头顶上长着三根红头发。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'spektfl] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəlɪŋ] [huː] [nəʊz] [hiː; hi][ɪz]

He	had	the	respectful	familiarity	of	the	underling	who	knows	he	is
他	有	这	尊重	熟悉	的	这	下属	WHO	知道	他	是

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

indispensable	,
必不可少	,

他身上有一种下属既尊敬又亲切的态度，因为他知道自己不可或缺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði]

and	he	used	to	come	in	at	all	times	of	the	day	and	criticize	the
和	他	用过的	到	来	在	在	全部	时代	的	这	天	和	批评	这

['kæptɪnz] [wɜːk] .

captain's	work	.
船长的	工作	.

他过去常常在一天中的任何时间进来，批评船长的工作。

" [ðæts] [faɪn] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ðæts] [faɪn] .

"	That's	fine	,	sir	,	"	he	would	say	,	"	that's	fine	.
"	那就是	美好的	,	先生	,	"	他	会	说	,	"	那就是	美好的	.

“没关系，先生，”他会说，“没关系。”

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [ɑːskt] [aʊɜˠɛl] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [kən'sent] " [tuː; tə] [teɪk]

"	After	some	time	he	asked	Aurelle	whether	the	captain	would	consent	"	to	take
"	后	一些	时间	他	问	奥雷尔	无论	这	队长	会	同意	"	到	拿

[hɪz; ɪz]['fəʊtəʊ] .

his	photo	.
他的	照片	.

过了一会儿，他问奥雷尔，船长是否同意给他拍照。

" [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][en] . [siː] . [əʊ] . - [es] ['biːkən] - [laɪk]

"	The	request	was	accepted	,	for	the	old	N	.	C	.	O	.	'	s	beacon	-	like
"	这	要求	曾是	公认	,	为了	这	老的	N	.	C	.	哦	.	-	s	信标	-	喜欢

['kaʊntənəns] ['temptɪd] [ðə; ði]['peɪntə(r)] ,

countenance	tempted	the	painter	,
面容	受诱惑	这	画家	,

“请求被接受了，因为这位老士官那如同灯塔般耀眼的面容深深吸引了画家。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['kaɪndli]['kærɪkətʃʊə(r)] .

and	he	made	a	kindly	caricature	.
和	他	制成	一个	亲切地	漫画	.

他画了一幅友善的漫画。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

"	Well	,	sir	,	"	the	old	soldier	said	to	him	,
"	出色地	,	先生	,	"	这	老的	士兵	说	到	他	,

“先生，”老兵对他说。

" [aɪv] [siːn] [lɒts] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfə(r)] [tʃæps] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — [aɪv] [siːn] [lɒts] [æt; ət] [f'eəz]

" I've seen lots of photographer chaps the likes of you — I've seen lots at fairs

" 我已经 已见 很多 的 摄影师 小伙子们 这 点赞 的 你 — 我已经 已见 很多 在 集市

[ɪn] ['skɒtlənd] — [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [æz; əz] [gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [səʊ] [kwɪk] .

in Scotland — but I've never seen one as gives you a portrait so quick .

在 苏格兰 — 但 我已经 绝不 已见 一 作为 给予 你 一个 肖像 所以 快的 .

“我见过很多像你这样的摄影师——我在苏格兰的集市上见过很多——但我从未见过像你这样能这么快给你拍出肖像照的。

" [hiː; hi] [suːn] [təʊld] ['dʒen(ə)rəl] ['bræmbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntərz] ['praʊəs] ;

" He soon told General Bramble of the painter's prowess ;

" 他 很快 讲述 一般的 荆棘 的 这 画家的 能力 ;

他很快就把这位画家的才华告诉了布兰布尔将军；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['eksəd] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [bʌt; bət] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

and as he exercised a respectful but all - powerful authority over the

和 作为 他 锻炼 一个 尊重 但 全部 - 强大的 权威 超过 这

['dʒen(ə)rəl] ,

general ,

一般的 ,

他对将军行使着既尊重又至高无上的权威，

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [frentʃ] [li'eɪz(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] .

he persuaded him to come and give the French liaison officer a sitting .

他 被说服 他 到 来 和 给 这 法语 联络 官 一个 坐着 .

他劝说他来给法国联络官做个会谈。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [pruːvd] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .

The general proved an admirable model of discipline .

这 一般的 已证实 一个 令人钦佩的 模型 的 纪律 .

这位将军展现了令人钦佩的纪律性。

- , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] , [di'mɑːnd, -'mænd]

Beltara , who was very anxious to be successful in this attempt , demanded

- , WHO 曾是 非常 焦虑的 到 是 成功的 在 这 试图 , 要求

['sevrəl] ['sɪtɪŋz] .

several sittings .

一些 会议 .

贝尔塔拉非常渴望这次尝试能够成功，因此要求进行多次会面。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'raɪvd] ['pʌŋktʃuəli] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pəʊz] [wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The general arrived punctually , took up his pose with charming deliberation , and

这 一般的 到达的 准时 , 采取 向上 他的 姿势 和 迷人 审议 , 和

[wen] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [hæd; həd] [dʌn] ,

when the painter had done ,

什么时候 这 画家 有 完毕 ,

将军准时到达，以一种迷人的沉稳姿态摆好姿势，当画家完成之后，

[sed] " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

said " Thank you , " with a smile , and went away without saying another word .

说 " 感谢 你 , " 和 一个 微笑 , 和 去 离开 没有 说 其他 单词 .

他笑着说了声“谢谢”，然后一句话也没再说就离开了。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " - [sed] [tuː; tə] [aʊɜˠɛl] , " [dʌz] [ðɪs] [bɔː(r)] [hɪm] [ɔː(r)] [nɒt] ?

" Look here , " Beltara said to Aurelle , " does this bore him or not ?

" 看 这里 , " - 说 到 奥雷尔 , " 做 这 钻孔 他 或者 不是 ?

“瞧，”贝尔塔拉对奥雷尔说，“他觉得无聊吗？”

[hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

He hasn't come one single time to look at what I have done .

他 还没有 来 一 单身的 时间 到 看 在 什么 我 有 完毕 .

他一次也没有来看过我做了什么。

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I can't understand it . "
我 不能 理解 它 . "

我无法理解。

" [hiːl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] , " [aʊɝɛl] [rɪ'plaɪd] .
" He'll look at it when you've finished , " Aurelle replied .
" 地狱 看 在 它 什么时候 你已经 完成的 , " 奥雷尔 回复 .

“等你做完他就会看了，”奥雷尔回答道。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [hiːl] [let] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] .
" I'm sure he's delighted , and he'll let you see it when the time comes .
" 我是 当然 他是 高兴极了 , 和 地狱 让 你 看 它 什么时候 这 时间 来 .

“我相信他很高兴，时机成熟时他会让你看到的。”

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt]['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['sɪtɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['peɪntə(r)][hæd; həd] [sed] "
" As a matter of fact after the last sitting , when the painter had said "
" 作为 一个 事情 的 事实 后 这 最后的 坐着 , 什么时候 这 画家 有 说 "
[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank you ,
感谢 你 ,

“事实上，在最后一次绘画结束后，当画家说‘谢谢’时，

[sɜː(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]
sir , I think I could only spoil it now , " the general slowly descended from
先生 , 我 思考 我 可以 仅有的 剧透 它 现在 , " 这 一般的 缓慢地 下降 从
[ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
the platform ,
这 平台 ,

“先生，我想我现在只能破坏它了。”将军缓缓走下站台。

[tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['spləm] [steps] [raʊnd] [ðə; ði]['iːz(ə)l] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [fɔː(r); fə(r)]
took a few solemn steps round the easel , and stared at his portrait for
采取 一个 很少 庄严 步骤 圆形的 这 画架 , 和 凝视 在 他的 肖像 为了
[sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
some minutes .
一些 分钟 .

他神情肃穆地绕着画架走了几步，凝视着自己的画像几分钟。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" he said at length , and left the room .
" 他 说 在 长度 , 和 左边 这 房间 .

他说完后离开了房间。

['dɑːktər; draɪv] . [oʊ'greɪdi] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['riːəl] [ɑː'tɪstɪk] ['kʌltʃə(r)] ,
Dr . O'Grady , who was a man of real artistic culture ,
博士 . 奥格雷迪 , WHO 曾是 一个 男人 的 真实的 艺术 文化 ,

奥格雷迪博士是一位真正具有艺术修养的人，

[siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['kiːpɪŋ] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɪn][ðeə(r)] [kə'rekt] ['ɔːdə(r)][ɪz] [nɒt]
seemed somehow to understand that keeping decorations in their correct order is not
似乎 不知何故 到 理解 那 保持 装饰 在 他们的 正确的 命令 是 不是
[ðə; ði]['əʊnli][kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] .
the only criterion of the beauty of a portrait .
这 仅有的 标准 的 这 美丽 的 一个 肖像 .

他似乎明白，保持装饰物摆放的正确顺序并不是评判肖像画美的唯一标准。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] - [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [hɪm] ,

The	grateful	Beltara	proposed	to	make	a	sketch	of	him	,
这	感激的	-	建议的	到	制作	一个	草图	的	他	,

感激不尽的贝尔塔拉提议为他画一幅素描。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði]

and	during	the	sitting	was	pleased	to	find	himself	in	agreement	with	the
和	期间	这	坐着	曾是	高兴	到	寻找	他自己	在	协议	和	这

['dɒktə(r)] [ə'pɒn] ['meni] [θɪŋz] .

doctor	upon	many	things	.
医生	之上	许多	事物	.

在会诊过程中，他很高兴地发现自己在许多事情上都与医生意见一致。

" [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] , " [sed] [ðə; ði]['peɪntə(r)] , " [ɪz][tuː; tə] [siː] ['sɪmpli] — ['aʊtlaɪnz] , ['dʒen(ə)rəl] ['mæsɪz]

"	The	main	point	,	"	said	the	painter	,	"	is	to	see	simply	—	outlines	,	general	masses
"	这	主要的	观点	,	"	说	这	画家	,	"	是	到	看	简单地	—	概述	,	一般的	群众

.

:
.

“关键是，”画家说，“要简单地看——轮廓，大致的体块。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɒt][tuː; tə] ['kɒpi] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪ'njuːtnɪs] . "

The	thing	is	not	to	copy	nature	with	childish	minuteness	.	"
这	事物	是	不是	到	复制	自然	和	幼稚	微小	.	"

关键在于不要用孩童般细致的方式去模仿自然。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	No	,	of	course	not	,	"	replied	the	doctor	.
"	不	,	的	课程	不是	,	"	回复	这	医生	.

“不，当然不是，”医生回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] . "

"	Besides	,	it	can't	be	done	.	"
"	除了	,	它	不能	是	完毕	.	"

“此外，这根本不可能做到。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] ,

"	Of	course	it	can't	,
"	的	课程	它	不能	,

“当然不可能。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['neɪtʃə(r)][ɪz][səʊ] ['endləsli] [fʊl] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][ɔːl][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

because	nature	is	so	endlessly	full	of	details	which	can	never	all	be	considered	.
因为	自然	是	所以	不休	满的	的	细节	哪个	能	绝不	全部	是	经过考虑的	.

因为自然界充满了无穷无尽的细节，我们永远不可能全部考虑到。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] . "

The	thing	is	to	suggest	their	presence	.	"
这	事物	是	到	建议	他们的	在场	.	"

关键在于暗示他们的存在。

" [kwaɪt] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Quite	so	,	"	said	the	doctor	.
"	相当	所以	,	"	说	这	医生	.

“正是如此，”医生说。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,

But	when	he	came	to	gaze	upon	the	face	he	loved	so	well	,
但	什么时候	他	来了	到	目光	之上	这	脸	他	喜爱	所以	出色地	,

但当他凝视着他深爱的那张脸时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['mæsɪz] , [hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ]

and	saw	it	transformed	into	outlines	and	general	masses	,	he	seemed	a
和	锯	它	转变	进入	概述	和	一般的	群众	,	他	似乎	一个

['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] .

little	surprised	.
小的	惊讶	.

看到它逐渐演变成轮廓和大致的体块，他似乎有些惊讶。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['eksələnt] — [əʊ] , [ɪts] ['veri] ,

"	Well	,	of	course	,	"	he	said	,	"	it	is	excellent	—	oh	,	it's	very	,
"	出色地	,	的	课程	,	"	他	说	,	"	它	是	出色的	—	哦	,	它是	非常	,

“当然，”他说，“这太棒了——哦，真是太棒了，

['veri] [gʊd] — [bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [əʊld] ?

very	good	—	but	don't	you	think	you	have	made	me	a	little	too	old	?
非常	好的	—	但	不	你	思考	你	有	制成	我	一个	小的	也	老的	?

很好——但是你不觉得你让我看起来有点太老了吗?

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] ,

I	have	no	lines	at	the	corner	of	my	mouth	,
我	有	不	线条	在	这	角落	的	我的	嘴	,

我的嘴角没有皱纹。

[ænd; ənd][maɪ][heə(r)][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [θɪn] .

and	my	hair	is	not	quite	so	thin	.
和	我的	头发	是	不是	相当	所以	薄的	.

我的头发也没那么稀疏。

" [hi:; hi] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪd] - [di:] - [kæmp] [hu:] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] .

"	He	appealed	to	the	aide	-	de	-	camp	who	was	just	then	passing	by	.
"	他	上诉	到	这	助手	-	德	-	营	WHO	曾是	只是	然后	通过	经过	.

他向正好路过的副官求助。

" ['dʌndəs] , [ɪz] [ðɪs] [laɪk] [ˌem 'i:] ? "

"	Dundas	,	is	this	like	me	?	"
"	邓达斯	,	是	这	喜欢	我	?	"

“邓达斯，我像他吗？”

" ['sɜ:t(ə)nli] , [dɒk] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] .

"	Certainly	,	Doc	;	but	it's	ten	years	younger	.
"	当然	,	医生	;	但	它是	十	年	年轻	.

“当然，医生；但它比这年轻十岁。”

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [smaɪl] ['da:kənd] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn]['rɑ:ðə(r)] [ɪn'sɪstəntli] [tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði]

"	The	doctor's	smile	darkened	,	and	he	began	rather	insistently	to	praise	the
"	这	医生的	微笑	变暗	,	和	他	开始	相当	坚持不懈	到	称赞	这

[əʊld] ['mɑ:stəz] .

Old	Masters	.
老的	大师	.

“医生的笑容变得阴沉起来，他开始颇为坚持地赞扬古代大师们。”

" ['mɒd(ə)n] ['peɪntɪŋ] , " [hi:; hi] [prə'kleɪmd] , " [ɪz] [tu:] ['bru:t(ə)l] . "

"	Modern	painting	,	"	he	proclaimed	,	"	is	too	brutal	.	"
"	现代的	绘画	,	"	他	宣布	,	"	是	也	野蛮	.	"

“现代绘画，”他宣称，“太残酷了。”

" [gʊd] ['hevənz] , " [sed] [aʊɜ-ɛl] , " [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:tɪst] ['kænɒt] [peɪnt] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊdə(r)] - [pʌf] ;

"	Good	heavens	,	"	said	Aurelle	,	"	a	great	artist	cannot	paint	with	a	powder	-	puff	;
"	好的	天	,	"	说	奥雷尔	,	"	一个	伟大的	艺术家	不能	画	和	一个	粉末	-	噗	;

“我的天哪，”奥雷尔说，“伟大的艺术家不可能用粉扑作画；

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['pens(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

you	must	be	able	to	feel	that	the	fellow	with	the	pencil	was	not	a
你	必须	是	有能力的	到	感觉	那	这	同伴	和	这	铅笔	曾是	不是	一个

['juːnək] . "

eunuch	.	"
宦官	.	"

你必须能够感觉到，那个拿铅笔的人不是太监。

" ['riːəli] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [wen] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][hæd; həd] [left] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)] ,

"	Really	,	"	he	went	on	,	when	the	doctor	had	left	in	rather	a	bad	temper	,
"	真的	,	"	他	去	在	,	什么时候	这	医生	有	左边	在	相当	一个	坏的	脾气	,

“真的吗？”医生带着相当不愉快的心情离开后，他继续说道。

" [hiːz] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

"	he's	as	ridiculous	as	the	others	.
"	他是	作为	荒谬的	作为	这	其他的	.

“他和其他人一样荒谬。”

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [ɪz] ['veri] ['vɪgərəs] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ə; eɪ] [skɪt] ,

I	think	his	portrait	is	very	vigorous	,	and	not	in	the	least	a	skit	,
我	思考	他的	肖像	是	非常	蓬勃	,	和	不是	在	这	至少	一个	小品	,

我认为他的肖像画非常生动，丝毫没有滑稽模仿之感。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] . "

whatever	he	may	say	.	"
任何	他	可能	说	.	"

不管他怎么说。

" [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [əʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ðɪ]['peɪntə(r)] .

"	Just	sit	down	there	a	minute	,	old	man	,	"	said	the	painter	.
"	只是	坐	向下	那里	一个	分钟	,	老的	男人	,	"	说	这	画家	.

“老头，请坐一会儿，”画家说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['dʒɒli][glæd][tuː; tə] [wɜːk] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌns] .

"	I	shall	be	jolly	glad	to	work	from	an	intelligent	model	for	once	.
"	我	将	是	快乐的	高兴的	到	工作	从	一个	聪明的	模型	为了	一次	.

“我很高兴能有机会使用智能模型进行工作。”

[ðeɪ] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['teɪləz] - ['fæʃ(ə)n] - [pleɪts] .

They	all	want	to	look	like	tailors	'	fashion	-	plates	.
他们	全部	想	到	看	喜欢	裁缝	-	时尚	-	盘子	.

他们都想看起来像裁缝店里的时尚模特。

[naʊ] , [aɪ] [kænt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [staɪl] ; [aɪ][doʊnt] [peɪnt] [ɪn] ['bjuːti] [peɪst] ,

Now	,	I	can't	change	my	style	;	I	don't	paint	in	beauty	paste	,
现在	,	我	不能	改变	我的	风格	;	我	不	画	在	美丽	粘贴	,

现在，我无法改变我的风格；我不使用美容膏作画。

[aɪ]['rendə(r)] [wɒt] [aɪ] [siː] — [ɪts] [laɪk] [dɪdɜ-ɑːts] [əʊld]['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['æmətə(r)] [huː] [ɑːskt] [ə; eɪ]

I	render	what	I	see	—	it's	like	Diderot's	old	story	about	the	amateur	who	asked	a
我	使成为	什么	我	看	—	它是	喜欢	狄德罗的	老的	故事	关于	这	业余	WHO	问	一个

['flɔːrəl]['peɪntə(r)][tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ə; eɪ]['laɪən] .

floral	painter	to	portray	a	lion	.
花的	画家	到	写真	一个	狮子	.

我描绘我所看到的——这就像狄德罗的那个老故事，一个业余画家请一位花卉画家画一头狮子。

- [wɪð] ['pleʒə(r)] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] ,

'	With	pleasure	,	'	said	the	artist	,
-	和	乐趣	,	-	说	这	艺术家	,

“乐意之至，”艺术家说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['laɪən] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk]

'	but	you	may	expect	a	lion	that	will	be	as	like	a	rose	as	I	can	make
-	但	你	可能	预计	一个	狮子	那	将要	是	作为	喜欢	一个	玫瑰	作为	我	能	制作

[hɪm] . -

him	.	'
他	.	-

“但你可以期待一头狮子，我会尽我所能把它打造成一朵玫瑰。”

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['lɑːstɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['frendli] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] .

"	The	conversation	lasted	a	long	time	;	it	was	friendly	and	technical	.
"	这	对话	持续	一个	长的	时间	;	它	曾是	友好的	和	技术的	.

“谈话持续了很长时间；气氛友好而专业。”

[aʊɜ-ɛl] [preɪzd] - ['peɪntɪŋ] ;

Aurelle	praised	Beltara's	painting	;
奥雷尔	赞扬	-	绘画	;

奥雷尔称赞贝尔塔拉的画作；

- [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [səʊ] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [ə; eɪ]['krɪtɪk][ɪn]

Beltara	expressed	his	joy	at	having	found	so	penetrating	and	artistic	a	critic	in
-	表达	他的	喜悦	在	拥有	成立	所以	渗透	和	艺术	一个	评论家	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['fɪlɪˌstiːnz] .

the	midst	of	so	many	Philistines	.
这	中间	的	所以	许多	非利士人	.

贝尔塔拉表示，他很高兴能在这么多庸俗之辈中找到如此有洞察力和艺术造诣的评论家。

" [ai][prɪ'fɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peɪntərz] ; [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [sɪn'sɪrər] .

"	I	prefer	your	opinion	to	a	painter's	;	it's	certainly	sincerer	.
"	我	更喜欢	你的	观点	到	一个	画家的	;	它是	当然	真诚的	.

“我更喜欢你的意见，而不是画家的意见；你的意见肯定更真诚。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['tɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['prəʊfaɪl][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ?

Would	you	mind	turning	your	profile	a	bit	more	towards	me	?
会	你	头脑	转弯	你的	轮廓	一个	少量	更多的	向	我	?

您能否稍微调整一下您的个人资料，使其更侧重于我?

[sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][ai][hæd; həd] [tuː] [frendz] [ɪn][maɪ]['stjuːdiəʊ][tuː; tə] [huːm] [ai]

Some	months	before	the	war	I	had	two	friends	in	my	studio	to	whom	I
一些	几个月	前	这	战争	我	有	二	朋友们	在	我的	工作室	到	谁	我

[wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ai] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sælɒn] .

wished	to	show	a	little	picture	I	intended	for	the	Salon	.
希望	到	展示	一个	小的	图片	我	故意的	为了	这	沙龙	.

战争爆发前几个月，我的工作室里来了两位朋友，我想给他们看一幅我打算参加沙龙展的小画。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,

'	Yes	,	'	said	the	younger	of	them	,	'	it's	all	right	,
-	是的	,	-	说	这	年轻	的	他们	,	-	它是	全部	正确的	,

“是的，”年纪较小的那个说，“没关系。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] [spɒt][ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel]

but	there	ought	to	be	a	light	spot	in	that	corner	;	your	lights	are	not	well
但	那里	应该	到	是	一个	光	点	在	那	角落	;	你的	灯	是	不是	出色地

['bæləns] . -

balanced	.	'
均衡	.	-

但那个角落应该有一束光；你的灯光不平衡。

- [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] , - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] , - ['ðæt|] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [gʊd] ! -

'	Shut	up	,	you	fool	,	'	the	other	whispered	to	him	,	'	that'll	make	it	really	good	!	'
-	关闭	向上	,	你	傻子	,	-	这	其他	低声说道	到	他	,	-	那将	制作	它	真的	好的	!	-

“闭嘴，你这个傻瓜，”另一个人低声对他说，“那样会更好！”

[kʌm] [ɒn] , [əʊld][mæn] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sketʃ] [kæn; kən][biː; bi] [left] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
Come **on** **,** **old** **man** **,** **come** **and** **look** **;** **I** **think** **that** **sketch** **can** **be** **left** **as** **it**
来 在 , 老的 男人 , 来 和 看 ; 我 思考 那 草图 能 是 左边 作为 它
[ɪz] .
is **.**
是 .

来吧，老头，过来看看；我觉得这幅素描可以就这么保留下来。

" [aʊɚɛl] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈkɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [lʊkt]
" **Aurelle** **walked** **up** **to** **the** **painter** **,** **and** **,** **cocking** **his** **head** **on** **one** **side** **,** **looked**
" 奥雷尔 步行 向上 到 这 画家 , 和 , 上膛 他的 头 在 一 边 , 看起来
[æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] .
at **the** **drawing** **.**
在 这 绘画 .

奥雷尔走到画家面前，歪着头看了看画。

" [ɪts] [ˈtʃɑːmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪˈlʌktəns] .
" **It's** **charming** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **with** **some** **reluctance** **.**
" 它是 迷人 , " 他 说 在 最后的 和 一些 不情愿 .

“真迷人，”他最后有些不情愿地说。

" [ɪts] [ˈtʃɑːmɪŋ] .
" **It's** **charming** **.**
" 它是 迷人 .

“它很迷人。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈtʌtʃɪz] — [ɔːl] [ðæt] [stɪl] [laɪf] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
There **are** **some** **delightful** **touches** **—** **all** **that** **still** **life** **on** **the** **table** **,**
那里 是 一些 愉快 触摸 — 全部 那 仍然 生活 在 这 桌子 ,

还有一些令人愉悦的小细节——比如桌上的静物摆设，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [pjeər] — [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] . "
it **might** **be** **a** **Chardin** **—** **and** **I** **like** **the** **background** **very** **much** **indeed** **.** **"**
它 可能 是 一个 夏丹 — 和 我 喜欢 这 背景 非常 很多 的确 . "

这幅画可能是夏尔丹的作品——而且我非常喜欢它的背景。

" [wel] , [əʊld][mæn] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Well** **,** **old** **man** **,** **I'm** **glad** **you** **like** **it** **.**
" 出色地 , 老的 男人 , 我是 高兴的 你 喜欢 它 .

“老先生，很高兴你喜欢。”

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [liːv] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . "
Take **it** **back** **with** **you** **when** **you** **go** **on** **leave** **and** **give** **it** **to** **your** **wife** **.** **"**
拿 它 后退 和 你 什么时候 你 去 在 离开 和 给 它 到 你的 妻子 . "

你休假的时候把它带回去给你妻子。

" [ɜː(r)] — " [saɪd] [aʊɚɛl] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [məʊn] [ˌkæpɪˈteɪn] ; [ɪts] [ˈriːəli] [ˈveri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" **Er** **—** **"** **sighed** **Aurelle** **,** **"** **thank** **you** **,** **mon** **capitaine** **;** **it's** **really** **very** **kind** **of** **you** **.**
" 呃 — " 叹了口气 奥雷尔 , " 感谢 你 , 星期一 船长 ; 它是 真的 非常 种类 的 你 .

“呃——”奥雷尔叹了口气，“谢谢你，我的船长；你真是太好了。”

[ˈəʊnli] — [jʊl] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] — [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]
Only **—** **you'll** **think** **me** **no** **end** **of** **a** **fool** **—** **you** **see** **,** **if** **it** **is** **to** **be** **for**
仅有的 — 你会 思考 我 不 结尾 的 一个 傻子 — 你 看 , 如果 它 是 到 是 为了
[maɪ][waɪf] ,
my **wife** **,**
我的 妻子 ,

只是——你会觉得我傻透了——你看，如果这是为了我的妻子，

[aɪd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ʌp] [ðə; ði][ˈprəʊfaɪl][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
I'd **like** **you** **to** **touch** **up** **the** **profile** **just** **a** **little** **.**
ID 喜欢 你 到 触碰 向上 这 轮廓 只是 一个 小的 .

我希望你稍微修改一下个人资料。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
Of course you understand .
的 课程 你 理解 .

你当然明白。

" [ænd; ənd] - , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['diːsnt] ['feləʊ] ,
" And Beltara , who was a decent fellow ,
" 和 - , WHO 曾是 一个 体面的 同伴 ,

“还有贝尔塔拉，他是个不错的人，

[ɐd'ɔːnd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['griːʃn] [nəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [maʊθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
adorned his friend's face with the Grecian nose and the small mouth which the
装饰 他的 朋友们 脸 和 这 希腊 鼻子 和 这 小的 嘴 哪个 这
[gɒdz] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm] .
gods had denied him .
神 有 否认 他 .

他为朋友的脸换上了神明没有赐予他的希腊式鼻子和小嘴巴。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[dɪ'pləʊməsi]
DIPLOMACY
外交

外交

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fɒrənəz] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒrənəz] .
" We are not foreigners ; we are English ; it is you that are foreigners .
" 我们 是 不是 外国人 ; 我们 是 英语 ; 它 是 你 那 是 外国人 .

“我们不是外国人；我们是英国人；你们才是外国人。”

" — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [ə'brɔːd] .
" — An English Lady Abroad .
" — 一个 英语 女士 国外 .

——一位英国女士在国外。

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . [oʊ'greɪdi] [ænd; ənd] [aʊɝɛl] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
When Dr . O'Grady and Aurelle had succeeded , with some difficulty ,
什么时候 博士 . 奥格雷迪 和 奥雷尔 有 成功了 , 和 一些 困难 ,

当奥格雷迪博士和奥雷尔费尽周折终于成功时，

[ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [frɒm; frəm][əʊld] ['mædəm] [diː] - ,
in obtaining a room from old Madame de Vauclère ,
在 获得 一个 房间 从 老的 夫人 德 - ,

从老沃克莱尔夫人那里得到一间房间，

['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ]
Colonel Parker went over to see them and was charmed with the château
上校 帕克 去 超过 到 看 他们 和 曾是 迷住了 和 这 城堡
[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːk] .
and the park .
和 这 公园 .

帕克上校过去参观了城堡和公园，并被它们深深吸引。

[frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] , [hiː; hi] [sed] ,
France and England , he said ,
法国 和 英格兰 , 他 说 ,

他说，法国和英国。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [faɪn] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

were	the	only	two	countries	in	which	fine	gardens	were	to	be	found	,
是	这	仅有的	二	国家	在	哪个	美好的	花园	是	到	是	成立	,

是仅有的两个拥有精美花园的国家。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [huː] [ɑːskt] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ðəʊz] [wel] -

and	he	told	the	story	of	the	American	who	asked	the	secret	of	those	well	-
和	他	讲述	这	故事	的	这	美国人	WHO	问	这	秘密	的	那些	出色地	-

[məʊn] [lɔːnz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] ,

mown	lawns	and	was	answered	,
修剪过的	草坪	和	曾是	回答	,

他还讲了一个美国人问别人草坪修剪得多么整齐的秘诀，并得到了回答的故事。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['sɪmplə] : ['wɔːtə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

"	Nothing	is	simpler	:	water	them	for	twelve	hundred	years	.
"	没有什么	是	更简单	:	水	他们	为了	十二	百	年	.

“没有什么比这更简单的了：给它们浇水一千二百年。”

" [ðen] [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] ['tɪmɪdli] ['weðə(r)] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['kwɔːtəd] [æt; ət][ðə; ði]

"	Then	he	inquired	timidly	whether	he	also	might	not	be	quartered	at	the
"	然后	他	询问	胆怯地	无论	他	还	可能	不是	是	四分	在	这

['ʃæ.təʊ] .

château	.
城堡	.

然后他怯生生地问，他是否也可以被安置在城堡里。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['veri] [wel] , [sɜː(r)] ; ['mædəm] [ɪz] ['mɔːtəli] [ə'freɪd][ɒv; əv] [njuː] - ['kʌmə(r)] ,

"	It	wouldn't	do	very	well	,	sir	;	Madame	is	mortally	afraid	of	new	-	comers	,
"	它	不会	做	非常	出色地	,	先生	;	夫人	是	致命的	害怕的	的	新的	-	来者	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] ,

and	she	has	a	right	,
和	她	有	一个	正确的	,

“先生，这样做行不通；夫人非常害怕新来者，她有理由害怕。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['bɪlɪt] [juː; jʊ] . "

being	a	widow	,	to	refuse	to	billet	you	.	"
存在	一个	寡妇	,	到	拒绝	到	坯料	你	.	"

身为寡妇，我拒绝收留你。

" [aʊɜ-ɛl] , [maɪ] [bɔɪ] , [duː; də][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] .

"	Aurelle	,	my	boy	,	do	be	a	good	fellow	,	and	go	and	arrange	matters	.
"	奥雷尔	,	我的	男生	,	做	是	一个	好的	同伴	,	和	去	和	安排	事情	.

“奥雷尔，我的孩子，要乖乖去安排事情。”

" ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [kəm'pleɪnɪŋ] , ['mædəm] [diː] - [kən'sent] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ʌp] : [ɔːl]

"	After	much	complaining	,	Madame	de	Vauclère	consented	to	put	the	colonel	up	:	all
"	后	很多	抱怨	,	夫人	德	-	同意	到	放	这	上校	向上	:	全部

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfɪsəz] ,

her	sons	were	officers	,
她	儿子们	是	警官	,

“经过一番抱怨，沃克莱尔夫人最终同意让上校入住：她所有的儿子都是军官。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'stænd] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] .

and	she	could	not	withstand	sentimental	arguments	for	very	long	.
和	她	可以	不是	经受	感伤的	论点	为了	非常	长的	.

她无法长时间忍受感伤的争论。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['pɑːrkərz] ['ɔːdəli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['dɒktəz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] ['kɪtʃɪn] ,

The	next	day	Parker's	orderly	joined	the	doctor's	in	the	château	kitchen	,
这	下一个	天	帕克的	秩序	加入	这	医生的	在	这	城堡	厨房	,

第二天，帕克的勤务兵也加入了医生在城堡厨房的队伍。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['ænekst; ə'nekst][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

and	together	they	annexed	the	fireplace	.
和	一起	他们	附件	这	壁炉	.

他们合谋占领了壁炉。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juː'tensɪlz] , [ðeɪ] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['kɒmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l]

To	make	room	for	their	own	utensils	,	they	took	down	a	lot	of	comical	little
到	制作	房间	为了	他们的	自己的	餐具	,	他们	采取	向下	一个	很多	的	滑稽	小的

[frentʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

French	articles	,
法语	文章	,

为了腾出地方放置自己的餐具，他们取下了许多滑稽的法国小玩意儿。

[rɪ'muːvd] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] , [pʊt][ðə; ði]['ket(ə)l][ɒn] ,

removed	what	they	saw	no	use	for	,	put	the	kettle	on	,
已移除	什么	他们	锯	不	使用	为了	,	放	这	壶	在	,

把没用的东西都拿走了，然后烧了水。

[ænd; ənd] ['hwɪsl] [hɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['kʌbədz] [wɪð] [tɪnz][ɒv; əv] [buːt] ['pɒlɪʃ] [ɪn]

and	whistled	hymns	as	they	filled	the	cupboards	with	tins	of	boot	polish	in
和	吹口哨	赞美诗	作为	他们	已填	这	橱柜	和	罐头	的	启动	抛光	在

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['greɪdɪd] [rəʊz] .

scientifically	graded	rows	.
科学地	已评分	行	.

他们一边吹着口哨，一边把鞋油罐按科学的等级分明地摆放在橱柜里。

['ɑːftə(r)] [ə'dɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['sekənd] ,

After	adoring	them	on	the	first	day	,	putting	up	with	them	on	the	second	,
后	崇拜	他们	在	这	第一的	天	,	推杆	向上	和	他们	在	这	第二	,

第一天很喜欢他们，第二天就只能忍受他们了。

[ænd; ənd] [kɜːrs] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] , [ðə; ði][əʊld] [kʊk] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [aʊɝɛl] [wɪð] ['meni]

and	cursing	them	on	the	third	,	the	old	cook	came	up	to	Aurelle	with	many
和	咒骂	他们	在	这	第三	,	这	老的	厨师	来了	向上	到	奥雷尔	和	许多

[ˌlæmen'teɪʃənz] ,

lamentations	,
哀歌	,

到了第三天，老厨娘一边咒骂着他们，一边向奥雷尔诉苦。

[ænd; ənd] [dwelt] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði][sæd] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɔːspən] ;

and	dwelt	at	some	length	on	the	sad	state	of	her	saucepans	;
和	居住	在	一些	长度	在	这	伤心	状态	的	她	平底锅	;

她花了相当长的时间来描述她那些破旧不堪的平底锅的状况；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['prɔːbləmz] .

but	she	found	the	interpreter	dealing	with	far	more	serious	problems	.
但	她	成立	这	翻译	处理	和	远的	更多的	严肃的	问题	.

但她发现翻译人员正在处理更严重的问题。

['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)] ,

Colonel	Parker	,
上校	帕克	,

帕克上校

['sʌd(ə)nli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi]

suddenly	realizing	that	it	was	inconvenient	for	the	general	to	be
突然	意识到	那	它	曾是	不方便	为了	这	一般的	到	是

['kwɔːtəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

quartered	away	from	his	Staff	,
四分	离开	从	他的	职员	,

突然意识到将军远离参谋人员很不方便，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [træns'fɜː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [eɪtʃ] . [kjuː] . [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ɒv; əv] - .

had	decided	to	transfer	the	whole	H	.	Q	.	to	the	château	of	Vauclère	.
有	决定	到	转移	这	所有的	H	.	问	.	到	这	城堡	的	-	.

已决定将整个总部迁至沃克莱尔城堡。

" [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

"	Explain	to	the	old	lady	that	I	want	a	very	good	room	for	the	general	,
"	解释	到	这	老的	女士	那	我	想	一个	非常	好的	房间	为了	这	一般的	,

“请向老太太解释，我想为将军安排一间非常好的房间。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [klɑːks] . "

and	the	billiard	-	room	for	our	clerks	.	"
和	这	台球	-	房间	为了	我们的	职员	.	"

还有供我们职员使用的台球室。

" [waɪ] , [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [sɜː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [gʊd] [ruːm] [left] . "

"	Why	,	it's	impossible	,	sir	;	she	has	no	good	room	left	.	"
"	为什么	,	它是	不可能的	,	先生	;	她	有	不	好的	房间	左边	.	"

“哎呀，先生，这不可能；她已经没有合适的房间了。”

" [wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ? " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)] .

"	What	about	her	own	?	"	said	Colonel	Parker	.
"	什么	关于	她	自己的	?	"	说	上校	帕克	.

“那她自己的呢？”帕克上校问道。

['mædəm] [diː] - , [hɑːt] - ['brəʊkən] , [bʌt; bət] ['væŋkwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜːd] " ['dʒen(ə)rəl] ,

Madame	de	Vauclère	,	heart	-	broken	,	but	vanquished	by	the	magic	word	"	General	,
夫人	德	-	,	心	-	破碎的	,	但	战败者	经过	这	魔法	单词	"	一般的	,

沃克莱尔夫人心碎不已，但最终被“将军”这个神奇的词语所征服。

" [wɪtʃ] [aʊɜˑɛl] [kept] [ɒn] [rɪ'piːtɪŋ] ['sɪksti] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	which	Aurelle	kept	on	repeating	sixty	times	a	minute	,
"	哪个	奥雷尔	保留	在	重复	六十	时代	一个	分钟	,

奥雷尔每分钟重复六十遍这句话

['tɪəfəli] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kænəpid] [bed] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [red] ['dæməsk] [tʃeəz] , [ænd; ənd]

tearfully	abandoned	her	canopied	bed	and	her	red	damask	chairs	,	and
泪流满面	弃	她	有顶棚的	床	和	她	红色的	绫	椅子	,	和

[tʊk] ['refjuːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

took	refuge	on	the	second	floor	.
采取	避难所	在	这	第二	地面	.

她含泪舍弃了她的四柱床和红色锦缎椅子，躲到了二楼。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['tæpɪstriːz] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi]

Meanwhile	the	drawing	-	room	with	its	ancient	tapestries	was	filled	with	an	army
同时	这	绘画	-	房间	和	它是	古老的	挂毯	曾是	已填	和	一个	军队

[ɒv; əv] [fleg'mætɪk] [klɑːks] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['hiːpɪŋ] [ʌp] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [keɪsɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

of	phlegmatic	clerks	occupied	in	heaping	up	innumerable	cases	containing	the
的	黏液质的	职员	占领	在	堆积	向上	无数	案例	包含	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] ['trɪplɪkət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

history	in	triplicate	of	the	Division	,
历史	在	三份	的	这	分配	,

与此同时，挂着古老挂毯的客厅里挤满了面无表情的职员，他们正忙着将无数个装有该部门三份历史资料的箱子堆放在一起。

[ɪts] [men] , ['hɔːsɪz] , [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɐtʃ'iːvmənts] .

its	men	,	horses	,	arms	and	achievements	.
它是	男人	,	马匹	,	武器	和	成就	.

它的人、马、武器和成就。

" [mæps] " [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [bɔːd] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɑːm] - [tʃeəz] ;

"	Maps	"	set	up	his	drawing	-	board	on	a	couple	of	arm	-	chairs	;
"	地图	"	放	向上	他的	绘画	-	木板	在	一个	夫妻	的	手臂	-	椅子	;

“地图”在几把扶手椅上支起了绘图板；

" [ɪn'telɪdʒəns] " [kən'siːld] [ðeə(r)] ['siːkrəts] [ɪn] [æn; ən] [əʊbʌ'səʊn] ['buːdwɑː(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	Intelligence	"	concealed	their	secrets	in	an	Aubusson	boudoir	;	and	the
"	智力	"	暗	他们的	秘密	在	一个	奥布松	闺房	;	和	这

['telɪfəʊn] [men] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ,

telephone	men	sauntered	about	in	the	dignified	,
电话	男人	漫步	关于	在	这	凝重	,

“情报人员”将他们的秘密藏在奥布松的闺房里；而电话员们则在庄严的环境中漫步，

[sləʊ] , ['bæntərɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɜːkmən] .

slow	,	bantering	fashion	of	the	British	workman	.
慢的	,	玩笑	时尚	的	这	英国	工人	.

英国工人缓慢而闲聊的风格。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ðeə(r)] ['waɪərz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd] [kʌt] ['brɑːntʃɪz] [ɒf] [ðə; ði] [əʊks] [ænd; ənd] [laɪm]

They	set	up	their	wires	in	the	park	,	and	cut	branches	off	the	oaks	and	lime
他们	放	向上	他们的	电线	在	这	公园	,	和	切	分支	离开	这	橡树	和	酸橙

[triːz] ;

trees	;
树木	;

他们在公园里架设电线，砍断橡树和菩提树的树枝；

[ðeɪ] [bɔːd] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ,

they	bored	holes	in	the	old	walls	,	and	,
他们	无聊的	孔	在	这	老的	墙壁	,	和	,

他们在旧墙上打了洞，然后

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sliːp] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜːk] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [tents] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːnz] .

as	they	wished	to	sleep	near	their	work	they	put	up	tents	on	the	lawns	.
作为	他们	希望	到	睡觉	靠近	他们的	工作	他们	放	向上	帐篷	在	这	草坪	.

由于他们想睡在工作地点附近，所以就在草坪上搭起了帐篷。

[ðə; ði] [stɑːf] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pikit] [ɪn] [ðə; ði]

The	Staff	asked	for	their	horses	;	and	the	animals	were	picketed	in	the
这	职员	问	为了	他们的	马匹	;	和	这	动物	是	纠察队	在	这

['gɑːd(ə)n] [wɔːks] ,

garden	walks	,
花园	散步	,

员工们要求牵回他们的马匹；于是，这些马匹被赶到花园小径上。

[æz; əz] [ðə; ði] ['steɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] .

as	the	stables	were	too	small	.
作为	这	马厩	是	也	小的	.

因为马厩太小了。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [meɪd] [ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [bɒm'bɑːdmənt]

In	the	garden	the	Engineers	made	a	dug	-	out	in	case	of	a	possible	bombardment
在	这	花园	这	工程师	制成	一个	挖	-	出去	在	案件	的	一个	可能的	轰击

.

:
.

为了应对可能发生的炮击，工兵们在花园里挖了一个掩体。

[ðə; ði] ['ɔːdəliz] - ['fʊtbɔːl] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ɒv; əv]

The	orderlies	'	football	developed	a	distinct	liking	for	the	window	-	panes	of
这	勤杂工	-	足球	发达	一个	清楚的	喜欢	为了	这	窗户	-	窗格	的

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] .

the	summer	-	house	.
这	夏天	-	房子	.

勤务兵们的足球似乎特别喜欢踢到避暑别墅的窗户玻璃。

[ðə; ði] [pɑːk] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['æspekt] [fɜːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [saɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ]

The	park	assumed	the	aspect	first	of	a	building	site	and	then	of	a	training
这	公园	假定	这	方面	第一的	的	一个	建筑	地点	和	然后	的	一个	训练

[kæmp] ,

camp	,
营	,

公园先是变成了一个建筑工地，然后又变成了一个训练营。

[ænd; ənd] [njuː] - ['kʌmə(r)] [sed] , " [ðiːz] [frentʃ] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] ['bædli] [kept] !

and	new	-	comers	said	,	"	These	French	gardens	are	badly	kept	!
和	新的	-	来者	说	,	"	这些	法语	花园	是	糟糕	保留	!

新来的人说："这些法国花园维护得很差！"

" [ðɪs] [mə'θɒdɪkl] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk]

"	This	methodical	work	of	destruction	had	been	going	on	for	about	a	week
"	这	有条不紊	工作	的	破坏	有	到过	去	在	为了	关于	一个	星期

[wen] " [ɪn'telɪdʒəns] " [gɒt] ['gəʊɪŋ] .

when	"	Intelligence	"	got	going	.
什么时候	"	智力	"	得到	去	.

"这种有条不紊的破坏工作已经持续了大约一周，直到'情报'行动开始。"

" [ɪn'telɪdʒəns] " [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [baɪ] ['kæptɪn] [fɔːbz] .

"	Intelligence	"	was	represented	at	the	Division	by	Captain	Forbes	.
"	智力	"	曾是	代表	在	这	分配	经过	队长	福布斯	.

情报部门的代表是福布斯上尉。

[fɔːbz] , [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [jet] [ə'restɪd] [ə; eɪ] ['riːəl] [spaɪ] , [sɔː] [pə'tenʃ(ə)l] [spaɪz] ['evriweə(r)] ,

Forbes	,	who	had	never	yet	arrested	a	real	spy	,	saw	potential	spies	everywhere	,
福布斯	,	WHO	有	绝不	然而	被捕	一个	真实的	间谍	,	锯	潜在的	间谍	到处	,

福布斯此前从未抓获过真正的间谍，但他却到处都能看到潜在的间谍。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,

and	as	he	was	fond	of	the	company	of	the	great	,
和	作为	他	曾是	喜爱	的	这	公司	的	这	伟大的	,

他喜欢与达官显贵为伍，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] [ə; eɪ] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['dʒen(ə)rəl] ['bræmbl]

he	always	made	his	suspicions	a	pretext	for	going	to	see	General	Bramble
他	总是	制成	他的	怀疑	一个	借口	为了	去	到	看	一般的	荆棘

[ɔː(r)] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)] .

or	Colonel	Parker	.
或者	上校	帕克	.

他总是以怀疑为借口去见布兰布尔将军或帕克上校。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['klɒzɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

One	day	he	remained	closeted	for	an	hour	with	the	colonel	,
一	天	他	剩余	隐秘的	为了	一个	小时	和	这	上校	,

有一天，他和上校在密室里待了一个小时。

[huː] ['sʌmənd] [aʊɜ-ɛl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] .

who	summoned	Aurelle	as	soon	as	he	had	left	.
WHO	被召唤	奥雷尔	作为	很快	作为	他	有	左边	.

他一离开就立刻召见了奥雷尔。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ]
" Do you know , " he said to him , " there are most dangerous things going
" 做 你 知道 , " 他 说 到 他 , " 那里 是 最多 危险的 事物 去
[ɒn] [hɪə(r)] .
on here .
在 这里 .

“你知道吗，”他对他说，“这里正在发生非常危险的事情。”

[tuː] [əʊld] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['ʃæ.təʊ] .
Two old women are constantly being seen in this château .
二 老的 女性 是 不断地 存在 已见 在 这 城堡 .

这座城堡里经常可以看到两位老妇人。

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ʌp] [tuː; tə] ? "
What the deuce are they up to ? "
什么 这 二 是 他们 向上 到 ? "

他们到底在搞什么鬼?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [gɑːspt] [aʊɜˑɛl] .
" What do you mean ? " gasped Aurelle .
" 什么 做 你 意思是 ? " 倒吸一口气 奥雷尔 .

“你什么意思？”奥雷尔倒吸一口凉气。

" [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] [haʊs] , [sɜː(r)] ; [ɪts] ['mædəm] [diː] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] . "
" This is their house , sir ; it's Madame de Vauclère and her maid . "
" 这 是 他们的 房子 , 先生 ; 它是 夫人 德 - 和 她 女佣 . "

“先生，这是她们的房子；这是沃克莱尔夫人和她的女仆。”

" [wel] , [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
" Well , you go and tell them from me to clear out as soon as
" 出色地 , 你 去 和 告诉 他们 从 我 到 清除 出去 作为 很快 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

“那你去告诉他们，让他们尽快离开。”

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sə'vɪljənz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [stɑːf] ['kænɒt] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] ; [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]
The presence of civilians among a Staff cannot be tolerated ; the Intelligence
这 在场 的 平民 之中 一个 职员 不能 是 容忍 ; 这 智力
['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
people have complained about it ,
人们 有 抱怨 关于 它 ,

平民人员混入工作人员队伍是不能容忍的；情报人员对此已经提出过抱怨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] . "
and they are perfectly right . "
和 他们 是 完美 正确的 . "

他们的说法完全正确。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] , [sɜː(r)] ? "
" But where are they to go to , sir ? "
" 但 在哪里 是 他们 到 去 到 , 先生 ? "

“可是他们该去哪里呢，先生？”

" [ðæts] [nəʊ] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] [maɪn] .
" That's no concern of mine .
" 那就是 不 忧虑 的 矿 .

“那与我无关。”

" [aʊɜˑɛl] [tɜːnd] [raʊnd] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Aurelle turned round furiously and left the room .
" 奥雷尔 转向 圆形的 愤怒地 和 左边 这 房间 .

奥雷尔愤怒地转身离开了房间。

['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] ['dɑ:ktər; draɪv] . [oʊ'greɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:k] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Coming	across	Dr	.	O'Grady	in	the	park	,	he	asked	his	advice	about	the
未来	穿过	博士	.	奥格雷迪	在	这	公园	,	他	问	他的	建议	关于	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

他在公园里偶遇奥格雷迪医生，便向他请教此事。

" [waɪ] , ['dɒktə(r)] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['bɪlɪt] [ˌju: 'es] ,

"	Why	,	doctor	,	she	had	a	perfect	right	to	refuse	to	billet	us	,
"	为什么	,	医生	,	她	有	一个	完美的	正确的	到	拒绝	到	坯料	我们	,

“医生，她完全有权利拒绝让我们住在这里。”

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] ['betə(r)] [ɒf] [æt; ət]

and	from	a	military	point	of	view	we	should	certainly	be	better	off	at
和	从	一个	军队	观点	的	看法	我们	应该	当然	是	更好的	离开	在

- .

Nieppe	.
-	.

从军事角度来看，我们在尼耶普肯定会更有利。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [du:; də] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] , [ʃi:; ʃi] [grɑ:nts] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	was	asked	to	do	us	a	favour	,	she	grants	it	,
她	曾是	问	到	做	我们	一个	偏爱	,	她	拨款	它	,

我们请她帮个忙，她答应了。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪz] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] !

and	her	kindness	is	taken	as	a	reason	for	her	expulsion	!
和	她	仁慈	是	已采取	作为	一个	原因	为了	她	驱逐	!

而她的善良却成了她被开除的理由！

[aɪ] [kænt] - [ɪ'vækjueɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] , - [æz; əz] [fɔ:bz] [wʊd] [seɪ] ; [ɪd] [daɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:]

I	can't	'	evacuate	her	to	the	rear	,	'	as	Forbes	would	say	;	she'd	die	of	it
我	不能	-	撤离	她	到	这	后部	,	-	作为	福布斯	会	说	;	棚	死	的	它

! "

!	"
!	"

我不能像福布斯说的那样“把她撤到后方”，她会死的！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

"	I	should	have	thought	,	"	said	the	doctor	,
"	我	应该	有	想法	,	"	说	这	医生	,

“我本该想到的，”医生说。

" [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [θri:] [j'iəz] [ju:; jʊ] [nju:] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['temprəmənt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	that	after	three	years	you	knew	the	British	temperament	better	than	this	.
"	那	后	三	年	你	知道	这	英国	气质	更好的	比	这	.

“三年之后，你对英国人的性情应该比这更了解才对。”

[dʒʌst] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['fɜ:mli] , [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt]

Just	go	and	tell	the	colonel	,	politely	and	firmly	,	that	you	refuse	to	carry	out
只是	去	和	告诉	这	上校	,	礼貌地	和	牢牢	,	那	你	拒绝	到	携带	出去

[hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] .

his	orders	.
他的	订单	.

你就礼貌而坚定地告诉上校，你拒绝执行他的命令。

[ðen] [dɪ'pɪkt] ['mædəm] [diː] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['grændɪst] [ænd; ənd][məʊst]['trædʒɪk]
Then depict Madame de Vauclère's situation in your grandest and most tragic
然后 描绘 夫人 德 - 情况 在 你的 最宏伟 和 最多 悲惨
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

然后，用你最宏大、最悲惨的方式来描绘沃克莱尔夫人的处境。

[tel] [hɪm][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː]
Tell him her family has been living in the château for the last two
告诉 他 她 家庭 有 到过 活的 在 这 城堡 为了 这 最后的 二
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
thousand years ,
千 年 ,

告诉他，她的家族已经在这座城堡里居住了两千年了。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð] ['wɪljəm] [ðə; ði]
that one of her ancestors came over to England with William the
那 一 的 她 祖先 来了 超过 到 英格兰 和 威廉 这
['kɒŋkərə(r)] ,
Conqueror ,
征服者 ,

她的一位祖先曾跟随征服者威廉来到英格兰。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriəz] .
and that her grandfather was a friend of Queen Victoria's .
和 那 她 祖父 曾是 一个 朋友 的 女王 维多利亚的 .

她的祖父是维多利亚女王的朋友。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪl] [ə'pɒlədʒaɪz][ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] [həʊl] [wɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv]
Then the colonel will apologize and place a whole wing at the disposal of
然后 这 上校 将要 道歉 和 地方 一个 所有的 翼 在 这 处理 的
[jɔː(r); jə(r)] ['pɹɒtəʒeɪ] .
your protégée .
你的 受庇护者 .

然后上校会道歉，并将整个侧翼交给你的门徒使用。

" ['dɑːktər; draɪv] . [oʊ'greɪdiz] [prɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt][ɪn]['diːteɪl][baɪ] [aʊɜ-ɛl] [wɪð] [məʊst]
" Dr . O'Grady's prescription was carried out in detail by Aurelle with most
" 博士 . 奥格雷迪的 处方 曾是 携带 出去 在 细节 经过 奥雷尔 和 最多
[ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .
satisfactory results .
令人满意的 结果 .

“奥雷尔严格按照奥格雷迪医生的处方执行，取得了非常令人满意的结果。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [fɔːbz] [ɪz][ə; eɪ] [dæmd] ['ɪdiət] .
" You are right , " said the colonel , " Forbes is a damned idiot .
" 你 是 正确的 , " 说 这 上校 , " 福布斯 是 一个 该死的 笨蛋 .

“你说得对，”上校说，“福布斯真是个十足的白痴。”

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][kæn; kən] [steɪ] [ɒn] , [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [ə'nɔi] [hɜː(r); hə(r)] , [let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm]
The old lady can stay on , and if anybody annoys her , let her come
这 老的 女士 能 停留 在 , 和 如果 任何人 令人恼火 她 , 让 她 来
[tuː; tə][ˌem 'iː] . "
to me . "
到 我 . "

老太太可以留下来，如果有人惹她生气，就让她来找我。

" [ɪts] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːvənts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [aʊɝɛl]
" It's all these servants who are such a nuisance to her , sir , " said Aurelle
" 它是 全部 这些 仆人 WHO 是 这样的 一个 滋扰 到 她 , 先生 , " 说 奥雷尔
.
:
.

“都是这些仆人给她添了这么多麻烦，先生，”奥雷尔说。

" [ɪts] ['veri] ['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] . "
" It's very painful for her to see her own house turned upside - down . "
" 它是 非常 痛苦 为了 她 到 看 她 自己的 房子 转向 上行 - 向下 . "

“看到自己的房子被翻得乱七八糟，她非常痛苦。”

" ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Upside - down ? " gasped the colonel .
" 上行 - 向下 ? " 倒吸一口气 这 上校 .

“上下颠倒？”上校倒吸一口凉气。

" [waɪ] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] [kept] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .
" Why , the house is far better kept than it was in her time .
" 为什么 , 这 房子 是 远的 更好的 保留 比 它 曾是 在 她 时间 .

“为什么呢？这房子现在比她那个年代保养得好多了。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sistən] ['ænəlaɪzd] ;
I have had the water in the cisterns analysed ;
我 有 有 这 水 在 这 水箱 分析 ;

我已经对蓄水池中的水进行了分析；

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [swiːt] - ['piːz] ['plɑːntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenɪs] [lɔːn] [rəʊld] .
I have had sweet - peas planted and the tennis lawn rolled .
我 有 有 甜的 - 豌豆 已种植 和 这 网球 草地 滚动 .

我已经种下了香豌豆，并且压平了网球场草坪。

[wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ?
What can she complain of ?
什么 能 她 抱怨 的 ?

她还有什么可抱怨的呢?

" [ɪn][ðə; ði] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [staʊt] - ['lɪmd] [peə(r)] [triːz] ['bɔːdəd]
" In the well - appointed kitchen garden , where stout - limbed pear trees bordered
" 在 这 出色地 - 任命 厨房 花园 , 在哪里 肥硕 - 有肢的 梨 树木 带边框
[skweə(r)] [bedz] [ɒv; əv] ['spraʊtɪŋ] ['letɪs] ,
square beds of sprouting lettuce ,
正方形 床 的 发芽 莴苣 ,

在布置精美的菜园里，粗壮的梨树环绕着方形的、正在发芽的生菜苗圃，

[aʊɝɛl] [dʒɔɪnd] [oʊ'greɪdi] .
Aurelle joined O'Grady .
奥雷尔 加入 奥格雷迪 .

奥雷尔加入了奥格雷迪。

" ['dɒktə(r)] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][maɪ][əʊld]['leɪdi] [ɪz] [seɪvd] .
" Doctor , you're a great man , and my old lady is saved .
" 医生 , 你是 一个 伟大的 男人 , 和 我的 老的 女士 是 已保存 .

“医生，您真是个好人，我的老太太得救了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌki] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pleɪst]
But it appears she ought to thank her lucky stars for having placed
但 它 出现 她 应该 到 感谢 她 幸运的 明星 为了 拥有 放置
[hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [prə'tektərət] ,
her under the British Protectorate ,
她 在下面 这 英国 保护国 ,

但她似乎应该感谢上苍让她落入英国保护国的统治之下。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈfriːdəm] , [prəˈvaɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɔːltləs] [ˈtenɪs]
which , in exchange for her freedom , provides her with a faultless tennis
哪个 , 在 交换 为了 她 自由 , 提供 她 和 一个 完美无瑕 网球
[lɔːn] [ænd; ənd][ˈmaɪkroʊˌbɛləs][ˈwɔːtə(r)] . "
lawn and microbeless water . "
草地 和 无微生物 水 . "

作为交换，她获得了自由，并拥有了完美无瑕的网球场草坪和无菌水源。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈgreɪvli] ,
" There is nothing , " said the doctor gravely ,
" 那里 是 没有什么 , " 说 这 医生 严重地 ,

“没什么事，”医生严肃地说。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvənmənt] [ɪz] [nɒt] [ˈredi] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
" that the British Government is not ready to do for the good of the
" 那 这 英国 政府 是 不是 准备好 到 做 为了 这 好的 的 这
[ˈneɪtɪvz] .
natives .
本地人 .

“英国政府不愿为了当地居民的利益而这样做。”

" [ˈtʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈbeɪbl]
THE TOWER OF BABEL
这 塔 的 巴别塔

巴别塔

" [dez] [bɑːk] [rəʊˈmeɪn] , - - [dʒiː] . — [nɒn] , - - [ˌtiː ˈjuː] , [pɔrtʃəgəzɪz] . " — [dʒiːn]
" Des barques romaines , disais - je . — Non , disais - tu , portugaises . " — Jean
" 德斯 帆船 罗马生菜 , - - 杰 . — 非 , - - tu , 葡萄牙语 . " — 让

“Des barques romaines, disais-je.—Non, disais-tu, portugaises。”—Jean

[ʒiˈroʊduː] .
Giraudoux .
吉罗杜 .

吉罗杜。

" [wɒt] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪə(r)] , [sɜː(r)] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈpraɪvət] - , " [ɪz][ə; eɪ] [glɑːs] [əʊ] - [ˈbɔɪlɪn] - -
" Wot you require , sir , " interrupted Private Brommit , " is a glass o ' boilin ' '
" 什么 你 要求 , 先生 , " 中断 私人的 - , " 是 一个 玻璃 o - 沸腾 - -
[ˌoʊ ˈtiː] [mɪlk] [æn; ən] - [ˈwɪski] ,
ot milk an ' whisky ,
ot 牛奶 一个 - 威士忌酒 ,

“先生，您需要的，”二等兵布罗米特打断道，“是一杯沸腾的牛奶威士忌。”

[wɪð] [lɒts] [əʊ] - [ˈsɪnəmən] .
with lots o ' cinnamon .
和 很多 o - 肉桂 .

加了很多肉桂。

" [aʊɜˑɛl] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [əˈtæk] [ɒv; əv] [ˌɪnfluˈenzə] , [wɒz; wəz][æt; ət]
" Aurelle , who was suffering from an attack of influenza , was at
" 奥雷尔 , WHO 曾是 痛苦 从 一个 攻击 的 流感 , 曾是 在
- ,
Estrées ,
- ,

“奥雷尔当时正患流感，在埃斯特雷。”

['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [oʊ'greɪdi] , [huː] ['taɪələsli] [prɪ'skraɪbd] [ə'məʊnɪˌeɪtɪd] ['kwɪniːn]

under	the	care	of	Dr	.	O'Grady	,	who	tirelessly	prescribed	ammoniated	quinine
在下面	这	关心	的	博士	.	奥格雷迪	,	WHO	不知疲倦地	规定	氨化	奎宁

.

:

.

在奥格雷迪医生的悉心照料下，他孜孜不倦地为患者开具氨奎宁处方。

" [aɪ] [seɪ] , ['dɒktə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [drʌg] [ðæts] ['ʌtəli] [ˌʌn'nəʊn]

"	I	say	,	doctor	,	"	said	the	young	Frenchman	,	"	this	is	a	drug	that's	utterly	unknown
"	我	说	,	医生	,	"	说	这	年轻的	法国人	,	"	这	是	一个	药品	那就是	完全地	未知

[ɪn] [frɑːns] .

in	France	.
在	法国	.

“医生，”这位年轻的法国人说，“这种药在法国完全不为人知。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] ['medsnz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌnæʃə'nælətɪ] . "

It	seems	strange	that	medicines	should	have	a	nationality	.	"
它	似乎	奇怪的	那	药物	应该	有	一个	国籍	.	"

药品居然会有国籍，这似乎很奇怪。

" [waɪ] ['ʃʊdnt] [ðeɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Why	shouldn't	they	?	"	said	the	doctor	.
"	为什么	不应该	他们	?	"	说	这	医生	.

“他们为什么不应该呢？”医生说。

" ['meni] [dɪ'ziːzɪz] [ɑː(r); ə(r)]['næʃ(ə)nəl] .

"	Many	diseases	are	national	.
"	许多	疾病	是	国家的	.

许多疾病具有全国性。

[ɪf] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [beɪð] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [miːl] ,

If	a	Frenchman	has	a	bathe	after	a	meal	,
如果	一个	法国人	有	一个	洗澡	后	一个	一顿饭	,

如果一个法国人在饭后洗澡，

[hiː; hi][ɪz] ['strɪkən] [wɪð] [kən'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd][ɪz] ['draʊnd] .

he	is	stricken	with	congestion	of	the	stomach	and	is	drowned	.
他	是	受打击的	和	拥塞	的	这	胃	和	是	溺水	.

他因胃部充血而溺水身亡。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['nevə(r)][hæz; həz] [kən'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] . "

An	Englishman	never	has	congestion	of	the	stomach	.	"
一个	英国人	绝不	有	拥塞	的	这	胃	.	"

英国人从来不会胃胀气。

" [nəʊ] , " [sed] [aʊɜˠɛl] ; " [hiː; hi][ɪz] ['draʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [seɪ] [hiː; hi]

"	No	,	"	said	Aurelle	;	"	he	is	drowned	all	the	same	,	but	his	friends	say	he
"	不	,	"	说	奥雷尔	;	"	他	是	溺水	全部	这	相同的	,	但	他的	朋友们	说	他

[hæd; həd][kræmp] ,

had	cramp	,
有	抽筋	,

“不，”奥雷尔说，“他还是淹死了，但他的朋友们说他是抽筋死的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ɪz] [seɪvd] .

and	the	honour	of	Britain	is	saved	.
和	这	荣誉	的	英国	是	已保存	.

英国的荣誉得以保全。

" ['praɪvət] - [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪn] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)] ,

"	Private	Brommit	knocked	at	the	door	and	showed	in	Colonel	Parker	,
"	私人的	-	敲门	在	这	门	和	显示	在	上校	帕克	,

“二等兵布罗米特敲了敲门，帕克上校走了进来，

[huː] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ɑːskt] [aʊɝˈɛl] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] .

who	sat	down	by	the	bed	and	asked	Aurelle	how	he	was	getting	on	.
WHO	卫星	向下	经过	这	床	和	问	奥雷尔	如何	他	曾是	获得	在	.

他坐在床边，问奥雷尔他的情况如何。

" [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; " [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]['dəʊsɪz][ɒv; əv] ['kwɪniːn] — — "

"	He	is	much	better	,	"	said	the	doctor	;	"	a	few	more	doses	of	quinine	—	—	"
"	他	是	很多	更好的	,	"	说	这	医生	;	"	一个	很少	更多的	剂量	的	奎宁	—	—	"

“他好多了，”医生说，“再注射几剂奎宁——”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [juː; jʊ] ,

"	I	am	glad	to	hear	that	,	"	replied	the	colonel	,	"	because	I	shall	want	you	,
"	我	是	高兴的	到	听到	那	,	"	回复	这	上校	,	"	因为	我	将	想	你	,

[aʊɝˈɛl] .

Aurelle	.
奥雷尔	.

“我很高兴听到这个消息，”上校回答说，“因为我需要你，奥雷尔。”

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . [ɪz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

G	.	H	.	Q	.	is	sending	me	on	a	mission	for	a	fortnight	to	one	of
G	.	H	.	问	.	是	发送	我	在	一个	使命	为了	一个	两星期	到	一	的

[jɔː(r); jə(r)] ['brɪtəni] [pɔːts] ;

your	Brittany	ports	;
你的	布列塔尼	端口	;

总司令部将派我去你们布列塔尼的一个港口执行为期两周的任务；

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

I	am	to	organize	the	training	of	the	Portuguese	Division	.
我	是	到	组织	这	训练	的	这	葡萄牙语	分配	.

我将负责组织葡萄牙师的训练。

[ai][hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	have	orders	to	take	an	interpreter	with	me	.
我	有	订单	到	拿	一个	翻译	和	我	.

我接到命令，要带一名翻译人员。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] . "

I	thought	of	you	for	the	job	.	"
我	想法	的	你	为了	这	工作	.	"

我想到你来做这份工作。

" [bʌt; bət] , " [aʊɝˈɛl] [pʊt] [ɪn] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] . "

"	But	,	"	Aurelle	put	in	,	"	I	don't	know	a	word	of	Portuguese	.	"
"	但	,	"	奥雷尔	放	在	,	"	我	不	知道	一个	单词	的	葡萄牙语	.	"

“但是，”奥雷尔插话道，“我一句葡萄牙语都不会说。”

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	What	does	that	matter	?	"	said	the	colonel	.
"	什么	做	那	事情	?	"	说	这	上校	.

“那又有什么关系呢？”上校说道。

" [jʊr; jər] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	an	interpreter	,	aren't	you	?
"	你是	一个	翻译	,	不是	你	?

你是翻译，对吧？

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?

Isn't	that	enough	?
不是	那	足够的	?

难道这还不够吗？

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [aʊɝɛl] [təʊld][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][ɪn]
" The following day Aurelle told his servant to try and find a Portuguese in
" 这 下列的 天 奥雷尔 讲述 他的 仆人 到 尝试 和 寻找 一个 葡萄牙语 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] - .
the little town of Estrées .
这 小的 镇 的 - .

“第二天，奥雷尔让他的仆人去埃斯特雷小镇找一个葡萄牙人。

" - [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['feləʊ] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)] ,
" Brommit is an admirable fellow , " said Colonel Parker ,
" - 是 一个 令人钦佩的 同伴 , " 说 上校 帕克 ,

“布罗米特是个令人钦佩的人，”帕克上校说。

" [hiː; hi] [faʊnd] ['wɪski] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['drɪŋkəbl]
" he found whisky for me in the middle of the bush , and quite drinkable
" 他 成立 威士忌酒 为了 我 在 这 中间 的 这 衬套 , 和 相当 饮用
[bɪə(r)][ɪn] [frɑːns] .
beer in France .
啤酒 在 法国 .

“他在灌木丛中为我找到了威士忌，还在法国找到了相当不错的啤酒。”

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , - [doʊnt] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ,
If I say to him , ' Don't come back without a Portuguese ,
如果 我 说 到 他 , - 不 来 后退 没有 一个 葡萄牙语 ,

如果我对他说，“没有葡萄牙人就别回来”，

- [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] [wɪð] [hɪm] , [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] .
' he is sure to bring one with him , dead or alive .
- 他 是 当然 到 带来 一 和 他 , 死的 或者 活 .

他肯定会带一个来，不管是死是活。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ,
" As a matter of fact , that very evening he brought back with him a nervous ,
" 作为 一个 事情 的 事实 , 那 非常 晚上 他 带来 后退 和 他 一个 紧张的 ,

事实上，就在那天晚上，他带回来一个紧张兮兮的人，

['tɔːkətɪv] ['lɪt(ə)l][mæn] .
talkative little man .
健谈 小的 男人 .

话痨小个子。

" [ziː] - [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
" Ze Poortooguez in fifteen days , " exclaimed the little man ,
" 泽 - 在 十五 天 , " 惊呼 这 小的 男人 ,

“十五天内，泽普尔图格斯，”小个子男人喊道，

[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['friːli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [plʌmp] [hændz] " [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [səʊ] [rɪtʃ] , [səʊ]['fleksəb(ə)l] , [ɪn]
gesticulating freely with his small plump hands " A language so rich , so flexible , in
做手势 自由 和 他的 小的 丰满 双手 " 一个 语言 所以 富有的 , 所以 灵活的 , 在
[ˌfɪf'tiːn] [deɪz] !
fifteen days !
十五 天 !

他用胖乎乎的小手自由地比划着：“十五天就能掌握如此丰富、如此灵活的语言！”

[ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv][ziː] [lʌk] , [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [faʊnd] [ɪn][zɪz] [taʊn] [hwɑːn; 'dʒuːən] -
Ah , you have ze luck , young man , to ' ave found in zis town Juan Garretos
啊 , 你 有 泽 运气 , 年轻的 男人 , 到 - 大道 成立 在 zis 镇 胡安 -
,
,
,

啊，年轻人，你运气真好，在这个镇上找到了胡安·加雷托斯。

[ɒv; əv] - , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [aːts] [ɒv; əv][ziː] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['kɔɪmbrə] , [ænd; ənd] ['pɒzətɪvɪst]
of **Portalègre** **,** **Master** **of** **Arts** **of** **ze** **University** **of** **Coimbra** **,** **and** **positivist**
的 - , 掌握 的 艺术 的 泽 大学 的 科英布拉 , 和 实证主义者
[fə'lɒsəfə(r)] .
philosopher **.**
哲学家 .

波塔莱格雷人，科英布拉大学文学硕士，实证主义哲学家。

[ziː] - [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] !
Ze **Poortooguez** **in** **fifteen** **days** **!**
泽 - 在 十五 天 !

十五天内泽·普尔图格斯!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [æt; ət] [liːst] [ziː] [ləʊ] ['lætɪn] ?
Do **you** **know** **at** **least** **ze** **Low** **Latin** **?**
做 你 知道 在 至少 泽 低的 拉丁 ?

你至少懂一些低级拉丁语吗?

[ziː] [griːk] ?
ze **Greek** **?**
泽 希腊语 ?

希腊人?

[ziː] ['hiːbruː] ?
ze **Hebrew** **?**
泽 希伯来语 ?

希伯来语?

[ziː]['ærəbɪk] ?
ze **Arabic** **?**
泽 阿拉伯 ?

阿拉伯语?

[ziː] [ˌtʃaɪ'niːz] ?
ze **Chinese** **?**
泽 中国人 ?

中国人?

[ɪf] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][gəʊ] [fɝːzɝ] .
If **not** **,** **it** **is** **useless** **to** **go** **furzer** **.**
如果 不是 , 它 是 无用 到 去 弗泽 .

否则，去福泽尔就毫无用处了。

" [aʊɝɛl] [kən'fest] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .
" **Aurelle** **confessed** **his** **ignorance** **.**
" 奥雷尔 坦白 他的 无知 .

奥雷尔承认自己对此一无所知。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [hwɑːn; 'dʒuːən] - [ɪn'dʌldʒəntli] ; " [ziː] [ʃeɪp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - [iːd]
" **Never** **mind** **,** **"** **said** **Juan** **Garretos** **indulgently** **;** **"** **ze** **shape** **of** **your** **'** **ead**
" 绝不 头脑 , " 说 胡安 - 纵容地 ; " 泽 形状 的 你的 - 头
[ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'iː][wɪz] ['kɒnfɪdəns] :
inspire **me** **wiz** **confidence** **:**
启发 我 巫师 信心 :

“没关系，”胡安·加雷托斯宽容地说；“你的头型给了我极大的自信：”

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [fræŋks] [ziː]['aʊə(r)][ai] [ək'sept] [juː; jʊ] .
for **ten** **francs** **ze** **hour** **I** **accept** **you** **.**
为了 十 法郎 泽 小时 我 接受 你 .

每小时十法郎，我接受你。

['əʊnli] , [maɪnd] , [nəʊ] ['tʃætərɪŋ] ; [ziː] ['lætɪnz] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

Only	**,**	**mind**	**,**	**no**	**chattering**	**;**	**ze**	**Latins**	**always**	**talk**	**too**	**much**	**.**
仅有的	,	头脑	,	不	喋喋不休	;	泽	拉丁语	总是	讲话	也	很多	.

不过，注意，不要闲聊；拉丁人总是话太多。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv][ziː] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

Not	**a**	**single**	**word**	**of**	**ze**	**English**	**between**	**us**	**now**	**.**
不是	一个	单身的	单词	的	泽	英语	之间	我们	现在	.

现在我们之间一句英语都没说了。

['fæz]['feɪvə(r)] - - — [duː; də][ˌem 'iː][ziː]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ziː] - .

Faz	**favor**	**d'fallar**	**Portuguez**	**—**	**do**	**me**	**ze**	**favour**	**of**	**speaking**	**ze**	**Poortooguez**	**.**
法兹	偏爱	-	-	—	做	我	泽	偏爱	的	请讲	泽	-	.

FazfavordfallarPortuguez——请帮我说一下Poortoguez。

[nəʊ] [fɜːst][zæt] , [ɪn][ziː] - , [wʌn] [spiːk] [ɪn][ziː] - ['pɜːs(ə)n] .

Know	**first**	**zat**	**,**	**in**	**ze**	**Poortooguez**	**,**	**one**	**speak**	**in**	**ze**	**zird**	**person**	**.**
知道	第一的	扎特	,	在	泽	-	,	一	说话	在	泽	-	人	.

首先要知道，在波斯语中，人们用 ze zird 人称说话。

[juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['spiːkə(r)] ['eksələnsi] . - "

You	**must**	**call**	**your**	**speaker**	**Excellency**	**.**	**'**	**"**
你	必须	称呼	你的	扬声器	阁下	.	-	"

你必须称呼你的演讲者为阁下。

" [wʌts] [ðæt] ?

"	**What's**	**that**	**?**
"	是什么	那	?

那是什么?

" [aʊɜˌɛl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**Aurelle**	**interrupted**	**.**
"	奥雷尔	中断	.

奥雷尔打断道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [ˌrevə'luːʃn] . "

"	**I**	**thought**	**you**	**had**	**just**	**had**	**a**	**democratic**	**revolution**	**.**	**"**
"	我	想法	你	有	只是	有	一个	民主	革命	.	"

“我还以为你们刚刚经历了一场民主革命呢。”

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] [ðə; ði]['pɒzətɪvɪst] [fə'lɒsəfə(r)] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] , " [prɪ'saɪsli] .

"	**Precisely**	**,**	**"**	**said**	**the**	**positivist**	**philosopher**	**,**	**wringing**	**his**	**little**	**hands**	**,**	**"**	**precisely**	**.**
"	恰恰	,	"	说	这	实证主义者	哲学家	,	拧干	他的	小的	双手	,	"	恰恰	.

“正是如此，”实证主义哲学家一边搓着小手一边说，“正是如此。”

[ɪn] [frɑːns] [juː; jʊ] [meɪd] [ziː] - [ɪn]['ɔːdə(r)][zæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] - ['sɪtɪz(ə)n] . -

In	**France**	**you**	**made**	**ze**	**revoluçaoung**	**in**	**order**	**zat**	**every**	**man**	**should**	**be**	**called**	**'**	**citizen**	**.**	**'**
在	法国	你	制成	泽	-	在	命令	扎特	每一个	男人	应该	是	称为	-	公民	.	-

在法国，你们发动了一场革命，目的是让每个人都被称为“公民”。

[wɒt] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['enədʒi] !

What	**a**	**waste**	**of**	**energy**	**!**
什么	一个	浪费	的	活力	!

真是浪费能源!

[ɪn] - [wiː; wi] [meɪd] [ziː] - [ɪn]['ɔːdə(r)][zæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] - [hɪz; ɪz]

In	**Poortugal**	**we**	**made**	**ze**	**revoluçaoung**	**in**	**order**	**zat**	**every**	**man**	**should**	**be**	**called**	**'**	**His**
在	-	我们	制成	泽	-	在	命令	扎特	每一个	男人	应该	是	称为	-	他的

['haɪnəs] . -

Highness	**.**	**'**
高度	.	-

在波尔图加尔，我们进行了一场革命，目的是让每个人都被称为“殿下”。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['levəlɪŋ] [daʊn] [wiː; wi] ['lev(ə)ld] [ʌp] .

Instead	**of**	**levelling**	**down**	**we**	**levelled**	**up**	**.**
反而	的	水平	向下	我们	平整	向上	.

我们非但没有降级，反而升级了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] .

It	**is**	**better**	**.**
它	是	更好的	.

更好。

['ʌndə(r)][ziː][əʊld]['ɔːdə(r)][ziː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ziː][pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] - ,

Under	**ze**	**old**	**order**	**ze**	**children**	**of**	**ze**	**poor**	**were**	**rapachos**	**,**
在下面	泽	老的	命令	泽	孩子们	的	泽	贫穷的	是	-	,

在旧秩序下，穷人的孩子是rapachos，

[ænd; ənd][zoʊz][ɒv; əv][ziː] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [wɜː(r); wə(r)][mə'niːnoʊs] : [naʊ] [zeɪ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mə'niːnoʊs] .

and	**zose**	**of**	**ze**	**aristocracy**	**were**	**meninos**	**:**	**now**	**zey**	**are**	**all**	**meninos**	**.**
和	佐斯	的	泽	贵族	是	男孩们	:	现在	泽伊	是	全部	男孩们	.

贵族中的某些人是小子：现在他们都是小子。

[zæt][ɪz][ə; eɪ] - !

Zat	**is**	**a**	**revoluçaoung**	**!**
扎特	是	一个	-	!

Zat 是一场革命！

['fæz]['feɪvə(r)] - - .

Faz	**favor**	**d'fallar**	**Portuguez**	**.**
法兹	偏爱	-	-	.

Faz favor d'fallar Portuguez.

[ziː] ['lætɪnz] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

Ze	**Latins**	**always**	**talk**	**too**	**much**	**.**
泽	拉丁语	总是	讲话	也	很多	.

拉丁人总是话太多。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɜːnd] [hɪz; ɪz][ten][fræŋks][baɪ][æn; ən] ['aʊərz] [ʌn'siːsɪŋ] ['eləkwəns] ,

"	**Having**	**thus**	**earned**	**his**	**ten**	**francs**	**by**	**an**	**hour's**	**unceasing**	**eloquence**	**,**
"	拥有	因此	获得	他的	十	法郎	经过	一个	小时	不断	口才	,

“就这样，他凭借一个小时不间断的雄辩，挣到了十法郎。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [f'eəɹe] [prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [aʊɜ˗ɛl] [nekst] [deɪ] .

he	**made**	**a**	**fairer**	**proposal**	**to**	**Aurelle**	**next**	**day**	**.**
他	制成	一个	更公平	提议	到	奥雷尔	下一个	天	.

第二天，他向奥雷尔提出了一个更公平的方案。

" [ai] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪkst] [sʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**will**	**arrange**	**with**	**you**	**for**	**a**	**fixed**	**sum**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	将要	安排	和	你	为了	一个	固定的	和	,	"	他	说	.

“我会和你商定一个固定的金额，”他说。

" [ɪf] [ai] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː] - [wɜːdz] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [fræŋks] . "

"	**If**	**I**	**teach**	**you**	**two**	**souzand**	**words**	**,**	**you**	**give**	**me**	**fifty**	**francs**	**.**	**"**
"	如果	我	教	你	二	-	字	,	你	给	我	五十	法郎	.	"

“如果我教你两个苏赞词，你就给我五十法郎。”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [aʊɜ˗ɛl] , " [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**replied**	**Aurelle**	**,**	**"**	**two**	**thousand**	**words**	**will**	**be**	**a**	**sufficient**
"	非常	出色地	,	"	回复	奥雷尔	,	"	二	千	字	将要	是	一个	充足的

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] . "

vocabulary	**to**	**begin**	**with**	**.**	**"**
词汇	到	开始	和	.	"

“很好，”奥雷尔回答说，“两千个单词的词汇量对于初学者来说已经足够了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hwɑːn; ˈdʒuːən] - ; " [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	All	right	,	"	said	Juan	Garretos	;	"	now	listen	to	me	.
"	全部	正确的	,	"	说	胡安	-	;	"	现在	听	到	我	.

“好吧，”胡安·加雷托斯说；“现在听我说。”

[ɔːl] [ziː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɪn][ziː] [ˈɪŋglɪʃ] [end] [wɪð] - [ʃən] - [ɑː(r); ə(r)][ziː] [seɪm] [ɪn][ziː] - [wɪz] [ziː] ['endɪŋ] - - . -

All	ze	words	which	in	ze	English	end	with	'	tion	'	are	ze	same	in	ze	Poortooguez	wiz	ze	ending	'	çaoung	.	'
全部	泽	字	哪个	在	泽	英语	结尾	和	-	tion	-	是	泽	相同的	在	泽	-	巫师	泽	结束	-	-	.	-

所有在 ze 英语中以“tion”结尾的 ze 单词在 ze Poortooguez wiz ze 结尾“çaoung”中都是相同的。

[ˌrevəˈluːʃn] — - ; [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] — - ; [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] — - .

Revolution	—	revoluçaoung	;	constitution	—	constituçaoung	;	inquisition	—	inquisiçaoung	.
革命	—	-	;	宪法	—	-	;	宗教裁判所	—	-	.

Revolution—revoluçaoung; Constitution—constituçaoung; Inquisition—inquisiçaoung.

[naʊ] [ˈzɪəri][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ziː] [ˈɪŋglɪʃ] [tuː] - [wɜːdz] ['endɪŋ] [ɪn] - [ʃən] . -

Now	zere	are	in	ze	English	two	souzand	words	ending	in	'	tion	.	'
现在	零	是	在	泽	英语	二	-	字	结束	在	-	tion	.	-

现在英语中有两个以“tion”结尾的单词。

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [əʊz] [ˌem ˈiː] ['fɪfti] [fræŋks] .

Your	Excellency	owes	me	fifty	francs	.
你的	阁下	欠款	我	五十	法郎	.

阁下欠我五十法郎。

['fæz]['feɪvə(r)] - - .

Faz	favor	d'fallar	Portuguez	.
法兹	偏爱	-	-	.

Faz favor d'fallar Portuguez.

" [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)][ænd; ənd] [aʊɜˑɛl] [stept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət]

"	A	fortnight	later	Colonel	Parker	and	Aurelle	stepped	on	to	the	platform	at
"	一个	两星期	之后	上校	帕克	和	奥雷尔	步	在	到	这	平台	在

[biː] — — ,

B	—	—	,
B	—	—	,

两周后，帕克上校和奥雷尔走上了B——站的站台，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ]['meɪdʒə(r)] - , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [pe'reirɑː] ,

where	they	were	met	by	Major	Baraquin	,	the	officer	commanding	the	garrison	,	and	Captain	Pereira	,
在哪里	他们	是	遇见	经过	主要的	-	,	这	官	指挥	这	驻军	,	和	队长	佩雷拉	,

他们在那里遇到了驻军指挥官巴拉金少校和佩雷拉上尉。

[ðə; ði][ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs][liˈeɪz(ə)n]['ɒfɪsə(r)] .

the	Portuguese	liaison	officer	.
这	葡萄牙语	联络	官	.

葡萄牙联络官。

['meɪdʒə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['səʊldʒə(r)] .

Major	Baraquin	was	a	very	old	soldier	.
主要的	-	曾是	一个	非常	老的	士兵	.

巴拉金少校是一位年纪很大的老兵。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sɜːvɪs] — [ɪn][ðə; ði] - [kæm'peɪn] .

He	had	seen	service	—	in	the	1870	campaign	.
他	有	已见	服务	—	在	这	-	活动	.

他曾参加过1870年的战役。

[ɔːl] ['strendʒər] , ['ælaɪz] [ɪn'kluːdɪd] ,
All strangers , Allies included ,
全部 陌生人 , 盟国 包括 ,

所有陌生人，包括盟友在内，

[ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [feɪld] [tuː; tə]
inspired him with a distrust which even his respect for his superiors failed to
灵感 他 和 一个 怀疑 哪个 甚至 他的 尊重 为了 他的 上级 失败的 到
[rɪ'muːv] .
remove .
消除 .

即使他对上级表示尊重，这种不信任感也未能消除他心中的疑虑。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['bærəks] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l]
When the French War Office ordered him to place his barracks at the disposal
什么时候 这 法语 战争 办公室 订购 他 到 地方 他的 兵营 在 这 处理
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɜːn(ə)l] ,
of a British colonel ,
的 一个 英国 上校 ,

当法国陆军部命令他将兵营交给一名英国上校使用时，

['dɪsəplɪn] [rɪ'kwaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [bʌt; bət] ['hɒstaɪl] ['meməriz] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] ['sævɪdʒ]
discipline required him to obey , but hostile memories inspired him with savage
纪律 必需的 他 到 服从 , 但 敌对的 回忆 灵感 他 和 野蛮的
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .

纪律要求他服从，但仇恨的记忆激发了他野蛮的反抗。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [sɜː(r)] , " [sed] [aʊɜˠɛl] [tuː; tə]['pɑːkə(r)] , " [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] .
" After all , sir , " said Aurelle to Parker , " his grandfather was at Waterloo .
" 后 全部 , 先生 , " 说 奥雷尔 到 帕克 , " 他的 祖父 曾是 在 滑铁卢 .
"
"
"

“毕竟，先生，”奥雷尔对帕克说，“他的祖父参加过滑铁卢战役。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [hɪm'self] ?
" Are you quite sure , " asked the colonel , " that he was not there himself ?
" 是 你 相当 当然 , " 问 这 上校 , " 那 他 曾是 不是 那里 他自己 ?

“你确定他本人不在那里吗？”上校问道。

" [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
" Above all things ,
" 多于 全部 事物 ,

“最重要的是，

['meɪdʒə(r)] - [wʊd] ['nevə(r)] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [maɪt] [hæv; həv]
Major Baraquin would never admit that the armies of other nations might have
主要的 - 会 绝不 承认 那 这 军队 的 其他 国家 可能 有
['dɪfrənt] ['hæbɪts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] .
different habits from his own .
不同的 习惯 从 他的 自己的 .

巴拉金少校绝不会承认其他国家的军队可能与他自己的军队有着不同的习惯。

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [dʒæm][ænd; ənd] [drɪŋk] [tiː] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['dʒenərəs]
That the British soldier should eat jam and drink tea filled him with generous
那 这 英国 士兵 应该 吃 果酱 和 喝 茶 已填 他 和 慷慨的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

英国士兵竟然吃果酱喝茶，这让他感到无比愤慨。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [aʊɝɛl] [trænz'leɪtɪd] , " [rɪ'kwests] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] . . . "

"	The	colonel	,	"	Aurelle	translated	,	"	requests	me	to	ask	you	.	.	.	"
"	这	上校	,	"	奥雷尔	翻译	,	"	请求	我	到	问	你	.	.	.	"

“上校，”奥雷尔翻译道，“让我问你……”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪʤə(r)] - [ɪn] [sten'tɔːriən] [təʊnz] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [tuː; tə]

"	No	,	no	,	no	,	"	replied	Major	Baraquin	in	stentorian	tones	,	without	troubling	to
"	不	,	不	,	不	,	"	回复	主要的	-	在	洪亮的	音调	,	没有	令人不安的	到

['lɪs(ə)n] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

listen	any	further	.
听	任何	更远	.

“不，不，不，”巴拉金少校用洪亮的声音回答道，懒得再听下去了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]

"	But	it	will	be	necessary	,	sir	,	for	the	Portuguese	who	are	going
"	但	它	将要	是	必要的	,	先生	,	为了	这	葡萄牙语	WHO	是	去

[tuː; tə][lænd] . . . . "

to	land	.	.	.	"
到	土地	.	.	.	"

“但是先生，对于即将登陆的葡萄牙人来说，这是必要的……”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " ['meɪʤə(r)] - [rɪ'piːtɪd] ,

"	No	,	no	,	no	,	I	tell	you	,	"	Major	Baraquin	repeated	,
"	不	,	不	,	不	,	我	告诉	你	,	"	主要的	-	重复	,

“不，不，不，我告诉你，”巴拉金少校重复道。

[rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] [ɪg'nɔːrɪŋ] [dɪ'mɑːndz] [wɪʧ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [səb'vɜːsɪv] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] .

resolved	upon	ignoring	demands	which	he	considered	subversive	and	childish	.
已解决	之上	忽略	需求	哪个	他	经过考虑的	颠覆性的	和	幼稚	.

他决定无视那些他认为具有颠覆性和幼稚性质的要求。

[ðɪs] [rɪ'freɪn] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi]['evə(r)] [gɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [aʊɝɛl] .

This	refrain	was	as	far	as	he	ever	got	in	his	conversations	with	Aurelle	.
这	避免	曾是	作为	远的	作为	他	曾经	得到	在	他的	对话	和	奥雷尔	.

他和奥雷尔的对话也仅限于此。

[nekst] [deɪ] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['brɪtɪʃ] ['træns,pɔːrts] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [dis'gɔːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kiː]

Next	day	several	large	British	transports	arrived	,	and	disgorged	upon	the	quay
下一个	天	一些	大的	英国	运输	到达的	,	和	吐出	之上	这	码头

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [smɔːl] ,

thousands	of	small	,
数千	的	小的	,

第二天，几艘大型英国运输船抵达，在码头上卸下了数千艘小型船只。

[blæk] - [heəd] [men] [huː] [geɪzd] ['mɔːnfəli] [ə'pɒn][ðə; ði]['eɪliən][sɔɪl] .

black	-	haired	men	who	gazed	mournfully	upon	the	alien	soil	.
黑色的	-	头发	男人	WHO	凝视	悲伤地	之上	这	外星人	土壤	.

黑发男子悲伤地凝视着这片陌生的土地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	was	snowing	,	and	most	of	them	were	seeing	snow	for	the
它	曾是	下雪了	,	和	最多	的	他们	是	看到	雪	为了	这

[fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

first	time	in	their	lives	.
第一的	时间	在	他们的	生活	.

当时正在下雪，他们中的大多数人都是第一次见到雪。

[ðeɪ] [ˈwɔndə] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈspɒtɪd] [bluː] [ˈkɒtn] [ˈjuːnɪfɔːmz] [ænd; ənd]

They	wandered	about	in	the	mud	,	shivering	in	their	spotted	blue	cotton	uniforms	and
他们	漫步	关于	在	这	泥	,	瑟瑟发抖	在	他们的	斑	蓝色的	棉布	制服	和

[ˈdriːmɪŋ] ,

dreaming	,
做梦	,

他们穿着带斑点的蓝色棉质制服，在泥泞中徘徊，瑟瑟发抖，做着梦。

[nəʊ] [daʊt] , [ɒv; əv] [ˈsʌni] - .

no	doubt	,	of	sunny	Alemtejo	.
不	怀疑	,	的	阳光明媚	-	.

毫无疑问，来自阳光明媚的阿莱姆特茹。

" [ðel] [faɪt] [wel] , " [sed] [ˈkæptɪn] [peˈreɪrɑː] , " [ðel] [faɪt] [wel] .

"	They'll	fight	well	,	"	said	Captain	Pereira	,	"	they'll	fight	well	.
"	他们会	斗争	出色地	,	"	说	队长	佩雷拉	,	"	他们会	斗争	出色地	.

“他们会奋力抵抗，”佩雷拉上尉说，“他们会奋力抵抗。”

[ˈwelɪŋtən] [kɔːld] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [kɒks] ,

Wellington	called	them	his	fighting	cocks	,
惠灵顿	称为	他们	他的	斗争	公鸡	,

惠灵顿称它们为他的斗鸡，

[ænd; ənd] [nəˈpəʊlɪən] [sed] [hɪz; ɪz] [ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] [ˈliːdʒən] [meɪd] [ðə; ði] [best] [truːps] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	Napoleon	said	his	Portuguese	legion	made	the	best	troops	in	the	world	.
和	拿破仑	说	他的	葡萄牙语	军团	制成	这	最好的	军队	在	这	世界	.

拿破仑曾说，他的葡萄牙军团是世界上最好的军队。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ˈwʌndə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sæd] ?

But	can	you	wonder	they	are	sad	?
但	能	你	想知道	他们	是	伤心	?

但你能想象他们感到悲伤吗?

" [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈhæŋkətʃɪf] [kənˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Each	of	them	had	brought	with	him	a	pink	handkerchief	containing	his
"	每个	的	他们	有	带来	和	他	一个	粉色的	手帕	包含	他的

[kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsuːvəˈnɪəz] — [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmaɪndəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] ,

collection	of	souvenirs	—	little	reminders	of	his	village	,
收藏	的	纪念品	—	小的	提醒	的	他的	村庄	,

“他们每个人都带来了一条粉红色的手帕，里面装着他们收集的纪念品——一些来自他们村庄的小物件，

[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,

his	people	,
他的	人们	,

他的人民，

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [best] [gɜːl] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ðeə(r)]

or	his	best	girl	—	and	when	they	were	told	that	they	could	not	take	their
或者	他的	最好的	女孩	—	和	什么时候	他们	是	讲述	那	他们	可以	不是	拿	他们的

[pɪŋk] [ˈpɑːslz] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,

pink	parcels	with	them	to	the	front	,
粉色的	包裹	和	他们	到	这	正面	,

或者他最好的女孩——当他们被告知不能把粉红色的包裹带到前线时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːt] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈaʊtkraɪ] .

there	was	a	heart	-	breaking	outcry	.
那里	曾是	一个	心	-	打破	强烈抗议	.

现场一片哗然，令人心碎。

['meɪdʒə(r)] - , [wɪð] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)]['hju:mə(r)] , [hæd; həd] ['kwɔ:təd] [ðem; ðəm]

Major	Baraquin	,	with	unconscious	and	sinister	humour	,	had	quartered	them
主要的	-	,	和	无意识	和	险恶	幽默	,	有	四分	他们

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæmblz] .

in	the	shambles	.
在	这	一片混乱	.

巴拉金少校带着一种无意识的、阴险的幽默感，把他们安置在了废墟中。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)] — — " [bɪ'gæn] ['kɜ:n(ə)l] ['pɑ:kə(r)] .

"	It	would	be	better	—	—	"	began	Colonel	Parker	.
"	它	会	是	更好的	—	—	"	开始	上校	帕克	.

“这样会更好——”帕克上校开口说道。

" [ɪl] [vɔdreɪt] [pɜ:t] - - [mjɜ:] — — " [aʊɜɛl] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [trænz'leɪt] .

"	Il	vaudrait	peut	-	être	mieux	—	—	"	Aurelle	attempted	to	translate	.
"	il	沃德雷特	可以	-	-	更好	—	—	"	奥雷尔	尝试过	到	翻译	.

“Il vaudrait peut-être mieux——”奥雷尔试图翻译。

" [vɔsə] - — — " [bɪ'gæn] ['kæptɪn] [pe'reirɑ:] .

"	Vossa	Excellencia	—	—	"	began	Captain	Pereira	.
"	沃萨	-	—	—	"	开始	队长	佩雷拉	.

“Vossa Excellencia——”佩雷拉上尉开始说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wɒriə(r)] ['pæʃənətli] .

"	No	,	no	,	no	,	"	said	the	old	warrior	passionately	.
"	不	,	不	,	不	,	"	说	这	老的	战士	热情地	.

“不，不，不，”老战士激动地说。

[ðə; ði][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃæmblz] .

The	Portuguese	went	to	the	shambles	.
这	葡萄牙语	去	到	这	一片混乱	.

葡萄牙人走向了毁灭。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:mi]

A	BUSINESS	MAN	IN	THE	ARMY
一个	商业	男人	在	这	军队

军队中的商人

" [ðə; ði] ['ri:znəbl] [mæn][ə'dæpts] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ;

"	The	reasonable	man	adapts	himself	to	the	world	;
"	这	合理的	男人	适应	他自己	到	这	世界	;

“明智的人会适应这个世界；

[ðə; ði] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [wʌn][pə'sist, -'zist][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ə'dæpt][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [hɪm'self] .

the	unreasonable	one	persists	in	trying	to	adapt	the	world	to	himself	.
这	不合理	一	持续	在	尝试	到	适应	这	世界	到	他自己	.

不讲道理的人执意要让世界适应自己。

['ðeəfɔ:(r)] [ɔ:l] ['prəʊgres] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [mæn] .

Therefore	all	progress	depends	on	the	unreasonable	man	.
所以	全部	进步	取决于	在	这	不合理	男人	.

因此，一切进步都取决于不讲道理的人。

" — [dʒi:] . [bi:] . [ʃɔ:] ([ɪn][ə; eɪ] - ['hændbʊk]) .

"	—	G	.	B	.	Shaw	(	in	A	Revolutionist's	Handbook	)	.
"	—	G	.	B	.	肖	(	在	一个	-	手册	)	.

“——萧伯纳（《革命者手册》）

['kɜːn(ə)l] ['mʌzˌgreɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [es] . [siː] . [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend]

Colonel	Musgrave	of	the	R	.	A	.	S	.	C	.	had	been	instructed	to	superintend
上校	穆斯格雷夫	的	这	拉	.	一个	.	S	.	C	.	有	到过	指示	到	督

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['trænspɔːt] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

the	supply	and	transport	arrangements	of	the	Portuguese	Division	,
这	供应	和	运输	安排	的	这	葡萄牙语	分配	,

皇家陆军勤务队的穆斯格雷夫上校奉命负责葡萄牙师的补给和运输安排。

[ænd; ənd] [lef'tenənt] ['beəfʊt] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪbə(r)] ['kʌmpəni] , [hæd; həd] [biːn] ['diːteɪld]

and	Lieutenant	Barefoot	,	in	charge	of	a	Labour	Company	,	had	been	detailed
和	中尉	赤脚	,	在	收费	的	一个	劳动	公司	,	有	到过	详细的

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .

to	assist	him	.
到	协助	他	.

负责劳工连的巴雷福特中尉被指派协助他。

" [ðiːz] [men] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['mʌzˌgreɪv] , " [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

"	These	men	,	"	he	explained	to	Colonel	Musgrave	,	"	are	all
"	这些	男人	,	"	他	解释	到	上校	穆斯格雷夫	,	"	是	全部

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ['dɔkəz] .

Southampton	dockers	.
南安普顿	Dockers	.

“这些人，”他向穆斯格雷夫上校解释说，“都是南安普顿码头工人。”

[ɪn] [piːs] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] [skɒt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪz][ðeə(r)] ['fɔːmən]

In	peace	time	I	am	their	employer	,	and	Sergeant	Scott	over	there	is	their	foreman
在	和平	时间	我	是	他们的	雇主	,	和	军士	斯科特	超过	那里	是	他们的	领班

.

:
.

和平时期我是他们的雇主，那边的斯科特中士是他们的工头。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['leɪbə(r)] ['kʌmpəniz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ʃəʊn] ['rɑːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɪsəplɪn] .

They	tell	me	your	Labour	Companies	have	often	shown	rather	poor	discipline	.
他们	告诉	我	你的	劳动	公司	有	经常	所示	相当	贫穷的	纪律	.

他们告诉我，你们的劳务公司经常表现出相当差的纪律性。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [maɪ][men] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [wɪð]

There's	no	fear	of	anything	like	that	with	my	men	;	they	have	been	chosen	with
有	不	害怕	的	任何事物	喜欢	那	和	我的	男人	;	他们	有	到过	选定	和

[keə(r)] ,

care	,
关心	,

我的部下不会有这种担忧；他们都是经过精心挑选的。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	look	up	to	me	as	if	I	were	a	king	.
和	看	向上	到	我	作为	如果	我	是	一个	国王	.

他们仰望我，就像仰望国王一样。

[skɒt] , [maɪ] ['sɑːdʒənt] , [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] ; ['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)][maɪ] [men] ['evə(r)] [drɪŋk] [ə; eɪ]

Scott	,	my	sergeant	,	can	do	anything	;	neither	he	nor	my	men	ever	drink	a
斯科特	,	我的	军士	,	能	做	任何事物	;	两者都不	他	也不	我的	男人	曾经	喝	一个

[drɒp] .

drop	.
降低	.

我的中士斯科特无所不能；他和我的部下滴酒不沾。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['riːəl] ['bɪznəs] [mæn] ,

As	for	me	,	I	am	a	real	business	man	,
作为	为了	我	,	我	是	一个	真实的	商业	男人	,

至于我，我是一个真正的商人。

[ænd; ənd][ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [nju:] ['meθədz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:mi] .

and	I	intend	to	introduce	new	methods	into	the	army	.
和	我	打算	到	介绍	新的	方法	进入	这	军队	.

我打算将新的方法引入军队。

" ['beəfʊt] [wɒz; wəz] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɔ:ld] [hed] [ʃeɪpt] [laɪk] [æn; ən] [eg] .

"	Barefoot	was	fifty	years	old	;	he	had	a	bald	head	shaped	like	an	egg	.
"	赤脚	曾是	五十	年	老的	;	他	有	一个	秃	头	形状	喜欢	一个	蛋	.

“赤脚五十岁了；他秃顶，脑袋形状像个鸡蛋。”

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'lɪstɪd] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

He	had	just	enlisted	to	serve	his	King	and	country	,	and	was
他	有	只是	入伍	到	服务	他的	国王	和	国家	,	和	曾是

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ˌgʊd'wɪl] .

overflowing	with	goodwill	.
溢出	和	善意	.

他刚刚应征入伍，为国王和国家效力，心中充满了善意。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['twenti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] - [drʌŋk] , [tu:] [wɜ:(r); wə(r)]['æbsənt]

The	next	morning	twenty	of	his	men	were	dead	-	drunk	,	two	were	absent
这	下一个	早晨	二十	的	他的	男人	是	死的	-	醉	,	二	是	缺席的

[æt; ət][rəʊl] - [kɔ:l] ,

at	roll	-	call	,
在	卷	-	称呼	,

第二天早上，他手下二十个手下都喝得酩酊大醉，点名时还有两个人缺席。

[ænd; ənd] ['sɑ:dʒənt] [skɒt] [hæd; həd][ə; eɪ][skɑ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

and	Sergeant	Scott	had	a	scar	on	his	nose	which	seemed	to	be	the
和	军士	斯科特	有	一个	瘢痕	在	他的	鼻子	哪个	似乎	到	是	这

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ɜ:θ] .

result	of	a	somewhat	sudden	encounter	with	mother	earth	.
结果	的	一个	有些	突然	遇到	和	母亲	地球	.

斯科特中士的鼻子上有一道疤痕，似乎是与大地母亲的一次突然接触造成的。

" [nəʊ]['mætə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜ:ði] [en] . [si:] . [əʊ] . , " ['beəfʊt] [ɪz][æn; ən] [æs] , [ænd; ənd]['nevə(r)]

"	No	matter	,	"	said	the	worthy	N	.	C	.	O	.	,	"	Barefoot	is	an	ass	,	and	never
"	不	事情	,	"	说	这	值得	N	.	C	.	哦	.	,	"	赤脚	是	一个	屁股	,	和	绝不

[n'əʊtɪsɪz] ['eniθɪŋ] .

notices	anything	.
通知	任何事物	.

“没关系，”这位称职的士官说道，“赤脚的人是个蠢货，什么都注意不到。”

" [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [fɜ:st] [bætʃ] [ɒv; əv][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [tru:ps] [ə'raɪvd] .

"	Next	day	the	first	batch	of	Portuguese	troops	arrived	.
"	下一个	天	这	第一的	批	的	葡萄牙语	军队	到达的	.

第二天，第一批葡萄牙军队抵达。

['brɪtɪʃ] [tʌgz] [təʊd] [ðə; ði][hju:dʒ]['trænsˌpɔ:rts] [raʊnd] [ðə; ði]['taɪni] ['hɑ:bə(r)] [wɪð] ['greɪsf(ə)l] [i:z] ,

British	tugs	towed	the	huge	transports	round	the	tiny	harbour	with	graceful	ease	,
英国	拖船	被拖走	这	巨大的	运输	圆形的	这	微小的	港口	和	优美	舒适	,

英国拖船轻盈优雅地拖着这些巨型运输船绕着狭小的港口航行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [si:ð] [wɪð] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [tru:ps] .

and	the	decks	seethed	with	masses	of	troops	.
和	这	甲板	沸腾	和	群众	的	军队	.

甲板上挤满了大批士兵。

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɒnt] [et] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ɪn]['prəʊtest]

The	harbour	captain	and	the	Ponts	et	Chaussées	engineer	were	loud	in	protest
这	港口	队长	和	这	桥	等	chaussées	工程师	是	大声	在	反对

[ə'genst] [ðiːz] ['wʌndər] ,

against	these	wonders	,
反对	这些	奇迹	,

港口船长和桥梁道路工程工程师大声抗议这些奇迹。

[æz; əz] ['biːɪŋ] " ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

as	being	"	contrary	to	the	ideas	of	the	Service	.
作为	存在	"	相反	到	这	想法	的	这	服务	.

“与该机构的理念相悖。”

" [ðə; ði] [wɔːvz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['məʊtə(r)] ['lɒrɪz] , ['maʊntənz] [ɒv; əv] [prest] [heɪ] ,

"	The	wharves	were	filled	with	motor	lorries	,	mountains	of	pressed	hay	,
"	这	码头	是	已填	和	发动机	货车	,	山脉	的	按下	干草	,

码头上停满了卡车，堆满了压实的干草。

[sæks] [ɒv; əv] [əʊts] [ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['bɪskɪts] .

sacks	of	oats	and	boxes	of	biscuits	.
麻袋	的	燕麦	和	盒子	的	饼干	.

几袋燕麦片和几盒饼干。

['kɜːn(ə)l] ['mʌzˌgreɪv] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['treʒə(r)] - [stɔː(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

Colonel	Musgrave	,	who	was	to	take	charge	of	this	treasure	-	store	,	began	to
上校	穆斯格雷夫	,	WHO	曾是	到	拿	收费	的	这	宝藏	-	店铺	,	开始	到

[meɪk] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] .

make	his	plan	of	campaign	.
制作	他的	计划	的	活动	.

负责管理这处宝库的穆斯格雷夫上校开始制定作战计划。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['fraɪdeɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	To	-	morrow	,	Friday	,	"	he	said	,
"	到	-	明天	,	星期五	,	"	他	说	,

“明天，星期五，”他说。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [ai][ʃæl; ʃəl][həʊld][æn; ən]

"	there	will	be	a	parade	on	the	wharf	at	7	a	.	m	.	I	shall	hold	an
"	那里	将要	是	一个	游行	在	这	码头	在	7	一个	.	米	.	我	将	抓住	一个

[ɪn'spekʃ(ə)n] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [wɜːk] [ɪz] [bɪ'gʌn] .

inspection	myself	before	work	is	begun	.
检查	我	前	工作	是	开始	.

“早上7点码头将举行游行。开工前我将亲自进行视察。”

" [ɒn] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]['sɛv(ə)n] , ['beəfʊt] ,

"	On	Friday	morning	at	seven	,	Barefoot	,
"	在	星期五	早晨	在	七	,	赤脚	,

“星期五早上七点，赤脚

[hɪz; ɪz] ['leɪbərə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒrɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pə'reɪdɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [ɪn] ['eksələnt] ['ɔːdə(r)] .

his	labourers	and	the	lorries	were	all	paraded	on	the	wharf	in	excellent	order	.
他的	劳工	和	这	货车	是	全部	游行	在	这	码头	在	出色的	命令	.

他的工人和卡车都整齐地列队在码头上。

[æt; ət] [eɪt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [gɒt] [ʌp] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [ʃeɪvd] .

At	eight	the	colonel	got	up	,	had	his	bath	and	shaved	.
在	八	这	上校	得到	向上	,	有	他的	洗澡	和	剃光	.

八点钟，上校起床，洗了个澡，刮了胡子。

[ðen] [hiː; hi] [pɑːˈtʊk] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] , [bred] [ænd; ənd][dʒæm] , [ænd; ənd][dræŋk] [tuː]

Then	he	partook	of	eggs	and	bacon	,	bread	and	jam	,	and	drank	two
然后	他	参与	的	鸡蛋	和	熏肉	,	面包	和	果酱	,	和	喝	二

[kʌps] [ɒv; əv] [tiː] .

cups	of	tea	.
杯子	的	茶	.

然后他吃了鸡蛋和培根、面包和果酱，喝了两杯茶。

[təˈwɔːdz] [naɪn] [əˈklɑːk] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .

Towards	nine	o'clock	his	car	took	him	to	the	wharf	.
向	九	点钟	他的	车	采取	他	到	这	码头	.

大约九点钟的时候，他的车把他送到了码头。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][men] [ˈstændɪŋ] [ˈməʊʃnləs] , [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][səˈljuːt, sɑːˈluːte][ænd; ənd][ðə; ði]

When	he	saw	the	men	standing	motionless	,	the	officer	saluting	and	the
什么时候	他	锯	这	男人	常设	静止不动	,	这	官	敬礼	和	这

[ˈlɒrɪz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,

lorries	all	in	a	row	,
货车	全部	在	一个	排	,

当他看到士兵们一动不动地站着，军官在敬礼，卡车一字排开时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] ,

his	face	went	as	red	as	a	brick	,
他的	脸	去	作为	红色的	作为	一个	砖	,

他的脸涨得通红，像砖头一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd] [əˈdrest] [ðem; ðəm][ˈæŋgrəli] :

and	he	stood	up	in	his	car	and	addressed	them	angrily	:
和	他	站立	向上	在	他的	车	和	已解决	他们	愤怒地	:

他从车里站起来，愤怒地对他们说：

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ɪˈnɪʃətɪv] !

"	So	you	are	incapable	of	the	slightest	initiative	!
"	所以	你	是	无法	的	这	丝毫	倡议	!

所以你一点主动性都没有！

[ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈæbsənt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [dɪˈteɪnd] [baɪ][mɔː(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [wɜːk] , ['evriθɪŋ]

If	I	am	absent	for	an	hour	,	detained	by	more	important	work	,	everything
如果	我	是	缺席的	为了	一个	小时	,	被拘留	经过	更多的	重要的	工作	,	一切

['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] !

comes	to	a	standstill	!
来	到	一个	停顿	!

如果我因为更重要的工作而缺席一个小时，所有事情都会停滞不前！

[ai] [siː] [ai] ['kænɒt] [rɪ'laɪ][ɒn] ['eniwʌn] [hɪə(r)] [ɪk'sept] [maɪ'self] !

I	see	I	cannot	rely	on	anyone	here	except	myself	!
我	看	我	不能	依靠	在	任何人	这里	除了	我	!

看来在这里我除了自己谁都靠不了！

" [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tə'geðə(r)] .

"	The	same	evening	he	called	the	officers	together	.
"	这	相同的	晚上	他	称为	这	警官	一起	.

当晚，他召集了警官们。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['sætədeɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	To	-	morrow	,	Saturday	,	"	he	said	,
"	到	-	明天	,	周六	,	"	他	说	,

“明天，星期六，”他说。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pə'reɪd] [æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðeə(r)]

"	there	will	be	a	parade	at	7	a	.	m	.	—	and	this	time	I	shall	be	there
"	那里	将要	是	一个	游行	在	7	一个	.	米	.	—	和	这	时间	我	将	是	那里

.

:

.

“早上7点会有一场游行——这次我一定会去。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['beəfʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['lɒrɪz] [pə'reɪdɪd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði]

"	The	next	morning	Barefoot	with	his	men	and	lorries	paraded	once	more	on	the
"	这	下一个	早晨	赤脚	和	他的	男人	和	货车	游行	一次	更多的	在	这

[wɔːf] ,

wharf	,
码头	,

第二天早上，巴雷福特带着他的手下和卡车再次在码头上游行。

[wɪð] [ə; eɪ] [siː] - [wɪnd] ['swiːpɪŋ] [æn; ən] ['aɪsi] [reɪn] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

with	a	sea	-	wind	sweeping	an	icy	rain	into	their	faces	.
和	一个	海	-	风	扫荡	一个	冰冷的	雨	进入	他们的	面孔	.

海风裹挟着冰冷的雨水扑面而来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布兰布尔将军(General Bramble)
第2/5页

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n][ðə; ði] [leftenənt] [tʊk] ['ækʃ(ə)n] .

At	half	-	past	seven	the	lieutenant	took	action	.
在	一半	-	过去的	七	这	中尉	采取	行动	.

七点半，中尉采取了行动。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	will	start	work	,	"	he	said	.
"	我们	将要	开始	工作	,	"	他	说	.

“我们将开始工作，”他说。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bɪznəs] [mæn] .

"	The	colonel	was	quite	right	yesterday	and	spoke	like	a	real	business	man	.
"	这	上校	曾是	相当	正确的	昨天	和	辐	喜欢	一个	真实的	商业	男人	.

“上校昨天说得完全正确，他说话就像一个真正的商人。”

[ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['nærəʊ] ['fɔːməlɪzəm] , [wiː; wi]['stjuːpɪdli] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [həʊl] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] .

In	our	respect	for	narrow	formalism	,	we	stupidly	wasted	a	whole	morning's	work	.
在	我们的	尊重	为了	狭窄的	形式主义	,	我们	愚蠢地	浪费	一个	所有的	早晨	工作	.

由于我们对狭隘形式主义的尊重，我们愚蠢地浪费了整个上午的工作。

" [səʊ][hɪz; ɪz] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paɪl] [ʌp] [ðə; ði] [keɪsɪz] ,

"	So	his	men	began	to	pile	up	the	cases	,
"	所以	他的	男人	开始	到	桩	向上	这	案例	,

于是，他的手下开始把箱子堆起来。

[ðə; ði] ['lɒrɪz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [sæks] [ɒv; əv] [əʊts] ,

the	lorries	started	to	move	the	sacks	of	oats	,
这	货车	开始	到	移动	这	麻袋	的	燕麦	,

卡车开始运送燕麦袋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [ədˈvɑːnst] [wen] ['kɜːn(ə)l] ['mʌzˌgreɪv] [ə'pɪəd] .

and	the	day's	work	was	pretty	well	advanced	when	Colonel	Musgrave	appeared	.
和	这	天	工作	曾是	漂亮的	出色地	先进的	什么时候	上校	穆斯格雷夫	出现	.

当穆斯格雷夫上校出现时，当天的工作已经进行得相当顺利了。

['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd] [əbˈzɔːbd] [pəʊtʃt] [egz] [ɒn] [təʊst] , [bred] ,

Having	had	his	bath	and	shaved	,	and	absorbed	poached	eggs	on	toast	,	bread	,
拥有	有	他的	洗澡	和	剃光	,	和	吸收	偷猎	鸡蛋	在	吐司	,	面包	,

洗完澡刮完胡子，吃着涂了水煮蛋的吐司面包，

['mɑːməleɪd] [ænd; ənd] [θriː] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [bɪ'fɔː(r)] [ten] .

marmalade	and	three	cups	of	tea	,	he	had	not	been	able	to	be	ready	before	ten	.
果酱	和	三	杯子	的	茶	,	他	有	不是	到过	有能力的	到	是	准备好	前	十	.

他准备了橘子酱和三杯茶，十点之前没能准备好。

['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ɔ:l] [ðɪs] ['helθi] ['bʌs(ə)l] , [hi:; hi] [li:pt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑ:(r)] ,

Suddenly	**coming**	**upon**	**all**	**this**	**healthy**	**bustle**	**,**	**he**	**leaped**	**out**	**of**	**his**	**car**	**,**
突然	未来	之上	全部	这	健康	忙碌	,	他	跳跃	出去	的	他的	车	,

突然间，他被眼前这热闹的景象所吸引，跳下了车。

[ænd; ənd] ['æŋgrəli] [ə'drest] [ðə; ði] ['i:gə(r)] ['beəfʊt] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

and	**angrily**	**addressed**	**the**	**eager**	**Barefoot**	**,**	**who**	**was**	**approaching**	**him**	**with**	**a**
和	愤怒地	已解决	这	渴望的	赤脚	,	WHO	曾是	接近	他	和	一个

['mɒdɪst] [smaɪl] .

modest	**smile**	**.**
谦虚的	微笑	.

他怒气冲冲地对着面带谦逊微笑、热情地向他走来的赤脚男孩说道。

" [hu:] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [men] [ɒf] [pə'reɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] ?

"	**Who**	**has**	**had**	**the**	**impudence**	**to**	**call**	**the**	**men**	**off**	**parade**	**before**	**my**	**arrival**	**?**
"	WHO	有	有	这	厚颜无耻	到	称呼	这	男人	离开	游行	前	我的	到达	?

" [hi:; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

“是谁竟敢在我到达之前叫停士兵们的列队？”他说道。

" [səʊ] [ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'teɪnd] [ˌels'weə(r)] [baɪ] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] , [maɪ] ['ɔ:dərs]

"	**So**	**if**	**I**	**happen**	**to**	**be**	**detained**	**elsewhere**	**by**	**more**	**important**	**work**	**,**	**my**	**orders**
"	所以	如果	我	发生	到	是	被拘留	别处	经过	更多的	重要的	工作	,	我的	订单

[ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ˌdisri'gɑ:did] !

are	**simply**	**disregarded**	**!**
是	简单地	被忽视	!

“所以，如果我碰巧被更重要的工作耽搁了，我的命令就会被直接忽略！”

[aɪ] [si:] [ə'gen] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'laɪ] [ɒn] ['eniwʌn] [hɪə(r)] [ɪk'sept] [maɪ'self] !

I	**see**	**again**	**that**	**I**	**cannot**	**rely**	**on**	**anyone**	**here**	**except**	**myself**	**!**
我	看	再次	那	我	不能	依靠	在	任何人	这里	除了	我	!

我再次意识到，在这里我除了自己谁都不能依靠！

" ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['krestfɔ:lən] ['beəfʊt] [wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [weɪz] [ɒv; əv]

"	**Meanwhile**	**the**	**crestfallen**	**Barefoot**	**was**	**meditating**	**upon**	**the**	**mysterious**	**ways**	**of**
"	同时	这	垂头丧气	赤脚	曾是	冥想	之上	这	神秘	方式	的

[ðə; ði] ['ɑ:mi] .

the	**army**	**.**
这	军队	.

与此同时，垂头丧气的赤脚正在思考军队的神秘行事方式。

['mʌzˌgreɪv] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [wɜ:k] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ɔ:l]

Musgrave	**inspected**	**the**	**work**	**and**	**decided**	**that**	**everything**	**was**	**to**	**be**	**done**	**all**
穆斯格雷夫	检查	这	工作	和	决定	那	一切	曾是	到	是	完毕	全部

['əʊvə(r)] [ə'gen] .

over	**again**	**.**
超过	再次	.

穆斯格雷夫检查了工程后，决定全部重做。

[ðə; ði] ['bɪskɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊts] [hæd; həd] [bi:n] [paɪld] ,

The	**biscuits**	**were**	**to**	**be**	**put**	**in**	**the**	**shed**	**where**	**the**	**oats**	**had**	**been**	**piled**	**,**
这	饼干	是	到	是	放	在	这	棚	在哪里	这	燕麦	有	到过	堆积	,

饼干要放在堆放燕麦的棚子里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [hæd; həd]

and	**the**	**oats**	**were**	**to**	**be**	**put**	**out**	**in**	**the**	**open**	**where**	**the**	**biscuits**	**had**
和	这	燕麦	是	到	是	放	出去	在	这	打开	在哪里	这	饼干	有

[bi:n] .

been	**.**
到过	.

燕麦要放在之前放饼干的地方露天放置。

[ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði][dʒæm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌstəd] [wɪð] [ðə; ði]

The	meat	was	to	change	places	with	the	jam	,	and	the	mustard	with	the
这	肉	曾是	到	改变	地方	和	这	果酱	,	和	这	芥末	和	这

['beɪkən] .

bacon	.
熏肉	.

肉要和果酱互换位置，芥末要和培根互换位置。

[ðə; ði] ['lɒrɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ə'gen] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ʌp] .

The	lorries	were	to	take	away	again	everything	they	had	just	brought	up	.
这	货车	是	到	拿	离开	再次	一切	他们	有	只是	带来	向上	.

卡车要把他们刚刚运来的所有东西都运走。

[səʊ] [ðæt] [wen] [lʌntʃ] - [taɪm] [ə'raɪvd] ,

So	that	when	lunch	-	time	arrived	,
所以	那	什么时候	午餐	-	时间	到达的	,

所以到了午餐时间，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [dɔːn] .

everything	was	in	exactly	the	same	state	as	it	had	been	at	dawn	.
一切	曾是	在	确切地	这	相同的	状态	作为	它	有	到过	在	黎明	.

一切都和黎明时一模一样。

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trænspɔːt] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] ;

The	Admiralty	announced	the	arrival	of	a	transport	at	two	o'clock	;
这	海军部	宣布	这	到达	的	一个	运输	在	二	点钟	;

海军部宣布运输船将于两点钟抵达；

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)]['ræʃ(ə)nz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə'pɒn]

the	men	were	supposed	to	find	their	rations	ready	for	them	upon
这	男人	是	据称	到	寻找	他们的	口粮	准备好	为了	他们	之上

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

这些士兵本应在登陆后就能吃到已经准备好的口粮。

['mʌzˌgreɪv] ['veri] ['plʌkəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [rest] ,

Musgrave	very	pluckily	decided	that	the	Labour	Company	were	to	have	no	rest	,
穆斯格雷夫	非常	勇敢地	决定	那	这	劳动	公司	是	到	有	不	休息	,

马斯格雷夫非常大胆地决定，劳工公司绝不能有休息的时间。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] [waɪl] [ðeɪ] [went] [ɒn]

and	were	just	to	be	content	with	nibbling	a	light	lunch	while	they	went	on
和	是	只是	到	是	内容	和	轻咬	一个	光	午餐	尽管	他们	去	在

[wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] .

with	their	work	.
和	他们的	工作	.

他们只能一边吃点清淡的午餐，一边继续工作。

['beəfʊt] , [huː] [hæd; həd] [gɒt] [ʌp] [æt; ət][sɪks][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

Barefoot	,	who	had	got	up	at	six	and	was	very	hungry	,
赤脚	,	WHO	有	得到	向上	在	六	和	曾是	非常	饥饿的	,

赤脚的他六点就起床了，非常饿。

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

approached	the	colonel	in	fear	and	trembling	.
接近	这	上校	在	害怕	和	发抖	.

他战战兢兢地走向上校。

" [meɪ] [aɪ] [liːv] [maɪ] ['sɑːdʒənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [sɜː(r)] ?

"	May	I	leave	my	sergeant	in	charge	for	half	an	hour	,	sir	?
"	可能	我	离开	我的	军士	在	收费	为了	一半	一个	小时	,	先生	?

“长官，我可以让我的士官负责半个小时吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
" He can do everything as well as I can .
" 他 能 做 一切 作为 出色地 作为 我 能 .

“他能做到我所能做到的一切。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [dʒʌst][tuː; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [kæ'feɪ][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
I should like just to run along to the nearest café and have something
我 应该 喜欢 只是 到 跑步 沿着 到 这 最近的 咖啡店 和 有 某物
[wɔːm] [tuː; tə] [iːt] .
warm to eat .
温暖的 到 吃 .

我真想赶紧跑到最近的咖啡馆，吃点热乎的东西。

" ['mʌzˌgreɪv] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['mɔːnf(ə)l] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Musgrave gazed at him in mournful astonishment .
" 穆斯格雷夫 凝视 在 他 在 悲哀 惊讶 .

“穆斯格雷夫悲悯而惊讶地凝视着他。

" ['riːəli] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [jʌŋ] ['feloʊz] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔː(r)]
" Really , " he said , " you young fellows don't seem to realize that there's a war
" 真的 , " 他 说 , " 你 年轻的 伙伴们 不 似乎 到 意识到 那 有 一个 战争
[ɒn] .
on .
在 .

“真的，”他说，“你们这些年轻人似乎没有意识到现在正处于战争时期。”

" [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
" Whereupon he stepped into his car and drove off to the hotel .
" 于是 他 步 进入 他的 车 和 驾驶 离开 到 这 酒店 .

于是他上了车，开车去了酒店。

['beəfʊt] , ['sʌmwɒt] ['daʊnkɑːst] , ['bʌtənhəul] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] -
Barefoot , somewhat downcast , buttonholed the interpreter , who was father -
赤脚 , 有些 沮丧 , 纽扣孔 这 翻译 , WHO 曾是 父亲 -
[kən'fesə(r)] [tuː; tə][ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [dɪ'stres] .
confessor to all Englishmen in distress .
忏悔者 到 全部 英国人 在 痛苦 .

他赤着脚，有些沮丧地拦住了翻译，这位翻译就像是所有陷入困境的英国人的知心父亲。

[aʊɜːɛl] [begd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪd] .
Aurelle begged him not to get excited .
奥雷尔 乞求 他 不是 到 得到 兴奋的 .

奥雷尔恳求他不要激动。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ['meθədz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] .
" You are always talking about introducing your business methods into the army .
" 你 是 总是 说 关于 介绍 你的 商业 方法 进入 这 军队 .

“你总是说要把你的商业方法引入军队。”

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] !
As if that were possible !
作为 如果 那 是 可能的 !

仿佛这真的可能似的！

[waɪ] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] .
Why , the objects of the two things are entirely different .
为什么 , 这 对象 的 这 二 事物 是 完全 不同的 .

为什么呢？因为这两件事的对象完全不同。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ; [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

A	business	man	is	always	looking	for	work	;	an	officer	is	always	trying	to
一个	商业	男人	是	总是	寻找	为了	工作	;	一个	官	是	总是	尝试	到

[ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

avoid	it	.
避免	它	.

商人总是想方设法寻找工作；军官总是想方设法逃避工作。

[ɪf] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [aɪ][kæn; kən] [fɔː'siː] [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [end][ɪn][stɔː(r)]

If	you	neglect	these	principles	,	I	can	foresee	an	ignominious	end	in	store
如果	你	忽视	这些	原则	,	我	能	预见	一个	可耻	结尾	在	店铺

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

如果你忽视这些原则，我预见你将落得个耻辱的下场。

['beəfʊt] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['mʌzˌgreɪv] [wɪl] ['træmp(ə)l][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kɔːps] .

Barefoot	,	and	Colonel	Musgrave	will	trample	on	your	corpse	.
赤脚	,	和	上校	穆斯格雷夫	将要	践踏	在	你的	尸体	.

赤脚的话，穆斯格雷夫上校会践踏你的尸体。

" [naʊ] [ðə; ðiː] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][hæd; həd] [biːn] [fed] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn]

"	Now	the	thirty	thousand	Portuguese	had	been	fed	during	their	long	voyage	on
"	现在	这	三十	千	葡萄牙语	有	到过	美联储	期间	他们的	长的	航程	在

[tɪnd] [fuːd] ;

tinned	food	;
罐装	食物	;

“当时，这三万葡萄牙人在漫长的航行中一直靠罐头食品充饥；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['trænsˌpɔːrts] - [həʊldz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [klɪəd] , [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['empti] [tɪnz]

and	as	the	transports	'	holds	were	being	cleared	,	innumerable	empty	tins
和	作为	这	运输	-	持有	是	存在	已清除	,	无数	空的	罐头

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːvz] .

began	to	accumulate	on	the	wharves	.
开始	到	积累	在	这	码头	.

随着运输船的货舱被清空，无数空罐头开始在码头上堆积起来。

['beəfʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ðiːz] [tɪnz] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː]['regjələ(r)]

Barefoot	and	his	men	were	ordered	to	gather	these	tins	together	into	regular
赤脚	和	他的	男人	是	订购	到	收集	这些	罐头	一起	进入	常规的

[hiːps] .

heaps	.
堆积如山	.

巴雷福特和他的手下奉命将这些罐头集中堆成整齐的堆。

[ðiːz] [gruː] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [kən'sɜːnd] [tuː; tə]

These	grew	so	rapidly	that	the	Mayor	of	the	town	was	exceedingly	concerned	to
这些	生长	所以	快速	那	这	市长	的	这	镇	曾是	非常	担心的	到

[siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] [ɔːl'redi] [fɪld] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ] - [pɔɪnt] ,

see	such	a	waste	of	space	in	a	harbour	already	filled	to	bursting	-	point	,
看	这样的	一个	浪费	的	空间	在	一个	港口	已经	已填	到	爆发	-	观点	,

这些船只生长如此迅速，以至于镇长非常担忧，因为在一个已经拥挤不堪的港口里，竟然出现了如此巨大的空间浪费。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['letə(r)] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['mʌzˌgreɪv] ,

and	sent	a	pointed	letter	to	Colonel	Musgrave	,
和	发送	一个	尖	信	到	上校	穆斯格雷夫	,

并给穆斯格雷夫上校写了一封措辞严厉的信，

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['empti] [tɪnz] .

asking	him	to	find	some	other	place	for	his	empty	tins	.
问	他	到	寻找	一些	其他	地方	为了	他的	空的	罐头	.

让他另找地方存放他的空罐子。

['kɜːn(ə)l] ['mʌzˌgreɪv] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːprətə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['iːkwəli] ['pɔɪntɪd] ['letə(r)] ,

Colonel	Musgrave	ordered	his	interpreter	to	write	an	equally	pointed	letter	,
上校	穆斯格雷夫	订购	他的	翻译	到	写	一个	同样地	尖	信	,

穆斯格雷夫上校命令他的翻译写一封措辞同样尖锐的信。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [meə(r)] [ɒv; əv] [biː] — — [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l]

reminding	the	Mayor	of	B	—	—	that	the	removal	of	refuse	was	a	municipal
提醒	这	市长	的	B	—	—	那	这	移动	的	拒绝	曾是	一个	市政

[kən'sɜːn] ,

concern	,
忧虑	,

提醒B市市长，垃圾清除是市政事务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [taʊn] [tuː; tə] [hænd]

and	that	the	British	Army	was	therefore	waiting	for	the	Town	to	hand
和	那	这	英国	军队	曾是	所以	等待	为了	这	镇	到	手

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] .

over	a	plot	of	ground	for	the	purpose	.
超过	一个	阴谋	的	地面	为了	这	目的	.

因此，英国军队正在等待该镇移交一块土地用于此目的。

['beəfʊt] ['hæpənd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [mæn] [æt; ət]

Barefoot	happened	to	speak	of	this	difficulty	one	day	to	the	business	man	at
赤脚	发生	到	说话	的	这	困难	一	天	到	这	商业	男人	在

[huːz] [haʊs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bilit] ;

whose	house	he	was	billeted	;
谁	房子	他	曾是	住宿	;

有一天，赤脚碰巧向他借宿的商人提起了这件事；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['prəʊses] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [wɪtʃ]

and	the	latter	told	him	that	a	process	had	recently	been	discovered	by	which
和	这	后者	讲述	他	那	一个	过程	有	最近	到过	发现	经过	哪个

[əʊld] [tɪnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['meltɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [juːst] [ə'gen] ,

old	tins	could	be	melted	down	and	used	again	,
老的	罐头	可以	是	融化	向下	和	用过的	再次	,

后者告诉他，最近发现了一种可以将旧锡罐熔化并重新利用的方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [biːn] ['fləʊtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [skiːm] ;

and	that	a	company	had	been	floated	to	work	out	the	scheme	;
和	那	一个	公司	有	到过	漂浮	到	工作	出去	这	方案	;

并且已经成立了一家公司来制定该方案；

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['kɜːn(ə)l] ['mʌzˌgreɪvz] [tɪnz] .

they	would	be	sure	to	purchase	Colonel	Musgrave's	tins	.
他们	会	是	当然	到	购买	上校	穆斯格雷夫的	罐头	.

他们一定会购买马斯格雷夫上校的罐头。

[ðə; ðɪ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['beəfʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['glɔːriəs]

The	enthusiastic	Barefoot	began	to	see	visions	of	profitable	and	glorious
这	热情的	赤脚	开始	到	看	愿景	的	有利可图	和	辉煌

['entəpraɪzɪz] .

enterprises	.
企业	.

热情洋溢的赤脚开始憧憬着利润丰厚、辉煌灿烂的企业。

[nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [hiː; hi] [rɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [meə(r)] [ɒv; əv] [biː] — — [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

Not	only	would	he	rid	his	chief	and	the	Mayor	of	B	—	—	of	a	lot	of
不是	仅有的	会	他	摆脱	他的	首席	和	这	市长	的	B	—	—	的	一个	很多	的

['kʌmbəsəm] ['sælvɪdʒ] ,

cumbersome	salvage	,
笨重	打捞	,

他不仅会帮他的上司和B市市长摆脱很多笨重的回收物，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɒdɪst] ['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tenz] [ɒv; əv] [tʌnz] [mait] [wel] [sɜːv] [æz; əz]

but	this	modest	contract	for	some	tens	of	tons	might	well	serve	as
但	这	谦虚的	合同	为了	一些	十	的	吨	可能	出色地	服务	作为

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['empti] [tɪnz]

a	model	to	those	responsible	for	the	sale	of	the	millions	of	empty	tins
一个	模型	到	那些	负责任的	为了	这	销售	的	这	百万	的	空的	罐头

['skætəd] ['deɪli] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] [ænd; ənd][ɑːr'twɑː] .

scattered	daily	by	the	British	Army	over	the	plains	of	Flanders	and	Artois	.
疏散	日常的	经过	这	英国	军队	超过	这	平原	的	弗兰德斯	和	阿图瓦	.

但这份数量不多的合同（大约几十吨）很可能成为那些负责销售英国军队每天散落在弗兰德斯和阿图瓦平原上的数百万个空罐头的机构的典范。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə]

And	the	Commander	-	in	-	Chief	would	call	the	attention	of	the	War	Office	to
和	这	指挥官	-	在	-	首席	会	称呼	这	注意力	的	这	战争	办公室	到

[ðə; ði][fækt] [ðæt] " [lef'tenənt] [iː] . ['dʌbljuː] . ['beəfʊt] ,

the	fact	that	"	Lieutenant	E	.	W	.	Barefoot	,
这	事实	那	"	中尉	E	.	W	.	赤脚	,

总司令会提请陆军部注意“E·W·巴雷福特中尉”这一事实。

[baɪ][hɪz; ɪz][bəʊld][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

by	his	bold	and	intelligent	initiative	,
经过	他的	大胆的	和	聪明的	倡议	,

凭借他大胆而睿智的举措，

[hæd; həd] [ɪneɪbld] ['sælvɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['mɪljən]

had	enabled	salvage	to	be	carried	out	to	the	extent	of	several	million
有	已启用	打捞	到	是	携带	出去	到	这	程度	的	一些	百万

[paʊndz] . "

pounds	.	"
磅	.	"

这使得打捞工作得以进行，损失金额高达数百万英镑。

" [aʊɜ-ɛl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , " [lets] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪ'miːdiətli]

"	Aurelle	,	"	he	said	to	the	interpreter	,	"	let's	write	to	this	company	immediately
"	奥雷尔	,	"	他	说	到	这	翻译	,	"	我们来吧	写	到	这	公司	立即地

;

;
;

“奥雷尔，”他对翻译说，“我们马上给这家公司写信；

[wiːl; wil] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wen] [wiː; wi] [get][ðeə(r)][rɪ'plaɪ] .

we'll	speak	about	it	to	the	colonel	when	we	get	their	reply	.
出色地	说话	关于	它	到	这	上校	什么时候	我们	得到	他们的	回复	.

我们收到他们的回复后会和上校谈谈这件事。

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [baɪ] [rɪ'tɜːn] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] ['twenti] [fræŋks][pə(r)] [tʌn] , ['kærɪdʒ]

"	The	answer	came	by	return	;	they	were	offered	twenty	francs	per	ton	,	carriage
"	这	回答	来了	经过	返回	;	他们	是	提供	二十	法郎	每	吨	,	运输

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [kɒst] .

at	the	company's	cost	.
在	这	公司的	成本	.

“他们很快就得到了答复；他们被提议每吨支付二十法郎，运费由公司承担。

['beəfʊt] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [skiːm] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['mʌzˌgreɪv] [wɪð] [ə'sjuːmd] ['mɒdəsti] ,

Barefoot	explained	his	scheme	to	Colonel	Musgrave	with	assumed	modesty	,
赤脚	解释	他的	方案	到	上校	穆斯格雷夫	和	假定	谦逊	,

巴雷福特故作谦虚地向马斯格雷夫上校解释了他的计划。

['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə]['flæt(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [tɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'spætʃɪŋ]

adding	that	it	would	be	a	good	thing	to	flatten	out	the	tins	before	dispatching
添加	那	它	会	是	一个	好的	事物	到	压平	出去	这	罐头	前	调度

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他还补充说，在发货前最好把罐头压平。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɑːdʒənt] [skɒt] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hændi] [mæn] , [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði]

and	that	Sergeant	Scott	,	who	was	a	handy	man	,	could	easily	undertake	the
和	那	军士	斯科特	,	WHO	曾是	一个	便利	男人	,	可以	容易地	承担	这

[dʒɒb] .

job	.
工作	.

而身为能工巧匠的斯科特中士完全可以胜任这项工作。

" [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [waɪ] [kænt] [juː; jʊ][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ?

"	First	of	all	,	"	said	the	colonel	,	"	why	can't	you	mind	your	own	business	?
"	第一的	的	全部	,	"	说	这	上校	,	"	为什么	不能	你	头脑	你的	自己的	商业	?

“首先，”上校说，“你为什么不能管好你自己的事？”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] ['strendʒər] [ə'pɒn] ['mætəz]

Don't	you	know	you	are	forbidden	to	correspond	with	strangers	upon	matters
不	你	知道	你	是	禁止	到	对应	和	陌生人	之上	事情

[pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] ?

pertaining	to	the	service	without	consulting	your	superior	officers	?
相关的	到	这	服务	没有	咨询	你的	优越的	警官	?

难道你不知道，未经上级许可，你禁止与陌生人就公务事宜进行通信吗?

[ænd; ənd] [huː] [təʊld][juː; jʊ] [aɪv] [nɒt] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒv; əv] ['selɪŋ]

And	who	told	you	I've	not	been	thinking	for	quite	a	long	time	of	selling
和	WHO	讲述	你	我已经	不是	到过	思维	为了	相当	一个	长的	时间	的	销售

[jɔː(r); jə(r)] [dæmd] [tɪnz] ?

your	damned	tins	?
你的	该死的	罐头	?

谁告诉你我早就想卖掉你那些该死的罐头了?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ?

Do	you	think	things	are	as	simple	as	all	that	in	the	army	?
做	你	思考	事物	是	作为	简单的	作为	全部	那	在	这	军队	?

你认为军队里的事情就这么简单吗?

[fetʃ] [aʊɜ-ɛl] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kʌstəmz] .

Fetch	Aurelle	;	I'm	going	to	see	the	superintendent	of	the	French	Customs	.
拿来	奥雷尔	;	我是	去	到	看	这	校长	的	这	法语	海关	.

去把奥雷尔叫来；我要去见法国海关关长。

" [θriː] [j'iəz] - [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd] [tɔːt] ['kɜːn(ə)l] ['mʌzˌgreɪv] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['kʌstəmz]

"	Three	years	'	experience	had	taught	Colonel	Musgrave	that	the	French	Customs
"	三	年	-	经验	有	教授	上校	穆斯格雷夫	那	这	法语	海关

['sɜːvɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] .

Service	were	always	to	be	relied	on	.
服务	是	总是	到	是	依赖	在	.

“三年的经验让穆斯格雷夫上校明白，法国海关部门总是值得信赖的。”

" ['kaɪndli][ɑːsk] [ðɪs] ['dʒentlmən] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ,

"	Kindly	ask	this	gentleman	whether	the	British	Army	,
"	亲切地	问	这	绅士	无论	这	英国	军队	,

请您询问这位先生，英国军队是否.....

['hævɪŋ] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [tɪnz] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒntents] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] ['djuːti] ,

having	imported	tins	with	their	contents	without	paying	any	duty	,
拥有	进口	罐头	和	他们的	内容	没有	付费	任何	责任	,

进口罐头及其内容物时未缴纳任何关税，

[hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [ðiːz] [tɪnz] ['empti] [ɪn] [frɑːns] ? "

has	the	right	to	sell	these	tins	empty	in	France	?	"
有	这	正确的	到	卖	这些	罐头	空的	在	法国	?	"

在法国，他们有权出售这些空罐吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , [wen] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] [trænz'leɪtɪd] [tuː; tə]

"	No	,	"	answered	the	official	,	when	the	colonel's	question	had	been	translated	to
"	不	,	"	回答	这	官方的	,	什么时候	这	上校的	问题	有	到过	翻译	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

“不，”当有人把上校的问题翻译给他听后，那名官员回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

"	there	is	an	order	from	our	headquarters	about	the	matter	.
"	那里	是	一个	命令	从	我们的	总部	关于	这	事情	.

“总部已就此事下达命令。”

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [mʌst; məst] [nɒt] ['kæri] [ɒn] ['eni] [seɪl] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ɒn] [frentʃ] [sɔɪl] . "

The	British	Army	must	not	carry	on	any	sale	of	metal	on	French	soil	.	"
这	英国	军队	必须	不是	携带	在	任何	销售	的	金属	在	法语	土壤	.	"

英国军队不得在法国领土上进行任何金属交易。

" [θæŋk] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['sætɪsfaɪd] .

"	Thank	him	very	much	,	"	said	the	colonel	,	satisfied	.
"	感谢	他	非常	很多	,	"	说	这	上校	,	使满意	.

“非常感谢他，”上校满意地说。

" [naʊ] [dʒʌst] [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['beəfʊt] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

"	Now	just	look	here	,	"	he	said	to	Barefoot	on	returning	,
"	现在	只是	看	这里	,	"	他	说	到	赤脚	在	返回	,

“你看这里，”他回来后对赤脚说。

" [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [mes] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [nəʊn] [maɪ] ['bɪznəs] .

"	what	a	nice	mess	you	would	have	made	if	I	hadn't	known	my	business	.
"	什么	一个	好的	混乱	你	会	有	制成	如果	我	之前没有	已知	我的	商业	.

“如果不是我明知故犯，你肯定会把事情搞得一团糟。”

[let] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Let	this	be	a	lesson	to	you	.
让	这	是	一个	课	到	你	.

这件事应该给你一个教训。

[ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest]

In	future	it	will	be	better	if	you	look	after	your	men	and	leave	the	rest
在	未来	它	将要	是	更好的	如果	你	看	后	你的	男人	和	离开	这	休息

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

以后你最好照顾好你的部下，其他的事情就交给我吧。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɪnz] , [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] ['evriwʌn]

As	for	the	tins	,	I	have	thought	of	a	solution	which	will	satisfy	everyone
作为	为了	这	罐头	,	我	有	想法	的	一个	解决方案	哪个	将要	满足	每个人

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

至于罐头的问题，我已经想到了一个能让各方都满意的解决办法。

" [nekst] [deɪ] ['beəfʊt] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][tɪnz] [pækt] [ɒn] ['lɒrɪz] ,

"	**Next**	**day**	**Barefoot**	**received**	**orders**	**to**	**have**	**the**	**tins**	**packed**	**on**	**lorries**	**,**
"	下一个	天	赤脚	已收到	订单	到	有	这	罐头	包装	在	货车	,

第二天，Barefoot公司就接到订单，要求将罐头装上卡车。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] ['sevrəl] [ləʊdz] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] ,

and	**carried**	**in**	**several**	**loads**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**pier**	**,**
和	携带	在	一些	负载	到	这	结尾	的	这	码头	,

分几批运送到码头尽头。

[wens] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:tli] [kɑ:st]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

whence	**they**	**were**	**neatly**	**cast**	**into**	**the**	**sea**	**.**
何处	他们	是	整齐地	投掷	进入	这	海	.

于是它们被整齐地抛入了大海。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌmpɪŋ] - [graʊnd] ,

In	**this**	**way**	**the**	**Mayor**	**was**	**spared**	**the**	**trouble**	**of**	**finding**	**a**	**dumping**	**-**	**ground**	**,**
在	这	方式	这	市长	曾是	幸存	这	麻烦	的	寻找	一个	倾销	-	地面	,

这样一来，市长就省去了寻找垃圾场的麻烦。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['petrəl] [kən'sju:md] [baɪ][ðə; ði] ['lɒrɪz] ,

the	**British**	**Government**	**paid**	**for**	**the**	**petrol**	**consumed**	**by**	**the**	**lorries**	**,**
这	英国	政府	有薪酬的	为了	这	汽油	消耗	经过	这	货车	,

英国政府支付了卡车消耗的汽油费用。

[ðə; ði] [pɒnt] [et] [bɔ:(r)][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredʒɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['kɜ:n(ə)l]

the	**Ponts**	**et**	**Chaussées**	**bore**	**the**	**expense**	**of**	**the**	**dredging**	**,**	**and**	**,**	**as**	**Colonel**
这	桥	等	chaussées	钻孔	这	费用	的	这	疏浚	,	和	,	作为	上校

['mʌzˌgreɪv] [sed] ,

Musgrave	**said**	**,**
穆斯格雷夫	说	,

道路和铁路部门承担了疏浚费用，正如穆斯格雷夫上校所说：

['evri] [wʌn][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

every	**one**	**was**	**satisfied**	**.**
每一个	一	曾是	使满意	.

每个人都很满意。

['kɜ:n(ə)l] ['pɑ:kə(r)] , [brɪ'fɔ:(r)] [ˌri:'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [rəʊt] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

Colonel	**Parker**	**,**	**before**	**rejoining**	**the**	**Division**	**,**	**wrote**	**out**	**a**	**report**	**,**	**as**	**usual**	**,**
上校	帕克	,	前	重新加入	这	分配	,	写道	出去	一个	报告	,	作为	通常	,

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [æt; ət][bi:] — — .

about	**the**	**operations**	**at**	**B**	**—**	**—**	**.**
关于	这	运营	在	B	—	—	.

帕克上校在重新加入师部之前，像往常一样写了一份关于B——行动的报告。

" [aɪ][beg][tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['dɒkjumənt][ræn] , " [tu:; tə][ðə; ði] ['eksələnt] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn]

"	**I**	**beg**	**to**	**draw**	**attention**	**,**	**"**	**the**	**document**	**ran**	**,**	**"**	**to**	**the**	**excellent**	**organization**
"	我	求	到	画	注意力	,	"	这	文档	跑	,	"	到	这	出色的	组织

[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ə'rendʒmənts] .

of	**the**	**Supply**	**arrangements**	**.**
的	这	供应	安排	.

文件写道：“请允许我提请注意，供应安排组织得非常出色。”

['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hæv; həv] [bi:n] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['ræʃ(ə)nz][ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:bə(r)] [weə(r)] [nəʊ] ['brɪtɪʃ]

Thirty	**thousand**	**men**	**have**	**been**	**provided**	**with**	**rations**	**in**	**a**	**harbour**	**where**	**no**	**British**
三十	千	男人	有	到过	假如	和	口粮	在	一个	港口	在哪里	不	英国

[beɪs] [ɪg'zɪstɪd] .

base	**existed**	**.**
根据	存在	.

三万名士兵在一个没有英国基地的港口获得了口粮。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [dju:] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] [ə'bɪlətiz] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['kɜ:n(ə)l] [ə; eɪ] . [si:] .
This result is due especially to the organizing abilities displayed by Colonel A . C .
这 结果 是 到期的 尤其 到 这 组织 能力 显示 经过 上校 一个 . C .
['mʌzˌgreɪv] ,
Musgrave ,
穆斯格雷夫 ,

这一结果尤其要归功于A.C.马斯格雷夫上校展现出的组织能力。

[si:] . [em] . [dʒi:] . , [di:] . [es] . [əʊ] . ([ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . [es] . [si:] .) .
C . M . G . , D . S . O . (R . A . S . C .) .
C . M . G . , D . S . 哦 . (拉 . 一个 . S . C .) .

CMG，DSO（RASC）。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)][hæz; həz]['əʊnli]['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [prə'məʊtɪd] , [ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][maɪ]['dju:ti][tu:; tə]
Although this officer has only recently been promoted , I consider it my duty to
虽然 这 官 有 仅有的 最近 到过 推广 , 我 考虑 它 我的 责任 到
[ˌrekə'mend] [hɪm] . . . "
recommend him . . . "
推荐 他 . . . "

虽然这位军官晋升不久，但我认为我有义务推荐他……”

" [wɒt] [ə'baʊt] ['beəfʊt] ? " [sed] [aʊɜ-ɛl] .
" What about Barefoot ? " said Aurelle .
" 什么 关于 赤脚 ? " 说 奥雷尔 .

“那《赤脚》呢？”奥雷尔问道。

" ['kʊd(ə)nt] [hi:; hi][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ? "
" Couldn't he be made a captain ? "
" 不能 他 是 制成 一个 队长 ? "

“难道不能让他当队长吗？”

" ['beəfʊt] ?
" Barefoot ?
" 赤脚 ?

“赤脚?

[ðæt] [dæmd] ['ʃɒpki:pə(r)] ['feləʊ] [hu:m] ['mʌzˌgreɪv] [təʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ?
That damned shopkeeper fellow whom Musgrave told me about ?
那 该死的 店主 同伴 谁 穆斯格雷夫 讲述 我 关于 ?

穆斯格雷夫跟我提起的那个该死的店主?

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [hɪz; ɪz] ['meθədz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:mi] ?
The man who wanted to introduce his methods into the army ?
这 男人 WHO 通缉 到 介绍 他的 方法 进入 这 军队 ?

那个想把自己的方法引入军队的人?

[hi:z] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['deɪndʒə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] !
He's a public danger , my boy !
他是 一个 民众 危险 , 我的 男生 !

我的孩子，他是个公共安全隐患!

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [prə'pəʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] ['meɪdʒə(r)] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][si:] . [em] . [dʒi:] . , [ɪf]
But I can propose your friend Major Baraquin for a C . M . G . , if
但 我 能 提出 你的 朋友 主要的 - 为了 一个 C . M . G . , 如果
[ju:; jʊ] [laɪk] . "
you like . "
你 喜欢 . "

如果你愿意的话，我可以推荐你的朋友巴拉金少校获得圣米迦勒及圣乔治勋章（CMG）。

" - ?
" Baraquin ?
" - ?

巴拉金?

" [aʊɝˈɛl] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [tɜːn] .
" Aurelle exclaimed in turn .
" 奥雷尔 惊呼 在 转动 .

奥雷尔也惊呼道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈfjuːzd] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] . "
" Why , he always refused everything you asked him for . "
" 为什么 , 他 总是 拒绝 一切 你 问 他 为了 . "

“为什么？他总是拒绝你提出的所有要求。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] ; " [hiːz] [nɒt] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪð] ; [hiː; hi] [ˈdʌznt]
" Yes , " said the colonel ; " he's not very easy to get on with ; he doesn't
" 是的 , " 说 这 上校 ; " 他是 不是 非常 简单的 到 得到 在 和 ; 他 不
[ˌʌndəˈstænd] [θɪŋz] ;
understand things ;
理解 事物 ;

“是的，”上校说；“他不太好相处；他不太理解事情；

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] , [ˈevri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [hɪm] !
but he's a soldier , every inch of him !
但 他是 一个 士兵 , 每一个 英寸 的 他 !

但他是个军人，他浑身上下都是！

[aɪ] [laɪk] [əʊld] - !
I like old Baraquin !
我 喜欢 老的 - !

我喜欢老巴拉金！

" [ˈtʃæptə(r)] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈpraɪvət] [bɪgz]
THE STORY OF PRIVATE BIGGS
这 故事 的 私人的 比格斯

列兵比格斯的故事

" [lɑː] [ˈneɪtʃə(r)] [feɪt] [pɜː] [diː] [dʒenz] [veɪlənts] ; [sɛst] [lɑː] [bɒn] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [et] [lɑː] [ˈdɪsəplɪn] . " —
" La Nature fait peu de gens vaillants ; c'est la bonne institution et la discipline . " —
" 拉 自然 事实 peu 德 基因 勇士 ; 是 拉 好 机构 等 拉 纪律 . " —
[ˈʃɑːrən] .
Charron .
查伦 .

“La Nature fait peu de gens vaillants；这就是美好的制度和纪律。”——查伦。

[ðə; ði] [njuː] [ˈpɑːdreɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [staʊt] , [ˈɑːtləs] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [feɪs] .
The new padre was a stout , artless man with a kind face .
这 新的 神父 曾是 一个 肥硕 , 不矫揉造作 男人 和 一个 种类 脸 .

新来的神父身材敦实，为人朴实，面容和善。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [dʒʌst] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He was only just out from England , and delighted the general with his
他 曾是 仅有的 只是 出去 从 英格兰 , 和 高兴极了 这 一般的 和 他的
[eə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [səˈpraɪz] .
air of innocent surprise .
空气 的 清白的 惊喜 .

他刚从英国回来，一副天真无邪的惊讶模样让将军很高兴。

" [wʌts] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] ?
" What's making all that noise ?
" 是什么 制作 全部 那 噪音 ?

“是什么在制造这么大的噪音？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['aʊə(r)] [gʌnz] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)] .
" Our guns , " said Colonel Parker .
" 我们的 枪支 , " 说 上校 帕克 .

“我们的枪，”帕克上校说。

" ['riːəli] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [ɪn][maɪld] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Really ? " replied the padre , in mild astonishment .
" 真的 ? " 回复 这 神父 , 在 温和的 惊讶 .

“真的吗？”神父略带惊讶地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] ['sentri] .
As he walked into the camp , he was stopped by a sentry .
作为 他 步行 进入 这 营 , 他 曾是 停止 经过 一个 哨兵 .

他走进营地时，被一名哨兵拦住了。

" [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? "
" Who goes there ? "
" WHO 去 那里 ? "

“谁会去那里？”

" [frend] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Friend , " he answered .
" 朋友 , " 他 回答 .

“朋友，”他回答道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] ,
Then he went up to the man and added anxiously ,
然后 他 去 向上 到 这 男人 和 额外 焦虑地 ,

然后他走到那人跟前，焦急地补充道：

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" I suppose that was the right thing to answer , wasn't it ?
" 我 认为 那 曾是 这 正确的 事物 到 回答 , 不是 它 ?

我想，那样回答才是正确的，不是吗?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðiːz] ['stɔːriz] ,
" The general was delighted at these stories ,
" 这 一般的 曾是 高兴极了 在 这些 故事 ,

将军听了这些故事非常高兴，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['dʒɛfriz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['teɪb(ə)l] .
and asked the Rev . Mr . Jeffries to take his meals at his own table .
和 问 这 牧师 . 先生 . 杰弗里斯 到 拿 他的 餐 在 他的 自己的 桌子 .

并要求杰弗里斯牧师到他自己的餐桌用餐。

" ['pɑːdreɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [mes] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] ? "
" Padre , " he said , " don't you think our mess is a happy family ? "
" 神父 , " 他 说 , " 不 你 思考 我们的 混乱 是 一个 快乐的 家庭 ? "

“神父，”他说，“你不觉得我们这团乱麻也是个幸福的大家庭吗？”

" ['pɑːdreɪ] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'pruːvɪŋli] ,
" Padre , " chimed in the doctor approvingly ,
" 神父 , " 齐声说道 在 这 医生 赞许地 ,

“神父，”医生赞许地插话道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [mes] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ?
" don't you think that this mess has all the characteristics of a family ?
" 不 你 思考 那 这 混乱 有 全部 这 特征 的 一个 家庭 ?

“你不觉得这团乱麻具备了家庭的所有特征吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] [baɪ] [tʃɑːns] ,

It	is	just	a	group	of	people	thrown	together	by	chance	,
它	是	只是	一个	团体	的	人们	抛掷	一起	经过	机会	,

这只是一群因偶然聚集在一起的人而已。

[huː] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [huː] ['krɪtɪsaɪz] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [sɪ'vɪəli] ,

who	never	understand	each	other	in	the	least	,	who	criticize	one	another	severely	,
WHO	绝不	理解	每个	其他	在	这	至少	,	WHO	批评	一	其他	严重	,

他们彼此之间毫无理解，还互相严厉批评。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "

and	are	compelled	by	circumstances	to	put	up	with	each	other	.	"
和	是	被迫	经过	情况	到	放	向上	和	每个	其他	.	"

他们迫于形势不得不彼此忍受。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dʒəʊk][ə'baʊt] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)] .

"	There's	nothing	to	joke	about	,	"	said	Colonel	Parker	.
"	有	没有什么	到	开玩笑	关于	,	"	说	上校	帕克	.

“这没什么好开玩笑的，”帕克上校说。

" [ɪts] [ðiːz] [kəm'pʌlsəri] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] [dɪ'vəʊʃn] .

"	It's	these	compulsory	associations	that	often	give	rise	to	the	finest	devotion	.
"	它是	这些	强制性的	协会	那	经常	给	上升	到	这	最好的	虔诚	.

“正是这些强制性的交往往往会产生最美好的奉献精神。”

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [muːd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['praɪvət]

"	And	being	in	a	lively	mood	that	evening	,	he	related	the	story	of	Private
"	和	存在	在	一个	热闹	情绪	那	晚上	,	他	有关的	这	故事	的	私人的

[bɪgz] :

Biggs	:
比格斯	:

“那天晚上他心情很好，就讲述了二等兵比格斯的故事：

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [bɪgz] , [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['ɔːdəli] ?

"	You	remember	Biggs	,	who	used	to	be	my	orderly	?
"	你	记住	比格斯	,	WHO	用过的	到	是	我的	秩序	?

你还记得比格斯吗？他以前是我的勤杂工。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] , [rɪ'faɪnd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [sel] ['nekˌtaɪz] [ɪn] [piːs] - [taɪm] .

He	was	a	shy	,	refined	little	fellow	,	who	used	to	sell	neckties	in	peace	-	time	.
他	曾是	一个	害羞的	,	精制	小的	同伴	,	WHO	用过的	到	卖	领带	在	和平	-	时间	.

他是个腼腆、举止文雅的小伙子，和平时期靠卖领带为生。

[hiː; hi] [ləuð] [wɔː(r)] , [ʃelz] , [blʌd] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] .

He	loathed	war	,	shells	,	blood	and	danger	.
他	令人厌恶	战争	,	贝壳	,	血	和	危险	.

他厌恶战争、炮弹、鲜血和危险。

" [wel] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] - , [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi][sent][ðə; ði] [bə'tæliən] [tuː; tə]

"	Well	,	at	the	end	of	1916	,	the	powers	that	be	sent	the	battalion	to
"	出色地	,	在	这	结尾	的	-	,	这	权力	那	是	发送	这	营	到

['treɪnɪŋ] [kæmp] .

Gamaches	training	camp	.
加马切斯	训练	营	.

“嗯，1916年底，当权者将该营派往加马什训练营。”

[ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [kæmp] , ['pɑːdreɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

A	training	camp	,	padre	,	is	a	plot	of	ground	traversed	by	imitation
一个	训练	营	,	神父	,	是	一个	阴谋	的	地面	穿越	经过	模仿

['trentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

训练营，帕德雷，是一片布满模拟战壕的场地。

[weə(r)] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði][laɪn] [tiːtʃ] [wɔː(r)] - [wɔːn] ['vet(ə)rənz][ðeə(r)]

where	officers	who	have	never	been	near	the	line	teach	war	-	worn	veterans	their
在哪里	警官	WHO	有	绝不	到过	靠近	这	线	教	战争	-	磨损	退伍军人	他们的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

从未上过前线的军官们在这里教导饱经战火的老兵们如何作战。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [kæmps] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klaɪ.ɳ'tɛl] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ,

"	The	officers	in	charge	of	these	camps	,	having	a	clientèle	to	satisfy	,
"	这	警官	在	收费	的	这些	营地	,	拥有	一个	客户	到	满足	,

“负责这些营地的官员，为了满足他们的客户群，

[stɑːt] [sʌm; səm] [njuː] ['fæʃ(ə)n] ['evri] ['siːz(ə)n] .

start	some	new	fashion	every	season	.
开始	一些	新的	时尚	每一个	季节	.

每个季度都会推出一些新的时尚单品。

[ðɪs] [sprɪŋ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] - ['əʊpən] [faɪl] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

This	spring	I	understand	that	'	open	file	'	is	to	be	the	order	of	the	day	;
这	春天	我	理解	那	-	打开	文件	-	是	到	是	这	命令	的	这	天	;

据我了解，今年春天“公开文件”将成为主流；

[lɑːst] ['ɔːtəm] - [mæst] [fɔː'meɪʃ(ə)n] - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [fɜːmz] .

last	autumn	'	massed	formation	'	was	the	watchword	of	the	best	firms	.
最后的	秋天	-	大量	形成	-	曾是	这	口令	的	这	最好的	公司	.

去年秋天，“大规模集结”是各大公司的口号。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tɔːk] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [tuː] , [ə'baʊt] - ['faɪərɪŋ]

There's	a	lot	of	talk	been	going	on	for	some	time	,	too	,	about	'	firing
有	一个	很多	的	讲话	到过	去	在	为了	一些	时间	,	也	,	关于	-	射击

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪp] - ;

from	the	hip	'	;
从	这	时髦的	-	;

关于“即兴射击”的说法也已经流传了一段时间；

[ðæts] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frend] ['læmz] ['æbsəluːtli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [krɪ'eʃən] — [ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] [ðæt] ;

that's	one	of	my	friend	Lamb's	absolutely	original	creations	—	a	clever	fellow	that	;
那就是	一	的	我的	朋友	羊羔的	绝对地	原来的	作品	—	一个	聪明的	同伴	那	;

那是我朋友兰姆的原创作品之一——他真是个聪明的家伙；

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['veri] [wel] .

he	ought	to	do	very	well	.
他	应该	到	做	非常	出色地	.

他应该会做得很好。

" [æt; ət] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz]['meɪdʒə(r)] [mə'klaʊd] , [ə; eɪ] ['blʌdθɜːsti] [skɒt]

"	At	Gamaches	the	officer	in	command	was	Major	Macleod	,	a	bloodthirsty	Scot
"	在	加马切斯	这	官	在	命令	曾是	主要的	麦克劳德	,	一个	嗜血	苏格兰人

[huːz] ['hɒbi] [wɒz; wəz] ['beɪənət] [wɜːk] .

whose	hobby	was	bayonet	work	.
谁	爱好	曾是	刺刀	工作	.

“在加马什，指挥官是麦克劳德少校，他是一个嗜血的苏格兰人，爱好是使用刺刀作战。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] , [wen] [ɔːlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

He	was	very	successful	at	showing	that	,	when	all's	said	and	done	,
他	曾是	非常	成功的	在	显示	那	,	什么时候	一切	说	和	完毕	,

他非常成功地证明了，总而言之，

[ɪts] [ðə; ði] ['beɪənət] [ðæt] [wɪnz] ['bæt(ə)lz] .

it's	the	bayonet	that	wins	battles	.
它是	这	刺刀	那	胜利	战斗	.

刺刀才是赢得战争的关键。

['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [hæv; həv] [swɔ:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][hænd] - [grə'neɪdz] , ['hevi] [gʌnz] ,

Others	before	him	have	sworn	that	it	is	only	hand	-	grenades	,	heavy	guns	,
其他的	前	他	有	宣誓	那	它	是	仅有的	手	-	手榴弹	,	重的	枪支	,

在他之前，其他人也曾信誓旦旦地说，那只有手榴弹和重型枪支。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n]['kæv(ə)lri] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] .

or	even	cavalry	that	can	give	a	decisive	victory	.
或者	甚至	骑兵	那	能	给	一个	决定性	胜利	.

甚至是能带来决定性胜利的骑兵。

[bʌt; bət] [mək'laʊdz] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] :

But	Macleod's	doctrine	was	original	in	one	respect	:
但	麦克劳德	教义	曾是	原来的	在	一	尊重	:

但麦克劳德的学说在某一方面是独创的：

[hi:; hi] ['feɪvəd] ['mɒrəl] [sə'dʒestʃən] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['æktʃuəl] ['præktɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)]

he	favoured	moral	suggestion	rather	than	actual	practice	for	the	manufacture
他	受青睐	道德	建议	相当	比	实际的	实践	为了	这	生产

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] .

of	his	soldiers	.
的	他的	士兵	.

他更倾向于用道德教化而非实际训练来培养士兵。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [rɪ'pʌlsɪv] ['slɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['beɪənət] ['faɪtɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

For	the	somewhat	repulsive	slaughter	of	bayonet	fighting	he	found	it
为了	这	有些	丑恶	屠宰	的	刺刀	斗争	他	成立	它

['nesəsəri] [tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði][men] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

necessary	to	inspire	the	men	with	a	fierce	hatred	of	the	enemy	.
必要的	到	启发	这	男人	和	一个	凶猛的	仇恨	的	这	敌人	.

对于刺刀战斗中那种令人作呕的屠杀场面，他认为有必要激发士兵们对敌人的强烈仇恨。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [hi:; hi][hæd; həd][bægz][ɒv; əv] [strɔ:] [stʌft] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

"	For	this	purpose	he	had	bags	of	straw	stuffed	to	the	shape	of
"	为了	这	目的	他	有	包	的	稻草	填充	到	这	形状	的

['dʒɜ:mən]['səʊldʒəz] ,

German	soldiers	,
德语	士兵	,

为此，他让人把稻草装进袋子里，做成德国士兵的形状。

[ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [fi:ld] - [greɪ] ,

adorned	with	a	sort	of	German	helmet	and	painted	field	-	grey	,
装饰	和	一个	种类	的	德语	头盔	和	绘	场地	-	灰色的	,

戴着类似德国头盔的装饰，涂成野战灰色，

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['tɑ:gɪts] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['hailəndə] .

and	these	were	given	as	targets	to	our	Highlanders	.
和	这些	是	给定	作为	目标	到	我们的	高地人	.

这些被指定为我们高地步兵的作战目标。

" - [blʌd] [ɪz] ['fləʊɪŋ] , - [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [æz; əz][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [prə'si:did] , - [blʌd] [ɪz]

"	'	Blood	is	flowing	,	'	he	used	to	repeat	as	the	training	proceeded	,	'	blood	is
"	-	血	是	流动	,	-	他	用过的	到	重复	作为	这	训练	继续	,	-	血	是

['fləʊɪŋ] ,

flowing	,
流动	,

'"血液在流动，"'他在训练过程中经常重复，'"血液在流动，"'

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	you	must	rejoice	at	the	sight	of	it	.
和	你	必须	麾	在	这	视线	的	它	.

看到它，你们应当欢欣鼓舞。

[doʊnt] [get] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ; [dʒʌst] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] ['stæbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

Don't	get	tender	-	hearted	;	just	think	only	of	stabbing	in	the	right	place	.
不	得到	投标	-	心地	;	只是	思考	仅有的	的	刺	在	这	正确的	地方	.

别心软，只想着怎么刺向正确的位置。

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['beɪənət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːps] , [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['stʌmək] . -

To	withdraw	the	bayonet	from	the	corpse	,	place	your	foot	on	the	stomach	.	'
到	提取	这	刺刀	从	这	尸体	,	地方	你的	脚	在	这	胃	.	-

要从尸体上拔出刺刀，请用脚踩住尸体的腹部。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [bɪgs] [səʊl] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət] [ðiːz] ['spiːtʃɪz] .

"	You	can	imagine	how	Biggs's	soul	revolted	at	these	speeches	.
"	你	能	想象	如何	比格斯	灵魂	反抗	在	这些	演讲	.

“你可以想象比格斯听到这些演讲时有多么愤怒。”

[ɪn] [veɪn] [dɪd] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ['feəbæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]

In	vain	did	Sergeant	-	Major	Fairbanks	of	the	Guards	deliver	himself	of	his	most
在	徒劳	做过	军士	-	主要的	费尔班克斯	的	这	卫兵	递送	他自己	的	他的	最多

['blʌdθɜːsti] ['repətwɑː(r)] ;

bloodthirsty	repertoire	;
嗜血	曲目	;

卫队军士长费尔班克斯使出浑身解数，使出浑身解数，却依然无济于事；

[bɪgs] ['tendə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]['hɒrə(r)] - [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['baʊəlz] [ænd; ənd] [breɪnz]

Biggs's	tender	heart	was	horror	-	struck	at	the	idea	of	bowels	and	brains
比格斯	投标	心	曾是	恐怖	-	击	在	这	主意	的	肠道	和	大脑

[ɪk'spəʊzd] ,

exposed	,
裸露	,

比格斯那颗柔软的心一想到肠子和脑浆外露就感到无比恐惧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['keəfəli] - [prɪ'peəd] ['tʃɑːd͡ʒɪz]

and	it	was	always	owing	to	him	that	the	most	carefully	-	prepared	charges
和	它	曾是	总是	欠款	到	他	那	这	最多	小心	-	准备	收费

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːlaɪk] ['frenzi] [diː'mɑːnd, -'mænd][baɪ]['meɪdʒə(r)] [mə'klaʊd] .

were	deprived	of	the	warlike	frenzy	demanded	by	Major	Macleod	.
是	被剥夺的	的	这	好战	狂热	要求	经过	主要的	麦克劳德	.

正是由于他的努力，精心准备的冲锋才得以避免麦克劳德少校所要求的战争狂热。

" - [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ! -

"	'	As	you	were	!	'
"	-	作为	你	是	!	-

“就这样吧！”

['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ['feəbæŋks] [juːst] [tuː; tə] [jel] .

Sergeant	-	Major	Fairbanks	used	to	yell	.
军士	-	主要的	费尔班克斯	用过的	到	叫喊	.

费尔班克斯军士长过去常常大声吼叫。

- [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] !

'	As	you	were	!
-	作为	你	是	!

“就这样吧！”

[naʊ] [ðen] , ['praɪvət] [bɪgz] . -

Now	then	,	Private	Biggs	.	'
现在	然后	,	私人的	比格斯	.	-

那么，比格斯列兵。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['twenti] [ə'tempts] [hæd; həd] [feɪld] , [hiː; hi] [wʊd] [kən'kluːd] ['sædli] , - [wel] ,
And **after** **twenty** **attempts** **had** **failed** **,** **he** **would** **conclude** **sadly** **,** **'** **Well** **,**
和 后 二十 尝试 有 失败的 , 他 会 结束 令人遗憾的是 , - 出色地 ,
[bɔɪz] , [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] ,
boys **,** **mark** **my** **words** **,**
男孩们 , 标记 我的 字 ,

二十次尝试失败后，他悲伤地总结道：“孩子们，记住我的话。”

[kʌm] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] , [wen] [wɪr] [ɔːl] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'vjuː] [æn; ən] - [ðə; ði] [lɔːd]
come **Judgment** **Day** **,** **when** **we're** **all** **p'radin** **'** **for** **the** **final** **review** **an** **'** **the** **Lord**
来 判断 天 , 什么时候 是 全部 - - 为了 这 最终的 审查 一个 - 这 主
['kɒmz] [ə'lɒŋ] ,
comes **along** **,**
来 沿着 ,

审判日来临，当我们都在等待最终审判，而上帝降临之时，

[nəʊ]['suːnə(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , " - ['tɛnʃən] !
no **sooner** **will** **the** **Archangel** **give** **the** **order** **,** **"** **'** **Tention** **!**
不 很快 将要 这 大天使 给 这 命令 , " - 紧张 !

大天使刚一下令，“紧张！

" [ðæn; ðən] - [-] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [ʃaʊt] , " [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] !
" **than** **'** **e'll** **'** **ave** **to** **shout** **,** **"** **As** **you** **were** **!**
" 比 - 他会 - 大道 到 喊 , " 作为 你 是 !

然后他就会大喊：“就这样吧！”

[naʊ] [ðen] , ['praɪvət] [bɪgz] ! " -
Now **then** **,** **Private** **Biggs** **!** **"** **'**
现在 然后 , 私人的 比格斯 ! " -

那么，比格斯列兵！

" [wen] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
" **When** **the** **period** **of** **training** **was** **over** **,**
" 什么时候 这 时期 的 训练 曾是 超过 ,

“训练期结束后，

[mə'klaʊd] [ə'sembəld] [ɔːl]['aʊə(r)] [men] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃed] [ænd; ənd] [geɪv] - [ɪm] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd]
Macleod **assembled** **all** **our** **men** **in** **a** **large** **shed** **and** **gave** **'** **em** **his** **celebrated**
麦克劳德 组装 全部 我们的 男人 在 一个 大的 棚 和 给予 - 呃 他的 著名
['lektʃə(r)] [ɒn] - ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] . -
lecture **on** **'** **hatred** **of** **the** **enemy** **.** **'**
演讲 在 - 仇恨 的 这 敌人 . -

麦克劳德把我们所有的士兵召集到一个大棚子里，给他们发表了他著名的关于“仇恨敌人”的演讲。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] ['kjʊəriəs][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ,
" **I** **was** **really** **curious** **to** **hear** **him** **,**
" 我 曾是 真的 好奇的 到 听到 他 ,

我真的很想听听他怎么说，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] [æt; ət][dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
because **people** **at** **G** **.** **H** **.** **Q** **.** **were** **always** **talking** **about** **the** **extraordinary**
因为 人们 在 G . H . 问 . 是 总是 说 关于 这 非凡的
['ɪnfluəns] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [truːps] - ['mɒrəl] .
influence **he** **had** **over** **the** **troops** **'** **moral** **.**
影响 他 有 超过 这 军队 - 道德 .

因为总司令部的人总是谈论他对部队士气的非凡影响力。

- [wʌn] [ɒv; əv] [mək'laʊdz] ['spiːtʃɪz] , - [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] ,
' **One** **of** **Macleod's** **speeches** **,** **'** **said** **the** **Chief** **of** **Staff** **,**
- 一 的 麦克劳德 演讲 , - 说 这 首席 的 职员 ,

“这是麦克劳德的一次演讲，”参谋长说道。

- [dʌz] [ðə; ði] [hʌnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːm] [æz; əz] [ten] ['bætəris] [ɒv; əv] ['hevi] ['haʊɪtsə(r)] . -
' does the Huns as much harm as ten batteries of heavy howitzers . '
- 做 这 匈奴人 作为 很多 伤害 作为 十 电池 的 重的 榴弹炮 . -

“对匈奴人的杀伤力相当于十门重型榴弹炮。”

" [ðə; ði]['lektʃərə(r)][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv] ['prɪznər] ,
" The lecturer began with a ghastly description of the shooting of prisoners ,
" 这 讲师 开始 和 一个 阴森 描述 的 这 射击 的 囚犯 ,

“讲师以对枪杀囚犯的骇人描述开场，

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][gæs][ænd; ənd]
and went on to a nauseating account of the effects of gas and
和 去 在 到 一个 令人作呕 帐户 的 这 效果 的 气体 和
[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['sɑːdʒənt] ;
a terrible story about the crucifixion of a Canadian sergeant ;
一个 糟糕的 故事 关于 这 十字架刑 的 一个 加拿大 军士 ;

然后，他开始令人作呕地描述毒气的影响，并讲述了一个关于加拿大军士被钉在十字架上的可怕故事；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['aʊə(r)] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] ,
and then , when our flesh was creeping and our throats were dry ,
和 然后 , 什么时候 我们的 肉 曾是 爬行 和 我们的 喉咙 是 干燥 ,

然后，当我们感到皮肉发痒、喉咙干渴时，

[keɪm] [ə; eɪ] ['riːəli] ['eləkwənt] [hɪm] [ɒv; əv] [heɪt] , ['endɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ]
came a really eloquent hymn of hate , ending with an appeal to the avenging
来了 一个 真的 雄辩 圣歌 的 恨 , 结束 和 一个 上诉 到 这 复仇
['beɪənət] .
bayonet .
刺刀 .

随后响起一首充满仇恨的雄辩赞歌，最后呼吁用复仇的刺刀来结束。

" [mə'klaʊd] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hægəd]
" Macleod was silent for a few minutes , enjoying the sight of our haggard
" 麦克劳德 曾是 沉默的 为了 一个 很少 分钟 , 享受 这 视线 的 我们的 枯槁
['feɪsɪz] ; [ðen] ,
faces ; then ,
面孔 ; 然后 ,

麦克劳德沉默了几分钟，饶有兴致地看着我们憔悴的脸；然后，

[kən'sɪdərɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [wɜːkt] [ʌp] , [hiː; hi] [went] [ɒn] :
considering we were sufficiently worked up , he went on :
考虑 我们 是 足够 工作 向上 , 他 去 在 :

鉴于我们当时情绪已经相当激动，他继续说道：

" - [naʊ] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] [ɪk'spleɪnd] , [let] [hɪm] [spiːk] [ʌp] ;
" ' Now , if there is any one of you who wants anything explained , let him speak up ;
" - 现在 , 如果 那里 是 任何 一 的 你 WHO 想要 任何事物 解释 , 让 他 说话 向上 ;

“现在，你们当中如果有人想问什么，就让他说出来；

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] . -
I'm ready to answer any questions . '
我是 准备好 到 回答 任何 问题 . -

我愿意回答任何问题。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [keɪm] [ðə; ði] [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['praɪvət] [bɪgz] .
" Out of the silence came the still , small voice of Private Biggs .
" 出去 的 这 沉默 来了 这 仍然 , 小的 嗓音 的 私人的 比格斯 .

“寂静中传来比格斯列兵微弱而平静的声音。”

" - [pliːz] , [sɜː(r)] ? -
" ' Please , sir ? '
" - 请 , 先生 ? -

“先生，请问可以吗？”

" - [jes] , [maɪ][mæn] , - [sed] ['meɪdʒə(r)] [mə'klaʊd] ['kaɪndli] .
" ' Yes , my man , ' said Major Macleod kindly .
" - 是的 , 我的 男人 , - 说 主要的 麦克劳德 亲切地 .

“是的，伙计，”麦克劳德少校和蔼地说。

" - [pliːz] , [sɜː(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][kæn; kən][trænsˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] ['sɜːvɪs] [kɔː(r)] ? -
" ' Please , sir , can you tell me how I can transfer to the Army Service Corps ? '
" - 请 , 先生 , 能 你 告诉 我 如何 我 能 转移 到 这 军队 服务 兵团 ? -

“先生，请问我该如何调入陆军勤务队？”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['aʊə(r)] ['ɔːdəliz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
" That evening , in the kitchen , our orderlies discussed the incident ,
" 那 晚上 , 在 这 厨房 , 我们的 勤杂工 讨论 这 事件 ,

“那天晚上，在厨房里，我们的勤杂工们讨论了这件事，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪgz] [hæd; həd]['nevə(r)] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] .
and discovered in course of conversation that Biggs had never killed a man .
和 发现 在 课程 的 对话 那 比格斯 有 绝不 被杀 一个 男人 .

在交谈中发现，比格斯从未杀过人。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [tʌf] [əʊld] ['wɒrɪəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] .
All the others were tough old warriors , and they were much astonished .
全部 这 其他的 是 艰难的 老的 战士 , 和 他们 是 很多 惊讶 .

其他人都是身经百战的老战士，他们都非常惊讶。

" ['kɛmbəl] , [ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['ɔːdəli] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
" Kemble , the general's orderly , a giant with a dozen or so to his account ,
" 肯布尔 , 这 将军的 秩序 , 一个 巨大的 和 一个 打 或者 所以 到 他的 帐户 ,

“肯布尔是将军的勤务兵，个子很高大，手下有十几个人。”

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒkni] . -
was full of pity for the poor little Cockney . '
曾是 满的 的 遗憾 为了 这 贫穷的 小的 伦敦东区口音 . -

他对那个可怜的小伦敦佬充满了怜悯。

[məʊn] , [məʊn] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [jiː; ji] .
Mon , mon , ' he said , ' I can hardly believe ye .
星期一 , 星期一 , - 他 说 , - 我 能 几乎 相信 是的 .

“伙计，伙计，”他说，“我简直不敢相信你们。”

[waɪ] , ['nevə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ?
Why , never a single one ?
为什么 , 绝不 一个 单身的 一 ?

为什么，一个都没有?

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['wuːndɪd] ? -
Not even wounded ? '
不是 甚至 受伤 ? -

连伤都没受?

" - [nəʊ] , - [sed] [bɪgz] , - ['ɒnɪst] ['ɪndʒən] .
" ' No , ' said Biggs , ' honest Injun .
" - 不 , - 说 比格斯 , - 诚实的 印第安人 .

“不，”比格斯说，“诚实的印第安人。”

[ai] [rʌn] [səʊ] ['sləʊli] , [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][get] [ðeə(r)] — [ai]['nevə(r)][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] . -
I run so slowly , I'm always the last to get there — I never get a chance . '
我 跑步 所以 缓慢地 , 我是 总是 这 最后的 到 得到 那里 — 我 绝不 得到 一个 机会 . -

我跑得太慢了，总是最后一个到的——我根本没有机会。

" [wel] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ə'gen] ,

"	Well	,	a	few	days	later	,	the	battalion	was	up	in	the	line	again	,
"	出色地	,	一个	很少	天	之后	,	这	营	曾是	向上	在	这	线	再次	,

“几天后，该营又回到了前线。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sent] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stʌnt] ['ɒpəzɪt] - , [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ə; eɪ]

and	was	sent	into	a	little	stunt	opposite	Fleurbaix	,	to	straighten	out	a
和	曾是	发送	进入	一个	小的	特技	对面的	-	,	到	拉直	出去	一个

['seɪliənt] .

salient	.
显著的	.

并被派往弗勒拜对面执行一项小任务，以纠正一个突出部。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [sɜː(r)] ?

You	remember	,	sir	?
你	记住	,	先生	?

先生，您还记得吗?

[ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæz; həz] ['evə(r)] [dʌn] .

It's	one	of	the	best	things	the	Division	has	ever	done	.
它是	一	的	这	最好的	事物	这	分配	有	曾经	完毕	.

这是该部门做过的最棒的事情之一。

" [ɑː'tɪlərɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ləʊ] ['bærɑːʒ] , ['kʌtɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] — ['evriθɪŋ] [keɪm] [ɒf] [laɪk] ['klɒkwɜːk] ,

"	Artillery	preparation	,	low	barrage	,	cutting	communications	—	everything	came	off	like	clockwork	,
"	炮兵	准备	,	低的	弹幕	,	切割	通讯	—	一切	来了	离开	喜欢	发条装置	,

“炮兵准备、低空炮击、切断通讯——一切都进行得非常顺利。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] [bɒʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [həʊlz] [laɪk] ['ræbɪts] .

and	we	caught	the	Boches	in	their	holes	like	rabbits	.
和	我们	捕捉	这	博切斯	在	他们的	孔	喜欢	兔子	.

我们像抓兔子一样把德国佬抓进了他们的洞穴。

" [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪflz] , [grə'neɪdz] [ænd; ənd] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['trentʃɪz] ,

"	While	the	men	were	busy	with	their	rifles	,	grenades	and	bayonets	,	cleaning	up	the	conquered	trenches	,
"	尽管	这	男人	是	忙碌的	和	他们的	步枪	,	手榴弹	和	刺刀	,	打扫	向上	这	征服	战壕	,

“当士兵们忙着用步枪、手榴弹和刺刀清理攻占的战壕时，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['ʃaʊtɪŋ] :

suddenly	a	voice	was	heard	shouting	:
突然	一个	嗓音	曾是	听到	喊叫	:

突然，传来一个喊声：

" - ['hæri] , ['hæri] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? . . .

"	'	Harry	,	Harry	,	where	are	you	?	.	.	.
"	-	哈里	,	哈里	,	在哪里	是	你	?	.	.	.

“哈利，哈利，你在哪里？.....”

[dʒʌst] [send] [bɪgz] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ? . . .

Just	send	Biggs	along	here	,	will	you	?	.	.	.
只是	发送	比格斯	沿着	这里	,	将要	你	?	.	.	.

就把比格斯派过来吧，好吗?

[pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] ['praɪvət] [bɪgz] . -

Pass	the	word	along	to	Private	Biggs	.	'
经过	这	单词	沿着	到	私人的	比格斯	.	-

把消息转告给比格斯列兵。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndə(r)] , ['kɛmbəl] .

"	It	was	the	voice	of	the	Highlander	,	Kemble	.
"	它	曾是	这	嗓音	的	这	高地人	,	肯布尔	.

“那是高地人肯布尔的声音。”

[sʌm; səm]['dʒaɪənt][grɑːsp, græsp] [bɪgz] [baɪ][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm]

Some	giant	grasped	Biggs	by	the	seat	of	his	trousers	and	swung	him
一些	巨大的	抓住	比格斯	经过	这	座位	的	他的	裤子	和	摇摆	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

and	his	rifle	up	to	the	parapet	.
和	他的	步枪	向上	到	这	栏杆	.

一个巨人抓住比格斯的裤裆，把他连同他的步枪一起甩到了胸墙上。

[ðen] [tuː] [strɒŋ] [hændz] [siːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

Then	two	strong	hands	seized	the	little	man	,
然后	二	强的	双手	查获	这	小的	男人	,

然后两只强壮的手抓住了这个矮个子男人，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [swʌŋ] [ɪn][mɪd] - [eə(r)][frɒm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] [raɪt] [ʌp][ðə; ði][faɪl] [tɪl]

and	he	was	swung	in	mid	-	air	from	man	to	man	right	up	the	file	till
和	他	曾是	摇摆	在	中	-	空气	从	男人	到	男人	正确的	向上	这	文件	直到

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kɛmbəl] ,

he	was	finally	handed	over	to	Kemble	,
他	曾是	最后	递交	超过	到	肯布尔	,

他被从一个人传到另一个人，一路沿着档案向上传递，直到最后被移交给肯布尔。

[huː] [siːzd] [hɪm] [əˈfekʃənətli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] ,

who	seized	him	affectionately	with	his	left	hand	,	and	,
WHO	查获	他	亲切地	和	他的	左边	手	,	和	,

他用左手深情地抓住了他，然后，

[fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['deɪnti] [triːt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] , [kraɪd] ,

full	of	joy	at	the	dainty	treat	he	had	in	store	for	his	friend	,	cried	,
满的	的	喜悦	在	这	纤巧	对待	他	有	在	店铺	为了	他的	朋友	,	哭	,

他为准备给朋友的美味佳肴感到无比高兴，不禁哭了起来。

- [məʊn] , [məʊn] , [lʊk] [ɪn] [ðɪs] [wiː] [həʊl] :

'	Mon	,	mon	,	look	in	this	wee	hole	:
-	星期一	,	星期一	,	看	在	这	哇	洞	:

“喂，喂，看看这个小洞里：”

[aɪv] [gɒt][twɔː][ɒv; əv] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪv] [kept] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

I've	got	twa	of	'	em	at	the	end	of	my	rifle	,	but	I've	kept	'	em	for	you
我已经	得到	twa	的	-	呃	在	这	结尾	的	我的	步枪	,	但	我已经	保留	-	呃	为了	你

. -
: '
. -

我的步枪枪口上装着两发子弹，但我把它们留给你了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , " ['ædɪd] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)] ,

"	This	is	a	true	story	,	"	added	Colonel	Parker	,
"	这	是	一个	真的	故事	,	"	额外	上校	帕克	,

“这是一个真实的故事，”帕克上校补充道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] .

"	and	it	shows	once	more	that	the	British	soldier	has	a	kind	heart	.
"	和	它	演出	一次	更多的	那	这	英国	士兵	有	一个	种类	心	.

“这再次表明，英国士兵有一颗善良的心。”

" [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['dʒɛfriz] [hæd; həd] [tɜːnd] ['veri] [peɪl] .

"	The	Rev	.	Mr	.	Jeffries	had	turned	very	pale	.
"	这	牧师	.	先生	.	杰弗里斯	有	转向	非常	苍白	.

杰弗里斯牧师脸色变得非常苍白。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[æn; ən][eə(r)] [reɪd]
AN AIR RAID
一个 空气 袭击

空袭

" [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] ['sɪəriəsnəs] .
" I do not like seriousness .
" 我 做 不是 喜欢 严肃 .

我不喜欢严肃。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] .
I think it is irreligious .
我 思考 它 是 无宗教信仰者 .

我认为这是不合宗教信仰的。

" — ['tʃestətən] .
" — Chesterton .
" — 切斯特顿 .

——切斯特顿。

" [ðel] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [oʊ'greɪdi] .
" They'll be here soon , " said Dr . O'Grady .
" 他们会 是 这里 很快 , " 说 博士 . 奥格雷迪 .

“他们很快就会到，”奥格雷迪博士说。

" [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ,
" The moon is low , and the shadows are long ,
" 这 月亮 是 低的 , 和 这 阴影 是 长的 ,

月亮很低，影子很长。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'bliːk] [laɪts] [wɪl] [suːt][ðem; ðəm] ['veri] [wel] .
and these oblique lights will suit them very well .
和 这些 斜 灯 将要 套装 他们 非常 出色地 .

这些斜射灯非常适合它们。

" [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][rest][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [əʊvə'lʊkɪŋ] ['æbɪvɪl] ,
" The division was in rest on the hills overlooking Abbeville ,
" 这 分配 曾是 在 休息 在 这 丘陵 俯瞰 阿布维尔 ,

“该师在俯瞰阿布维尔的山丘上休整。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)][ænd; ənd] [aʊɜˑɛl]
and the doctor was walking to and fro with Colonel Parker and Aurelle
和 这 医生 曾是 步行 到 和 弗 和 上校 帕克 和 奥雷尔
[ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪm] - ['bɔːdəd] ['terəs] ,
along the lime - bordered terrace ,
沿着 这 酸橙 - 带边框 阳台 ,

医生正和帕克上校以及奥雷尔沿着菩提树环绕的露台来回走动。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] .
from which they could see the town that was going to be attacked .
从 哪个 他们 可以 看 这 镇 那 曾是 去 到 是 遭到攻击 .

从那里，他们可以看到即将遭到攻击的城镇。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wet] ['grɑːsi] [lɔːnz] [nɪə(r)][baɪ] [gruːps] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['skænɪŋ]
From **the** **wet** **grassy** **lawns** **near** **by** **groups** **of** **anxious** **women** **were** **scanning**
从 这 湿的 草丛 草坪 靠近 经过 团体 的 焦虑的 女性 是 扫描
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the **horizon** **.**
这 地平线 .

附近湿漉漉的草坪上，一群群焦虑的妇女正眺望着远方。

" ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbɜːb] , " [sed] [aʊɜ˞ɛl] , " [ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ] ['beikəz] [θriː] ['tʃɪldrən]
" Yesterday evening , in a suburb , " said Aurelle , " they killed a baker's three children
" 昨天 晚上 , 在 一个 市郊 , " 说 奥雷尔 , " 他们 被杀 一个 面包师的 三 孩子们
. "
: "
. "

“昨天晚上，在郊区，”奥雷尔说，“他们杀害了一名面包师的三个孩子。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['feɪvəd] [wɪð] [ðɪs] [faɪn] ['weðə(r)]
" I am sorry , " put in the doctor , " they should be favoured with this fine weather
" 我 是 对不起 , " 放 在 这 医生 , " 他们 应该 是 受青睐 和 这 美好的 天气
.
:
.

“我很抱歉，”医生插话道，“他们应该享受这美好的天气。”

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [bɑːr'beriənz]
The law of the storm seems to be exactly the same for these barbarians
这 法律 的 这 风暴 似乎 到 是 确切地 这 相同的 为了 这些 野蛮人
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [bɜ˞dz] .
as it is for innocent birds .
作为 它 是 为了 清白的 鸟类 .

暴风雨的法则似乎对这些野蛮人和无辜的鸟儿来说完全一样。

[ɪts] ['æbsəluːtli] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] [dɪ'vɪnəti] . "
It's absolutely contradictory to the notion of a just Divinity . "
它是 绝对地 矛盾的 到 这 概念 的 一个 只是 神 . "

这与公正的神性概念完全矛盾。

" ['dɒktə(r)] , " [sed] [aʊɜ˞ɛl] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] . "
" Doctor , " said Aurelle , " you are an unbeliever . "
" 医生 , " 说 奥雷尔 , " 你 是 一个 不信者 . "

“医生，”奥雷尔说，“你是个不信教的人。”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
" No , " replied the doctor , " I am an Irishman ,
" 不 , " 回复 这 医生 , " 我 是 一个 爱尔兰人 ,

“不，”医生回答说，“我是爱尔兰人。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] .
and I respect the bitter wisdom of the Catholic faith .
和 我 尊重 这 苦的 智慧 的 这 天主教 信仰 .

我尊重天主教信仰中蕴含的苦涩智慧。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv]['aʊəz] , [aɪ] [kən'fes] , [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [kəm'pliːtli] [nɒn] - ['mɒrəl] .
But this universe of ours , I confess , strikes me as completely non - moral .
但 这 宇宙 的 我们的 , 我 承认 , 罢工 我 作为 完全地 非 - 道德 .

但坦白说，我觉得我们所处的这个宇宙完全没有道德可言。

[ʃelz] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [fɔːl] [hæp'hæzəd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɒn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst]
Shells **and** **decorations** **fall** **haphazard** **from** **above** **on** **the** **just** **and** **the** **unjust**
贝壳 和 装饰 落下 偶然 从 多于 在 这 只是 和 这 不公正
[ə'laɪk] ;
alike **;**
同样 ;

贝壳和装饰品从天而降，不分青红皂白地落在正义之人或邪恶之人身上；

[em] . - [ˌkɑːbə'retə(r)] [gets] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][dʒʌst][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['kaɪzərz] .
M **.** **Poincaré's** **carburettor** **gets** **out** **of** **order** **just** **as** **often** **as** **the** **Kaiser's** **.**
M . - 化油器 获得 出去 的 命令 只是 作为 经常 作为 这 凯撒的 .

庞加莱先生的化油器出故障的频率和德皇的化油器一样高。

[ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [θrəʊn] [ʌp] [ðeə(r)][dʒɒb] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [feɪts] .
The **Gods** **have** **thrown** **up** **their** **job** **,** **and** **handed** **it** **over** **to** **the** **Fates** **.**
这 神 有 抛掷 向上 他们的 工作 , 和 递交 它 超过 到 这 命运 .

众神放弃了他们的职责，将其交给了命运女神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə'pɒləʊ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['pɜːs(ə)n] , [teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ['evri]
It **is** **true** **that** **Apollo** **,** **who** **is** **a** **well** **-** **behaved** **person** **,** **takes** **out** **his** **chariot** **every**
它 是 真的 那 阿波罗 , WHO 是 一个 出色地 - 表现 人 , 需要 出去 他的 战车 每一个
['mɔːnɪŋ] ;
morning **;**
早晨 ;

阿波罗为人彬彬有礼，每天早上都会驾着战车外出巡游，这是不争的事实。

[ðæt] [meɪ] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['pɒʊəts][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [di'stres] [ðə; ði]
that **may** **satisfy** **the** **poets** **and** **the** **astronomers** **,** **but** **it** **distresses** **the**
那 可能 满足 这 诗人 和 这 天文学家 , 但 它 痛苦 这
['mɒrəlɪst] .
moralist **.**
道德家 .

这或许能让诗人和天文学家满意，但却会让道德家感到不安。

[haʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['relətɪv] [tuː; tə]
How **satisfactory** **it** **would** **be** **if** **the** **resistance** **of** **the** **air** **were** **relative** **to**
如何 令人满意的 它 会 是 如果 这 反抗 的 这 空气 是 相对的 到
[ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəmən] ,
the **virtues** **of** **the** **airman** **,**
这 美德 的 这 空军 ,

如果空气阻力与飞行员的素质成正比，那该有多好啊！

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌɑːki'miːdiːz] - ['prɪnsəp(ə)l][dɪd] [nɒt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['paɪrəts] ! "
and **if** **Archimedes** **'** **principle** **did** **not** **apply** **to** **pirates** **!** **"**
和 如果 阿基米德 - 原则 做过 不是 申请 到 海盗 ! "

如果阿基米德原理不适用于海盗呢！

" [oʊ'greɪdi] , " [əb'zɜːvd] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːm] : - [æz; əz]
" **O'Grady** **,** **"** **observed** **Colonel** **Parker** **,** **"** **you** **know** **the** **words** **of** **the** **psalm** **:** **'** **As**
" 奥格雷迪 , " 观察到 上校 帕克 , " 你 知道 这 字 的 这 诗篇 : - 作为
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ,
for **the** **ungodly** **,**
为了 这 不敬神的 ,

“奥格雷迪，”帕克上校说道，“你知道诗篇里的话：‘至于不敬虔的人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
it **is** **not** **so** **with** **them** **;**
它 是 不是 所以 和 他们 ;

但他们的情况并非如此；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [tʃæf; tʃɑːf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [skætɜɪθ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs]

but	they	are	like	the	chaff	which	the	wind	scattereth	away	from	the	face
但	他们	是	喜欢	这	糠	哪个	这	风	散落	离开	从	这	脸

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] . - "

of	the	earth	.	'	"
的	这	地球	.	-	"

但他们就像糠秕，被风吹散在地上。

" [jes] , ['kɜːn(ə)l] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] , [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,

"	Yes	,	colonel	;	but	supposing	you	,	a	good	man	,	and	I	,	a	sinner	,
"	是的	,	上校	;	但	假如	你	,	一个	好的	男人	,	和	我	,	一个	罪人	,

“是的，上校；但是假设你是一个好人，而我是一个罪人，

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [bɒm] — — "

were	suddenly	hit	by	a	bomb	—	—	"
是	突然	打	经过	一个	炸弹	—	—	"

突然遭到炸弹袭击——”

" [bʌt; bət] , ['dɒktə(r)] , " [aʊɜɛl] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðɪs] ['saɪəns] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['əʊnli] [æn; ən]

"	But	,	doctor	,	"	Aurelle	interrupted	,	"	this	science	of	yours	is	after	all	only	an
"	但	,	医生	,	"	奥雷尔	中断	,	"	这	科学	的	你的	是	后	全部	仅有的	一个

[ækt] [ɒv; əv] [feɪθ] . "

act	of	faith	.	"
行为	的	信仰	.	"

“但是，医生，”奥雷尔打断道，“你这门科学说到底只是一种信仰行为。”

" [haʊ] [səʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɔːz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

"	How	so	,	my	boy	?	It	is	obvious	that	there	are	laws	in	this	world	.
"	如何	所以	,	我的	男生	?	它	是	明显的	那	那里	是	法律	在	这	世界	.

“怎么会这样，孩子？很明显，这个世界是有规律可循的。”

[ɪf] [aɪ] [pres] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪl] [flaɪ] [aʊt] ,

If	I	press	the	trigger	of	this	revolver	,	the	bullet	will	fly	out	,
如果	我	按	这	扳机	的	这	左轮手枪	,	这	子弹	将要	飞	出去	,

如果我扣动这把左轮手枪的扳机，子弹就会飞出去。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] [web] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] ['ɑːmi] [kɔː(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ['bræmbl] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ]

and	if	General	Webb	is	given	an	Army	Corps	,	General	Bramble	will	have	a
和	如果	一般的	韦伯	是	给定	一个	军队	兵团	,	一般的	荆棘	将要	有	一个

['bɪliəs] [ə'tæk] . "

bilious	attack	.	"
胆汁	攻击	.	"

如果韦伯将军被任命为军团司令，布兰布尔将军肯定会勃然大怒。

" [kwaɪt] [səʊ] , ['dɒktə(r)] ; [juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪəriːz] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] ,

"	Quite	so	,	doctor	;	you	observe	a	few	series	linked	together	,
"	相当	所以	,	医生	;	你	观察	一个	很少	系列	链接	一起	,

“正是如此，医生；您观察到一些相互关联的系列，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔːz] .

and	you	conclude	that	the	world	is	governed	by	laws	.
和	你	结束	那	这	世界	是	受统治	经过	法律	.

于是你得出结论：世界是由规律支配的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækts] — [laɪf] , [θɔːt] , [lʌv] — [ɪ'luːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

But	the	most	important	facts	—	life	,	thought	,	love	—	elude	your	observations	.
但	这	最多	重要的	事实	—	生活	,	想法	,	爱	—	躲避	你的	观察	.

但最重要的事实——生命、思想、爱——却逃不出你的观察范围。

[juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

You	may	perhaps	be	sure	that	the	sun	is	going	to	rise	to	-	morrow	morning	,
你	可能	也许	是	当然	那	这	太阳	是	去	到	上升	到	-	明天	早晨	,

你或许可以肯定，太阳明天早上一定会升起。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [nekst] ['mɪnɪt] .

but	you	don't	know	what	Colonel	Parker	is	going	to	say	next	minute	.
但	你	不	知道	什么	上校	帕克	是	去	到	说	下一个	分钟	.

但你永远不知道帕克上校下一分钟会说什么。

[jet] [juː; jʊ] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ; [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [telz]

Yet	you	assert	that	the	colonel	is	a	machine	;	that	is	because	your	religion	tells
然而	你	断言	那	这	上校	是	一个	机器	;	那	是	因为	你的	宗教	讲述

[juː; jʊ][tuː; tə] . "

you	to	.	"
你	到	.	"

然而你却断言上校是台机器；那是因为你的宗教信仰告诉你应该这么做。

" [səʊ] [dʌz] ['evri] [wʌn] ['ɛlsɪz] [rɪ'lɪdʒən] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	So	does	every	one	else's	religion	,	"	said	the	doctor	.
"	所以	做	每一个	一	其他人的	宗教	,	"	说	这	医生	.

“其他人的宗教也是如此，”医生说。

" ['əʊnli] ['jestədeɪ] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - ['mesɪdʒ] :

"	Only	yesterday	I	read	in	the	Bishop	of	Broadfield's	message	:
"	仅有的	昨天	我	读	在	这	主教	的	-	信息	:

“就在昨天，我读到了布罗德菲尔德主教的信函：

- [ðə; ði] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [reɪn] ['kænɒt] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs] [wiːk] , [æz; əz][ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [ɪz] [tuː] [haɪ]

'	The	prayers	for	rain	cannot	take	place	this	week	,	as	the	barometer	is	too	high
-	这	祈祷	为了	雨	不能	拿	地方	这	星期	,	作为	这	晴雨表	是	也	高的

. -

.	'
.	-

“本周无法举行祈雨仪式，因为气压计读数过高。”

" [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['æmɪənz] ,

"	Far	away	over	the	plain	,	in	the	direction	of	Amiens	,
"	远的	离开	超过	这	清楚的	,	在	这	方向	的	亚眠	,

“远远地越过平原，朝着亚眠的方向，

[ðə; ði][stɑː(r)] - ['sprɪŋk(ə)ld][skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['flɪkə(r)] [wɪð] ['taɪni] , ['flæʃɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] .

the	star	-	sprinkled	sky	began	to	flicker	with	tiny	,	flashing	points	of	light	.
这	星星	-	撒上	天空	开始	到	闪烁	和	微小的	,	闪烁	积分	的	光	.

繁星点点的夜空开始闪烁着细小的光点。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , " [sed] [aʊɜˠɛl] .

"	Here	they	come	,	"	said	Aurelle	.
"	这里	他们	来	,	"	说	奥雷尔	.

“他们来了，”奥雷尔说。

" [ðel] [biː; bi][ten] ['mɪnɪts] [jet] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	They'll	be	ten	minutes	yet	,	"	said	the	doctor	.
"	他们会	是	十	分钟	然而	,	"	说	这	医生	.

“他们还要十分钟，”医生说。

[ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [wɔːk] .

They	resumed	their	walk	.
他们	恢复	他们的	走	.

他们继续前行。

" [oʊ'greɪdi] , " ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)][pʊt][ɪn] , " [jʊr; jər] ['getɪŋ] [mɔː(r)]['kreɪzi] ['evri] [deɪ] .

"	O'Grady	,	"	Colonel	Parker	put	in	,	"	you're	getting	more	crazy	every	day	.
"	奥格雷迪	,	"	上校	帕克	放	在	,	"	你是	获得	更多的	疯狂的	每一个	天	.

“奥格雷迪，”帕克上校插话道，“你一天比一天疯。”

[juː; jʊ] [kleɪm] , [ɪf] [ai] [ˌkɒmprɪ'hend] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diəz] [ə'raɪt] ,

You	**claim**	**,**	**if**	**I**	**comprehend**	**your**	**foolish**	**ideas**	**aright**	**,**
你	宣称	,	如果	我	理解	你的	愚蠢	想法	好的	,

如果我没理解错你那些愚蠢的想法，你声称：

[ðæt] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [kæn; kən] [fɔː'tel] [reɪn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['æŋglɪkən] ['bɪʃəp] .

that	**a**	**scientist**	**can**	**foretell**	**rain**	**better**	**than**	**an**	**Anglican**	**bishop**	**.**
那	一个	科学家	能	预言	雨	更好的	比	一个	圣公会	主教	.

科学家预测降雨的准确率比英国圣公会主教还高。

[wɒt] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pærədɒks] !

What	**a**	**magnificent**	**paradox**	**!**
什么	一个	壮丽	悖论	!

多么奇妙的悖论！

[ˌmiːtiə'rɒlədʒi] [ænd; ənd] ['medsn; 'medɪsn] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [les] ['sɒlɪd] ['saɪəns] [ðæn; ðən] [θi'ɒlədʒi] .

Meteorology	**and**	**medicine**	**are**	**far**	**less**	**solid**	**sciences**	**than**	**theology**	**.**
气象	和	药品	是	远的	较少的	坚硬的	科学	比	神学	.

气象学和医学远不如神学那样严谨。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔːz] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?

You	**say**	**that**	**the**	**universe**	**is**	**governed**	**by**	**laws**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	说	那	这	宇宙	是	受统治	经过	法律	,	不	你	?

你说过宇宙是由规律支配的，对吧?

['nʌθɪŋ] [ɪz] [les] ['sɜːt(ə)n] .

Nothing	**is**	**less**	**certain**	**.**
没有什么	是	较少的	肯定	.

没有什么比这更不确定了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [tʃɑːns] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['relətɪv] ['bæləns] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪni]

It	**is**	**true**	**that**	**chance**	**seems**	**to**	**have**	**established**	**a**	**relative**	**balance**	**in**	**the**	**tiny**
它	是	真的	那	机会	似乎	到	有	已确立的	一个	相对的	平衡	在	这	微小的

['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'hæbɪt] ,

corner	**of**	**the**	**universe**	**which**	**we**	**inhabit**	**,**
角落	的	这	宇宙	哪个	我们	居住	,

的确，在我们所居住的宇宙这个狭小角落里，偶然性似乎已经建立了一种相对的平衡。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['bæləns] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɑːst] .

but	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**show**	**that**	**this**	**balance**	**is**	**going**	**to**	**last**	**.**
但	那里	是	没有什么	到	展示	那	这	平衡	是	去	到	最后的	.

但没有任何迹象表明这种平衡能够持续下去。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'vɒlvə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

If	**you**	**were**	**to**	**press**	**the**	**trigger**	**of**	**this**	**revolver**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
如果	你	是	到	按	这	扳机	的	这	左轮手枪	到	-	明天	,

如果你明天扣动这把左轮手枪的扳机，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ɒf] .

it	**is**	**just**	**possible**	**that**	**it**	**would**	**not**	**go**	**off**	**.**
它	是	只是	可能的	那	它	会	不是	去	离开	.

有可能它不会爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɛərəpleinz] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [flai] ,

It	**is**	**also**	**possible**	**that**	**the**	**German**	**aeroplanes**	**will**	**cease**	**to**	**fly**	**,**
它	是	还	可能的	那	这	德语	飞机	将要	停止	到	飞	,

德国飞机也可能停止飞行。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['bræmbl] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['græməfəʊn] .

and	**that**	**General**	**Bramble**	**will**	**take**	**a**	**dislike**	**to**	**the**	**gramophone**	**.**
和	那	一般的	荆棘	将要	拿	一个	不喜欢	到	这	留声机	.

布兰布尔将军会讨厌留声机。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;

I	should	not	be	surprised	at	any	of	these	things	;
我	应该	不是	是	惊讶	在	任何	的	这些	事物	;

对于这些事情，我不应该感到惊讶；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɪmpli] [ˈrekəgnaɪz] [ðæt] [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [ˈfɔːsɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈaʊə(r)]

I	should	simply	recognize	that	supernatural	forces	had	come	into	our
我	应该	简单地	认出	那	超自然	力量	有	来	进入	我们的

[laɪvz; lɪvz] . "

lives	.	"
生活	.	"

我应该承认，超自然力量已经介入了我们的生活。

" [ˈdɒktə(r)] , " [sed] [aʊɜˑɛl] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [klɒk] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈɔːdəli] - [wɪndz; waɪndz]

"	Doctor	,	"	said	Aurelle	,	"	you	know	the	clock	which	my	orderly	Brommit	winds
"	医生	,	"	说	奥雷尔	,	"	你	知道	这	钟	哪个	我的	秩序	-	风

[ʌp] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] ?

up	every	evening	?
向上	每一个	晚上	?

“医生，”奥雷尔说，“您知道我的勤杂工布罗米特每天晚上给那个钟上发条吗？”

[let] [ˌjuː ˈes] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmɒlɪkjuːlz] [ðæt] [gəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪt] -

Let	us	suppose	that	on	one	of	the	molecules	that	go	to	make	up	the	minute	-
让	我们	认为	那	在	一	的	这	分子	那	去	到	制作	向上	这	分钟	-

[hænd] [ɒv; əv] [ðæt] [klɒk] [ðeə(r)] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋs] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪnfɪnətli] [smɔːl] ,

hand	of	that	clock	there	live	a	race	of	beings	who	are	infinitely	small	,
手	的	那	钟	那里	居住	一个	种族	的	生物	WHO	是	无限地	小的	,

假设在构成时钟分针的某个分子上，生活着一群无限小的生物，

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

and	yet	as	intelligent	as	we	are	.
和	然而	作为	聪明的	作为	我们	是	.

然而，即便我们如此聪明。

[ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃəz] [hæv; həv] [ˈmeʒəd] [ðeə(r)] [wɜːld] ,

These	little	creatures	have	measured	their	world	,
这些	小的	生物	有	测量	他们的	世界	,

这些小生物已经衡量了它们所处的世界，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈməʊʃn] [ɪz] [ˈkɒnstənt] ;

and	have	noticed	that	the	speed	of	its	motion	is	constant	;
和	有	注意到	那	这	速度	的	它是	运动	是	持续的	;

并且注意到它的运动速度是恒定的；

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈplænɪt] [ˈkʌvəz] [ə; eɪ] [fɪkst] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪkst] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv]

they	have	discovered	that	their	planet	covers	a	fixed	distance	in	a	fixed	period	of
他们	有	发现	那	他们的	行星	封面	一个	固定的	距离	在	一个	固定的	时期	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他们发现，他们的星球在固定的时间内运行的距离是固定的。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .

which	for	us	is	a	minute	and	for	them	a	century	.
哪个	为了	我们	是	一个	分钟	和	为了	他们	一个	世纪	.

对我们来说是一分钟，对他们来说是一个世纪。

[əˈmʌŋst] [ðeə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [skuːlz] [ɒv; əv] [θɔːt] .

Amongst	their	people	there	are	two	schools	of	thought	.
在	他们的	人们	那里	是	二	学校	的	想法	.

他们当中有两种思想流派。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ,

The	scientists	claim	that	the	laws	of	the	universe	are	immutable	,
这	科学家	宣称	那	这	法律	的	这	宇宙	是	不可更改的	,

科学家们声称宇宙法则永恒不变。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['paʊə(r)][kæn; kən] [ˌɪntə'viːn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

and	that	no	supernatural	power	can	intervene	to	change	them	.
和	那	不	超自然	力量	能	干预	到	改变	他们	.

没有任何超自然力量可以干预并改变它们。

[ðə; ði] [bɪl'liːvəz] [əd'mɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɔːz] ,

The	believers	admit	the	existence	of	these	laws	,
这	信徒	承认	这	存在	的	这些	法律	,

信徒们承认这些法则的存在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] [huː] [kæn; kən] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]

but	they	also	assert	that	there	is	a	divine	being	who	can	interfere	with	their
但	他们	还	断言	那	那里	是	一个	神圣的	存在	WHO	能	干扰	和	他们的

[kɔːs] ;

course	;
课程	;

但他们也声称，有一位神灵可以干预他们的道路；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [ə'dres] [preə(r)z] .

and	to	that	being	they	address	prayers	.
和	到	那	存在	他们	地址	祈祷	.

而他们正是以此为目标进行祈祷。

[ɪn] [ðæt] ['taɪni] [wɜːld] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [raɪt] ?

In	that	tiny	world	,	which	of	them	is	right	?
在	那	微小的	世界	,	哪个	的	他们	是	正确的	?

在这个狭小的世界里，他们之中谁才是正确的?

[ðə; ði] [bɪl'liːvəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['praɪvət] - ,

The	believers	,	of	course	;	for	there	is	such	a	being	as	Private	Brommit	,
这	信徒	,	的	课程	;	为了	那里	是	这样的	一个	存在	作为	私人的	-	,

当然，指的是那些信徒；因为世上确实存在像布罗米特下士这样的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [fə'gɛt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [klɒk] ,

and	if	he	forgets	one	evening	to	wind	up	the	clock	,
和	如果	他	忘记了	一	晚上	到	风	向上	这	钟	,

如果有一天晚上他忘记给钟上发条，

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [praʊd] ['θɪərɪz] [wɪl] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] [laɪk] [sməʊk] [ɪn][ə; eɪ]['kætəklɪzəm]

the	scientists	and	all	their	proud	theories	will	vanish	away	like	smoke	in	a	cataclysm
这	科学家	和	全部	他们的	自豪的	理论	将要	消失	离开	喜欢	抽烟	在	一个	灾难

[wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə][ðeə(r)] [duːm] . "

which	will	bring	whole	worlds	to	their	doom	.	"
哪个	将要	带来	所有的	世界	到	他们的	厄运	.	"

科学家们和他们引以为傲的所有理论都将像烟雾一样在一场灾难中消散，这场灾难也将给整个世界带来毁灭。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [preɪd] — — "

"	That's	so	,	"	said	the	doctor	;	"	but	if	they	had	prayed	—	—	"
"	那就是	所以	,	"	说	这	医生	;	"	但	如果	他们	有	祈祷	—	—	"

“的确如此，”医生说，“但如果他们祈祷过——”

" ['lɪs(ə)n] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [aʊɜ-ɛl] .

"	Listen	,	"	interrupted	Aurelle	.
"	听	,	"	中断	奥雷尔	.

“听着，”奥雷尔打断道。

[ðə; ði] [pɑːk] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪnd] ,

The	park	had	become	strangely	silent	;	and	though	there	was	no	wind	,
这	公园	有	变得	奇怪的	沉默的	;	和	尽管	那里	曾是	不	风	,

公园里变得异常安静；虽然没有风，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [ɪn]

they	could	hear	the	gentle	rustling	of	the	leaves	,	the	barking	of	a	dog	in
他们	可以	听到	这	温和的	沙沙声	的	这	树叶	,	这	叫声	的	一个	狗	在

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

他们能听到树叶沙沙作响的声音，还能听到山谷里狗的吠叫声。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [twɪg] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] [weɪt] .

the	crackling	of	a	twig	under	a	bird's	weight	.
这	噼啪作响	的	一个	枝条	在下面	一个	鸟类	重量	.

鸟儿的重量压断树枝发出的噼啪声。

[ʌp] [əˈbʌv] , [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [skaɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['hɒstaɪl] ['prez(ə)ns] ,

Up	above	,	in	the	clear	sky	,	there	was	a	feeling	of	some	hostile	presence	,
向上	多于	,	在	这	清除	天空	,	那里	曾是	一个	感觉	的	一些	敌对的	在场	,

头顶上，晴朗的天空中，弥漫着某种敌意。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm]

and	a	disagreeable	little	buzzing	sound	,	as	though	there	were	some
和	一个	令人不快的	小的	嗡嗡声	声音	,	作为	尽管	那里	是	一些

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [məˈskiːtəʊ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .

invisible	mosquito	up	among	the	stars	.
无形的	蚊子	向上	之中	这	明星	.

还有一种令人不快的嗡嗡声，仿佛有只看不见的蚊子在星空中嗡嗡作响。

" ['ðer] [hɪə(r)] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	They're	here	now	,	"	said	the	doctor	.
"	它们是	这里	现在	,	"	说	这	医生	.

“他们现在到了，”医生说。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪnˈkriːst] : [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt] ['biːz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈprəʊtʃɪŋ]

The	noise	increased	:	a	buzzing	swarm	of	giant	bees	seemed	to	be	approaching
这	噪音	增加	:	一个	嗡嗡声	蜂群	的	巨大的	蜜蜂	似乎	到	是	接近

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

噪音越来越大：一群嗡嗡作响的巨型蜜蜂似乎正在向山坡靠近。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪs] ,

Suddenly	there	was	a	long	hiss	,
突然	那里	曾是	一个	长的	嘶	,

突然传来一声长长的嘶嘶声，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [liːpt] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɜːtʃ]

and	a	ray	of	light	leaped	forth	from	the	valley	and	began	to	search
和	一个	射线	的	光	跳跃	前进	从	这	谷	和	开始	到	搜索

[ðə; ði] [skaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] ['θʌrənəs] .

the	sky	with	a	sort	of	superhuman	thoroughness	.
这	天空	和	一个	种类	的	超人类	彻底性	.

一道光束从山谷中跃出，开始以超乎常人的彻底性搜索天空。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

The	women	on	the	lawn	ran	away	to	the	shelter	of	the	trees	.
这	女性	在	这	草地	跑	离开	到	这	庇护所	的	这	树木	.

草坪上的妇女们纷纷跑到树荫下躲避。

[ðə; ði] [ʃɔ:t] , [ʃɑ:p] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] ,
The short , sharp barking of the guns ,
这 短的 , 锋利的 叫声 的 这 枪支 ,

短促而尖锐的枪声

[ðə; ði] [di:pə(r)] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒmz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] ,
the deeper rumble of the bombs that were beginning to fall on the town ,
这 更深 隆隆 的 这 炸弹 那 是 开始 到 落下 在 这 镇 ,

炸弹开始落在小镇上，发出越来越低沉的隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] - ['ʃeɪkɪŋ] [ɪk'sploʊʒənz] ['terɪfaɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] .
and the earth - shaking explosions terrified them beyond endurance .
和 这 地球 - 摇晃 爆炸 恐惧 他们 超过 耐力 .

震耳欲聋的爆炸声让他们恐惧不已。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , " [sed] [wʌn] , " [ɪts] ['i:zɪə] [laɪk] [ðæt] . "
" I'm going to shut my eyes , " said one , " it's easier like that . "
" 我是 去 到 关闭 我的 眼睛 , " 说 一 , " 它是 更轻松 喜欢 那 . "

“我要闭上眼睛，”其中一人说，“这样比较容易。”

" [maɪ] [gɒd] , " [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðə(r)] , " [aɪ] [kænt] [mu:v] [maɪ] [legz] [æn; ən] [ɪntʃ] ! "
" My God , " exclaimed another , " I can't move my legs an inch ! "
" 我的 上帝 , " 惊呼 其他 , " 我 不能 移动 我的 腿 一个 英寸 ! "

“我的天哪！”另一个人惊呼道，“我的腿一寸都动不了！”

" [fɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ʃəʊz] [ɪt'self] [ɪn] [hə'redɪt(ə)ri] ['ri:ˌfleksiz] .
" Fear , " said the doctor , " shows itself in hereditary reflexes .
" 害怕 , " 说 这 医生 , " 演出 本身 在 遗传 反射 .

医生说：“恐惧会通过遗传反射表现出来。”

[mæn] , [wen] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [si:k] [ðə; ði] [pæk] , [ænd; ənd] [fraɪt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [kri:p] ,
Man , when in danger , seeks the pack , and fright makes his flesh creep ,
男人 , 什么时候 在 危险 , 寻找 这 盒 , 和 惊吓 制作 他的 肉 潜行者 ,

人遇到危险时会寻求同伴，恐惧会使他浑身起鸡皮疙瘩。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [fɜ:d] ['ænsestəz; 'ænsəstəz]['brɪs(ə)ld] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [wen] [ɪn]['kɒmbæt] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]
because his furred ancestors bristled all over when in combat , in order to
因为 他的 毛茸茸的 祖先 竖起的 全部 超过 什么时候 在 战斗 , 在 命令 到
[ə'pɪə(r)] [ɪ'nɔ:məs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .
appear enormous and terrible .
出现 巨大的 和 糟糕的 .

因为他的祖先在战斗时全身毛发竖起，以显得巨大而可怕。

" [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ʃʊk] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [fleɪmz] [ə'rəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] .
" A terrific explosion shook the hill , and flames arose over the town .
" 一个 了不起 爆炸 摇晃 这 爬坡道 , 和 火焰 出现 超过 这 镇 .

“一声巨响震动了山丘，火焰在城镇上空升腾。”

" ['ðer] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .
" They're aiming at the station , " said the colonel .
" 它们是 瞄准 在 这 车站 , " 说 这 上校 .

“他们的目标是车站，”上校说。

" [ðəʊz] ['sɜ:tʃlaɪt] [du:; də][mɔ:(r)] [hɑ:m] [ðæn; ðən] [gʊd] .
" Those searchlights do more harm than good .
" 那些 探照灯 做 更多的 伤害 比 好的 .

“那些探照灯弊大于利。”

[ðeɪ] ['sɪmpli] [freɪm] [ðə; ði] ['tɑ:gɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] . "
They simply frame the target and show it up . "
他们 简单地 框架 这 目标 和 展示 它 向上 . "

他们只是设定好目标，然后把它展示出来。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] , " [aʊɜ-ɛl] [ri'mɑ:k] ,
" When I was at Havre , " Aurelle remarked ,
" 什么时候 我 曾是 在 勒阿弗尔 , " 奥雷尔 评论 ,

“我在勒阿弗尔的时候，”奥雷尔说道，

" [ə; eɪ] ['gʌnə(r)] [went] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['sɜ:tʃlaɪt] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
" a gunner went to ask the Engineers for some searchlights that were
" 一个 炮手 去 到 问 这 工程师 为了 一些 探照灯 那 是
['rɒtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm][stɔ:(r)][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] .
rotting away in some store or other .
腐烂 离开 在 一些 店铺 或者 其他 .

“一名炮手去问工兵们要一些在某个仓库里快要腐烂的探照灯。”

- [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , - [sed] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ; - ['ðer] [ðə; ði][wɔ:(r)] [rɪ'zɜ:v] ; [wɪr] [fə'bɪd(ə)n]
' Quite impossible , ' said the engineer ; ' they're the war reserve ; we're forbidden
- 相当 不可能的 , - 说 这 工程师 ; - 它们是 这 战争 预订 ; 是 禁止
[tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] . -
to touch them . '
到 触碰 他们 . -

“完全不可能，”工程师说，“它们是战时储备物资；我们被禁止碰它们。”

[hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kæriɪŋ]
He could never be brought to understand that the war we were carrying
他 可以 绝不 是 带来 到 理解 那 这 战争 我们 是 携带
[ɒn]['əʊvə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['spesɪfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃedju:l] .
on over here was the one that was specified in his schedule .
在 超过 这里 曾是 这 一 那 曾是 指定的 在 他的 日程 .

他始终无法理解，我们在这里进行的这场战争正是他日程表上指定的那场战争。

" [ðə; ði] [greɪt] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['eərəpleɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] ,
" The great panting and throbbing of an aeroplane was coming nearer ,
" 这 伟大的 喘息 和 悸动 的 一个 飞机 曾是 未来 更近 ,

飞机巨大的喘息声和轰鸣声越来越近了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [skaɪ][wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ]
and the whole sky was quivering with the noise of machinery like a huge
和 这 所有的 天空 曾是 颤抖 和 这 噪音 的 机械 喜欢 一个 巨大的
['fæktri; 'fæktəri] .
factory .
工厂 .

整个天空都因机器的轰鸣声而颤抖，就像一座巨大的工厂。

" [maɪ] [gɒd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [wɪr] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] !
" My God , " exclaimed the doctor , " we're in for it this time !
" 我的 上帝 , " 惊呼 这 医生 , " 是 在 为了 它 这 时间 !

“我的天哪，”医生惊呼道，“这次我们可惨了！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [stɑ:z] ['twɪŋkl] ['dʒentli] [ɒn] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði][klɪə(r)] ,
" But the stars twinkled gently on , and above the din they heard the clear ,
" 但 这 明星 闪烁 轻轻地 在 , 和 多于 这 din 他们 听到 这 清除 ,

“但繁星依旧轻轻闪烁，在喧嚣声中，他们听到了清晰的声音，

['delɪkət] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜ:rdz] [sɒŋ] — [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [m'əʊtəz] ,
delicate notes of a bird's song — just as though the throbbing motors ,
精美的 笔记 的 一个 鸟类 歌曲 — 只是 作为 尽管 这 悸动 电机 ,

鸟儿婉转的鸣叫——就像那澎湃的引擎声，

[ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [ʃelz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ]

the	whizzing	shells	and	the	frightened	wailing	of	the	women	were	nothing
这	呼啸	贝壳	和	这	害怕	哀嚎	的	这	女性	是	没有什么

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːməni] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɪlətri] - ['pɑːstərəl]

but	the	harmonies	devised	by	the	divine	composer	of	some	military	-	pastoral
但	这	和声	设计	经过	这	神圣的	作曲家	的	一些	军队	-	牧灵

['sɪmfəni] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]['slendə(r)] ['meləɖi] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .

symphony	to	sustain	the	slender	melody	of	a	bird	.
交响乐	到	维持	这	苗条	旋律	的	一个	鸟	.

呼啸而过的炮弹和妇女们惊恐的哭喊声，只不过是某部军事田园交响乐的神圣作曲家为了衬托鸟儿纤细的旋律而精心设计的和声罢了。

" ['lɪs(ə)n] , " ['wɪspəd] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)] , " ['lɪs(ə)n] — [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] !

"	Listen	,	"	whispered	Colonel	Parker	,	"	listen	—	a	nightingale	!
"	听	,	"	低声说道	上校	帕克	,	"	听	—	一个	夜莺	!

“听，”帕克上校低声说，“听——夜莺！”

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʌndəs]

LOVE	AND	THE	INFANT	DUNDAS
爱	和	这	婴儿	邓达斯

爱与幼小的邓达斯

" . . . [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['saʊə(r)] - - [mæn] ,

"	. . .	Of	which	,	if	thou	be	a	severe	sour	-	complexion'd	man	,
"	. . .	的	哪个	,	如果	你	是	一个	严重	酸的	-	-	男人	,

“……其中，如果你是一个面色阴沉、面色苦涩的人，

[ðen] [aɪ] [ˌhɪə'baɪ] [ˌdɪsə'laʊ] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [dʒʌdʒ] .

then	I	hereby	disallow	thee	to	be	a	competent	judge	.
然后	我	特此	禁止	你	到	是	一个	胜任的	法官	.

那么，我在此宣布你不具备担任法官的资格。

" — [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æŋglə(r)] .

"	—	The	Compleat	Angler	.
"	—	这	完成	垂钓者	.

——《垂钓大全》。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʌndəs] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ][ræg] - [taɪm] [ɒn][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒərz] ['taɪpraɪtə(r)] ,

The	Infant	Dundas	struck	up	a	rag	-	time	on	the	sergeant	-	major's	typewriter	,
这	婴儿	邓达斯	击	向上	一个	抹布	-	时间	在	这	军士	-	专业的	打字机	,

小邓达斯用军士长的打字机弹奏了一首拉格泰姆乐曲，

[dɪd][ə; eɪ]['dʒʌg(ə)lɪŋ] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [lɪst] , [ænd; ənd] [let] [fɔːθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌntɪŋ] [jel] ;

did	a	juggling	turn	with	the	army	list	,	and	let	forth	a	few	hunting	yells	;
做过	一个	戏法	转动	和	这	军队	列表	,	和	让	前进	一个	很少	打猎	喊叫	;

他摆弄了一下军队名单，然后发出了几声狩猎的喊叫；

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [steɪt] [ɒv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,

then	,	seeing	that	the	interpreter	had	reached	the	required	state	of	exasperation	,
然后	,	看到	那	这	翻译	有	达到	这	必需的	状态	的	恼怒	,

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

然后，见翻译已经恼怒到极点，他便说道：

" [aʊɝɛl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] ?
" Aurelle , why should we stay in this camp ?
" 奥雷尔 , 为什么 应该 我们 停留 在 这 营 ?

“奥雷尔，我们为什么要留在这个营地里？”

[lets] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ; [aɪl] [get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [kɑː(r)] ,
Let's go into the town ; I'll get hold of the Intelligence car ,
我们来吧 去 进入 这 镇 ; 患病的 得到 抓住 的 这 智力 车 ,

我们进城吧；我去弄辆情报车。

[ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [dʒe'mein] .
and we'll go and see Germaine .
和 出色地 去 和 看 杰曼 .

我们会去看望杰曼。

" [dʒe'mein] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['frendli] [gɜːl] [huː] [səʊld]['nɒv(ə)lz] , ['tʃɔkəlits] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk]
" Germaine was a pretty , friendly girl who sold novels , chocolates and electric
" 杰曼 曾是 一个 漂亮的 , 友好的 女孩 WHO 卖 小说 , 巧克力 和 电的
[læmps][æt; ət] ['æbɪvɪl] .
lamps at Abbeville .
灯 在 阿布维尔 .

“杰曼是一位漂亮、友善的女孩，她在阿布维尔出售小说、巧克力和电灯。

['dʌndəs] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɪmɪn] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'skriːt]
Dundas , who was not interested in women , pretended to have a discreet
邓达斯 , WHO 曾是 不是 感兴趣的 在 女性 , 假装 到 有 一个 慎重
['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
passion for her ;
热情 为了 她 ;

对女人不感兴趣的邓达斯假装对她怀有隐秘的爱慕之情；

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [frɑːns] [wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [lʌv] - [ə'feəz] ,
in his mind France was associated with the idea of love - affairs ,
在 他的 头脑 法国 曾是 联系 和 这 主意 的 爱 - 事务 ,

在他看来，法国与爱情故事联系在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːl] - [frend] [ðeə(r)] ,
and he thought it the right thing to have a girl - friend there ,
和 他 想法 它 这 正确的 事物 到 有 一个 女孩 - 朋友 那里 ,

他认为带个女朋友在场是正确的做法。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rekt] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] ['aɪələnd] ,
just as he would have thought it correct to hunt in Ireland ,
只是 作为 他 会 有 想法 它 正确的 到 打猎 在 爱尔兰 ,

正如他认为在爱尔兰狩猎是正确的一样，

[ɔː(r)][tuː; tə][skiː][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɔːrɪts] .
or to ski at St . Moritz .
或者 到 滑雪 在 英石 . 莫里茨 .

或者去圣莫里茨滑雪。

[bʌt; bət] [wen] [dʒe'mein] , [wɪð] [feɪnd] [tɪ'mɪdəti] , [daɪ'rektɪd] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] ['sləʊli] ['dwɪndlɪŋ] ['faɪə(r)]
But when Germaine , with feigned timidity , directed on him the slowly dwindling fire
但 什么时候 杰曼 , 和 假装 胆怯 , 指导 在 他 这 缓慢地 逐渐减少 火
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ,
of her gaze ,
的 她 目光 ,

但当杰曼假装怯懦地将她渐渐黯淡的目光转向他时，

['dʌndəs] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] ; [ðɪs] ['rəʊzi] - [tʃi:kt] ['dʒaɪənt]

Dundas	**was**	**afraid**	**to**	**put**	**his**	**arm**	**round**	**her**	**waist**	**;**	**this**	**rosy**	**-**	**cheeked**	**giant**
邓达斯	曾是	害怕的	到	放	他的	手臂	圆形的	她	腰部	;	这	红润	-	脸颊	巨大的

,

,

,

邓达斯不敢搂住她的腰；这个面色红润的巨人，

[hu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['bɒksə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bi:n] ['wu:ndɪd] [faɪv] [taɪmz] ,

who	**was**	**a**	**champion**	**boxer**	**and**	**had**	**been**	**wounded**	**five**	**times**	**,**
WHO	曾是	一个	冠军	拳击手	和	有	到过	受伤	五	时代	,

他曾是一名拳击冠军，五次负伤。

[wɒz; wəz] [æz; əz] ['bæʃfl] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

was	**as**	**bashful**	**and**	**shy**	**as**	**a**	**child**	**.**
曾是	作为	害羞的	和	害羞的	作为	一个	孩子	.

他像个孩子一样害羞腼腆。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] .

"	**Good**	**morning**	**,**	**"**	**he**	**would**	**say**	**with**	**a**	**blush**	**.**
"	好的	早晨	,	"	他	会	说	和	一个	脸红	.

“早上好，”他会脸红着说。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , " [dʒe'mein] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] , ['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] [fɔ:(r); fə(r)] -

"	**Good**	**morning**	**,**	**"**	**Germaine**	**would**	**answer**	**,**	**adding**	**in**	**a**	**lower**	**voice**	**for**	**Aurelle's**
"	好的	早晨	,	"	杰曼	会	回答	,	添加	在	一个	降低	嗓音	为了	-

['benɪfɪt] ,

benefit	**,**
益处	,

“早上好，”杰曼回答道，为了让奥雷尔听得清楚，她压低了声音补充道。

" [tel] [hɪm] [tu:; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] .

"	**Tell**	**him**	**to**	**buy**	**something**	**.**
"	告诉	他	到	买	某物	.

让他买点东西。

" [ɪn] [veɪn] [dɪd] [aʊɜ-ɛl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][faɪnd] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfənt] .

"	**In**	**vain**	**did**	**Aurelle**	**endeavour**	**to**	**find**	**books**	**for**	**the**	**Infant**	**.**
"	在	徒劳	做过	奥雷尔	努力	到	寻找	图书	为了	这	婴儿	.

奥雷尔徒劳地试图为婴儿寻找书籍。

[frentʃ] ['nɒv(ə)lz] [bɔ:d] [hɪm] ; ['əʊnli][ðə; ði]['eldə(r)] [dju'ma:] [ænd; ənd] ['ælfɒns] [doʊ'deɪ] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [ɪn]

French	**novels**	**bored**	**him**	**;**	**only**	**the**	**elder**	**Dumas**	**and**	**Alphonse**	**Daudet**	**found**	**favour**	**in**
法语	小说	无聊的	他	;	仅有的	这	长老	大仲马	和	阿方斯	都德	成立	偏爱	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	**eyes**	**.**
他的	眼睛	.

他觉得法国小说很无聊；只有老杜马和阿尔方斯·都德的作品才能赢得他的喜爱。

['dʌndəs] [wʊd] [bai] [hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ɪ'lektrɪk] [læmp] ,

Dundas	**would**	**buy**	**his**	**seventeenth**	**electric**	**lamp**	**,**
邓达斯	会	买	他的	第十七	电的	灯	,

邓达斯将购买他的第十七盏电灯。

[stɒp] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔ:step] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] - [blæk] [dɒg] [dɪk] ,

stop	**a**	**few**	**minutes**	**on**	**the**	**doorstep**	**to**	**play**	**with**	**Germaine's**	**black**	**dog**	**Dick**	**,**
停止	一个	很少	分钟	在	这	家门口	到	玩	和	-	黑色的	狗	迪克	,

在门口停留几分钟，和杰曼的黑狗迪克玩一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

and	**then**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**,**
和	然后	说	好的	-	再见	,

然后道别。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [lɒŋ] [skwiːz] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt]

giving	her	hand	a	long	squeeze	and	going	away	perfectly	happy	in	the	thought
给予	她	手	一个	长的	挤	和	去	离开	完美	快乐的	在	这	想法

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti][ænd; ənd] [gɒn] [ɒn][ðə; ði] [spriː] [ɪn] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði] [kə'rekt]

that	he	had	done	his	duty	and	gone	on	the	spree	in	France	in	the	correct
那	他	有	完毕	他的	责任	和	已消失	在	这	狂欢	在	法国	在	这	正确的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

他紧紧地握了握她的手，心满意足地离开了，因为他觉得自己已经尽到了责任，以正确的方式在法国尽情玩乐了一番。

" [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] , " [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	A	nice	boy	,	your	friend	—	but	he	is	rather	shy	,	"	she	used	to	say	.
"	一个	好的	男生	,	你的	朋友	—	但	他	是	相当	害羞的	,	"	她	用过的	到	说	.

“你朋友是个不错的男孩，但他有点害羞，”她过去常这样说。

[ɒn] ['sʌndez] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

On	Sundays	she	went	for	walks	along	the	river	with	an	enormous	mother	and
在	星期日	她	去	为了	散步	沿着	这	河	和	一个	巨大的	母亲	和

[ʌn'geɪnli] ['sɪstəz] ,

ungainly	sisters	,
笨拙的	姐妹	,

星期天，她会和体型庞大的母亲以及笨拙的姐妹们一起沿着河边散步。

['eskɔːtid] ['greɪvli] [baɪ] ['dʌndəs] .

escorted	gravely	by	Dundas	.
护送	严重地	经过	邓达斯	.

由邓达斯严肃地陪同。

[ðə; ði] [mes] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rʌstɪk] [ɪ'dɪlz] .

The	mess	did	not	approve	of	these	rustic	idylls	.
这	混乱	做过	不是	批准	的	这些	乡村	田园诗	.

这群人并不赞同这种田园牧歌式的生活。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)] ,

"	I	saw	him	sitting	beside	her	in	a	field	,	"	said	Colonel	Parker	,
"	我	锯	他	坐着	旁	她	在	一个	场地	,	"	说	上校	帕克	,

帕克上校说：“我看到他坐在她旁边，在田野里。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

"	and	his	horse	was	tied	to	a	tree	.
"	和	他的	马	曾是	系	到	一个	树	.

他的马被拴在树上。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dɪs'gʌstɪŋ] . "

I	think	it's	disgusting	.	"
我	思考	它是	令人作呕	.	"

我觉得这太恶心了。

" [ɪts] ['ʃeɪmfl] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .

"	It's	shameful	,	"	said	the	padre	.
"	它是	可耻	,	"	说	这	神父	.

“这太丢人了，”神父说。

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I'll	speak	to	him	about	it	,	"	said	the	general	,	"	it's	a	disgrace	to	the
"	患病的	说话	到	他	关于	它	,	"	说	这	一般的	,	"	它是	一个	耻辱	到	这

[mes] .

mess	.
混乱	.

“我会和他谈谈这件事，”将军说，“这简直是军营的耻辱。”

" [aʊɝɛl] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Aurelle	tried	to	speak	up	for	his	friend	.
"	奥雷尔	尝试	到	说话	向上	为了	他的	朋友	.

奥雷尔试图为他的朋友说话。

" ['meɪbi] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " ['pleʒə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ɪn] [frɑːns] , [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋgland] [ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] .

"	Maybe	,	"	said	the	doctor	,	"	pleasure	is	a	right	in	France	,	but	in	England	it's	a	crime	.
"	或许	,	"	说	这	医生	,	"	乐趣	是	一个	正确的	在	法国	,	但	在	英格兰	它是	一个	犯罪	.

“也许，”医生说，“在法国，享乐是一种权利，但在英国，享乐是一种犯罪。”

[wɪð] [juː; jʊ] , [aʊɝɛl] , [wen] [gˈɜːlz] [siː] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] - [frend] [aʊt] , [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [gəʊz] [ʌp] .

With	you	,	Aurelle	,	when	girls	see	you	taking	a	lady	-	friend	out	,	their	opinion	of	you	goes	up	.
和	你	,	奥雷尔	,	什么时候	女孩们	看	你	采取	一个	女士	-	朋友	出去	,	他们的	观点	的	你	去	向上	.

奥雷尔，你这样，女孩子看到你和女性朋友出去玩，对你的好感度就会提升。

[ɪn] ['lʌndən] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] — — "

In	London	,	on	the	other	hand	—	—	"
在	伦敦	,	在	这	其他	手	—	—	"

另一方面，在伦敦——”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['dɒktə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nevə(r)] [flɜːt] ? "

"	Do	you	mean	to	say	,	doctor	,	that	the	English	never	flirt	?	"
"	做	你	意思是	到	说	,	医生	,	那	这	英语	绝不	调情	?	"

“医生，您的意思是说英国人从不调情吗？”

" [ðeɪ] [flɜːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [seɪ] [les] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	flirt	more	than	you	do	,	my	boy	;	that's	why	they	say	less	about	it	.
"	他们	调情	更多的	比	你	做	,	我的	男生	;	那就是	为什么	他们	说	较少的	关于	它	.

“孩子，他们比你更爱调情；所以他们才很少谈论这件事。”

[ɒ'sterəti] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] [beəz] [ə; eɪ][də'rekt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [streŋθ] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .

Austerity	of	doctrine	bears	a	direct	proportion	to	strength	of	instinct	.
紧缩政策	的	教义	熊	一个	直接的	部分	到	力量	的	本能	.

教义的严苛程度与本能的强弱成正比。

[juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðiːz] ['mætəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['laɪtli] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

You	like	to	discuss	these	matters	,	because	you	think	lightly	of	them	,
你	喜欢	到	讨论	这些	事情	,	因为	你	思考	轻轻	的	他们	,

你喜欢讨论这些问题，因为你对它们看得比较轻松。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wiː; wi] ['aɪrɪʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [juː; jʊ] .

and	in	that	we	Irish	resemble	you	.
和	在	那	我们	爱尔兰	类似	你	.

在这一点上，我们爱尔兰人与你们很相似。

['aʊə(r)] [greɪt] ['raɪtər] , [sʌtʃ] [æz; əz][bər'nɑːrd] [ʃɔː] , [raɪt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['perəˌdɑːksɪz] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] ,

Our	great	writers	,	such	as	Bernard	Shaw	,	write	thousands	of	paradoxes	about	marriage	,
我们的	伟大的	作家	,	这样的	作为	伯纳德	肖	,	写	数千	的	悖论	关于	婚姻	,

我们伟大的作家，例如萧伯纳，写出了成千上万条关于婚姻的悖论。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪst] .

because	their	thoughts	are	chaste	.
因为	他们的	想法	是	贞洁	.

因为他们的思想纯洁无瑕。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['pru:dɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)][strɒŋgə(r)] . "

The	English	are	far	more	prudish	because	their	passions	are	stronger	.	"
这	英语	是	远的	更多的	拘谨	因为	他们的	激情	是	更强	.	"

英国人更加保守，因为他们的激情更加强烈。

" [wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] , ['dɒktə(r)] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	What's	all	this	you're	saying	,	doctor	?	"	interrupted	the	general	.
"	是什么	全部	这	你是	说	,	医生	?	"	中断	这	一般的	.

“医生，您到底在说什么？”将军打断道。

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɪərɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] ['dɒktrɪnz] . "

"	I	seem	to	be	hearing	very	strange	doctrines	.	"
"	我	似乎	到	是	听力	非常	奇怪的	教义	.	"

“我好像听到了一些非常奇怪的教义。”

" [wɪr] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [frentʃ] ['mɒrəlz] , [sɜ:(r)] . "

"	We're	talking	about	French	morals	,	sir	.	"
"	是	说	关于	法语	德	,	先生	.	"

“先生，我们谈的是法国的道德观念。”

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] , - , " [in'kwaiə] ['kɜ:n(ə)l] ['pɑ:kə(r)] ,

"	Is	it	true	,	Messiou	,	"	inquired	Colonel	Parker	,
"	是	它	真的	,	-	,	"	询问	上校	帕克	,

“梅西乌，这是真的吗？”帕克上校问道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [frɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	that	it	is	the	custom	in	France	for	a	man	to	take	his	wife	and	his
"	那	它	是	这	风俗	在	法国	为了	一个	男人	到	拿	他的	妻子	和	他的

['mɪstrəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [bɒks] ? "

mistress	to	the	theatre	together	to	the	same	box	?	"
情妇	到	这	剧院	一起	到	这	相同的	盒子	?	"

“在法国，男人带着妻子和情妇一起去剧院，坐在同一个包厢里，这是一种习俗吗？”

" [ju:; jʊ] ['nidnt] [traɪ][tu:; tə] [kən'vɪns] [aʊɜ-ɛl] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['vɜ:tʃu:] , ['kɜ:n(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)]

"	You	needn't	try	to	convince	Aurelle	of	your	virtue	,	colonel	,	"	said	the	doctor
"	你	不必	尝试	到	说服	奥雷尔	的	你的	美德	,	上校	,	"	说	这	医生

;

;

;

“上校，你不必费尽心思去说服奥雷尔你的美德了，”医生说；

" [hi:z] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nəʊz] [ju:; jʊ] .

"	he's	been	living	with	you	for	four	years	,	and	he	knows	you	.
"	他是	到过	活的	和	你	为了	四	年	,	和	他	知道	你	.

“他和你一起生活了四年，他了解你。”

" ['mi:nwaɪl] ['dʌndəs] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntu:] ['æbɪvɪl] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [mi:t] [hɪz; ɪz]

"	Meanwhile	Dundas	continued	to	go	down	into	Abbeville	every	day	and	meet	his
"	同时	邓达斯	持续	到	去	向下	进入	阿布维尔	每一个	天	和	见面	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

与此同时，邓达斯每天都继续前往阿布维尔与他的朋友见面。

[ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [hæd; həd][gɒt] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [taʊn]

The	shelling	had	got	very	bad	,	and	the	inhabitants	began	to	leave	the	town
这	炮击	有	得到	非常	坏的	,	和	这	居民	开始	到	离开	这	镇

.

:

.

炮击情况非常严重，居民们开始离开城镇。

[dʒe'mein] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnd] [kɑːm] .

Germaine	**,**	**however**	**,**	**remained**	**calm**	**.**
杰曼	,	然而	,	剩余	冷静的	.

然而，杰曼却保持着冷静。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ʃel] [hɪt] [ðə; ði] [ʃɒp] [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] [hɜːz] ,

One	**day**	**a**	**shell**	**hit**	**the**	**shop**	**next**	**door**	**to**	**hers**	**,**
一	天	一个	壳	打	这	店铺	下一个	门	到	她的	,

有一天，一枚炮弹击中了她隔壁的商店。

[ænd; ənd] ['ʃætəd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	**shattered**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**whitewashed**	**front**	**of**	**the**	**house**	**,**
和	破碎	这	所有的	的	这	粉刷过的	正面	的	这	房子	,

并将整栋房子粉刷一新的正面都震碎了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plɑːstə(r)] ['krʌmblɪŋ] [ə'weɪ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

and	**the**	**plaster**	**crumbling**	**away**	**revealed**	**a**	**fine**	**wooden**	**building**	**which**	**for**
和	这	石膏	摇摇欲坠	离开	揭晓	一个	美好的	木制的	建筑	哪个	为了

[ðə; ði] [lɑːst] [tuː] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [biːn] [kən'siːlɪŋ] [ɪts] ['splendɪd] [kɑːrvd] [biːmz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

the	**last**	**two**	**centuries**	**had**	**been**	**concealing**	**its**	**splendid**	**carved**	**beams**	**beneath**	**a**
这	最后的	二	几个世纪	有	到过	隐藏	它是	灿烂	雕刻	光束	下面	一个

['retʃɪd] [kəʊt] [ɒv; əv] ['waɪtwɒʃ] .

wretched	**coat**	**of**	**whitewash**	**.**
可怜	外套	的	粉刷	.

灰泥剥落，露出了一座精美的木制建筑，这座建筑在过去的两个世纪里，其精美的雕刻横梁一直被一层糟糕的白色涂料掩盖着。

[səʊ] ['ɔːlsəʊ] [dɪd] [dʒe'mein] , [daɪ'vestɪd] [baɪ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [vʌl'gærəti] ,

So	**also**	**did**	**Germaine**	**,**	**divested**	**by**	**danger**	**of**	**her**	**superficial**	**vulgarity**	**,**
所以	还	做过	杰曼	,	剥离	经过	危险	的	她	浅	粗俗	,

杰曼也是如此，她因肤浅庸俗的危险而摆脱了这种危险。

['sʌd(ə)nli] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [pruːv] [hɜː'self] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]

suddenly	**show**	**her**	**mettle**	**and**	**prove**	**herself**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**race**	**of**
突然	展示	她	气概	和	证明	她自己	这	女儿	的	一个	种族	的

['səʊldʒəz] .

soldiers	**.**
士兵	.

她突然展现出勇气，证明自己是尚武民族的女儿。

[ə'kɔːdɪŋli] ['dʌndəs] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]

Accordingly	**Dundas**	**had**	**conceived**	**a**	**warm**	**and**	**respectful**	**friendship**	**for**
因此	邓达斯	有	构思	一个	温暖的	和	尊重	友谊	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

因此，邓达斯对她怀有热情而尊重的友谊。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [kɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [dʒʌst]

But	**he**	**went**	**no**	**further**	**until**	**one**	**day**	**when**	**the**	**alarm**	**caught**	**them**	**together**	**just**
但	他	去	不	更远	直到	一	天	什么时候	这	警报	捕捉	他们	一起	只是

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] ;

as	**he**	**was**	**bidding**	**her**	**good**	**-**	**bye**	**;**
作为	他	曾是	投标	她	好的	-	再见	;

但他并没有更进一步，直到有一天，警报响起，他们正一起向他道别；

[ðen] ['əʊnli][dɪd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [kɔːz] [hɪm]
then **only** **did** **the** **darkness** **and** **the** **pleasant** **excitement** **of** **danger** **cause** **him**
然后 仅有的 做过 这 黑暗 和 这 令人愉快的 激动 的 危险 原因 他
[tuː; tə] [fə'get] ['serəməni] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
to **forget** **ceremony** **and** **convention** **for** **a** **few** **minutes** **.**
到 忘记 仪式 和 习俗 为了 一个 很少 分钟 .

这时，黑暗和危险带来的兴奋感才让他暂时忘记了礼仪和习俗。

[nekst] [deɪ] [dʒe'mein] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɪð] [ə; eɪ][fæt] ['jeləʊ] [bʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mædəm]
Next **day** **Germaine** **presented** **the** **Infant** **with** **a** **fat** **yellow** **book** **;** **it** **was** **Madame**
下一个 天 杰曼 呈现 这 婴儿 和 一个 胖的 黄色的 书 ; 它 曾是 夫人
[diː] - [kəu'riɳ] .
de **Staëls** **Corinne** **.**
德 - 科琳 .

第二天，杰曼送给小婴儿一本厚厚的黄色书；书名是《斯塔尔夫人科琳娜》。

[ðə; ði]['rəʊzi] - [tʃiːkt] [wʌn] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['kləʊsli] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] .
The **rosy** **-** **cheeked** **one** **looked** **askance** **at** **the** **small** **closely** **printed** **pages** **.**
这 红润 - 脸颊 一 看起来 斜视 在 这 小的 密切 打印 页面 .

脸颊红润的女子斜眼看着那些密密麻麻的小字页。

" [aʊɜˈɛl] , " [hiː; hi] [im'plɔː] ,
" **Aurelle** **,** **"** **he** **implored** **,**
" 奥雷尔 , " 他 恳求 ,

“奥雷尔，”他恳求道。

" [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] — [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]
" **be** **a** **good** **chap** **and** **tell** **me** **what** **it's** **all** **about** **—** **I'm** **not** **going** **to** **read** **the**
" 是 一个 好的 小伙子 和 告诉 我 什么 它是 全部 关于 — 我是 不是 去 到 读 这
[dæmd] [θɪŋ] ! "
damned **thing** **!** **"**
该死的 事物 ! "

“别废话了，告诉我这到底讲的是什么——我才不会去看那该死的东西呢！”

" [ɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [skɒtʃ] [leəd] , " [rɪ'plaɪd] [aʊɜˈɛl] ,
" **It's** **the** **story** **of** **a** **young** **Scotch** **laird** **,** **"** **replied** **Aurelle** **,**
" 它是 这 故事 的 一个 年轻的 苏格兰威士忌 领主 , " 回复 奥雷尔 ,

“这是一个年轻的苏格兰地主的故事，”奥雷尔回答说。

" [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['fɒrən] [gɜːl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fæmɪliz] [wɪʃ] . "
" **who** **wants** **to** **marry** **a** **foreign** **girl** **against** **his** **family's** **wish** **.** **"**
" WHO 想要 到 结婚 一个 外国的 女孩 反对 他的 家庭的 希望 . "

“他不顾家人反对，想娶一个外国女孩。”

" [maɪ] [gɒd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʌndəs] .
" **My** **God** **!** **"** **exclaimed** **Dundas** **.**
" 我的 上帝 ! " 惊呼 邓达斯 .

“我的天哪！”邓达斯惊呼道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ik'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ?
" **Do** **you** **think** **she** **expects** **me** **to** **marry** **her** **?**
" 做 你 思考 她 预期 我 到 结婚 她 ?

你认为她希望我娶她吗?

[maɪ]['kʌz(ə)n] [lɔːd] ['bæmˌfɔːrd] ['mærɪd] [ə; eɪ]['dɑːnsə(r)][ænd; ənd] [hiːz] ['veri] ['hæpi] ;
My **cousin** **Lord** **Bamford** **married** **a** **dancer** **and** **he's** **very** **happy** **;**
我的 表哥 主 班福德 已婚 一个 舞蹈家 和 他是 非常 快乐的 ;

我的表兄班福德勋爵娶了一位舞蹈演员，他非常幸福；

[hiːz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [breɪnz] .
he's **the** **gentleman** **and** **she** **has** **the** **brains** **.**
他是 这 绅士 和 她 有 这 大脑 .

他是位绅士，她很有才智。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪts] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] — [ʃi:z] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ! "

But	in	this	case	it's	the	mother	—	she's	a	terrible	creature	!	"
但	在	这	案件	它是	这	母亲	—	她是	一个	糟糕的	生物	!	"

但这次是母亲——她真是个可怕的女人!

" [ðə; ði]['zu:lu:z] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ,

"	The	Zulus	,	"	put	in	the	doctor	,	who	was	listening	,
"	这	祖鲁人	,	"	放	在	这	医生	,	WHO	曾是	聆听	,

“祖鲁人,”医生插话道，他一直在听。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] - [ɪ'lekt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

"	have	a	religious	custom	which	forbids	the	bridegroom	-	elect	to	see	his	mother
"	有	一个	宗教	风俗	哪个	禁止	这	新郎	-	选	到	看	他的	母亲

- [ɪn] - [lɔ:] .

-	in	-	law	.
-	在	-	法律	.

“有一种宗教习俗禁止准新郎见他的岳母。”

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ['hæpən] [bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [hi:; hi][mʌst; məst] [tɜ:n]

Should	he	happen	but	to	see	her	footprints	in	the	sand	,	he	must	turn
应该	他	发生	但	到	看	她	脚印	在	这	沙	,	他	必须	转动

[ænd; ənd] [fli:] .

and	flee	.
和	逃跑	.

如果他碰巧看到沙滩上的她的脚印，他必须转身逃跑。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['waɪzə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɪm'plaɪz] [æn; ən] [əb'sɜ:d] [ænd; ənd] ['baʊndləs]

Nothing	could	be	wiser	;	for	love	implies	an	absurd	and	boundless
没有什么	可以	是	更明智	;	为了	爱	暗示	一个	荒诞	和	无边无际

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] ,

admiration	for	the	loved	one	,
钦佩	为了	这	喜爱	一	,

再明智不过了；因为爱意味着对所爱之人一种荒谬而无限的钦佩。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	her	mother	,
和	她	母亲	,

还有她的母亲，

[ə'piərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɑ:m]

appearing	to	the	lover	in	the	very	image	of	his	beloved	without	the	charm
出现	到	这	情人	在	这	非常	图像	的	他的	心爱	没有	这	魅力

[ænd; ənd] ['laɪvlinəs] [ɒv; əv] [ju:θ] ,

and	liveliness	of	youth	,
和	活力	的	青年	,

他以爱人的模样出现在恋人面前，却失去了青春的魅力和活力。

[wɪl] [dɪ'tɜ:(r)][hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] [bri:f] [spel] [ɒv; əv] ['fɒli] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

will	deter	him	from	that	brief	spell	of	folly	which	is	so	necessary	for	the
将要	阻止	他	从	那	简短的	拼写	的	蠢事	哪个	是	所以	必要的	为了	这

[ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] . "

propagation	of	the	species	.	"
传播	的	这	物种	.	"

这将阻止他做出那短暂的愚蠢之举，而这种愚蠢对于物种的繁衍至关重要。

" [sʌm; səm] ['mʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] , " ['ɑ:gju:d] [aʊɜ˞ɛl] .

"	Some	mothers	are	charming	,	"	argued	Aurelle	.
"	一些	母亲们	是	迷人	,	"	争论	奥雷尔	.

“有些母亲很有魅力,”奥雷尔辩解道。

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['deɪndʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	That's	another	danger	,	"	said	the	doctor	,
"	那就是	其他	危险	,	"	说	这	医生	,

“那是另一个危险，”医生说。

" [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [tend] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [laɪf] ,

"	for	as	the	mother	always	tends	to	live	her	daughter's	emotional	life	,
"	为了	作为	这	母亲	总是	倾向于	到	居住	她	女儿的	情绪	生活	,

因为母亲总是倾向于体验女儿的情感生活，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [rɪsk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . "

there	is	a	constant	risk	of	her	falling	in	love	with	her	son	-	in	-	law	.	"
那里	是	一个	持续的	风险	的	她	坠落	在	爱	和	她	儿子	-	在	-	法律	.	"

她始终存在爱上女婿的风险。

" [maɪ] [gɒd] ! " [kraɪd] ['dʌndəs] , ['hɒrə(r)] - [strʌk] .

"	My	God	!	"	cried	Dundas	,	horror	-	struck	.
"	我的	上帝	!	"	哭	邓达斯	,	恐怖	-	击	.

“我的天哪！”邓达斯惊恐地喊道。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['eəmən] [set] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [æt; ət] [rest] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [di'strɔi]

However	,	the	German	airmen	set	his	fears	at	rest	that	very	evening	by	destroying
然而	,	这	德语	空军人员	放	他的	恐惧	在	休息	那	非常	晚上	经过	摧毁

[hɑːf] [ðə; ði] [taʊn] .

half	the	town	.
一半	这	镇	.

然而，当晚德国飞行员摧毁了半个城镇，打消了他的疑虑。

[ðə; ði]['stætʃuː] [ɒv; əv]['ædmərəl] [kʊr'beɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði][skweə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz]

The	statue	of	Admiral	Courbet	in	the	middle	of	the	square	near	the	bookseller's
这	雕像	的	上将	库尔贝	在	这	中间	的	这	正方形	靠近	这	书店

[ʃɒp] [wɒz; wəz][hɪt][baɪ][ə; eɪ] [bɒm] .

shop	was	hit	by	a	bomb	.
店铺	曾是	打	经过	一个	炸弹	.

广场中央书店附近的库尔贝海军上将雕像被炸弹击中。

[ðə; ði]['ædmərəl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

The	admiral	continued	to	point	an	outstretched	finger	towards	the	station	,	but
这	上将	持续	到	观点	一个	伸展	手指	向	这	车站	,	但

[ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [klɪəd] [aʊt] .

the	bookseller	cleared	out	.
这	书商	已清除	出去	.

海军上将继续伸出手指指向车站，但书商却离开了。

[dʒe'mein] ['fɒləʊd] [hɪm] [rɪ'gretfəli] .

Germaine	followed	him	regretfully	.
杰曼	随后	他	遗憾的是	.

杰曼遗憾地跟在他身后。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][dɒg] [dɪk] — [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['mʌŋgrəl] ,

As	she	was	unable	to	take	her	dog	Dick	—	a	horrid	mongrel	,
作为	她	曾是	无法	到	拿	她	狗	迪克	—	一个	可怕的	杂种狗	,

由于她无法带走她的狗迪克——一条可怕的杂种狗，

[hɑːf] - ['puːdl] [ænd; ənd][hɑːf] - ['spænjəl] — ['dʌndəs] ['greɪvli] [kən'sent] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

half	-	poodle	and	half	-	spaniel	—	Dundas	gravely	consented	to	look	after	him	.
一半	-	贵宾犬	和	一半	-	西班牙猎犬	—	邓达斯	严重地	同意	到	看	后	他	.

一半是贵宾犬，一半是西班牙猎犬——邓达斯郑重地答应照顾它。

[hiː; hi] [lʌvd] [dɒgz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [wɔːmθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [men] .

He	loved	dogs	with	a	sentimental	warmth	which	he	denied	to	men	.
他	喜爱	狗	和	一个	感伤的	温暖	哪个	他	否认	到	男人	.

他热爱狗，那种深沉的感情是他对待男人所不具备的。

[ðeə(r)][aɪ'diəz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] , [ðeə(r)] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,

Their	**ideas**	**interested**	**him**	**,**	**their**	**philosophy**	**was**	**the**	**same**	**as**	**his**	**,**
他们的	想法	感兴趣的	他	,	他们的	哲学	曾是	这	相同的	作为	他的	,

他们的思想引起了他的兴趣，他们的哲学理念与他的相同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [nɜːs]

and	**he**	**used**	**to**	**talk**	**to**	**them**	**for**	**hours**	**at**	**a**	**time**	**like**	**a**	**nurse**
和	他	用过的	到	讲话	到	他们	为了	小时	在	一个	时间	喜欢	一个	护士

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

to	**her**	**children**	**.**
到	她	孩子们	.

他常常一连几个小时跟他们聊天，就像护士跟孩子聊天一样。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [hiː; hi]

The	**general**	**and**	**Colonel**	**Parker**	**were**	**not**	**a**	**bit**	**astonished**	**when**	**he**
这	一般的	和	上校	帕克	是	不是	一个	少量	惊讶	什么时候	他

[ˌɪntrə'djuːst] [dɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mes] .

introduced	**Dick**	**into**	**the**	**mess**	**.**
介绍	迪克	进入	这	混乱	.

当将军把迪克介绍到餐厅时，他和帕克上校一点也不感到惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] ,

They	**had**	**found**	**fault**	**with**	**him**	**for**	**falling**	**in**	**love**	**,**
他们	有	成立	过错	和	他	为了	坠落	在	爱	,

他们因为他坠入爱河而指责他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɔpt] [ə; eɪ][dɒg] .

but	**they**	**approved**	**of**	**his**	**adopting**	**a**	**dog**	**.**
但	他们	得到正式认可的	的	他的	收养	一个	狗	.

但他们赞成他收养一只狗。

[dɪk] , [æn; ən] ['æbɪvɪl] ['gʌtəsnaɪp] , [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv]

Dick	**,**	**an**	**Abbeville**	**guttersnipe**	**,**	**was**	**therefore**	**admitted**	**to**	**the**	**refinements**	**of**
迪克	,	一个	阿布维尔	街头混混	,	曾是	所以	承认	到	这	改进	的

[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['teɪb(ə)l] .

the	**general's**	**table**	**.**
这	将军的	桌子	.

因此，迪克，这个来自阿布维尔的街头混混，也被允许享用将军餐桌上的精致佳肴。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [rʌf] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

He	**remained**	**,**	**however**	**,**	**a**	**rough**	**son**	**of**	**the**	**people**	**,**
他	剩余	,	然而	,	一个	粗糙的	儿子	的	这	人们	,

但他仍然是个粗犷的平民之子。

[ænd; ənd] [bɑːkt] [wen] ['praɪvət] - [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [miːt] .

and	**barked**	**when**	**Private**	**Brommit**	**appeared**	**with**	**the**	**meat**	**.**
和	吠叫	什么时候	私人的	-	出现	和	这	肉	.

当布罗米特下士带着肉出现时，他便吠叫起来。

" [bɪ'heɪv] [jɔː'self] , [sɜː(r)] , " ['dʌndəs] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , ['dʒenjuɪnli] [ʃɒkt] , " [bɪ'heɪv] [jɔː'self] .

"	**Behave**	**yourself**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Dundas**	**said**	**to**	**him**	**,**	**genuinely**	**shocked**	**,**	**"**	**behave**	**yourself**	**.**
"	表现	你自己	,	先生	,	"	邓达斯	说	到	他	,	真的	震惊	,	"	表现	你自己	.

“先生，请注意言行，”邓达斯对他说，语气中充满了震惊，“请注意言行。”

[ə; eɪ] [wel] - [brɔːt] - [ʌp] [dɒg] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [dʌz] [ðæt] .

A	**well**	**-**	**brought**	**-**	**up**	**dog**	**never**	**,**	**never**	**does**	**that**	**.**
一个	出色地	-	带来	-	向上	狗	绝不	,	绝不	做	那	.

一只受过良好教育的狗绝不会那样做。

[ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] ['nevə(r)][bɑːrks] [ˌɪn'dɔːz] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] .

A	**good**	**dog**	**never**	**barks**	**indoors**	**,**	**never**	**,**	**never**	**,**	**never**	**.**
一个	好的	狗	绝不	树皮	室内	,	绝不	,	绝不	,	绝不	.

好狗绝不会在室内吠叫，绝不，绝不，绝不。

" - [pet][wɒz; wəz] [əˈfendɪd] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
" Germaine's pet was offended and disappeared for three days .
" - 宠物 曾是 被冒犯了 和 消失 为了 三 天 .

“杰曼的宠物受到了冒犯，失踪了三天。”

[ðə; ði] [ˈɔːdəliz] [rɪˈpɔːtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈkʌmpəni] .
The orderlies reported he had been seen in the country in doubtful company .
这 勤杂工 据报道 他 有 到过 已见 在 这 国家 在 疑 公司 .

勤务兵报告说，有人看到他在乡下与一些可疑人士在一起。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] , [ˈtʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkempt] , [wɪð] [wʌn][ɪə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd][wʌn] [aɪ]
At last he returned , cheerful and unkempt , with one ear torn and one eye
在 最后的 他 返回 , 快乐 和 蓬头垢面 , 和 一 耳朵 撕裂 和 一 眼睛
[ˈbliːdɪŋ] ,
bleeding ,
出血 ,

他终于回来了，虽然衣衫褴褛，但精神抖擞，一只耳朵被撕破，一只眼睛在流血。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][let][ɪn][baɪ] [ˈbɑːkɪŋ] [ˈmerəli] .
and asked to be let in by barking merrily .
和 问 到 是 让 在 经过 叫声 兴高采烈地 .

它欢快地吠叫着，请求放它进去。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɔːti] [dɒg] , [sɜː(r)] , " [sed] [ˈdʌndəs] [æz; əz][hiː; hi] [nəːs] [hɪm] [əˈdrɔɪtli] , " [ə; eɪ]
" You're a very naughty dog , sir , " said Dundas as he nursed him adroitly , " a
" 你是 一个 非常 淘气 狗 , 先生 , " 说 邓达斯 作为 他 护理 他 巧妙地 , " 一个
[ˈveri] ,
very ,
非常 ,

“先生，您真是条淘气的狗，”邓达斯一边熟练地照料着它一边说，“一条非常……”

[ˈveri] [bæd][ˈlɪt(ə)l][dɒg] [ɪnˈdiːd] .
very bad little dog indeed .
非常 坏的 小的 狗 的确 .

真是只非常淘气的小狗。

" [ˌweərəˈpɒn] [hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Whereupon he turned towards the general .
" 于是 他 转向 向 这 一般的 .

于是他转向将军。

" [aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [dɪk] [ɪz][nɒt] [kwaɪt][ə; eɪ]
" I'm very much afraid , sir , " he said , " that this fellow Dick is not quite a
" 我是 非常 很多 害怕的 , 先生 , " 他 说 , " 那 这 同伴 迪克 是 不是 相当 一个
['dʒentlmən] . "
gentleman . "
绅士 . "

“先生，我非常担心，”他说，“这个迪克先生并不算是个绅士。”

" [hiːz] [ə; eɪ] [frentʃ] [dɒg] , " [rɪˈplaɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['bræmbl] [wɪð] ['sɒrəʊfl] [fɔːˈbeərəns] .
" He's a French dog , " replied General Bramble with sorrowful forbearance .
" 他是 一个 法语 狗 , " 回复 一般的 荆棘 和 悲伤 宽容 .

“他是一条法国狗，”布兰布尔将军悲伤而克制地回答道。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃef]
A GREAT CHEF
一个 伟大的 厨师

一位伟大的厨师

" [ˌelˈiː] [ɑː əʊ ˈaɪ] - [ˌelˈiː] ['mætɪn] ['petɪ] ['suːpə] [əʊ] [treɪ] ['petɪ] ['suːpə] ;

"	Le	roi	ordonnait	le	matin	petit	souper	ou	très	petit	souper	;
"	乐	投资回报率	-	勒	晨间	小	汤	你的	非常	小	汤	;

“Le roi ordonnait le matin petit souper ou très petit souper;

[meɪz] [ˌsiː ˈiː] ['deənjeɪ(r)] - - [et] [diː] [trwɑː] ['sɜːvɪsɪz] [sænz] [ˌelˈiː] [fruːt] .

mais	ce	dernier	était	abondant	et	de	trois	services	sans	le	fruit	.
麦斯	ce	德尼尔	-	-	等	德	特洛伊	服务	无	勒	水果	.

最好不要提供无水果的三项服务。

" — [seɪnt] - ['saɪmən] .

"	—	Saint	-	Simon	.
"	—	圣	-	西蒙	.

“——圣西蒙。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] - ,

In	the	month	of	February	1918	,
在	这	月	的	二月	-	,

1918年2月，

[aʊɜˑɛl] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['brɪtɪʃ] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . [tuː; tə] [rɪ'pɔːt]

Aurelle	was	ordered	by	the	French	mission	at	British	G	.	H	.	Q	.	to	report
奥雷尔	曾是	订购	经过	这	法语	使命	在	英国	G	.	H	.	问	.	到	报告

[æt; ət] [ðə; ði] [suːz] - [pʁe.fɛk.tyʁ] [æt; ət] ['æbɪvɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ]

at	the	sous	-	préfecture	at	Abbeville	and	to	hold	himself	for	one	day
在	这	深	-	州	在	阿布维尔	和	到	抓住	他自己	为了	一	天

[æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [em] . ['luːkəs] ,

at	the	disposal	of	M	.	Lucas	,
在	这	处理	的	M	.	卢卡斯	,

法国驻英国总司令部代表团命令奥雷尔到阿布维尔副省长官邸报到，并听候卢卡斯先生的差遣一天。

[huː] [wʊd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [djuː] [kɔːs] .

who	would	call	for	him	in	due	course	.
WHO	会	称呼	为了	他	在	到期的	课程	.

他们会在适当的时候召见他。

[aʊɜˑɛl] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [em] . ['luːkəs] , [huː] [ɪ'ventʃuəli] [ə'pɪəd] ['eskɔːtid]

Aurelle	waited	for	some	time	for	M	.	Lucas	,	who	eventually	appeared	escorted
奥雷尔	等待	为了	一些	时间	为了	M	.	卢卡斯	,	WHO	最终	出现	护送

[baɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃəʊfə(r)] .

by	an	English	chauffeur	.
经过	一个	英语	司机	.

奥雷尔等了一段时间卢卡斯先生，他最终出现，由一名英国司机陪同。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [staʊt] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

He	was	a	rather	stout	,	clean	-	shaven	little	man	,
他	曾是	一个	相当	肥硕	,	干净的	-	剃光	小的	男人	,

他是个身材矮壮、刮了胡子的小个子男人，

[ænd; ənd] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [bluː] [suːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['jɒtɪŋ] [kæp] .

and	wore	a	well	-	made	blue	suit	and	a	yachting	cap	.
和	穿着	一个	出色地	-	制成	蓝色的	套装	和	一个	游艇	帽	.

他身穿一套做工精良的蓝色西装，头戴一顶游艇帽。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [hɪz; ɪz] [kɜːt] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

With	his	hands	in	his	pockets	,	his	curt	speech	and	the	authority	of	his
和	他的	双手	在	他的	口袋	,	他的	简短	演讲	和	这	权威	的	他的

[dɪ'miːnə(r)] ,

demeanour	,
风度	,

他双手插兜，说话简短，举止威严。

[hiː; hi] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] .

he	looked	every	inch	a	man	accustomed	to	command	.
他	看起来	每一个	英寸	一个	男人	习惯	到	命令	.

他看起来完全像个习惯于发号施令的人。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [frɒm; frəm][dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . ?

"	You	are	the	interpreter	from	G	.	H	.	Q	.	?
"	你	是	这	翻译	从	G	.	H	.	问	.	?

“你是总参谋部的翻译吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɔːdə(r)] ?

"	Have	you	a	written	order	?
"	有	你	一个	书面	命令	?

你有书面订单吗?

" [aʊɜˑɛl] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][əd'mɪt][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːdə(r)][baɪ] ['telɪfəʊn]

"	Aurelle	was	obliged	to	admit	he	had	only	received	an	order	by	telephone
"	奥雷尔	曾是	有义务	到	承认	他	有	仅有的	已收到	一个	命令	经过	电话

.

:
.

奥雷尔不得不承认，他只是通过电话接到了订单。

" [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [em] . ['luːkəs] .

"	I	can't	understand	it	!	"	said	M	.	Lucas	.
"	我	不能	理解	它	!	"	说	M	.	卢卡斯	.

“我不明白！”卢卡斯先生说道。

" [ðə; ði][məʊst] ['nesəsəri] [pri'kɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektɪd] .

"	The	most	necessary	precautions	are	neglected	.
"	这	最多	必要的	防范措施	是	被忽视的	.

“最必要的预防措施被忽视了。”

[hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [biːn] [təʊld] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ?

Have	you	at	least	been	told	who	I	am	?
有	你	在	至少	到过	讲述	WHO	我	是	?

你至少知道我是谁吗?

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd]['kaɪndli][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Well	,	listen	to	me	,	my	friend	,	and	kindly	hold	your	tongue	for	a
出色地	,	听	到	我	,	我的	朋友	,	和	亲切地	抓住	你的	舌头	为了	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

好了，朋友，听我说，请你先闭嘴一会儿。

" [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [suːz] - - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]

"	He	went	and	shut	the	door	of	the	sous	-	préfet's	office	,	and	came	back
"	他	去	和	关闭	这	门	的	这	深	-	-	办公室	,	和	来了	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

to	the	interpreter	.
到	这	翻译	.

他去关上了副省长的办公室门，然后回到翻译身边。

" [ai][ˌeɪ 'em] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	I	am	—	—	"	he	began	.
"	我	是	—	—	"	他	开始	.

“我是——”他开口说道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['nɜːvəsli] [ə'baʊt] [hɪm] , [kləʊzd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['veri] ['sɒftli] ,

He	looked	nervously	about	him	,	closed	a	window	,	and	whispered	very	softly	,
他	看起来	紧张地	关于	他	,	关闭	一个	窗户	,	和	低声说道	非常	轻轻	,

他紧张地环顾四周，关上窗户，轻声低语道：

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [ʃef] . "

"	I	am	His	Majesty	the	King	of	England's	chef	.	"
"	我	是	他的	威严	这	国王	的	英格兰的	厨师	.	"

“我是英国国王陛下的御厨。”

" [ʃef] ?

"	Chef	?
"	厨师	?

“厨师?

" [aʊɜˈɛl] [rɪ'piːtɪd] , [nɒt] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

"	Aurelle	repeated	,	not	grasping	his	meaning	.
"	奥雷尔	重复	,	不是	抓握	他的	意义	.

奥雷尔重复道，她没有理解他的意思。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [ʃef] , " [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [dein] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ,

"	His	Majesty	the	King	of	England's	chef	,	"	the	great	man	deigned	to	repeat	,
"	他的	威严	这	国王	的	英格兰的	厨师	,	"	这	伟大的	男人	设计	到	重复	,

“英国国王陛下的御厨，”这位伟人纡尊降贵地重复道。

['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃəʊd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

smiling	kindly	at	the	astonishment	the	young	man	showed	at	this	revelation	.
微笑	亲切地	在	这	惊讶	这	年轻的	男人	显示	在	这	启示	.

她微笑着，看着年轻人听到这个消息后惊讶的表情。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [maɪ] [frend] ,

"	You	must	know	,	my	friend	,
"	你	必须	知道	,	我的	朋友	,

我的朋友，你必须知道

[ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [gest] [ɪn]

that	to	-	morrow	the	President	of	the	Republic	is	to	be	His	Majesty's	guest	in
那	到	-	明天	这	总统	的	这	共和国	是	到	是	他的	陛下的	客人	在

[ðɪs] [taʊn] .

this	town	.
这	镇	.

明天，共和国总统将作为陛下的贵宾莅临本镇。

[ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['eəmən] [ə'blaidʒz][juː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prəʊgræm] ['siːkrət] [tɪl]

The	activity	of	the	German	airmen	obliges	us	to	keep	the	programme	secret	till
这	活动	的	这	德语	空军人员	义务	我们	到	保持	这	程序	秘密	直到

[ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

the	last	moment	.
这	最后的	片刻	.

德国飞行员的活动迫使我们必须将该计划保密到最后一刻。

[haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] [sent] [aʊt] [ɪn] [əd'vɑːns] [wɪð] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

However	,	I	have	been	sent	out	in	advance	with	Sir	Charles	to	inspect	the	British
然而	,	我	有	到过	发送	出去	在	进步	和	先生	查尔斯	到	检查	这	英国

['ɒfɪsəz] - [klʌb] ,

Officers	'	Club	,
警官	-	俱乐部	,

然而，我已奉命与查尔斯爵士一同提前视察英国军官俱乐部。

[weə(r)] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

where	**the**	**lunch**	**is**	**to**	**take**	**place**	**.**
在哪里	这	午餐	是	到	拿	地方	.

午餐地点。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː][ðeə(r)] .

You	**are**	**to**	**accompany**	**me**	**there**	**.**
你	是	到	陪伴	我	那里	.

你要陪我一起去那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布兰布尔将军(General Bramble)
第3/5页

" [səʊ] [ðeɪ] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['ʃæ.təʊ] [diː] - ,

"	So	they	set	off	for	the	former	Château	de	Vauclère	,
"	所以	他们	放	离开	为了	这	以前的	城堡	德	-	,

于是他们启程前往之前的沃克莱尔城堡，

[naʊ] [trænsˈfɔːmd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɒfɪsəz] - [klʌb] ,

now	transformed	by	British	genius	for	comfort	into	an	officers	'	club	,
现在	转变	经过	英国	天才	为了	舒适	进入	一个	警官	-	俱乐部	,

如今，在英国人的巧思下，这里被改造成了一个舒适的军官俱乐部。

[aʊɜˈɛl] [ɪˈskɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈkweri; 'ekwəri] ,

Aurelle	escorting	the	royal	cook	and	the	equerry	,
奥雷尔	护送	这	皇家	厨师	和	这	马夫	,

奥蕾尔护送皇家厨师和侍从，

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] [feɪs] , [waɪt] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [greɪ]

who	was	an	old	English	gentleman	with	a	pink	face	,	white	whiskers	and	grey
WHO	曾是	一个	老的	英语	绅士	和	一个	粉色的	脸	,	白色的	胡须	和	灰色的

[spæts] .

spats	.
争吵	.

他是一位上了年纪的英国绅士，脸色粉红，留着白色的胡须，穿着灰色的绑腿。

[əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] ['sɜːkld] [ðə; ði] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] ['ɛərəpleɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə]

Above	their	heads	circled	the	squadron	of	aeroplanes	which	had	been	ordered	to
多于	他们的	头部	圈起来	这	中队	的	飞机	哪个	有	到过	订购	到

[prəˈtekt] [ðə; ði] ['feɪvəd] ['sɪti] .

protect	the	favoured	city	.
保护	这	受青睐	城市	.

在他们头顶上，奉命保卫这座重要城市的飞机中队盘旋着。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] , [em] . ['luːkəs] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

During	the	drive	,	M	.	Lucas	condescended	to	say	a	few	words	of	explanation	.
期间	这	驾驶	,	M	.	卢卡斯	居高临下的	到	说	一个	很少	字	的	解释	.

在车程中，卢卡斯先生纡尊降贵地说了几句解释的话。

" ['aʊə(r)] [lʌntʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪnˈfɔːm(ə)l] ;

"	Our	lunch	is	to	be	quite	informal	;
"	我们的	午餐	是	到	是	相当	非正式	;

“我们的午餐会比较随意；

[ðə; ði]['menjuː] ['veri] ['sɪmp(ə)l] — ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz]

the	menu	very	simple	—	ever	since	the	beginning	of	the	war	His	Majesty	has
这	菜单	非常	简单的	—	曾经	自从	这	开始	的	这	战争	他的	威严	有

[ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['ræʃən, 'rei-][laɪk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] — ['rɪvə(r)] [traʊt] ,

expressed	a	wish	to	be	rationed	like	his	people	—	river	trout	,
表达	一个	希望	到	是	配给	喜欢	他的	人们	—	河	鳟鱼	,

菜单非常简单——自从战争开始以来，陛下就一直希望像他的人民一样实行配给制——河鳟鱼，

['tʊənəˌdəʊ] [ɔːks] [pɑːmz] , [sʌm; səm] [fruːt] , [ænd; ənd]['saɪdə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] . "

tournedos	aux	pommes	,	some	fruit	,	and	cider	to	drink	.	"
巡回赛	辅助	苹果	,	一些	水果	,	和	苹果酒	到	喝	.	"

Tournedos aux Pommes、一些水果和苹果酒喝。”

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜ:] ['lu:kəs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] ['tɪmɪdli] , " [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]

"	But	,	Monsieur	Lucas	,	"	interrupted	Sir	Charles	timidly	,	"	you	know	Her
"	但	,	先生	卢卡斯	,	"	中断	先生	查尔斯	胆怯地	,	"	你	知道	她

['mædʒəsti] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə] [drɪŋk] [mɪlk] . "

Majesty	prefers	to	drink	milk	.	"
威严	偏好	到	喝	牛奶	.	"

“但是，卢卡斯先生，”查尔斯爵士怯生生地打断道，“您知道女王陛下更喜欢喝牛奶。”

" [ðə; ði] [kwi:n] [wɪl] [drɪŋk] ['saɪdə(r)] [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʃef] ['kɜ:tli] .

"	The	Queen	will	drink	cider	like	every	one	else	,	"	replied	the	chef	curtly	.
"	这	女王	将要	喝	苹果酒	喜欢	每一个	一	别的	,	"	回复	这	厨师	简短地	.

“女王也会像其他人一样喝苹果酒，”厨师简短地回答道。

[sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [tʃɑ:md] [wɪð] [ðə; ði] [peɪvd] ['kɔ:tjɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] ,

Sir	Charles	was	charmed	with	the	paved	courtyard	of	the	château	,
先生	查尔斯	曾是	迷住了	和	这	铺砌路面	庭院	的	这	城堡	,

查尔斯爵士对城堡铺砌的庭院非常着迷。

[ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] [fə'sɑ:d] [wɪð] [ɪts] [kɑ:rvd] [ɛsk'ʌtʃənz] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kɜ:rvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	brick	and	stone	façade	with	its	carved	escutcheons	,	the	simple	curves	of	the
这	砖	和	石头	正面	和	它是	雕刻	盾形纹章	,	这	简单的	曲线	的	这

['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['pænəlɪŋ] ,

dining	-	room	panelling	,
用餐	-	房间	镶板	,

砖石外墙及其雕刻精美的盾形纹章，餐厅护墙板简洁的曲线，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'trɪbju:tɪd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] , [tu:; tə]

and	the	picture	over	the	door	,	which	he	attributed	,	not	without	reason	,	to
和	这	图片	超过	这	门	,	哪个	他	归因于	,	不是	没有	原因	,	到

['nætiə(r)] .

Nattier	.
纳蒂尔	.

还有门上的那幅画，他认为这幅画是纳蒂埃的作品，这并非没有道理。

" [ɪts] ['veri] , ['veri] [smɔ:l] , " [m'ɜ:məd] [em] . ['lu:kəs] ['pensɪvli] .

"	It's	very	,	very	small	,	"	murmured	M	.	Lucas	pensively	.
"	它是	非常	,	非常	小的	,	"	低声说道	M	.	卢卡斯	若有所思地	.

“它非常非常小，”卢卡斯先生若有所思地低声说道。

" [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ɪts] [wɔ:(r)] - [taɪm] — —

"	However	,	as	it's	war	-	time	—	—
"	然而	,	作为	它是	战争	-	时间	—	—

“然而，现在是战时——”

" [ðen] [hi:; hi] [in'kwaiə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Then	he	inquired	about	the	kitchen	.
"	然后	他	询问	关于	这	厨房	.

然后他询问了厨房的情况。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑ:st][ænd; ənd] [wel] - ['laɪtɪd] [pleɪs] ;

It	was	a	vast	and	well	-	lighted	place	;
它	曾是	一个	广阔的	和	出色地	-	照明	地方	;

那是一个宽敞明亮的地方；

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [taɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔ:(r)] [ʃɒn] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;

the	red	and	white	tiles	on	the	polished	floor	shone	brightly	in	the	sunshine	;
这	红色的	和	白色的	瓷砖	在	这	抛光	地面	闪耀	明亮地	在	这	阳光	;

阳光照射下，光洁地板上的红白瓷砖闪闪发光；

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][bʌt; bət] ['ju:sləs] ['kɒpə(r)] ['sɔ:spən] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] .

magnificent	but	useless	copper	saucepans	hung	upon	the	walls	.
壮丽	但	无用	铜	平底锅	悬挂	之上	这	墙壁	.

墙上挂着精美却无用的铜锅。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ə; eɪ] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kæp][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː]

In	front	of	the	oven	a	cook	in	a	white	cap	was	at	work	with	a	few
在	正面	的	这	烤箱	一个	厨师	在	一个	白色的	帽	曾是	在	工作	和	一个	很少

[ə'sɪstənts] .

assistants	.
助理	.

在烤箱前，一名戴着白色厨师帽的厨师正和几名助手一起工作。

[sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn]

Surprised	by	the	noise	,	he	turned	round	,	and	,	suddenly	recognizing	the	man	in
惊讶	经过	这	噪音	,	他	转向	圆形的	,	和	,	突然	识别	这	男人	在

[ðə; ði] [bluː] [suːt] ,

the	blue	suit	,
这	蓝色的	套装	,

他被这声音吓了一跳，转过身，突然认出了那个穿蓝色西装的男人。

[went] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði][pæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

went	as	white	as	his	cap	,	and	dropped	the	pan	he	was	holding	in	his
去	作为	白色的	作为	他的	帽	,	和	掉落	这	平底锅	他	曾是	保持	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他的脸色变得像帽子一样白，手里拿着的平底锅也掉在了地上。

" [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	You	?	"	he	exclaimed	.
"	你	?	"	他	惊呼	.

“你？”他惊呼道。

" [jes] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['vɪzɪtə(r)] [kwaɪt] ['sɪmpli] .

"	Yes	,	my	friend	,	"	replied	the	august	visitor	quite	simply	.
"	是的	,	我的	朋友	,	"	回复	这	八月	游客	相当	简单地	.

“是的，我的朋友，”这位尊贵的来访者简单地回答道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] !

"	What	a	surprise	to	find	you	here	!
"	什么	一个	惊喜	到	寻找	你	这里	!

“真没想到会在这里遇到你！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ['ɔːlsəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kaɪndli] .

What	a	pleasure	also	,	"	he	added	kindly	.
什么	一个	乐趣	还	,	"	他	额外	亲切地	.

“真是太好了，”他友好地补充道。

" [ɑː] , [naʊ] [aɪ] [fiːl] [rɪ'liːvd] !

"	Ah	,	now	I	feel	relieved	!
"	啊	,	现在	我	感觉	松了口气	!

“啊，现在我感觉轻松多了！”

[æn; ən][æl'freskəʊ] [miːl] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɪtʃɪn] [laɪk] [ðɪs] , [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['æŋkʃəs] , [aɪ][mʌst; məst]

An	alfresco	meal	,	a	strange	kitchen	like	this	,	made	me	very	anxious	,	I	must
一个	露天	一顿饭	,	一个	奇怪的	厨房	喜欢	这	,	制成	我	非常	焦虑的	,	我	必须

[kən'fes] .

confess	.
承认	.

坦白说，在户外用餐，在一个陌生的厨房里，让我感到非常焦虑。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lefˈtenənt] [æz; əz][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [ɔːlˈredi] [hɑːf]

But	with	such	a	lieutenant	as	you	,	my	dear	friend	,	the	battle	is	already	half
但	和	这样的	一个	中尉	作为	你	,	我的	亲爱的	朋友	,	这	战斗	是	已经	一半

[wʌn] . "

won	.	"
韩元	.	"

但是，有了你这样一位得力助手，我亲爱的朋友，这场战役就已经赢了一半了。

" [jes] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [təˈwɔːdz] [ɑʊɝ-ɛl] ,

"	Yes	,	"	he	continued	,	turning	towards	Aurelle	,
"	是的	,	"	他	持续	,	转弯	向	奥雷尔	,

“是的，”他继续说道，同时转向奥雷尔。

[huː] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [nəˈpəʊlɪən]

who	was	gazing	with	emotion	upon	the	encounter	and	thinking	of	Napoleon
WHO	曾是	凝视	和	情感	之上	这	遇到	和	思维	的	拿破仑

[inˈtrʌst] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][tuː; tə] [neɪ] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ˌwɔːtəˈluː] ,

entrusting	his	cavalry	to	Ney	on	the	eve	of	Waterloo	,
委托	他的	骑兵	到	内伊	在	这	前夕	的	滑铁卢	,

他满怀激动地注视着这场遭遇战，想起了拿破仑在滑铁卢战役前夕将骑兵托付给内伊的情景。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kəʊˈɪnsɪdəns] [tuː; tə][faɪnd][dʒiːn] [paɪˈjɑː] [hɪə(r)] .

"	it	is	a	curious	coincidence	to	find	Jean	Paillard	here	.
"	它	是	一个	好奇的	巧合	到	寻找	让	帕亚尔	这里	.

“在这里遇到让·帕亚尔真是一个奇妙的巧合。”

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)][deɪˈbjuː] [təˈgeðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [eskɔːˈfje(r)] .

At	the	age	of	fifteen	we	made	our	début	together	under	the	great	Escoffier	.
在	这	年龄	的	十五	我们	制成	我们的	首次亮相	一起	在下面	这	伟大的	埃斯科菲耶	.

十五岁时，我们在伟大的埃斯科菲耶的指导下一起首次登台演出。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ʃef] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪts] , [paɪˈjɑː] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːltən] ;

When	I	was	appointed	chef	to	the	Ritz	,	Paillard	took	charge	of	the	Carlton	;
什么时候	我	曾是	任命	厨师	到	这	丽兹酒店	,	帕亚尔	采取	收费	的	这	卡尔顿	;

当我被任命为丽思卡尔顿酒店主厨时，帕亚尔接管了卡尔顿酒店；

[wen] [aɪ] [tʊk] ['westmɪnstə(r)] , [hiː; hi] [əkˈseptɪd] ['nɔːfək] .

when	I	took	Westminster	,	he	accepted	Norfolk	.
什么时候	我	采取	威斯敏斯特	,	他	公认	诺福克	.

当我选择威斯敏斯特时，他选择了诺福克。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [ʌnˈkɒnʃəsli] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊˈmæntɪk] ['kʌplət] — [wɪtʃ] [gəʊz]

"	Having	thus	unconsciously	delivered	himself	of	this	romantic	couplet	—	which	goes
"	拥有	因此	不知不觉	发表	他自己	的	这	浪漫的	对联	—	哪个	去

[tuː; tə] [pruːv] [wʌns] [əˈgen] [ðæt] ['pəʊətri][ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [truː]

to	prove	once	again	that	poetry	is	the	ancient	and	natural	expression	of	all	true
到	证明	一次	再次	那	诗	是	这	古老的	和	自然的	表达	的	全部	真的

['fiːlɪŋ] — [em] . ['luːkəs] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

feeling	—	M	.	Lucas	paused	for	a	moment	,
感觉	—	M	.	卢卡斯	暂停	为了	一个	片刻	,

“就这样，卢卡斯先生不知不觉地写下了这首浪漫的对句——这再次证明诗歌是表达一切真情实感的古老而自然的方式——他停顿了一会儿。”

[ænd; ənd] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] , ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [ɪkˈspresɪv] ['ʌndətəʊn] :

and	,	lowering	his	gaze	,	added	in	an	infinitely	expressive	undertone	:
和	,	降低	他的	目光	,	额外	在	一个	无限地	富有表现力的	底色	:

他垂下眼帘，用一种极富表现力的语气补充道：

" [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	And	here	I	am	now	with	the	King	.
"	和	这里	我	是	现在	和	这	国王	.

“而我现在就在这里，和国王在一起。”

[wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "
What about you ? "
什么 关于 你 ? "

你呢？”

" [aɪ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
" I ? " replied the other with a touch of shame .
" 我 ? " 回复 这 其他 和 一个 触碰 的 耻辱 .

“我？”另一个人带着一丝羞愧回答道。

" [ɪts] ['əʊnli] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] ; [tɪl] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] . "
" It's only two months since I was released ; till then I was in the trenches . "
" 它是 仅有的 二 几个月 自从 我 曾是 发布 ; 直到 然后 我 曾是 在 这 战壕 . "

“我获释才两个月；在那之前我一直在前线作战。”

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [em] . ['luːkəs] , ['skændəlaɪz] .
" What ! " exclaimed M . Lucas , scandalized .
" 什么 ! " 惊呼 M . 卢卡斯 , 丑闻 .

“什么！”卢卡斯先生惊呼道，震惊不已。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] ?
" In the trenches ?
" 在 这 战壕 ?

“在战壕里？”

[ə; eɪ] [ʃef] [laɪk] [juː; jʊ] ! "
A chef like you ! "
一个 厨师 喜欢 你 ! "

像您这样的厨师！

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒiːn] [paɪ'jɑː] [wɪð] ['dɪgnəti] .
" Yes , " answered Jean Paillard with dignity .
" 是的 , " 回答 让 帕亚尔 和 尊严 .

“是的，”让·帕亚尔有尊严地回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [kʊk] [æt; ət][dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] .
" I was cook at G . H . Q .
" 我 曾是 厨师 在 G . H . 问 .

我曾在总参谋部当过炊事员。

" [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [tuː] ['ɑːtɪsts] [dɪ'plɔːd] [ðə; ðɪ] [weɪst] [ɒv; əv]['tælənt]
" With a shrug of resignation the two artists deplored the waste of talent
" 和 一个 耸肩 的 辞职 这 二 艺术家 令人遗憾 这 浪费 的 天赋
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɑːmd] [dɪ'mɔkrəsiz] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ;
for which armed democracies are responsible ;
为了 哪个 武装 民主国家 是 负责任的 ;

“两位艺术家无奈地耸耸肩，对武装民主国家造成的人才浪费表示惋惜；

[ænd; ənd][em] . ['luːkəs] [bɪ'gæn] [ɪn] ['rezəluːt] [təʊnz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] .
and M . Lucas began in resolute tones to announce his plan of campaign .
和 M . 卢卡斯 开始 在 坚决 音调 到 宣布 他的 计划 的 活动 .

卢卡斯先生开始以坚定的语气宣布他的竞选计划。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [kɜːt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl] [greɪt] ['kæptɪnz] [pə'zes] .
He had the curt precision which all great captains possess .
他 有 这 简短 精确 哪个 全部 伟大的 队长 具有 .

他拥有所有伟大队长都具备的那种简洁精准的作风。

" [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

"	Since	the	war	broke	out	,	His	Majesty	has	expressed	a	wish	to	be
"	自从	这	战争	打破	出去	,	他的	威严	有	表达	一个	希望	到	是

['ræʃən, 'rei-] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

rationed	like	his	people	.
配给	喜欢	他的	人们	.

“自战争爆发以来，国王陛下一直希望像他的人民一样实行配给制。”

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['menjuː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɪmp(ə)l] : [truːt] - [lɑː] ['belˌvjuː] , ['tʊənəˌdəʊ] [ɔːks]

Therefore	the	menu	is	to	be	very	simple	:	truite	à	la	Bellevue	,	tournedos	aux
所以	这	菜单	是	到	是	非常	简单的	:	特鲁伊特	-	拉	贝尔维尤	,	巡回赛	辅助

[pɑːmz] ,

pommes	,
苹果	,

因此，菜单非常简单：truite à la Bellevue、tournedos aux pommes、

[sʌm; səm] [fruːt] . — [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒntreɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm]

some	fruit	.	—	Of	course	there	will	have	to	be	an	entrée	and	some
一些	水果	.	—	的	课程	那里	将要	有	到	是	一个	主菜	和	一些

[dɪ'zɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːf] .

dessert	for	the	Staff	.
甜点	为了	这	职员	.

一些水果。——当然，员工们也需要一份主菜和一些甜点。

[ðə; ði] [drɪŋk] [wɪl] [biː; bi]['saɪdə(r)] . "

The	drink	will	be	cider	.	"
这	喝	将要	是	苹果酒	.	"

饮料是苹果酒。

" [meɪ] [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] ['luːkəs] , " [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [pʊt] [ɪn] ['æŋkʃəsli] ,

"	May	I	remind	you	,	Monsieur	Lucas	,	"	Sir	Charles	put	in	anxiously	,
"	可能	我	提醒	你	,	先生	卢卡斯	,	"	先生	查尔斯	放	在	焦虑地	,

“卢卡斯先生，请允许我提醒您一下，”查尔斯爵士焦急地插话道。

" [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [drɪŋk] [mɪlk] ? "

"	that	Her	Majesty	prefers	to	drink	milk	?	"
"	那	她	威严	偏好	到	喝	牛奶	?	"

“女王陛下更喜欢喝牛奶？”

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [təʊld][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ʃef] , [ə'nɔɪd] ,

"	I	have	already	told	you	,	"	said	the	chef	,	annoyed	,
"	我	有	已经	讲述	你	,	"	说	这	厨师	,	恼怒	,

“我已经告诉过你了，”厨师恼火地说。

" [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [drɪŋk] ['saɪdə(r)] [laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] . . . .

"	that	the	Queen	will	drink	cider	like	everybody	else	.	.	.	.
"	那	这	女王	将要	喝	苹果酒	喜欢	大家	别的	.	.	.	.

“女王也会像其他人一样喝苹果酒……”

[ˌnevəðə'les] , [paɪ'jɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['selə(r)] ;

Nevertheless	,	Paillard	,	you	will	kindly	show	me	the	contents	of	your	cellar	;
尽管如此	,	帕亚尔	,	你	将要	亲切地	展示	我	这	内容	的	你的	地窖	;

[ðeə(r)] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

there	will	,	of	course	,
那里	将要	,	的	课程	,

不过，帕亚尔，请你带我看看你的酒窖里有什么；当然，里面会有……

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːf] .

have	to	be	wine	for	the	Staff	.
有	到	是	葡萄酒	为了	这	职员	.

必须是给员工喝的酒。

[ðə; ði] ['tʊənəˌdəʊ] , [ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [grɪld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] ['faɪə(r)] ,

The	tournedos	,	I	need	hardly	say	,	are	to	be	grilled	over	a	charcoal	fire	,
这	巡回赛	,	我	需要	几乎	说	,	是	到	是	烤	超过	一个	木炭	火	,

[ænd; ənd] [lɑːd] ,

and	larded	,
和	肥腻的	,

不用我说，牛柳要用炭火烤，还要涂上猪油。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[æz; əz][tuː; tə]['sæləd] — ['siːzənɪŋ] , [tə'mɑːtəʊz] [ænd; ənd] ['wɔːlnʌts] — —

As	to	salad	—	seasoning	,	tomatoes	and	walnuts	—	—
作为	到	沙拉	—	调料	,	西红柿	和	核桃	—	—

至于沙拉——调味料、西红柿和核桃——

" [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [ðeə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	As	he	gave	his	orders	,	he	illustrated	their	execution	with	gestures	of	the
"	作为	他	给予	他的	订单	,	他	插图	他们的	执行	和	手势	的	这

['ʌtməʊst] [sə'lemnəti] ,

utmost	solemnity	,
极致	严肃	,

“他下达命令时，用极其庄严的手势来演示执行过程。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [muːvd] ['bɪzɪli] [ə'mʌŋst] [ɪ'mædʒɪnəri] ['sɔːspən] .

and	his	hands	moved	busily	amongst	imaginary	saucepans	.
和	他的	双手	已搬	忙碌地	在	假想	平底锅	.

他的双手在想象中的平底锅间忙碌地移动着。

" [ðə; ði]['menjuː][ɪz] [ʃɔːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːfɪkt] .

"	The	menu	is	short	,	"	he	said	,	"	but	it	must	be	perfect	.
"	这	菜单	是	短的	,	"	他	说	,	"	但	它	必须	是	完美的	.

“菜单虽然很短，”他说，“但必须做到完美。”

[ðə; ði] [greɪt] [kʊk] [ɪz]['betə(r)] ['rekəgˈnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [biːf] — [ɔː(r)][let]

The	great	cook	is	better	recognized	by	the	perfection	of	a	piece	of	beef	—	or	let
这	伟大的	厨师	是	更好的	认可	经过	这	完美	的	一个	片	的	牛肉	—	或者	让

[ˌem 'iː] [seɪ] ['rɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['siːzənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæləd] — [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

me	say	rather	by	the	seasoning	of	a	salad	—	than	by	the	richness	of	his
我	说	相当	经过	这	调料	的	一个	沙拉	—	比	经过	这	丰富	的	他的

[swiːts] .

sweets	.
糖果	.

一位伟大的厨师，与其说是靠甜点的浓郁程度来评判，不如说是靠牛肉的完美程度——或者更确切地说，是靠沙拉的调味——来评判。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [sək'sesɪz] [ɪn][maɪ][kə'rɪə(r)] — [ðə; ði][wʌn][ai][ɪn'dʒɔɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z]

One	of	the	finest	successes	in	my	career	—	the	one	I	enjoy	recalling	above	all	others
一	的	这	最好的	成功	在	我的	职业	—	这	一	我	享受	回忆	多于	全部	其他的

— [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ɒv; əv]

—	is	that	of	having	initiated	the	English	aristocracy	into	the	mysteries	of
—	是	那	的	拥有	启动	这	英语	贵族	进入	这	谜团	的

['kæməmbeə(r)] .

Camembert	.
卡门贝尔奶酪	.

我职业生涯中最辉煌的成就之一——也是我最乐于回忆的成就——就是让英国贵族了解了卡门贝尔奶酪的奥秘。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [fruːt] — [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [paɪ'jɑː] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni]

The	choice	of	fruit	—	now	I	come	to	think	of	it	,	Paillard	,	have	you	any
这	选择	的	水果	—	现在	我	来	到	思考	的	它	,	帕亚尔	,	有	你	任何

['piːtʃɪz] ? "

peaches	?	"
桃子	?	"

水果的选择——现在想想，帕亚尔，你有桃子吗?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ! " [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,

"	I	should	think	we	had	!	"	said	the	latter	,
"	我	应该	思考	我们	有	!	"	说	这	后者	,

“我想我们应该有！”后者说道。

['breɪkɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kreɪt] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['delɪkətli] ['ʃeɪdɪd]

breaking	open	the	lid	of	a	crate	which	revealed	a	number	of	delicately	shaded
打破	打开	这	盖	的	一个	箱	哪个	揭晓	一个	数字	的	轻柔地	阴影

[raɪp] ['piːtʃɪz] ['gləʊɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] ['kɒtn] - [wʊl] .

ripe	peaches	glowing	in	their	beds	of	straw	and	cotton	-	wool	.
成熟	桃子	发光	在	他们的	床	的	稻草	和	棉布	-	羊毛	.

打开箱子的盖子，里面是一些颜色柔和的成熟桃子，在稻草和棉花的覆盖下闪闪发光。

[ðə; ði] [ʃef] [tʊk] [wʌn] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] .

The	chef	took	one	and	stroked	it	gently	.
这	厨师	采取	一	和	抚摸	它	轻轻地	.

厨师拿起一个，轻轻抚摸着它。

" [paɪ'jɑː] , [paɪ'jɑː] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] , " [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðiːz] ['piːtʃɪz] ?

"	Paillard	,	Paillard	,	"	he	said	sadly	,	"	do	you	call	these	peaches	?
"	帕亚尔	,	帕亚尔	,	"	他	说	令人遗憾的是	,	"	做	你	称呼	这些	桃子	?

“帕亚尔，帕亚尔，”他悲伤地说，“你们管这些叫桃子吗？”

[ai] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .

I	can	see	you	have	been	a	soldier	,	poor	fellow	.
我	能	看	你	有	到过	一个	士兵	,	贫穷的	同伴	.

看得出来你当过兵，可怜的人。

['nevə(r)] [maɪnd] , [ai] [kæn; kən] [send] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ˌmɔːn'trɜːl] .

Never	mind	,	I	can	send	the	car	to	Montreuil	.
绝不	头脑	,	我	能	发送	这	车	到	蒙特勒伊	.

没关系，我可以把车送到蒙特勒伊。

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ðen] , ['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [lɑːst] ,

"	He	remained	a	few	minutes	longer	in	meditation	;	then	,	satisfied	at	last	,
"	他	剩余	一个	很少	分钟	更长	在	冥想	;	然后	,	使满意	在	最后的	,

他继续冥想了几分钟；然后，终于心满意足了，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] .

he	decided	to	leave	the	château	.
他	决定	到	离开	这	城堡	.

他决定离开城堡。

[ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [tʊk] - [ɑːm] ['veri] ['kaɪndli] .

In	the	street	,	he	took	Aurelle's	arm	very	kindly	.
在	这	街道	,	他	采取	-	手臂	非常	亲切地	.

在街上，他非常友好地挽住了奥雷尔的胳膊。

" [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	My	friend	,	"	he	said	,	"	I	think	that	will	do	,	thank	you	.
"	我的	朋友	,	"	他	说	,	"	我	思考	那	将要	做	,	感谢	你	.

“我的朋友，”他说，“我想这样就可以了，谢谢你。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] ['mædʒɪstiz] , [doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː]

And	if	you	ever	have	the	opportunity	of	seeing	Their	Majesties	,	don't	let	it
和	如果	你	曾经	有	这	机会	的	看到	他们的	陛下	,	不	让	它

[slɪp][baɪ] .

slip	by	.
滑	经过	.

如果你有机会见到国王和王后，千万不要错过。

[ɪn] [frɑːns] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] [rɒŋ] [aɪ'diəz] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ; [sɪns] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

In	France	,	you	have	very	wrong	ideas	,	I	assure	you	;	since	the	Revolution	,
在	法国	,	你	有	非常	错误的	想法	,	我	保证	你	;	自从	这	革命	,

我向你保证，在法国，你们的想法大错特错；自从法国大革命以来，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] ['rɔɪəl] ['fæmɪlɪz] .

you	have	a	prejudice	against	Royal	Families	.
你	有	一个	偏见	反对	皇家	家庭	.

你对皇室家族抱有偏见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	childish	;	you	can	take	my	word	for	it	.
它	是	幼稚	;	你	能	拿	我的	单词	为了	它	.

这很幼稚，相信我。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [j'iəz] ,

I	have	been	living	with	this	one	for	more	than	five	years	,
我	有	到过	活的	和	这	一	为了	更多的	比	五	年	,

我和它一起生活五年多了。

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] .

and	I	assure	you	they	are	quite	respectable	people	.
和	我	保证	你	他们	是	相当	可敬	人们	.

我可以向你保证，他们都是非常值得尊敬的人。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

- - [lɑː] ['swɑː.reɪ] [-] [ˌʒɛnɛ'ʁal]

PRÉLUDE	À	LA	SOIRÉE	D'UN	GÉNÉRAL
-	-	洛杉矶	晚会	逼债	一般的

将军晚会序曲

" . . . [ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kɪŋz] . " — ['luːɪs] ['kærəl] .

"	.	.	.	of	cabbages	and	kings	.	"	—	Lewis	Carroll	.
"	.	.	.	的	卷心菜	和	国王	.	"	—	刘易斯	卡罗尔	.

“……关于卷心菜和国王。”——刘易斯·卡罗尔

[ə; eɪ] [bluː] ['fɒrɪdʒ] - [kæp] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæməflɑːʒd] [tent] .

A	blue	forage	-	cap	appeared	under	the	flap	of	the	camouflaged	tent	.
一个	蓝色的	饲料	-	帽	出现	在下面	这	瓣膜	的	这	伪装	帐篷	.

一顶蓝色的军帽出现在伪装帐篷的帘子下面。

" - , " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['evə(r)]

"	Messiou	,	"	cried	the	general	,	"	we	were	beginning	to	despair	of	ever
"	-	,	"	哭	这	一般的	,	"	我们	是	开始	到	绝望	的	曾经

['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

seeing	you	again	.	"
看到	你	再次	.	"

“梅西乌，”将军喊道，“我们都开始绝望了，再也见不到你了。”

" [jəʊ] - [həʊ] !
" Yo - ho !
" 哟 - 何 !

“哟嗬！

[həˈləʊ] — [əʊ] ! " [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈdʌndəs] .
Hello — o ! " shouted the Infant Dundas .
你好 — o ! " 喊叫 这 婴儿 邓达斯 .

“你好——哦！”小邓达斯喊道。

" [ai][ˌeɪ ˈem][glæd] !
" I am glad !
" 我 是 高兴的 !

我很高兴！

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] , [əʊld][mæn] .
Come and have some lunch , old man .
来 和 有 一些 午餐 , 老的 男人 .

过来吃午饭吧，老头。

" [aʊɜˑɛl] , [ˈhæpi] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frendz] [əˈgen] , [fel] [tuː; tə] [ˈhɑːtɪli] [ɒn][ðə; ði] [ˈmʌtn] ,
" Aurelle , happy to find his friends again , fell to heartily on the mutton ,
" 奥雷尔 , 快乐的 到 寻找 他的 朋友们 再次 , 跌倒 到 衷心地 在 这 羊肉 ,

奥雷尔很高兴再次见到朋友们，便津津有味地吃起了羊肉。

[bɔɪld] [pəˈteɪtəʊz] [ænd; ənd] [mɪnt] [sɔːs] .
boiled potatoes and mint sauce .
煮沸 土豆 和 薄荷 酱 .

水煮土豆配薄荷酱。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃiːz] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbræmbl] [ˈkwestʃənd] [hɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] .
When they reached the cheese , General Bramble questioned him about his journey .
什么时候 他们 达到 这 奶酪 , 一般的 荆棘 被质问 他 关于 他的 旅行 .

当他们到达奶酪产地时，布兰布尔将军询问了他的旅程。

" [wel] , - , [wɒt] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] ?
" Well , Messiou , what about your leave ?
" 出色地 , - , 什么 关于 你的 离开 ?

“梅西乌，你的休假呢？”

[wɒt] [ɪz][ˈpærɪs] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈnaʊədeɪz] ,
What is Paris looking like nowadays ,
什么 是 巴黎 寻找 喜欢 如今 ,

如今的巴黎是什么样子?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈmɪʃ(ə)n] [tel] [ˌjuː ˈes][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ]
and why did your mother the French Mission tell us she was keeping you
和 为什么 做过 你的 母亲 这 法语 使命 告诉 我们 她 曾是 保持 你
[tuː] [deɪz] [æt; ət] [ˈæbɪvɪl] ?
two days at Abbeville ?
二 天 在 阿布维尔 ?

为什么你母亲（法国传教士）告诉我们她要把你留在阿布维尔两天?

" [aʊɜˑɛl] [təʊld] [ðen] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][em] . [ˈluːkəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈvɪzɪt] .
" Aurelle told then the story of M . Lucas and of the King's visit .
" 奥雷尔 讲述 然后 这 故事 的 M . 卢卡斯 和 的 这 国王学院 访问 .

“奥雷尔随后讲述了卢卡斯先生和国王来访的故事。”

" [wʌts] [ðæt] , - ? " [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbræmbl] .
" What's that , Messiou ? " said General Bramble .
" 是什么 那 , - ? " 说 一般的 荆棘 .

“那是什么，梅西欧？”布兰布尔将军问道。

" [juːv] [siːn] ['aʊə(r)] [kɪŋ] ?
" You've seen our King ?
" 你已经 已见 我们的 国王 ?

“你们见过我们的国王吗？”

[dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [wel] ? "
Does he look well ? "
做 他 看 出色地 ? "

他看起来气色怎么样?

" ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] . "
" Very well indeed , sir . "
" 非常 出色地 的确 , 先生 . "

“很好，先生。”

" [gʊd] [əʊld] [dʒɔːdʒ] ! " ['mʌtə] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tendəli] .
" Good old George ! " muttered the general tenderly .
" 好的 老的 乔治 ! " 低声说道 这 一般的 温柔地 .

“好老乔治！”将军温柔地低声说道。

" [jes] , [hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [wel] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] .
" Yes , he looked quite well when he came here .
" 是的 , 他 看起来 相当 出色地什么时候 他 来了 这里 .

“是的，他来的时候看起来气色很好。”

[tel] [juː 'es] [ðæt] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , - ; [ɪts] [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] ['stɔːri] .
Tell us that story of the cook over again , Messiou ; it's a jolly good story .
告诉 我们 那 故事 的 这 厨师 超过 再次 , - ; 它是 一个 快乐的 好的 故事 .

梅西乌，你再给我们讲一遍那个厨师的故事吧；那真是一个精彩的故事。

" [aʊɜ-ɛl] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
" Aurelle complied , and when he had done ,
" 奥雷尔 遵命 , 和 什么时候 他 有 完毕 ,

奥雷尔照做了，做完之后，

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [spəʊk] [ɒv; əv]
he bent over towards Colonel Parker and asked him why the general spoke of
他 弯曲 超过 向 上校 帕克 和 问 他 为什么 这 一般的 辐 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [nɜːs] .
the King like an affectionate nurse .
这 国王 喜欢 一个 亲热 护士 .

他俯身靠近帕克上校，问他为什么将军说话像个慈爱的护士一样谈论国王。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən][juː; jʊ] [mait] [ɪ'mædʒɪn] .
" The King , " said the colonel , " is much more to us than you might imagine .
" 这 国王 , " 说 这 上校 , " 是 很多 更多的 到 我们 比 你 可能 想象 .

“国王，”上校说，“对我们来说意义远比你想象的要重大得多。”

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [ɪz][æn; ən][i'təʊniən] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['neɪbə(r)] .
To the general , who is an Etonian , he is a kind of neighbour .
到 这 一般的 , WHO 是 一个 伊顿人 , 他 是 一个 种类 的 邻居 .

对于这位伊顿公学毕业生将军来说，他就像一位邻居。

[tuː; tə] ['dʌndəs] , [hiːz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
To Dundas , he's the colonel of his regiment .
到 邓达斯 , 他是 这 上校 的 他的 团 .

在邓达斯眼里，他是他所在团的上校。

[tuː; tə][ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [hiːz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
To the padre , he's the head of the Church .
到 这 神父 , 他是 这 头 的 这 教会 .

在神父眼中，他是教会的领袖。

[tuː; tə][æn; ən][əʊld]['tɔːri] [laɪk][ˌem 'iː] , [hiːz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [trə'dɪʃnz]

To	an	old	Tory	like	me	,	he's	the	living	embodiment	of	England's	traditions
到	一个	老的	保守党	喜欢	我	,	他是	这	活的	实施例	的	英格兰的	传统

[ænd; ənd]['predʒədɪsɪz] ,

and	prejudices	,
和	偏见	,

对我这样的老保守党人来说，他就是英国传统和偏见的活生生的化身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	the	pledge	of	her	loyalty	to	them	in	the	future	.
和	这	保证	的	她	忠诚	到	他们	在	这	未来	.

并承诺将来会效忠于他们。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'tɜːnl] [təʊn] , [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [kɪŋ]

As	for	the	paternal	tone	,	that's	because	for	half	a	century	the	King
作为	为了	这	父系	语气	,	那就是	因为	为了	一半	一个	世纪	这	国王

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] .

was	a	Queen	.
曾是	一个	女王	.

至于那种父权式的语气，那是因为国王曾是女王长达半个世纪。

['lɔɪəlɪzəm] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [prə'tektɪv] ['ʃɪvəlri] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Loyalism	became	an	attitude	of	protective	chivalry	;	nothing	could	have
忠诚	成为	一个	态度	的	保护的	骑士精神	;	没有什么	可以	有

[kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪnəsti] [mɔː(r)] ['fɜːmli] .

consolidated	the	dynasty	more	firmly	.
合并	这	王朝	更多的	牢牢	.

效忠主义演变成一种保护性的骑士精神；没有什么比这更能巩固王朝的统治了。

['rɔɪəlti] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˌerɪ'stɒkrəsi] [bʌt; bət][baɪ][ɔːl] ['klɑːsɪz] .

Royalty	is	beloved	not	only	by	the	aristocracy	but	by	all	classes	.
皇室	是	心爱	不是	仅有的	经过	这	贵族	但	经过	全部	课程	.

皇室成员不仅受到贵族阶层的爱戴，也受到所有阶层的爱戴。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['æset] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪk] ['aʊəz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

It's	a	great	asset	to	a	people	without	imagination	like	ours	to	be	able	to
它是	一个	伟大的	资产	到	一个	人们	没有	想像力	喜欢	我们的	到	是	有能力的	到

[siː] [ɪn][wʌn][mæn][ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . "

see	in	one	man	the	embodiment	of	the	nation	.	"
看	在	一	男人	这	实施例	的	这	国家	.	"

对于像我们这样缺乏想象力的民族来说，能够在一个人身上看到国家的化身，是一件非常宝贵的事情。

" - , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][em] . [viː] . [əʊ] .

"	Messiou	,	"	interposed	the	general	,	"	didn't	they	give	you	an	M	.	V	.	O	.
"	-	,	"	插入	这	一般的	,	"	没有	他们	给	你	一个	M	.	V	.	哦	.

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ? "

for	your	services	?	"
为了	你的	服务	?	"

“梅西乌，”将军插话道，“他们不是因为你的功绩给你颁发了军事荣誉勋章吗？”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [sɜː(r)] — [ə; eɪ] [njuː] ['rɪbən] ? "

"	What	is	that	,	sir	—	a	new	ribbon	?	"
"	什么	是	那	,	先生	—	一个	新的	丝带	?	"

“先生，那是什么——一条新丝带吗？”

" [maɪ][gɒd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʌndəs] , [mʌtʃ] ['skændəlaiz] .

"	My	God	!	"	exclaimed	Dundas	,	much	scandalized	.
"	我的	上帝	!	"	惊呼	邓达斯	,	很多	丑闻	.

“我的天哪！”邓达斯惊呼道，他感到非常震惊。

" [juːv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ɔːdə(r)] ? "
" You've never heard of the Victorian Order ? "
" 你已经 绝不 听到 的 这 维多利亚时代 命令 ? "

你竟然没听说过维多利亚秩序?

" [wen] [kɪŋ] ['edwəd] [pleɪd] [brɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" When King Edward played bridge , " said the general ,
" 什么时候 国王 爱德华 玩 桥 , " 说 这 一般的 ,

“爱德华国王打桥牌的时候，”将军说道。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] ,
" and his partner left it to him at the right moment ,
" 和 他的 伙伴 左边 它 到 他 在 这 正确的 片刻 ,

“他的合伙人在合适的时机把东西留给了他。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [juːst] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , - [nəʊ] [trʌmps] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [æn; ən]
the King used to declare with great satisfaction , ' No trumps , and you're an
这 国王 用过的 到 宣布 和 伟大的 满意 , - 不 特朗普 , 和 你是 一个
[em] . [viː] . [əʊ] . ! - "
M . V . O . ! ' "
M . V . 哦 . ! - "

国王过去常常非常满意地宣布：“没有王牌，你就是MVO！”

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɑːvrənz] [lɪps][ɔː(r)][ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" The idea that a word from the sovereign's lips or the contact of his
" 这 主意 那 一个 单词 从 这 主权者的 嘴唇 或者 这 接触 的 他的
['pɜːs(ə)n][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,
person is sufficient to cure his subjects ,
人 是 充足的 到 治愈 他的 主题 ,

“认为君主的一句话或他本人的亲身接触就足以治愈臣民的疾病，这种想法……”

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
is a very ancient and beautiful one , " said the colonel .
是 一个 非常 古老的 和 美丽的 一 , " 说 这 上校 .

“这是一个非常古老而美丽的地方，”上校说。

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['rɪbənz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [juːst] [tuː; tə][kjʊə(r)]['skrɒfjʊlə] .
" Before he started distributing ribbons , the King used to cure scrofula .
" 前 他 开始 分发 丝带 , 这 国王 用过的 到 治愈 瘰 .

“在开始分发丝带之前，国王曾治疗过瘰疬。”

[ðæt] ['eksələnt] ['kʌstəm] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wɪð] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,
That excellent custom , however , came to an end with William of Orange ,
那 出色的 风俗 , 然而 , 来了 到 一个 结尾 和 威廉 的 橙子 ,

然而，这项优良习俗随着奥兰治的威廉而终结了。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] ,
who used to say to the patient while he was operating ,
WHO 用过的 到 说 到 这 病人 尽管 他 曾是 操作 ,

他过去常常在手术过程中对病人说：

- [gɒd] [gɪv] [juː; jʊ]['betə(r)] [helθ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [sens] ! - "
' God give you better health and more sense ! ' "
- 上帝 给 你 更好的 健康 和 更多的 感觉 ! - "

“愿上帝赐予你更健康的身体和更聪慧的头脑！”

" [ðə; ði] [kɪŋz] [tə'buː] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [dɪsə'pɪəd] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" The King's taboo has also disappeared , " said the doctor .
" 这 国王学院 忌讳 有 还 消失 , " 说 这 医生 .

“国王的禁忌也消失了，”医生说。

" [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , " [sed] [aʊɜ-ɛl] , " [ðæt] [hɪz; ɪz] [tə'bu:] [ɪz] [stɪl] [ɪ'fektɪv] .

"	I	can	assure	you	,	"	said	Aurelle	,	"	that	his	taboo	is	still	effective	.
"	我	能	保证	你	,	"	说	奥雷尔	,	"	那	他的	忌讳	是	仍然	有效的	.

“我可以向你保证，”奥雷尔说，“他的禁忌仍然有效。”

[ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ə; eɪ] . [pi:] . [em] . - [es] ['bʌslɪŋ]

On	the	platform	before	he	arrived	there	were	three	A	.	P	.	M	.	'	s	bustling
在	这	平台	前	他	到达的	那里	是	三	一个	.	P	.	M	.	-	s	繁华

[ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fju:] [spek'tetər] .

about	and	chasing	away	the	few	spectators	.
关于	和	追逐	离开	这	很少	观众	.

在他到达之前，站台上有三名公共汽车司机忙碌地四处走动，驱赶着少数的观众。

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [sed] ,

As	the	train	came	into	the	station	one	of	them	ran	up	to	me	and	said	,
作为	这	火车	来了	进入	这	车站	一	的	他们	跑	向上	到	我	和	说	,

火车进站时，其中一个人跑到我面前说：

- [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [ɒn] ['dju:ti] ?

'	Are	you	the	interpreter	on	duty	?
-	是	你	这	翻译	在	责任	?

你是值班的翻译吗?

[wel] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['si:di] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [hu:] [si:m] [ʌp] [tu:; tə] [nəʊ] [gʊd] .

Well	,	there's	a	seedy	-	looking	chap	over	there	,	who	seems	up	to	no	good	.
出色地	,	有	一个	肮脏的	-	寻找	小伙子	超过	那里	,	WHO	似乎	向上	到	不	好的	.

嗯，那边有个看起来很猥琐的家伙，好像没安好心。

[gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [klɪə(r)] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] [aɪl] [hæv; həv]

Go	and	tell	him	from	me	that	if	he	doesn't	clear	out	immediately	I'll	have
去	和	告诉	他	从	我	那	如果	他	不	清除	出去	立即地	患病的	有

[hɪm] [ə'restɪd] . -

him	arrested	.	'
他	被捕	.	-

你去告诉他，如果他不立刻离开，我就把他逮捕。

[ai] [dɪd] [səʊ] .

I	did	so	.
我	做过	所以	.

我照做了。

- [ə'rest] [ˌem 'i:] ! -

'	Arrest	me	!	'
-	逮捕	我	!	-

“逮捕我！”

[sed] [ðə; ði] [mæn] .

said	the	man	.
说	这	男人	.

那人说道。

- [waɪ] , [aɪm] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['kɑ:mɪˌsɛr] [di:] [pə'li:s] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] ['seɪfti] . - "

'	Why	,	I'm	the	special	commissaire	de	police	entrusted	with	the	King's	safety	.	'	"
-	为什么	,	我是	这	特别的	专员	德	警察	受托	和	这	国王学院	安全	.	-	"

“为什么？因为我是受命负责国王安全的特别警务专员。”

" [wel] , - , " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

"	Well	,	Messiou	,	"	inquired	the	general	,
"	出色地	,	-	,	"	询问	这	一般的	,

“梅西乌，情况如何？”将军问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] ['eni] [njuː] ['rekɔːdz] [frɒm; frəm]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['græməfəʊn]
" have you brought me back any new records from Paris for my gramophone
" 有 你 带来 我 后退 任何 新的 记录 从 巴黎 为了 我的 留声机
?
?
?

你从巴黎给我带回什么新唱片了吗?

" [aʊɜˑɛl] [ʌn'stræpt] [hɪz; ɪz] [kɪt] [ænd; ənd] [prə'siːdid] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] ,
" Aurelle unstrapped his kit and proceeded , not without some anxiety ,
" 奥雷尔 未系带 他的 成套工具 和 继续 , 不是 没有 一些 焦虑 ,

奥雷尔解开装备，继续前进，心中不免有些忐忑不安。

[tuː; tə] [ˌʌn'pæk] " [ˌeI'iː] - - - - ['mɪdi] [-] [fɔːn] . "
to unpack " Le Prélude à l'Après - midi d'un Faune . "
到 解包 " 乐 - - - - midi 逼债 牧神 . "

打开《牧神午后序曲》。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ; [ɪts] ['mɒd(ə)n] [frentʃ] ['mjuːzɪk] . "
" I don't know whether you'll like it , sir ; it's modern French music . "
" 我 不 知道 无论 你会 喜欢 它 , 先生 ; 它是 现代的 法语 音乐 . "

“先生，我不知道您是否会喜欢；这是现代法国音乐。”

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] ['veri] [faɪn] , - , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɒnfɪdəntli] .
" I'm sure it's very fine , Messiou , " said the general confidently .
" 我是 当然 它是 非常 美好的 , - , " 说 这 一般的 自信地 .

“我确信它非常好，梅西乌，”将军自信地说。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɜːtəsi] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ˌbiːə'tɪfɪk]
And in the interest of international courtesy he immediately assumed the beatific
和 在 这 兴趣 的 国际的 礼貌 他 立即地 假定 这 幸福的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [fɔː(r); fə(r)][kə'ruːzoʊ] .
expression he usually kept for Caruso .
表达 他 通常 保留 为了 卡鲁索 .

出于国际礼节，他立刻摆出了他通常对待卡鲁索时才会有的那种慈祥的表情。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [nəʊts] , [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [feɪs] .
After the first few notes , an air of bewilderment appeared upon his kindly face .
后 这 第一的 很少 笔记 , 一个 空气 的 困惑 出现 之上 他的 亲切地 脸 .

前几个音符过后，他和蔼的脸上露出了困惑的神色。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [aʊɜˑɛl] , [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] ; [æt; ət]
He looked at Aurelle , whom he was surprised to find quite unmoved ; at
他 看起来 在 奥雷尔 , 谁 他 曾是 惊讶 到 寻找 相当 不动 ; 在
['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)] ,
Colonel Parker ,
上校 帕克 ,

他看向奥雷尔，惊讶地发现她面无表情；又看向帕克上校，

[huː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ; [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
who was hard at work ; at the doctor , who was inclining his head and
WHO 曾是 难的 在 工作 ; 在 这 医生 , WHO 曾是 倾斜 他的 头 和
['lɪsənɪŋ] [dɪ'vaʊtli] ;
listening devoutly ;
聆听 虔诚地 ;

正在辛勤工作的医生；低着头虔诚地倾听的医生；

[ænd; ənd] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

and	,	resigning	himself	to	his	fate	,	he	waited	for	the	end	of	the
和	,	辞职	他自己	到	他的	命运	,	他	等待	为了	这	结尾	的	这

[ə'sɪdjʊˌleɪtɪd][ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] ['nɔɪzɪz] .

acidulated	and	discordant	noises	.
酸化	和	不和谐的	噪音	.

于是，他认命了，等待着刺耳、不和谐的声音结束。

" [wel] , - , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

"	Well	,	Messiou	,	"	he	said	when	it	was	over	,
"	出色地	,	-	,	"	他	说	什么时候	它	曾是	超过	,

“好了，梅西乌，”他结束后说道。

" [ɪts] ['veri] [naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌjuː 'es] — [bʌt; bət] — — "

"	it's	very	nice	of	you	not	to	have	forgotten	us	—	but	—	—	"
"	它是	非常	好的	的	你	不是	到	有	被遗忘的	我们	—	但	—	—	"

“谢谢你没有忘记我们——但是——”

" [jes] , " [pʊt][ɪn] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [bʌt; bət][aɪm] [dæmd] [ɪf] [ɪts] ['mjuːzɪk] ! "

"	Yes	,	"	put	in	Colonel	Parker	,	looking	up	,	"	but	I'm	damned	if	it's	music	!	"
"	是的	,	"	放	在	上校	帕克	,	寻找	向上	,	"	但	我是	该死的	如果	它是	音乐	!	"

“没错，”帕克上校抬起头说道，“但我发誓，这绝对不是音乐！”

" [wɒt] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['skændəlaiz] .

"	What	?	"	shouted	the	doctor	,	scandalized	.
"	什么	?	"	喊叫	这	医生	,	丑闻	.

“什么？”医生惊愕地喊道。

" [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [laɪk] [ðæt] ?

"	A	masterpiece	like	that	?
"	一个	杰作	喜欢	那	?

“像这样的杰作？”

[nɒt] ['mjuːzɪk] ? "

Not	music	?	"
不是	音乐	?	"

不是音乐?

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['suːðɪŋli] , " ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Come	,	come	,	"	said	the	general	soothingly	,	"	maybe	it	wasn't	written	for	the
"	来	,	来	,	"	说	这	一般的	舒缓地	,	"	或许	它	不是	书面	为了	这

['græməfəʊn] .

gramophone	.
留声机	.

“来吧，来吧，”将军安抚道，“也许这首歌不是为留声机而作的。”

[bʌt; bət] , ['dɒktə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] . "

But	,	doctor	,	I	should	like	you	to	explain	.	"
但	,	医生	,	我	应该	喜欢	你	到	解释	.	"

但是，医生，我希望您能解释一下。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleɪ] , [sɜː(r)] ?

"	Have	you	seen	the	Russian	Ballet	,	sir	?
"	有	你	已见	这	俄语	芭蕾舞	,	先生	?

先生，您看过俄罗斯芭蕾舞吗?

[ðə; ði] [fɔːn] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,

The	faun	,	lying	on	a	rock	,
这	牧神	,	说谎	在	一个	岩石	,

躺在岩石上的牧神

[ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɪmfs] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [kiː] [ɒn][hɪz; ɪz] [fluːt] .

is	watching	for	the	nymphs	and	playing	in	a	monotonous	key	on	his	flute	.
是	观看	为了	这	若虫	和	玩耍	在	一个	单调	钥匙	在	他的	长笛	.

他一边观察着仙女们，一边用单调的音调吹奏着笛子。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] , [hɑːf] [drest] ; [hiː; hi] [pə'sjuːz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [flaɪ] [ə'weɪ] ,

At	last	they	appear	,	half	dressed	;	he	pursues	them	,	but	they	fly	away	,
在	最后的	他们	出现	,	一半	穿着	;	他	追寻	他们	,	但	他们	飞	离开	,

最后他们出现了，衣衫不整；他追赶他们，但他们却飞走了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][drɒps][ə; eɪ] [sæʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][hiː; hi][gets] . "

and	one	of	them	drops	a	sash	,	which	is	all	he	gets	.	"
和	一	的	他们	滴	一个	窗扇	,	哪个	是	全部	他	获得	.	"

其中一人掉了一条腰带，这就是他得到的全部东西。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	This	is	very	interesting	,	"	said	the	general	,	much	excited	.
"	这	是	非常	有趣的	,	"	说	这	一般的	,	很多	兴奋的	.

“这太有趣了，”将军兴奋地说。

" [wɪnd] [ʌp][ðə; ði] ['græməfəʊn] , - , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][dɪsk]['əʊvə(r)] [ə'gen] ;

"	Wind	up	the	gramophone	,	Messiou	,	and	give	us	the	disc	over	again	;
"	风	向上	这	留声机	,	-	,	和	给	我们	这	光盘	超过	再次	;

“梅西欧，把留声机上弦，再给我们放一遍唱片；

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hɑːf] - [drest] [nɪmfs] .

I	want	to	see	the	half	-	dressed	nymphs	.
我	想	到	看	这	一半	-	穿着	若虫	.

我想看看那些衣着暴露的仙女。

[meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] .

Make	a	sign	to	me	at	the	right	moment	.
制作	一个	符号	到	我	在	这	正确的	片刻	.

在合适的时机给我一个信号。

" [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [fɪld] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [dʌg] - [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Once	again	the	instrument	filled	the	rustic	dug	-	out	with	the	wistful	grace	of	the
"	一次	再次	这	乐器	已填	这	乡村	挖	-	出去	和	这	怅惘	优雅	的	这

['prelju:d] .

Prelude	.
序幕	.

“乐器再次将前奏曲那令人陶醉的优雅带回了这简陋的独木舟中。

[aʊɜ˗ɛl] [m'ɜːməd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

Aurelle	murmured	in	a	low	voice	:
奥雷尔	低声说道	在	一个	低的	嗓音	:

奥雷尔低声喃喃道：

" [ˌsiː 'iː] [nɪmfiːz] , [dʒiː][lez] [vɜː] - , [ˌes 'aɪ][kleə(r)]

"	Ce	nymphes	,	je	les	veux	perpétuer	,	si	clair
"	塞	仙女	,	杰	莱斯	veux	-	,	是	克莱尔

“Ce nymphes，je les veux perpétuer，si clair

[lɜːr] [ɪnkɑːrnæt][leɪ'ʒeɪ] [kwɪl] [voʊltɪdʒ]['dænz] [-]

Leur	incarnat	léger	qu'il	voltige	dans	l'air
leur	化身	轻	奎尔	伏尔蒂格	丹斯	巢穴

Leur incarnat léger qu'il voltige dans l'air

- [diː] - - . . . . "

Assoupi	de	sommeils	touffus	.	.	.	"
-	德	-	-	.	.	.	"

Assoupi de sommeils touffus.....”

" ['brɑːvəʊ] , - ! " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wen] [ðə; ði][lɑːst] [nəʊts] [ræŋ] [aʊt] .

"	Bravo	,	-	!	"	said	the	general	,	when	the	last	notes	rang	out	.
"	Bravo	,	-	!	"	说	这	一般的	,	什么时候	这	最后的	笔记	响铃	出去	.

“太棒了，梅西乌！”当最后一个音符响起时，将军说道。

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ɔːl'redi] [ðæn; ðən][ai][dɪd][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

"	I	like	it	better	already	than	I	did	the	first	time	.
"	我	喜欢	它	更好的	已经	比	我	做过	这	第一的	时间	.

“我现在比第一次更喜欢它了。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [aɪl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] . "

I'm	sure	I'll	get	used	to	it	in	the	end	.	"
我是	当然	患病的	得到	用过的	到	它	在	这	结尾	.	"

我相信我最终会习惯的。

" [ai] [ʃænt] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)] .

"	I	shan't	,	"	said	Colonel	Parker	.
"	我	不会	,	"	说	上校	帕克	.

“我不会，”帕克上校说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜː(r)] - [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] . - "

"	I	shall	always	prefer	'	God	Save	the	King	.	'	"
"	我	将	总是	更喜欢	-	上帝	节省	这	国王	.	-	"

我永远更喜欢《天佑吾王》。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; " [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hʌm] - ['pɛleɪˌɑːs] , - [ænd; ənd]

"	Yes	,	"	replied	the	doctor	;	"	but	your	children	will	hum	'	Pelléas	,	'	and
"	是的	,	"	回复	这	医生	;	"	但	你的	孩子们	将要	哼	-	佩利亚斯	,	-	和

[jɔː(r); jə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [seɪ] ,

your	grandchildren	will	say	,
你的	孙辈	将要	说	,

“是的，”医生回答说；“但是你的孩子们会哼唱《佩利亚斯》，你的孙子们会说，

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [əʊld] [tjuːn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][reɪdʒ][ɪn] ['grændˌfɑːðərz] [taɪm] ? -

'	Do	you	know	that	old	tune	that	used	to	be	the	rage	in	grandfather's	time	?	'
-	做	你	知道	那	老的	调	那	用过的	到	是	这	愤怒	在	祖父的	时间	?	-

“你还记得爷爷那会儿风靡一时的那首老歌吗？”

[wɒt] [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən][get] [juːst] [tuː; tə] , ['kɜːn(ə)l] ,

What	you	never	can	get	used	to	,	colonel	,
什么	你	绝不	能	得到	用过的	到	,	上校	,

上校，有些事你永远也无法习惯。

[ɪz] ['faɪndɪŋ] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)]['kɒmpleks] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt]

is	finding	yourself	in	the	presence	of	a	somewhat	more	complex	work	of	art
是	寻找	你自己	在	这	在场	的	一个	有些	更多的	复杂的	工作	的	艺术

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] .

than	the	childish	productions	to	which	you	are	accustomed	.
比	这	幼稚	作品	到	哪个	你	是	习惯	.

你会发现自己面对的是一件比你习以为常的幼稚作品要复杂得多的艺术作品。

['neɪtʃə(r)][ɪz][nɒt]['sɪmp(ə)l] ;

Nature	is	not	simple	;
自然	是	不是	简单的	;

自然界并不简单；

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] - [trɒt][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [mɑːtʃ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

she	takes	the	theme	of	a	fox	-	trot	and	makes	a	funeral	march	out	of	it	;
她	需要	这	主题	的	一个	狐狸	-	小跑	和	制作	一个	葬礼	行进	出去	的	它	;

;

她以狐步舞为主题，创作了一首葬礼进行曲；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðiːz] [ˌinkɔŋˈgruːəti] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] ['pəʊətri] .

and	it	is	just	these	incongruities	that	are	the	essence	of	all	poetry	.
和	它	是	只是	这些	不一致	那	是	这	本质	的	全部	诗	.

而正是这些不协调之处构成了所有诗歌的本质。

[ai] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pɪnjən] , [aʊɜˠɛl] ,

I	appeal	to	you	for	an	opinion	,	Aurelle	,
我	上诉	到	你	为了	一个	观点	,	奥雷尔	,

奥雷尔，我想听听你的意见。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'djuːst] [də'bjuːsi] [ænd; ənd] - . "

as	a	citizen	of	the	country	which	has	produced	Debussy	and	Mallarmé	.	"
作为	一个	公民	的	这	国家	哪个	有	生产	德彪西	和	-	.	"

作为这个孕育了德彪西和马拉美的国家的公民。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['eksələnt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv]['renwɑː(r); rən'wɑː(r)] , [ðə; ði][əʊld] [frentʃ]

"	Have	you	ever	heard	the	excellent	saying	of	Renoir	,	the	old	French
"	有	你	曾经	听到	这	出色的	说	的	雷诺阿	,	这	老的	法语

['peɪntə(r)] : - [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] ,

painter	:	'	Don't	ask	me	,
画家	:	-	不	问	我	,

你有没有听过法国老画家雷诺阿那句名言：“别问我，

- [hiː; hi] [sed] , - ['weðə(r)] ['peɪntɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [səb'dʒektɪv] [ɔː(r)] [əb'dʒektɪv] ;

'	he	said	,	'	whether	painting	ought	to	be	subjective	or	objective	;
-	他	说	,	-	无论	绘画	应该	到	是	主观	或者	客观的	;

他说：“绘画应该是主观的还是客观的？”

[ai] [kən'fes] [ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][ræp] . - "

I	confess	I	don't	care	a	rap	.	'	"
我	承认	我	不	关心	一个	说唱	.	-	"

我承认我一点也不在乎。

" [ɑː] , - , " [saɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː] !

"	Ah	,	Messiou	,	"	sighed	the	general	,	"	the	confounded	fellow	was	quite	right	too	!
"	啊	,	-	,	"	叹了口气	这	一般的	,	"	这	令人困惑	同伴	曾是	相当	正确的	也	!

“啊，梅西乌，”将军叹了口气，“这个该死的家伙说得也完全正确！”

" ['tʃæptə(r)] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

['praɪvət] - [kən'vɜːʃ(ə)n]

PRIVATE	BROMMIT'S	CONVERSION
私人的	-	转换

布罗米特下士的转变

" ['pærɪs] [voʊt] [bjɛ] [ˌjuː en 'iː] ['mɛs] . " — ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

"	Paris	vaut	bien	une	messe	.	"	—	Henri	IV	.
"	巴黎	沃特	好	一	混乱	.	"	—	亨利	第四	.

“Paris vaut bien une messe。”——亨利四世。

[aʊɜˠɛl] [wɒz; wəz] ['weikən] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːrkərz] ['ɔːdəli] , [ə; eɪ] [tʌf] , [θɪk] - [set]

Aurelle	was	wakened	every	morning	by	Colonel	Parker's	orderly	,	a	tough	,	thick	-	set
奥雷尔	曾是	醒来	每一个	早晨	经过	上校	帕克的	秩序	,	一个	艰难的	,	厚的	-	放

, [ə'stjuːt] [əʊld]['səʊldʒə(r)] ,

,	astute	old	soldier	,
,	精明	老的	士兵	,

每天早上，奥雷尔都会被帕克上校的勤务兵叫醒，那是一个身材魁梧、精明强干的老兵。

[huː] [ikˈspaund] [ðə; ði] [ʌnˈrɪtn] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

who	expounded	the	unwritten	laws	of	the	army	for	the	benefit	of	the	young
WHO	阐述	这	不成文	法律	的	这	军队	为了	这	益处	的	这	年轻的

[ˈfrentʃmən] [æz; əz][hiː; hi] [ˈdekstrəsli] [ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

Frenchman	as	he	dexterously	folded	his	clothes	.
法国人	作为	他	灵巧地	折叠	他的	衣服	.

他一边向这位熟练地叠衣服的年轻法国人讲解军队的潜规则，一边听他解释。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	know	,	sir	,	"	he	said	,
"	你	知道	,	先生	,	"	他	说	,

“你知道吗，先生，”他说。

" - [æz; əz] - [aʊ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtɒmi] - [æz; əz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [piːs] - [taɪm] [ˈevri]

"	'	as	'	ow	the	British	Tommy	'	as	to	go	to	church	in	peace	-	time	every
"	-	作为	-	现在	这	英国	汤米	-	作为	到	去	到	教会	在	和平	-	时间	每一个

[ˈblesɪd; blest] [ˈsʌndeɪ] .

blessed	Sunday	.
蒙福	星期日	.

“就像英国士兵在和平时期每个神圣的星期天都要去教堂一样。”

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈkɒmz] [əˈlɒŋ] ,

When	the	time	for	p'rade	comes	along	,
什么时候	这	时间	为了	-	来	沿着	,

当游行的时候到来时，

[ðə; ði] - [ɒn] [ˈduːti] [gɪvz] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] ,

the	orficer	on	dooty	gives	the	order	to	fall	in	accordin	'	to	religions	,
这	-	在	杜蒂	给予	这	命令	到	落下	在	根据	-	到	宗教	,

杜蒂的军官下令按照宗教信仰入场。

[æn; ən] - [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [men] ,

an	'	the	Church	of	England	men	,
一个	-	这	教会	的	英格兰	男人	,

还有英国国教的男士们，

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˌprɛzbɪˈtɪəriənz] [æn; ən] - [ðə; ði] - [ɪz] [ˈmɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] , [ˈraɪflz]

an	'	the	Presbyterians	an	'	the	Cath'lics	is	marched	up	to	their	services	,	rifles
一个	-	这	长老会	一个	-	这	-	是	行军	向上	到	他们的	服务	,	步枪

[æn; ən] - [ɔːl] .

an	'	all	.
一个	-	全部	.

长老会教徒和天主教徒列队前往教堂做礼拜，全副武装。

" [ðə; ði] - [teɪks] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [diˈtætʃmənt] ,

"	The	orficer	takes	charge	of	one	of	the	detachments	,
"	这	-	需要	收费	的	一	的	这	分遣队	,

“军官负责指挥其中一个分遣队，

[æn; ən] - [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ðə; ði][ˈsiːniə(r)][en] . [siː] . [əʊ] . [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [rɪˈlɪdʒən] [ˈmaːtʃiz] [æt; ət][ðə; ði]

an	'	in	the	others	the	senior	N	.	C	.	O	.	for	each	religion	marches	at	the
一个	-	在	这	其他的	这	高级的	N	.	C	.	哦	.	为了	每个	宗教	游行	在	这

[hed] .

head	.
头	.

而在其他队伍中，各宗教的最高级别士官走在队伍的最前面。

- [dɒdʒ] [juː; jʊ][traɪ][ɒn] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈgɛtɪn] - [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Wotever	dodge	you	try	on	,	there's	no	gettin	'	out	of	it	.
-	躲闪	你	尝试	在	,	有	不	获得	-	出去	的	它	.

无论你耍什么花招，都逃不掉。

" [wen] [wʌns] [juːv] [gɒn] [æn; ən] - [ək'septɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ʃɪlɪn] - ,
" When once you've gone an ' accepted the King's shillin ' ,
" 什么时候 一次 你已经 已消失 一个 - 公认 这 国王学院 先令 - ,

“一旦你接受了国王的先令，

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [juːv] [gɒt][tuː; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] [lɒts][əʊ] - [θɪŋz] ,
it stands to reason you've got to put up with lots o ' things ,
它 站立 到 原因 你已经 得到 到 放 向上 和 很多 o - 事物 ,

理所当然，你必须忍受很多事情。

[bʌt; bət] [tʃɜːtʃ] - [ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪt] .
but Church P'rade's the very limit .
但 教会 - 这 非常 限制 .

但教堂游行就是极限了。

[doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ɛθən] , [sɜː(r)] ;
Don't you take me for a ' eathen , sir ;
不 你 拿 我 为了 一个 - 伊森 , 先生 ;

先生，请不要把我当成异教徒；

[aɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ðæn; ðən] - [iːæps][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
I'm much more of a believer than ' eaps of others .
我是 很多 更多的 的 一个 信徒 比 - 伊普斯 的 其他的 .

我比很多人都更相信上帝。

[ai][doʊnt][maɪnd] ['sɪŋɪn] - - - , [æn; ən] - [wen] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [kæn; kən] [tɔːk] [ə; eɪ][bɪt] ,
I don't mind singin ' ' ymns , an ' when the preacher can talk a bit ,
我 不 头脑 唱歌 - - - , 一个 - 什么时候 这 牧师 能 讲话 一个 少量 ,

我不介意唱赞美诗，而且当牧师能讲几句的时候，

[ai][doʊnt] - [tuː; tə] ['sɜːrmən] .
I don't objeck to sermons .
我 不 - 到 布道 .

我不反对布道。

[bʌt; bət] [wɒt] [juːst] [tuː; tə][get][ɒn][maɪ] [nɜːvz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kliːnɪn] - [ʌp] ['sʌndeɪ] - .
But what used to get on my nerves was the cleanin ' up Sunday mornin's .
但 什么 用过的 到 得到 在 我的 神经 曾是 这 清洁 - 向上 星期日 - .

但最让我烦躁的是星期天早上的打扫卫生。

[juːv] ['əʊnli] [siːn] [ˌjuː 'es][ɪn] ['kɑːki] ; [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['aʊə(r)] [piːs] - [taɪm] [tʃɜːtʃ] [tɒgz] .
You've only seen us in khaki ; you don't know our peace - time church togs .
你已经 仅有的 已见 我们 在 卡其色 ; 你 不 知道 我们的 和平 - 时间 教会 泳衣 .

你只见过我们穿卡其布制服的样子；你不知道我们和平时期在教堂穿的服装。

[sʌm; səm] ['blɑːstɪd] [tɒgz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] , [æn; ən] - [nəʊ] [mɪs'teɪk] — [ɔːl] - - [wɪð] ['blɪŋkɪn] -
Some blasted togs they were too , an ' no mistake — all glitterin ' with blinkin '
一些 炸毁 泳衣 他们 是 也 , 一个 - 不 错误 — 全部 - - 和 眨眼 -
[red] [æn; ən] - [gəʊld] ,
red an ' gold ,
红色的 一个 - 金子 ,

那几件衣服真是太酷了，毫无疑问——全都闪闪发光，红金交相辉映。

[æn; ən] - ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] - .
an ' covered with white beltin ' .
一个 - 涵盖 和 白色的 贝尔廷 - .

并被白色腰带覆盖。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] ['wʌznt] [nəʊ][dʒəʊk] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
An ' the inspection before you start wasn't no joke , I can tell you .
一个 - 这 检查 前 你 开始 不是 不 开玩笑 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，开工前的检查可不是闹着玩的。

['mɛniːz] [ðə; ði] [wiːks] - [peɪ] [aɪv] - [æd] [stɒpt] , [ɔːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] - .

Many's	the	weeks	'	pay	I've	'	ad	stopped	,	all	on	account	of	Sunday	mornin's	.
许多人	这	周	-	支付	我已经	-	广告	停止	,	全部	在	帐户	的	星期日	-	.

因为星期天早上的那些事，我已经好几个星期的工资都停发了。

[aɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] [ɒn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] , [sɜː(r)] — [waɪ] , [juː; jʊ] [siːn] [ˌem 'iː] [æt; ət] [luːs] ,

I'm	a	pretty	good	soldier	on	active	service	,	sir	—	why	,	you	seen	me	at	Loos	,
我是	一个	漂亮的	好的	士兵	在	积极的	服务	,	先生	—	为什么	,	你	已见	我	在	厕所	,

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?

didn't	you	?
没有	你	?

长官，我是一名相当优秀的现役士兵——您在卢斯见过我，对吧?

— [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [kænt] [stɪk] [ɪz] [ɔːl] [ðem; ðəm] [bærɪks] [æn; ən] - [fə'tiːgz] [æn; ən] - ['kliːnɪn] -

—	but	what	I	can't	stick	is	all	them	barricks	an	'	fatigues	an	'	cleanin	'
—	但	什么	我	不能	戳	是	全部	他们	巴里克	一个	-	疲劳	一个	-	清洁	-

[ˌjuː piː 'es] .

ups	.
UPS	.

但我最受不了的就是那些路障、制服和清理工作。

" [fr] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] , - - , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	F'r	a	long	time	I	used	to	say	to	myself	,	'	Brommit	,	my	boy	,
"	弗	一个	长的	时间	我	用过的	到	说	到	我	,	-	-	,	我的	男生	,

“很长一段时间以来，我总是对自己说，‘布罗米特，我的孩子，

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['blɑːstɪd] ['ɪdiət] — [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʊki] [wɪð] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

you're	a	blasted	idiot	—	I	can	understand	a	young	rookie	with	only	two	or	three
你是	一个	炸毁	笨蛋	—	我	能	理解	一个	年轻的	菜鸟	和	仅有的	二	或者	三

[j'iəz] - ['sɜːvɪs] [nɒt] [mænədʒɪn] - [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] - ,

years	'	service	not	managin	'	to	get	out	of	Church	P'rade	,
年	-	服务	不是	管理	-	到	得到	出去	的	教会	-	,

你真是个十足的白痴——我能理解一个只有两三年经验的新兵没能从教堂游行中脱身，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] - ['stændɪn] - [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	a	soldier	of	fifteen	years	'	standin	'	ought	to	know	the	tricks	of	the
但	一个	士兵	的	十五	年	-	替身	-	应该	到	知道	这	技巧	的	这

[treɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

trade	by	this	time	.
贸易	经过	这	时间	.

但是，一个服役十五年的老兵，到了这个时候应该已经掌握了各种诀窍。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [stɒp] ['kwaɪətli] [ɪn] [bed] [ɒn] ['sʌndeɪ] - ,

If	you	can't	manage	to	stop	quietly	in	bed	on	Sunday	mornin's	,
如果	你	不能	管理	到	停止	悄悄	在	床	在	星期日	-	,

如果你周日早上都无法安静地躺在床上，

[juː; jʊ] [eɪnt] [wɜːθ] [jə(r)] ['sɜːvɪs] [straɪps] , - [aɪ] [sez] .

you	ain't	worth	yer	service	stripes	,	'	I	says	.
你	不是	值得	你的	服务	条纹	,	-	我	说道	.

“你不配拥有你的军衔，”我说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔː(r)] - - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

"	But	the	more	I	thought	about	it	the	more	'	opeless	it	seemed	.
"	但	这	更多的	我	想法	关于	它	这	更多的	-	-	它	似乎	.

“但我越想越觉得，这似乎‘毫无希望’。”

['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [əʊld] ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [riːd] — ['slɪpəri] [bɪl] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] - [ɪm] ,

Our	colonel	was	old	W	.	J	.	Reid	—	Slippery	Bill	we	used	to	call	'	im	,
我们的	上校	曾是	老的	W	.	J	.	里德	—	滑	账单	我们	用过的	到	称呼	-	我是	,

我们的上校是老WJ·里德——我们以前都叫他“滑头比尔”。

- [kəz; kɒz] - [iː][wɒz; wəz][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['səʊpi] [plæŋk] !

'	cos	'	e	was	as	slippery	as	a	soapy	plank	!
-	化学	-	e	曾是	作为	滑	作为	一个	肥皂泡	板	!

因为他滑得像涂了肥皂的木板一样!

- [iː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['mʌŋki] - [feɪs] , [æn; ən] - [nəʊ] [mis'teik] .

'	E	was	an	old	monkey	-	face	,	an	'	no	mistake	.
-	E	曾是	一个	老的	猴	-	脸	,	一个	-	不	错误	.

“E 是个老猴子脸，这一点毋庸置疑。”

" [wʌn] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdəli] - [ruːm] [tuː; tə][saɪn] ['sʌmθɪn] - [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

"	One	day	I	was	called	up	to	the	orderly	-	room	to	sign	somethin	'	or	other	,
"	一	天	我	曾是	称为	向上	到	这	秩序	-	房间	到	符号	某物	-	或者	其他	,

“有一天，我被叫到值班室去签什么东西。”

[æn; ən] - [ai] [siːz] [ə; eɪ]['pəʊstə(r)][pn][ðə; ði][wɔːl] : - [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] - — [niːt]

an	'	I	sees	a	poster	on	the	wall	:	'	Classification	according	to	religions	'	—	neat
一个	-	我	看到	一个	海报	在	这	墙	:	-	分类	根据	到	宗教	-	—	整洁的

['lɪt(ə)l] [tʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] :

little	chart	it	was	:
小的	图表	它	曾是	:

然后我看到墙上贴着一张海报：“按宗教分类”——那是一张简洁的小图表：

- [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [səʊ] ['meni] — [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] , [səʊ] ['meni] — ['kæθəlɪks] , [səʊ] ['meni] . -

'	Church	of	England	,	so	many	—	Presbyterians	,	so	many	—	Catholics	,	so	many	.	'
-	教会	的	英格兰	,	所以	许多	—	长老会	,	所以	许多	—	天主教徒	,	所以	许多	.	-

“英国国教徒很多，长老会教徒很多，天主教徒也很多。”

[juː; jʊ][bet][ai]['dɪd(ə)nt][peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbəz] .

You	bet	I	didn't	pay	much	attention	to	the	numbers	.
你	赌注	我	没有	支付	很多	注意力	到	这	数字	.

我当然没太在意那些数字。

[wɒt] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒləm] ['seɪɪn] - , - ['weslɪən] , [nʌn] . -

Wot	caught	my	eye	was	a	column	sayin	'	,	'	Wesleyans	,	None	.	'
什么	捕捉	我的	眼睛	曾是	一个	柱子	说	-	,	-	卫斯理宗	,	没有任何	.	-

最吸引我眼球的是一篇专栏文章，上面写着：“卫斯理宗信徒，一个也没有。”

[æn; ən] - [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [sɔː] [maɪ] [geɪm] .

An	'	all	of	a	sudden	I	saw	my	game	.
一个	-	全部	的	一个	突然	我	锯	我的	游戏	.

突然间，我看到了我的游戏。

" - ['weslɪən] , [nʌn] . -

"	'	Wesleyans	,	None	.	'
"	-	卫斯理宗	,	没有任何	.	-

“卫斯理宗信徒，无。”

[səʊ][ðeə(r)] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['blumin] - ['weslɪən] [en] . [siː] . [əʊ] . [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] ['weslɪən]

So	there	wasn't	even	a	bloomin	'	Wesleyan	N	.	C	.	O	.	to	take	what	Wesleyans
所以	那里	不是	甚至	一个	盛开	-	卫斯理大学	N	.	C	.	哦	.	到	拿	什么	卫斯理宗

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][tuː; tə]['tʃæp(ə)l] !

there	might	be	to	chapel	!
那里	可能	是	到	教堂	!

所以连个卫斯理教会的士官都没有，去带那些可能存在的卫斯理教会信徒去教堂!

['prɒbəbli] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][wʌn] ['blumin] - ['weslɪən] ['mɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [taʊn] [weə(r)]

Probably	there	wasn't	even	one	bloomin	'	Wesleyan	minister	in	the	little	Irish	town	where
大概	那里	不是	甚至	一	盛开	-	卫斯理大学	部长	在	这	小的	爱尔兰	镇	在哪里

[wiː; wi][wɒz; wəz] ['bilit] .

we	was	billeted	.
我们	曾是	住宿	.

我们被安置的那个爱尔兰小镇上，可能连一个卫理公会牧师都没有。

[ai] [sɔː] [maɪˈself][æt; ət][lɑːst] [steɪɪn] - [ɪn][bed] ['evri] ['blesɪd; blest] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪn] - .

I	saw	myself	at	last	stayin	'	in	bed	every	blessed	Sunday	mornin	'	.
我	锯	我	在	最后的	待在	-	在	床	每一个	蒙福	星期日	早晨	-	.

我终于可以每个美好的星期天早上都赖在床上了。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] , [ɪf] [ðæt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] - [æd][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ,

At	the	very	worst	,	if	that	there	little	religion	'	ad	a	chapel	,
在	这	非常	最差	,	如果	那	那里	小的	宗教	-	广告	一个	教堂	,

最糟糕的情况是，如果那个小小的宗教场所真的有一座小教堂的话……

[aɪ'd][biː; bi] [sent] [ðeə(r)] [ɒn][maɪ] [əʊn] ,

I'd	be	sent	there	on	my	own	,
ID	是	发送	那里	在	我的	自己的	,

我会独自一人被派往那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][wʌn][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] [ə'baʊt] .

and	a	detachment	of	one	can	always	be	trusted	to	find	its	way	about	.
和	一个	分离	的	一	能	总是	是	可信	到	寻找	它是	方式	关于	.

一个人的脱离总是值得信赖的，他总能找到出路。

['weslɪən] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪnə(r)] .

Wesleyan	—	that	was	the	winner	.
卫斯理大学	—	那	曾是	这	优胜者	.

卫斯理大学——那就是赢家。

" [stɪl] , [aɪ] - [æd][wʌn][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] - [əʊld][ˌem 'iː] [bæk] :

"	Still	,	I	'	ad	one	anxiety	to	'	old	me	back	:
"	仍然	,	我	-	广告	一	焦虑	到	-	老的	我	后退	:

然而，我心中始终萦绕着一个焦虑：

[aɪ]['dɪd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ðeə(r)] ['fænsi] [rɪ'lɪdʒən] [maɪt] [biː; bi] .

I	didn't	for	the	life	of	me	know	what	that	there	fancy	religion	might	be	.
我	没有	为了	这	生活	的	我	知道	什么	那	那里	想要	宗教	可能	是	.

我百思不得其解，他们说的那个神秘宗教到底是什么。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['paɪəs] [bləʊk] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ,

I'm	not	exackly	a	pious	bloke	,	but	I'm	a	good	Christian	,
我是	不是	完全正确	一个	虔诚的	伙计	,	但	我是	一个	好的	基督教	,

我不是什么虔诚的信徒，但我是一个好基督徒。

[æn; ən] - [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæmd] ['ɪdiət] [əʊ] - [maɪ'self] .

an	'	I	didn't	want	to	make	a	damned	idiot	o	'	myself	.
一个	-	我	没有	想	到	制作	一个	该死的	笨蛋	o	-	我	.

我可不想让自己出丑。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] , [aɪ] [θɔːt] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)]

Besides	,	it	would	probably	be	a	serious	matter	,	I	thought	,	to	change	your
除了	,	它	会	大概	是	一个	严肃的	事情	,	我	想法	,	到	改变	你的

[rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

religion	in	the	army	.
宗教	在	这	军队	.

此外，我想，在军队里改变宗教信仰应该是一件很严重的事情。

[aɪ'd] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [siː] [əʊld] [bɪl] - [ɪmsɛlf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

P'r'aps	I'd	'	ave	to	see	old	Bill	'	imself	about	it	,
p'r'aps	ID	-	大道	到	看	老的	账单	-	他自己	关于	它	,

或许我得亲自去问问老比尔。

[æn; ən] - [bɪl] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['felə] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] - [ɑːf]

an	'	Bill	wasn't	exactly	one	of	them	fellers	you	can	take	in	with	some	'	arf
一个	-	账单	不是	确切地	一	的	他们	伙计们	你	能	拿	在	和	一些	-	啊

- [beɪkt] [teɪl] .

-	baked	tale	.
-	烘焙	故事	.

而比尔可不是那种可以用一些胡编乱造的故事就能哄骗到的人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [nəʊ] ['ɛniˌθɪŋk] [ɪn] [bærɪks] .

"	It	was	no	good	trying	to	get	to	know	anythink	in	barricks	.
"	它	曾是	不	好的	尝试	到	得到	到	知道	任何东西	在	巴里克	.

“在巴里克（Barricks，指工地）里试图了解任何事情都是徒劳的。”

[aɪ'd] ['əʊnli] - ['ɑːveɪ] [ə'træktɪd] ['nəʊtɪs] [æt; ət] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['məʊmənt] .

I'd	only	'	ave	attracted	notice	at	an	awkward	moment	.
ID	仅有的	-	大道	吸引	注意	在	一个	尴尬的	片刻	.

我只会在一个尴尬的时刻引起别人的注意。

[bʌt; bət] [aɪ] [njuː] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taʊn] [æz; əz] [njuː] ['piːp(ə)l] - [ˌu'ɜːr] [noʊd] ,

But	I	knew	a	girl	in	the	town	as	knew	people	'	oo	knowed	,
但	我	知道	一个	女孩	在	这	镇	作为	知道	人们	-	oo	已知	,

但我认识镇上一个女孩，就像镇上其他人都认识她一样。

[səʊ] [aɪ] [ɑːskt] - [ɜː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .

so	I	asked	'	er	to	make	inquiries	.
所以	我	问	-	呃	到	制作	查询	.

所以我请她去打听一下。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] A1 ['kærəktə(r)] .

"	She	gave	me	an	A1	character	.
"	她	给予	我	一个	A1	特点	.

她给了我一个A1角色。

[æn; ən] - [bləʊd] [ɪf] [aɪ] - [ædnt] [biːn] [æn; ən] - [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [rɪ'lɪdʒən] ;

An	'	blowed	if	I	'	adn't	been	an	'	found	quite	a	decent	religion	;
一个	-	吹	如果	我	-	不	到过	一个	-	成立	相当	一个	体面的	宗教	;

如果我没找到一个相当不错的宗教，我会很失望的；

[ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

it	suited	me	down	to	the	ground	.
它	适合	我	向下	到	这	地面	.

这件衣服简直太适合我了。

[əʊ] - [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] - [ˌu'ɜːr] ['wesli] [wɒz; wəz] , [sɜː(r)] ? -

O	'	course	you	know	'	oo	Wesley	was	,	sir	?	'
哦	-	课程	你	知道	-	oo	韦斯利	曾是	,	先生	?	-

当然，您知道“哦，韦斯利是，先生？”

[iː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['felə(r)][æz; əz] [θɔːt] [ðæt] ['bɪʃəp] [æn; ən] - [t'ʃæplɪnz] [ɪn] - [ɪz] [taɪm] ['dɪd(ə)nt][ækt]

E	was	a	feller	as	thought	that	bishops	an	'	chaplains	in	'	is	time	didn't	act
E	曾是	一个	伙计	作为	想法	那	主教们	一个	-	随军牧师	在	-	是	时间	没有	行为

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] ['skrɪptʃə(r)] .

accordin	'	to	Scripture	.
根据	-	到	圣经	.

E 认为当时的牧师和主教们没有按照圣经行事。

- [iː] [priːtʃ] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['pɒvəti] [æn; ən] - - - [æn; ən] - [lʌv] [ɒv; əv] [wʌnz]

'	E	preached	the	return	to	poverty	an	'	'	umbleness	an	'	love	of	one's
-	E	布道	这	返回	到	贫困	一个	-	-	-	一个	-	爱	的	一个人的

['neɪbə(r)] .

neighbour	.
邻居	.

他宣扬回归贫穷、谦卑和爱邻如己。

[juː; jʊ] [bet] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['kʊd(ə)nt] ['swɒləʊ] [ðæt] !

You	bet	the	Church	of	England	couldn't	swallow	that	!
你	赌注	这	教会	的	英格兰	不能	吞	那	!

你肯定英国国教无法接受这一点!

[ɒn] [ðə; ði] - [əʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] - ['wʌnɛst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

On	the	'	ole	it	was	an	'	onest	kind	of	religion	,
在	这	-	奥莱	它	曾是	一个	-	孤独	种类	的	宗教	,

从某种意义上说，这是一种"最真诚的宗教"。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['diːsnt] [tʃæp] [laɪk] [ˌem 'iː] [maɪt] ['veri] [wel] - ['ɑːveɪ] [gɒn] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [əpɪrɪn] - [tuː] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [wei] .

an	'	a	decent	chap	like	me	might	very	well	'	ave	gone	in	for	it	without	its	appearin	'	too	out	o	'	the	way	.
一个	-	一个	体面的	小伙子	喜欢	我	可能	非常	出色地	-	大道	已消失	在	为了	它	没有	它是	出现	-	也	出去	o	-	这	方式	.

像我这样正派的人，很可能会去做这件事，而且这件事看起来也并不太离谱。

" [wel] , [wen] [aɪ'd] [gɒt] [maɪ'self] [wel] [praɪmd] [ʌp] [ə'baʊt] [əʊld] ['wesli] ,

"	Well	,	when	I'd	got	myself	well	primed	up	about	old	Wesley	,
"	出色地	,	什么时候	ID	得到	我	出色地	已准备	向上	关于	老的	韦斯利	,

"嗯，当我做好充分准备去了解老韦斯利的时候，

[aɪ] [felt] [æz; əz] - [aʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [bɪl] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

I	felt	as	'	ow	a	little	interview	with	Bill	wasn't	such	a	terrible	thing	after	all	.
我	毛毡	作为	-	现在	一个	小的	面试	和	账单	不是	这样的	一个	糟糕的	事物	后	全部	.

我感觉"现在看来，和比尔进行一次简短的采访也并非那么糟糕"。

[səʊ] [aɪ] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] [telz] - [ɪm] [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

So	I	goes	to	see	the	sergeant	-	major	,	and	tells	'	im	I	wants	to	speak	to	the	colonel	.
所以	我	去	到	看	这	军士	-	主要的	,	和	讲述	-	我是	我	想要	到	说话	到	这	上校	.

于是我去找了军士长，告诉他我想见上校。

" - [wɒt] [ə'baʊt] ? - - [iː] [ɑːsks] .

"	'	Wot	about	?	'	'	e	asks	.
"	-	什么	关于	?	-	-	e	问	.

"关于什么？"他问道。

" - ['strɪkli] - , - [aɪ] [sez] .

"	'	Strickly	privit	,	'	I	says	.
"	-	严格来说	-	,	-	我	说道	.

"'绝对私密，'我说。"

" - [iːd] - ['ɑːveɪ] [laɪkt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [gɒt] [maɪ] ['stɔːri] [aʊt] [əʊ] - [ˌem 'iː] [ðen] [æn; ən] - [ðeə(r)] , - [iː] [wʊd] ,

"	'	E'd	'	ave	liked	to	'	ave	got	my	story	out	o	'	me	then	an	'	there	,	'	e	would	,
"	-	埃德	-	大道	喜欢	到	-	大道	得到	我的	故事	出去	o	-	我	然后	一个	-	那里	,	-	e	会	,

"他当时很想把我的故事说出来，他肯定会这么做的。"

[bʌt; bət] [aɪ] [njuː] [maɪ] ['əʊnli] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [bɪl] [ɒf] - [ɪz] [gɑːd] ,

but	I	knew	my	only	chance	was	to	take	Bill	off	'	is	guard	,
但	我	知道	我的	仅有的	机会	曾是	到	拿	账单	离开	-	是	警卫	,

但我知道我唯一的机会就是让比尔放松警惕。

[səʊ] [aɪ] [kep] - [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [maɪ] [plæn] [ɒv; əv] [ə'tæk] .

so	I	kep	'	the	secret	of	my	plan	of	attack	.
所以	我	保持	-	这	秘密	的	我的	计划	的	攻击	.

所以我对我的作战计划保密。

" - [wel] , - , - [sez] [ðə; ði][əʊld][mæn][kwaɪt] ['plez(ə)nt] [laɪk] , - [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni]
" ' Well , Brommit , ' says the old man quite pleasant like , ' have you got any
" - 出色地 , - , - 说道 这 老的 男人 相当 令人愉快的 喜欢 , - 有 你 得到 任何
[kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] ? -
complaint to make ? '
抱怨 到 制作 ? -

"'好吧，布罗米特，'老人语气很和蔼地说，'你有什么不满吗？'"

" - [nəʊ] [kəm'pleɪnts] , [sɜː(r)] , - [sez] [ai] ; - ['ɛvriˌθɪŋz] [əʊ] . [keɪ] .
" ' No complaints , sir , ' says I ; ' everything's O . K .
" - 不 投诉 , 先生 , - 说道 我 ; - 一切都是 哦 . K .

"先生，我没什么可抱怨的，"我说，"一切都很好。"

[bʌt; bət] [aɪv] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [kəz; kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
But I've asked leave to speak to you , ' cos I wanted to tell you , sir ,
但 我已经 问 离开 到 说话 到 你 , - 化学 我 通缉 到 告诉 你 , 先生 ,

但我请求允许和您谈谈，因为我想告诉您，先生，

[æz; əz] - [aʊ] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] . -
as ' ow I intend to change my religion . '
作为 - 现在 我 打算 到 改变 我的 宗教 . -

"我现在打算改变我的宗教信仰。"

" [ai] [sɔː] [aɪ'd] [gɒt] [əʊld] [bɪl] [set] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [æn; ən] - [nəʊ] [mis'teik] .
" I saw I'd got old Bill set for once , an ' no mistake .
" 我 锯 ID 得到 老的 账单 放 为了 一次 , 一个 - 不 错误 .

"我发现我这次真的把老比尔搞定了，一点也不意外。"

" - [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ? - - [iː] [sez] .
" ' Change your religion ? ' ' e says .
" - 改变 你的 宗教 ? - - e 说道 .

"改变你的宗教信仰？"他说道。

- [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] !
' Stuff and nonsense !
- 东西 和 废话 !

'瞎说！

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ?
Have you ever heard of such a thing , sergeant - major ?
有 你 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 , 军士 - 主要的 ?

军士长，你听说过这种事吗？

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət]['prez(ə)nt] ? -
What's your religion at present ? '
是什么 你的 宗教 在 展示 ? -

你目前信奉什么宗教？

" - [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [daʊn] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][æz; əz]
" ' Church of England , sir ; but I wish to be put down in future as
" - 教会 的 英格兰 , 先生 ; 但 我 希望 到 是 放 向下 在 未来 作为
['weslɪən] . -
Wesleyan . '
卫斯理大学 . -

"先生，我是英国国教徒；但我希望以后被登记为卫理公会教徒。"

" - [wel] , [aɪm] — — !
" ' Well , I'm — — !
" - 出色地 , 我是 — — !

"好吧，我是——！"

[huː] [ɒn] [ɜːθ] [pʊt] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [maɪ][mæn] ?

Who	on	earth	put	that	notion	into	your	head	,	my	man	?
WHO	在	地球	放	那	概念	进入	你的	头	,	我的	男人	?

到底是谁给你灌输了这种想法，老兄?

[hæz; həz][ðə; ði]['pɑːdreɪ] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [wɒt] ? -

Has	the	padre	offended	you	,	or	what	?	'
有	这	神父	被冒犯了	你	,	或者	什么	?	-

神父冒犯到你了吗?

" - [əʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['mɪstə(r)] . ['mɔːrɪsənz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri]

"	'	Oh	no	,	sir	,	not	at	all	;	on	the	contrary	,	Mr	.	Morrison's	always	been	very
"	-	哦	不	,	先生	,	不是	在	全部	;	在	这	相反	,	先生	.	莫里森的	总是	到过	非常

[kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

kind	to	me	.
种类	到	我	.

“哦，不，先生，完全不是；相反，莫里森先生一直对我很好。”

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] , [sɜː(r)] ;

No	,	it	ain't	that	at	all	,	sir	;
不	,	它	不是	那	在	全部	,	先生	;

不，根本不是那样，先生；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [nəʊ][mɔː(r)] , [ðæts] [ɔːl] . -

but	I	don't	believe	in	the	Church	of	England	no	more	,	that's	all	.	'
但	我	不	相信	在	这	教会	的	英格兰	不	更多的	,	那就是	全部	.	-

但我不再信奉英国国教了，仅此而已。

" - [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [mɔː(r)] . . . ?

"	-	You	don't	believe	any	more	.	.	.	?
"	-	你	不	相信	任何	更多的	.	.	.	?

“你不再相信了吗……？”

[wɒt] [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ?

What	don't	you	believe	?
什么	不	你	相信	?

你不相信什么?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] ['dɔgməz] ? -

What	do	you	know	about	beliefs	and	dogmas	?	'
什么	做	你	知道	关于	信仰	和	教条	?	-

你对信仰和教条了解多少?

" - [waɪ] , [sɜː(r)] , [lɒts] [əʊ] - [θɪŋz] , - [aɪ] [sez] .

"	'	Why	,	sir	,	lots	o	'	things	,	'	I	says	.
"	-	为什么	,	先生	,	很多	o	-	事物	,	-	我	说道	.

“‘先生，有很多事，’我说。

- [fr] ['ɪnstəns] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bɪʃəp] ; [aɪ][doʊnt] - [əʊld] [wɪð] [ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv]['lɪvɪn] - , [sɜː(r)] . -

'	F'r	instance	,	there's	the	bishops	;	I	don't	'	old	with	their	way	of	livin	'	,	sir	.	'
-	弗	实例	,	有	这	主教们	;	我	不	-	老的	和	他们的	方式	的	生活	-	,	先生	.	-

“例如，还有那些主教们；我不认同他们的生活方式，先生。”

" - [baɪ][dʒəʊv] , ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðɪs] [dæmd] ['ɪdiət] ?

"	'	By	Jove	,	sergeant	-	major	,	do	you	hear	this	damned	idiot	?
"	-	经过	朱庇特	,	军士	-	主要的	,	做	你	听到	这	该死的	笨蛋	?

“老天爷啊，军士长，你听到这个该死的白痴在说什么吗？”

[hiː; hi] ['dʌznt] [həʊld] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəp] - [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] !

He	doesn't	hold	with	the	bishops	'	way	of	living	!
他	不	抓住	和	这	主教们	-	方式	的	活的	!

他不认同主教们的生活方式!

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] , - , [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]

May	I	ask	,	Brommit	,	where	you	have	had	occasion	to	observe	the	ways	of
可能	我	问	,	-	,	在哪里	你	有	有	场合	到	观察	这	方式	的

['bɪʃəp] ? -

bishops	?	'
主教们	?	-

布罗米特，请问您是在哪里有机会观察主教们的行事方式的?

" - [wel] , [sɜː(r)] , ['wesli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] . . . -

"	'	Well	,	sir	,	Wesley	was	a	splendid	fellow	.	.	.	'
"	-	出色地	,	先生	,	韦斯利	曾是	一个	灿烂	同伴	.	.	.	-

“先生，韦斯利真是个了不起的人……”

[æn; ən] - [ɒf] [aɪ][stɑːrts][tuː; tə][spɪt] [aʊt] [maɪ][gɜːl] - [æd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] - [əʊld][ɒv; əv] ,

An	'	off	I	starts	to	spit	out	everythink	my	girl	'	ad	managed	to	get	'	old	of	,
一个	-	离开	我	开始	到	吐	出去	一切	我的	女孩	-	广告	管理	到	得到	-	老的	的	,

于是我开始把我女朋友厌倦的一切都吐出来，

[wɪ'ðaʊt] ['lɛtɪn] - - [ɪm] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] .

without	lettin	'	'	im	put	in	a	word	.
没有	莱廷	-	-	我是	放	在	一个	单词	.

不给他任何插话的机会。

[juː; jʊ] [bet] - [iːd] - [æd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .

You	bet	'	e'd	'	ad	enough	of	it	after	five	minutes	.
你	赌注	-	埃德	-	广告	足够的	的	它	后	五	分钟	.

你肯定他五分钟后就吃够了。

- [iːd] - ['ɑːveɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] , [bʌt; bət] - [iː] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] - - [ˌem 'iː]

'	E'd	'	ave	liked	to	shut	me	up	,	but	'	e	couldn't	do	that	without	grantin	'	me
-	埃德	-	大道	喜欢	到	关闭	我	向上	,	但	-	e	不能	做	那	没有	-	-	我

他本想让我闭嘴，但如果不答应我，他就做不到。

[wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['æskɪn] - [fɔː(r); fə(r)] .

wot	I	was	askin	'	for	.
什么	我	曾是	问	-	为了	.

我问的是什么?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [flaɪz] [ɒn][maɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; [aɪ] - [æd] ['riːəl] [lɪv; laɪv] ['skruːplz]

There	was	no	flies	on	my	conversion	,	I	can	tell	you	;	I	'	ad	real	live	scruples
那里	曾是	不	苍蝇	在	我的	转换	,	我	能	告诉	你	;	我	-	广告	真实的	居住	顾虑

;

;

;

我可以告诉你，我的转变过程中没有任何顾虑；我当时非常谨慎。

[aɪd] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [tuː] [mʌtʃ] .

I'd	been	thinkin	'	too	much	.
ID	到过	思考	-	也	很多	.

我之前想太多了。

[juː; jʊ] [kænt] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] [bɪ'kɑːs] -

You	can't	punish	a	chap	becos	'
你	不能	惩治	一个	小伙子	因为	-

你不能因为“

[iː] [θɪŋks] [tuː] [mʌtʃ] .

e	thinks	too	much	.
e	思考	也	很多	.

他想太多了。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [nju:] - [ɪz][dʒɒb][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [nju:] [maɪn] .

"	The	old	man	knew	'	is	job	as	well	as	I	knew	mine	.
"	这	老的	男人	知道	-	是	工作	作为	出色地	作为	我	知道	矿	.

“这位老人对自己的工作了如指掌，就像我对自己的工作一样。”

- [i:] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] - [i:]['əʊnli] - [æd][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

'	E	saw	at	once	'	e	only	'	ad	one	thing	to	do	.
-	E	锯	在	一次	-	e	仅有的	-	广告	一	事物	到	做	.

他立刻意识到自己只有一件事可做。

" - [ɔ:l] [raɪt] , - - [i:] [sed] .

"	'	All	right	,	'	'	e	said	.
"	-	全部	正确的	,	-	-	e	说	.

“好吧，”他说。

- ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feə(r)] , [maɪ][mæn] .

'	After	all	,	it's	your	own	affair	,	my	man	.
-	后	全部	,	它是	你的	自己的	事务	,	我的	男人	.

“毕竟，这是你自己的事，兄弟。”

['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , [pʊt] [hɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['weslɪən] .

Sergeant	-	major	,	put	him	down	as	a	Wesleyan	.
军士	-	主要的	,	放	他	向下	作为	一个	卫斯理大学	.

军士长，把他登记为卫斯理大学毕业生。

- , [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ɒn]['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ] ,

Brommit	,	you	will	come	back	to	my	room	on	Friday	evening	,
-	,	你	将要	来	后退	到	我的	房间	在	星期五	晚上	,

布罗米特，你周五晚上要回我房间来。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ai] [wɪl] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [wɪð] [ðə; ði] ['weslɪən] ['mɪnɪstə(r)][səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]

and	meanwhile	I	will	arrange	matters	with	the	Wesleyan	minister	so	that	you
和	同时	我	将要	安排	事情	和	这	卫斯理大学	部长	所以	那	你

[kæn; kən] [ə'tend] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] .

can	attend	the	services	.
能	出席	这	服务	.

与此同时，我会与卫理公会牧师安排好事宜，以便您能够参加礼拜仪式。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ? -

You	know	where	he	lives	,	of	course	?	'
你	知道	在哪里	他	生活	,	的	课程	?	-

你当然知道他住哪儿吧?

" - [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] - [ɪm] . -

"	'	No	,	sir	,	I	don't	know	'	im	.	'
"	-	不	,	先生	,	我	不	知道	-	我是	.	-

“不，先生，我不认识他。”

" - [ðæts] ['rɑ:ðə(r)] [streɪndʒ] .

"	'	That's	rather	strange	.
"	-	那就是	相当	奇怪的	.

“这有点奇怪。”

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , [aɪl] [faɪnd][hɪm] .

Well	,	never	mind	,	I'll	find	him	.
出色地	,	绝不	头脑	,	患病的	寻找	他	.

算了，我会找到他的。

[kʌm] [bæk] [ɒn]['fraɪdeɪ] , - . -

Come	back	on	Friday	,	Brommit	.	'
来	后退	在	星期五	,	-	.	-

布罗米特，周五再来吧。

" ['slɪpəri] [əʊld] [bɪl] ! -
" Slippery old Bill ! '
" 滑 老的 账单 ! -

“狡猾的老比尔！”

[iː] [njuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] , - [iː][dɪd] !
E knew a thing or two , ' e did !
E 知道 一个 事物 或者 二 , - e 做过 !

他确实知道一些内情！

[nekst]['fraɪdeɪ]['iːvənɪn] - , [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] - [ɪm] , - [iː] [sez] :
Next Friday evenin ' , when I went up to ' im , ' e says :
下一个 星期五 晚上 - , 什么时候 我 去 向上 到 - 我是 , - e 说道 :

下周五晚上，我去找他时，他说：

" - [ɑː] ! [aɪv] ['set(ə)ld] ['evriθɪŋ] , - [sez] - [iː] . - [aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['weslɪən] ['mɪnɪstə(r)] , [ðə; ði] [rev] .
" ' Ah ! I've settled everything , ' says ' e . ' I've seen the Wesleyan minister , the Rev .
" - 啊 ! 我已经 定居 一切 , - 说道 - e . - 我已经 已见 这 卫斯理大学 部长 , 这 牧师 .
['mɪstə(r)] . [ʃɔːt] .
Mr . Short .
先生 . 短的 .

“啊！我已经把一切都安排好了，”他说。“我已经见过卫理公会牧师肖特先生了。”

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [mæn] , ['mɪstə(r)] . [ʃɔːt] .
A charming man , Mr . Short .
一个 迷人 男人 , 先生 . 短的 .

肖特先生是一位很有魅力的人。

[ɪts] ['set(ə)ld] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [jʊr; jər] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['tʃæp(ə)l] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋz] [æt; ət] [naɪn]
It's settled with him that you're to go to chapel on Sunday mornings at nine
它是 定居 和 他 那 你是 到 去 到 教堂 在 星期日 早晨 在 九
[ænd; ənd] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [sɪks] .
and on Sunday evenings at six .
和 在 星期日 晚上 在 六 .

你和他约定好，星期天上午九点和星期天晚上六点去教堂做礼拜。

[jes] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sɜːvɪsɪz] ; ['weslɪən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɪkt] .
Yes , there are two services ; Wesleyans are very strict .
是的 , 那里 是 二 服务 ; 卫斯理宗 是 非常 严格的 .

是的，有两种礼拜仪式；卫理公会教徒非常严格。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [mɪs] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ,
Of course if by any chance you miss a service ,
的 课程 如果 经过 任何 机会 你 错过 一个 服务 ,

当然，万一您错过了某次服务，

['mɪstə(r)] . [ʃɔːt] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [steps] .
Mr . Short is sure to let me know , and I would take the necessary steps .
先生 . 短的 是 当然 到 让 我 知道 , 和 我 会 拿 这 必要的 步骤 .

Short先生一定会通知我的，我会采取必要的措施。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɪz] [ðeə(r)] ?
But there's no need to think of that , is there ?
但 有 不 需要 到 思考 的 那 , 是 那里 ?

但其实没必要考虑这个问题，对吧?

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['θɜːti] [ɪz]
A man who takes the trouble to change his religion at the age of thirty is
一个 男人 WHO 需要 这 麻烦 到 改变 他的 宗教 在 这 年龄 的 三十 是
['hɑːdli] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .
hardly likely to miss a service .
几乎 可能 到 错过 一个 服务 .

一个三十岁才费心改变宗教信仰的人，不太可能错过宗教仪式。

[səʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - . -
So that's all right , Brommit . '
所以 那就是 全部 正确的 , - . -

没关系，布罗米特。

" [əʊ] , [dæm] [kjuːt] - [iː][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] ['slɪpəri] [bɪl] !
" Oh , damn cute ' e was , was Slippery Bill !
" 哦 , 该死 可爱的 - e 曾是 , 曾是 滑 账单 !

“哦，滑溜溜的比尔真是太可爱了！”

[nekst] ['sʌndeɪ] [ɒf] [aɪ] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['revərənd] [ʃɔːrts] ['tʃæp(ə)l] .
Next Sunday off I goes to the Reverend Short's chapel .
下一个 星期日 离开 我 去 到 这 牧师 短裤 教堂 .

下周日我休息，要去肖特牧师的教堂。

[tɔːl] , [liːn] [tʃæp] - [iː][wɒz; wəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] ['wɪkɪd] [feɪs] .
Tall , lean chap ' e was , with a real wicked face .
高的 , 倾斜 小伙子 - e 曾是 , 和 一个 真实的 邪恶 脸 .

他身材高挑精瘦，长着一张凶神恶煞的脸。

- [iː] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['sɜːmən] [ɔːl] [ə'baʊt] - [aʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]
' E gave us an awful sermon all about ' ow we were to reform our lives
- E 给予 我们 一个 可怕 讲道 全部 关于 - 现在 我们 是 到 改革 我们的 生活
,
,
,

“他给我们做了一番糟糕的布道，全是关于‘我们应该如何改造自己的生活’，

[æn; ən] - [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiː; wi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
an ' about all the things we was to renounce in this world ,
一个 - 关于 全部 这 事物 我们 曾是 到 放弃 在 这 世界 ,

以及我们在世上应该放弃的一切，

[æn; ən] - [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] - ['ɔːrəbəl] ['faɪə(r)][æz; əz][wɒz; wəz] [əweɪtɪn] - [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]
an ' about the ' orrible fire as was awaitin ' us in the next if we didn't
一个 - 关于 这 - 可怕的 火 作为 曾是 等待 - 我们 在 这 下一个 如果 我们 没有
['fɒləʊ] - [ɪz] [əd'vaɪs] .
follow ' is advice .
跟随 - 是 建议 .

以及“如果我们不听从他的建议，接下来等待我们的将是可怕的火灾”。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] ['mɪstə(r)] . [ʃɔːt] ['kɒmz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] - [ɑːsks][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɒn]
After the service Mr . Short comes up to me an ' asks me to stay on
后 这 服务 先生 . 短的 来 向上 到 我 一个 - 问 我 到 停留 在
['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .
after the others .
后 这 其他的 .

礼拜结束后，肖特先生走过来，请我留下来陪其他人。

[bləʊd] [ɪf] - [iː]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [ˌem 'iː] [tɪl] [twelv] [ə'klɑːk] [dʒɔən] - [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [maɪ] [nuː]
Blowed if ' e didn't keep me till twelve o'clock jawin ' me about the dooties my noo
吹 如果 - e 没有 保持 我 直到 十二 点钟 贾文 - 我 关于 这 杜蒂斯 我的 不
[feɪθ] [brɔːt] [ˌem 'iː][æn; ən] - [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ] [riːd] [æn; ən] - - [ˌuˈɜːr][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] .
faith brought me an ' about wot I read an ' ' oo I talked to .
信仰 带来 我 一个 - 关于 什么 我 读 一个 - - oo 我 谈话 到 .

如果他没把我留到十二点，跟我唠叨我的新信仰给我带来的麻烦事，以及我读过的书和跟人谈过的事，那我就完了。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ɪm][aɪ][wɒz; wəz] - [ɑːf] [stʌnd] ;
By the time I got away from ' im I was ' arf stunned ;
经过 这 时间 我 得到 离开 从 - 我是 我 曾是 - 啊 目瞪口呆 ;

当我摆脱他的时候，我几乎惊呆了；

[æn; ən] - [ai] - [æd][tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvənɪn] - !

an	'	I	'	ad	to	go	again	in	the	evenin	'	!
一个	-	我	-	广告	到	去	再次	在	这	晚上	-	!

晚上我还得再去一次!

" ['evri] ['blɪŋkɪn] - ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] - [ə'pɛnd] .

"	Every	blinkin	'	Sunday	the	same	thing	'	appened	.
"	每一个	眨眼	-	星期日	这	相同的	事物	-	附加	.

每个星期天都会发生同样的事情。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] - [əʊl] [wiːk] ['swerɪn] - [ænd; ənd] ['sɛndɪn] - [ʃɔːt] [æn; ən] - ['wesli] [tuː; tə]

I	used	to	spend	the	'	ole	week	swearin	'	and	sendin	'	Short	an	'	Wesley	to
我	用过的	到	花费	这	-	奥莱	星期	发誓	-	和	发送	-	短的	一个	-	韦斯利	到

[ðə; ði] - - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

the	'	ottest	place	in	the	world	.
这	-	-	地方	在	这	世界	.

我过去常常花一整个星期咒骂，把肖特和韦斯利送到世界上最糟糕的地方。

[wʌns] [ai] [traɪd] [ɒn] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə]['tʃæp(ə)l] ;

Once	I	tried	on	not	goin	'	to	chapel	;
一次	我	尝试	在	不是	去	-	到	教堂	;

我曾经试过不去教堂;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [əʊld] - [aʊnd] [splɪt] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

but	the	miserable	old	'	ound	split	on	me	to	the	colonel	,
但	这	悲惨的	老的	-	一	分裂	在	我	到	这	上校	,

但是那个可怜的老家伙却向校方告发了我。

[æn; ən] - [ai] - [æd][ə; eɪ] [wiːks] [peɪ] [stɒpt] .

an	'	I	'	ad	a	week's	pay	stopped	.
一个	-	我	-	广告	一个	本周	支付	停止	.

我的一周工资停发了。

[ðen] [ðæt] [ðeə(r)]['blesɪd; blest] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn'ventɪd] ['fraɪdeɪ] ['iːvənɪn] - ['lektʃəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	that	there	blessed	Congregation	invented	Friday	evenin	'	lectures	;	and	the
然后	那	那里	蒙福	会众	发明	星期五	晚上	-	讲座	;	和	这

[kən'vɜːtɪd] ['səʊldʒə(r)] ,

converted	soldier	,
转换	士兵	,

然后，那个蒙福的教会创立了周五晚间讲座；而皈依基督教的士兵，

[sent] [baɪ][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɔːnəmənt]

sent	by	kind	permission	of	the	colonel	,	was	the	finest	ornament
发送	经过	种类	允许	的	这	上校	,	曾是	这	最好的	装饰品

经上校许可送来的，是最精美的饰品。

[ðeɪ] - [æd] .

they	'	ad	.
他们	-	广告	.

他们有。

" [wel] , [wɒt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] ,

"	Well	,	wot	put	an	end	to	my	patience	was	a	month	later	,
"	出色地	,	什么	放	一个	结尾	到	我的	耐心	曾是	一个	月	之后	,

“好吧，真正让我忍无可忍的是一个月后发生的事。”

[wen] [ʃɔːt] - [æd][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə][dʒɔː][ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːl][ai][wɒz; wəz] [wɑːkɪn] -

when	Short	'	ad	the	cheek	to	jaw	me	personally	about	the	girl	I	was	walkin	'
什么时候	短的	-	广告	这	脸颊	到	颚	我	亲自	关于	这	女孩	我	曾是	步行	-

[aʊt] [wɪð] .

out	with	.
出去	和	.

Short 竟然厚颜无耻地当面指责我跟哪个女孩一起出去。

[ai] [went] [kliːn] [mæd] [ðen] , [æn; ən] - [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌθɪŋk] ,

I	went	clean	mad	then	,	an	'	was	ready	for	anythink	,
我	去	干净的	疯狂的	然后	,	一个	-	曾是	准备好	为了	任何东西	,

我当时彻底疯了，什么都愿意做。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] - ['ævɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [bɪl] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðæt] ['meɪniˌæks] [tɔːk] .

even	for	'	avin	'	it	out	again	with	Bill	,	rather	than	put	up	with	that	maniac's	talk	.
甚至	为了	-	艾文	-	它	出去	再次	和	账单	,	相当	比	放	向上	和	那	疯子的	讲话	.

即使是为了再次和比尔"吵架"，也不愿忍受那个疯子的胡言乱语。

" - [pliːz] , [sɜː(r)] , - [ai] [telz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , - [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] [wɪð] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

"	'	Please	,	sir	,	'	I	tells	the	colonel	,	'	I'm	sorry	to	trouble	you	again	with	my	religion	,
"	-	请	,	先生	,	-	我	讲述	这	上校	,	-	我是	对不起	到	麻烦	你	再次	和	我的	宗教	,

"'先生，'我对上校说，'很抱歉再次用我的宗教信仰来麻烦您，'"

[bʌt; bət] [ðɪs] - [eə(r)] ['weslɪənzəm] [doʊnt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

but	this	'	ere	Wesleyanism	don't	satisfy	me	at	all	.
但	这	-	埃雷	卫斯理宗	不	满足	我	在	全部	.

但是这里的卫斯理宗一点都不能让我满意。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt]

It	ain't	a	bit
它	不是	一个	少量

一点也不。

[wɒt] [aɪ'd] - [ɒp'ɛd] [fɔː(r); fə(r)] . -

wot	I'd	'	oped	for	.	'
什么	ID	-	专栏文章	为了	.	-

我"乐意"做什么。

" [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] ['dʒɒli] [wel] [streif, strɑːf] , [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] .

"	I	expected	to	get	jolly	well	strafed	,	but	I	didn't	.
"	我	预期的	到	得到	快乐的	出色地	扫射	,	但	我	没有	.

"我原本以为会遭到猛烈的扫射，但并没有。"

[bɪl] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Bill	just	looked	at	me	with	a	smile	.
账单	只是	看起来	在	我	和	一个	微笑	.

比尔只是笑着看着我。

" - [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - , - [iː] [sed] ;

"	'	That's	all	right	,	Brommit	,	'	'	e	said	;
"	-	那就是	全部	正确的	,	-	,	-	-	e	说	;

"没关系，布罗米特，"他说；

- [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [peɪz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɒrəl] [helθ] [ɒv; əv][maɪ][men] .

'	the	Government	pays	me	for	looking	after	the	moral	health	of	my	men	.
-	这	政府	支付	我	为了	寻找	后	这	道德	健康	的	我的	男人	.

政府付钱给我，让我负责照顾我手下士兵的道德健康。

[ænd; ənd] [meɪ] [ai][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pruːv(ə)l] ? -

And	may	I	inquire	what	religion	is	at	present	enjoying	the	favour	of	your	approval	?	'
和	可能	我	查询	什么	宗教	是	在	展示	享受	这	偏爱	的	你的	赞同	?	-

请问您目前最欣赏哪种宗教?

" - [wel] , [sɜː(r)] , [ai][doʊnt] [siː] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
" ' **Well , sir , I don't see none at all .**
" - 出色地 , 先生 , 我 不 看 没有任何 在 全部 .

“先生，我一个也没看到。”

[aɪv] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - [rɪ'lɪdʒən] [əʊ] - [maɪ] [əʊn] — [ɪf] [jʊl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] . -
I've made myself a sort o ' religion o ' my own — if you'll allow it , of course . '
我已经 制成 我 一个 种类 o - 宗教 o - 我的 自己的 — 如果 你会 允许 它 , 的 课程 . -

我已经建立了自己的一套宗教信仰——当然，如果你允许的话。

" - [ai] ?
" ' **I ?**
" - 我 ?

“'我?

[waɪ] , [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , - .
Why , it's none of my business , Brommit .
为什么 , 它是 没有任何 的 我的 商业 , - .

这不关我的事，布罗米特。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai][əd'maɪə(r)][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
On the contrary , I admire the vitality of your mind .
在 这 相反 , 我 钦佩 这 活力 的 你的 头脑 .

相反，我欣赏你思维的活力。

[juːv] ['evɪdəntli] [gɒt] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ; [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [saɪn] [ɪn'diːd] .
You've evidently got beliefs of your own ; that's a very good sign indeed .
你已经 显然 得到 信仰 的 你的 自己的 ; 那就是 一个 非常 好的 符号 的确 .

显然你有自己的信仰；这的确是一个非常好的迹象。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]
It's just that they will not admit the obligation of going to a place of public
它是 只是 那 他们 将要 不是 承认 这 义务 的 去 到 一个 地方 的 民众
['wɜːʃɪp] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
worship on a Sunday ,
崇拜 在 一个 星期日 ,

只是他们不愿承认自己有义务在星期日去公共礼拜场所做礼拜。

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ai] [prɪ'zjuːm] [ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [kə'rektli] ? -
I presume I am taking you correctly ? '
我 怙 我 是 采取 你 正确 ? -

我理解你的意思没错吧?

" - [jes] , [sɜː(r)] , [kwaɪt] [kə'rektli] . -
" ' **Yes , sir , quite correctly . '**
" - 是的 , 先生 , 相当 正确 . -

“是的，先生，完全正确。”

" - [wɒt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , - !
" ' **What an admirable coincidence , Brommit !**
" - 什么 一个 令人钦佩的 巧合 , - !

“真是个令人赞叹的巧合，布罗米特！”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [skrʌb] [ðə; ði] [steəz]

For	a	long	time	I've	been	looking	for	somebody	to	scrub	the	stairs
为了	一个	长的	时间	我已经	到过	寻找	为了	某人	到	擦洗	这	楼梯

['θʌrəli] [ɒn] ['sʌndez] ,

thoroughly	on	Sundays	,
彻底	在	星期日	,

我一直想找个人在周日彻底擦洗楼梯。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [tʃɜːtʃ] .

while	the	men	are	at	church	.
尽管	这	男人	是	在	教会	.

男人们都在教堂里。

['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , [pʊt] - [daʊn] [æz; əz][æn; ən] [æg'nɒstɪk] — [ɒn] ['pɜːmənənt] [fə'tiːg]

Sergeant	-	major	,	put	Brommit	down	as	an	Agnostic	—	on	permanent	fatigue
军士	-	主要的	,	放	-	向下	作为	一个	不可知论者	—	在	永恒的	疲劳

[fɔː(r); fə(r)] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋz] . -

for	scrubbing	the	stairs	on	Sunday	mornings	.	'
为了	擦洗	这	楼梯	在	星期日	早晨	.	-

军士长，把布罗米特登记为不可知论者——因为他每个星期天早上都要擦楼梯，所以被永久剥夺了劳动能力。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

['dʒʌstɪs]

JUSTICE
正义

正义

[ðə; ði][diː] . [em] . [es] . [hæd; həd] [sent] [raʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [ə; eɪ] . [diː] . [em] . [es] . - [es] [rɪ'maɪndɪŋ]

The	D	.	M	.	S	.	had	sent	round	a	note	to	all	A	.	D	.	M	.	S	.	'	s	reminding
这	D	.	M	.	S	.	有	发送	圆形的	一个	笔记	到	全部	一个	.	D	.	M	.	S	.	-	s	提醒

[ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [ə'genst] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)]

them	that	all	officers	and	men	were	to	be	inoculated	against	typhoid	fever
他们	那	全部	警官	和	男人	是	到	是	接种	反对	伤寒	发烧

.

:
.

国防部长向所有副国防部长发出通知，提醒他们所有军官和士兵都必须接种伤寒疫苗。

[səʊ][ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [em] . [es] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['juːnɪts][tuː; tə]

So	the	A	.	D	.	M	.	S	.	of	the	Scottish	Division	ordered	the	different	units	to
所以	这	一个	.	D	.	M	.	S	.	的	这	苏格兰	分配	订购	这	不同的	单位	到

[send] [ɪn][ə; eɪ]['nɒmɪn(ə)l][rəʊl][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] .

send	in	a	nominal	roll	of	all	those	who	had	not	been	inoculated	.
发送	在	一个	名义上的	卷	的	全部	那些	WHO	有	不是	到过	接种	.

因此，苏格兰师的助理总参谋长命令各单位提交一份未接种疫苗人员的名单。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['neglɪdʒənt] [kən'fest] [ðeə(r)][sɪn] ; ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [bɪl'iːvəz] ,

Most	of	the	negligent	confessed	their	sin	;	many	of	them	were	believers	,
最多	的	这	疏忽	坦白	他们的	罪	;	许多	的	他们	是	信徒	,

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ,

and	those	who	were	not	,
和	那些	WHO	是	不是	,

大多数疏忽大意的人都承认了自己的罪行；他们当中许多人是信徒，而那些不是信徒的人，

[rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] ['paɪəsli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['serəməni] .

respected	the	customs	of	their	times	and	piously	submitted	to	the	ceremony	.
受人尊敬	这	海关	的	他们的	时代	和	虔诚地	提交	到	这	仪式	.

他们尊重当时的习俗，虔诚地参加了仪式。

['əʊnli][ðə; ði] 113th ['bætri] , [ɑː(r)] . [ef] . [ə; eɪ] . , [sent] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rəʊl] :

Only	**the**	**113th**	**Battery**	**,**	**R**	**.**	**F**	**.**	**A**	**.**	**,**	**sent**	**in**	**the**	**following**	**roll**	**:**
仅有的	这	113th	电池	,	拉	.	F	.	一个	.	,	发送	在	这	下列的	卷	:

只有皇家舰队辅助炮兵第113炮兵连送来了以下这卷弹药:

[nems] .

Names	**.**
姓名	.

姓名。

[kən'dɪʃn] .

Condition	**.**
状况	.

健康）状况。

['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zempʃn] .

Reason	**given**	**for**	**exemption**	**.**
原因	给定	为了	豁免	.

豁免理由。

[kæpt] . ['kɒkəl]

Capt	**.**	**Cockell**
船长	.	科克尔

科克尔上尉

[luː'tenənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

['lɪt(ə)l]

Little
小的

小的

[luː'tenənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

- [nɒt] [jet] [ɪn'ækjəˌletɪd] .

M'Cracken	**Not**	**yet**	**inoculated**	**.**
-	不是	然而	接种	.

M'Cracken 尚未接种疫苗。

[rɪ'fjuːz] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] .

Refuse	**inoculation**	**.**
拒绝	接种	.

拒绝接种疫苗。

[duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Do	**not**	**believe**	**in**	**the**	**efficacy**	**of**	**the**	**operation**	**.**
做	不是	相信	在	这	功效	的	这	手术	.

不要相信手术的有效性。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [em] . [es] . [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [staːf] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd]

The	**A**	**.**	**D**	**.**	**M**	**.**	**S**	**.**	**in**	**high**	**dudgeon**	**complained**	**to**	**the**	**Staff**	**and**	**requested**
这	一个	.	D	.	M	.	S	.	在	高的	怒气	抱怨	到	这	职员	和	请求

[ðə; ði] ['tempərəl] [p'aʊəz] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['herətɪks] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːnsɪt] .

the	**temporal**	**powers**	**to**	**deliver**	**the**	**heretics**	**over**	**to**	**the**	**lancet**	**.**
这	颞	权力	到	递送	这	异端	超过	到	这	柳叶刀	.

行政副部长义愤填膺地向参谋部申诉，并请求世俗权力将异端分子交给柳叶刀处决。

[ðə; ði] ['tempərəl] [p'aʊəz] , [waɪl] ['peɪɪŋ] [dju:] ['revərəns] [tu:; tə]['medɪk(ə)l] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] , [rɪ'kwestɪd]

The	temporal	powers	,	while	paying	due	reverence	to	medical	infallibility	,	requested
这	颞	权力	,	尽管	付费	到期的	尊敬	到	医疗的	绝对正确	,	请求

[ðə; ði][ə; eɪ] . [di:] . [em] . [es] . [tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] .

the	A	.	D	.	M	.	S	.	to	attempt	a	conversion	.
这	一个	.	D	.	M	.	S	.	到	试图	一个	转换	.

世俗权力机构虽然对医学的绝对正确性表示了应有的尊重，但还是要求医学副总监尝试进行转化。

[ðə; ði] 113th ['bætri] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['deərɪŋ] [di:dz] .

The	113th	Battery	was	famous	for	its	courage	and	its	daring	deeds	.
这	113th	电池	曾是	著名的	为了	它是	勇气	和	它是	大胆	契约	.

第113炮兵连以其勇气和英勇事迹而闻名。

['dɑ:ktər; draɪv] . [oʊ'greɪdi][wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['kæptɪn] ['kɒkəl]

Dr	.	O'Grady	was	entrusted	with	the	mission	of	visiting	Captain	Cockell
博士	.	奥格雷迪	曾是	受托	和	这	使命	的	访问	队长	科克尔

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] ['ɜ:rɪŋ] [səʊl] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fəʊld] .

and	bringing	that	erring	soul	back	to	the	fold	.
和	带来	那	犯错	灵魂	后退	到	这	折叠	.

奥格雷迪博士受命去拜访科克尔上尉，把这个误入歧途的人拉回正道。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [geɪv] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ə; eɪ] [wɔ:m] ['welkəm] .

The	gunners	gave	the	doctor	a	warm	welcome	.
这	炮手	给予	这	医生	一个	温暖的	欢迎	.

炮兵们热情地欢迎了这位医生。

[ðeə(r)] [dʌg] - [aʊt] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] , [ðeə(r)] [ɑ:m] - [tʃeəz] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Their	dug	-	out	was	comfortable	,	their	arm	-	chairs	,	made	by	the	men	out	of	the
他们的	挖	-	出去	曾是	舒服的	,	他们的	手臂	-	椅子	,	制成	经过	这	男人	出去	的	这

['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][fɜ:(r)] - [tri:z] ,

branches	of	fir	-	trees	,
分支	的	冷杉	-	树木	,

他们的掩体很舒适，他们的扶手椅是男人们用杉树枝做的。

[wɜ:(r); wə(r)] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ləʊ] [ænd; ənd] [di:p] .

were	luxuriously	low	and	deep	.
是	奢华地	低的	和	深的	.

低矮而深邃，极尽奢华。

[oʊ'greɪdi] [drɒpt] ['ɪntu:][wʌn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ['æŋkʃəsli] .

O'Grady	dropped	into	one	,	and	looked	about	him	anxiously	.
奥格雷迪	掉落	进入	一	,	和	看起来	关于	他	焦虑地	.

奥格雷迪跌坐在一旁，焦急地环顾四周。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fækt] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	It	is	a	remarkable	fact	,	"	he	said	,
"	它	是	一个	卓越	事实	,	"	他	说	,

“这是一个令人惊讶的事实，”他说。

" [ðæt] [θɜ:st] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðəm'selvz] [felt] [baɪ] [sen'seiʃən] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ]

"	that	thirst	and	hunger	should	make	themselves	felt	by	sensations	in	the	mouth
"	那	口渴	和	饥饿	应该	制作	他们自己	毛毡	经过	感觉	在	这	嘴

[ænd; ənd] ['stʌmək] ['əʊnli] ,

and	stomach	only	,
和	胃	仅有的	,

“口渴和饥饿应该只通过口腔和胃部的感觉来感知，

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .

and	not	in	the	rest	of	the	body	.
和	不是	在	这	休息	的	这	身体	.

而身体其他部位则没有。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] , [wen] [ɔːl][maɪ]['ɔːrgənz][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [draɪ][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['diːsnt]

At	this	very	moment	,	when	all	my	organs	are	quite	dry	for	lack	of	decent
在	这	非常	片刻	,	什么时候	全部	我的	器官	是	相当	干燥	为了	缺少	的	体面的

['wɪski] ,

whisky	,
威士忌酒	,

此刻，由于缺少上好的威士忌，我全身的器官都干渴难耐。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [wɔːnd] [baɪ][ðə; ði] ['mjuːkəs] ['membreɪn] [ɪn][maɪ] [maʊθ] — — "

I	am	only	warned	by	the	mucous	membrane	in	my	mouth	—	—	"
我	是	仅有的	警告	经过	这	粘液	膜	在	我的	嘴	—	—	"

我唯一能感知到的警告来自口腔黏膜——”

" ['ɔːdəli] !

"	Orderly	!
"	秩序	!

“秩序！

[ðə; ði] ['wɪski] !

The	whisky	!
这	威士忌酒	!

威士忌！

[kwɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['kɒkəl] .

Quick	!	"	shouted	Captain	Cockell	.
快的	!	"	喊叫	队长	科克尔	.

“快！”科克尔船长喊道。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hɪz; ɪz][maɪnd][set][æt; ət][rest] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

Whereupon	the	doctor	,	his	mind	set	at	rest	,	was	able	to	explain	the
于是	这	医生	,	他的	头脑	放	在	休息	,	曾是	有能力的	到	解释	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

object	of	his	mission	.
目的	的	他的	使命	.

于是，医生安心了，得以解释他此行的目的。

" ['dɒktə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kæptɪn] ['kɒkəl] , " [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

"	Doctor	,	"	answered	Captain	Cockell	,	"	there	is	nothing	I	would	not	do	for	you
"	医生	,	"	回答	队长	科克尔	,	"	那里	是	没有什么	我	会	不是	做	为了	你

.

:
.

“医生，”科克尔上尉回答说，“我愿意为您做任何事。”

[bʌt; bət][aɪ][kən'sɪdə(r)]['ænti] - ['taɪfɔɪd] [ˌɪnɒkjʊ'leɪʃn] , [nekst][tuː; tə]['pɔɪz(ə)n] - [gæs] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

But	I	consider	anti	-	typhoid	inoculation	,	next	to	poison	-	gas	,	to	be	the
但	我	考虑	反对	-	伤寒	接种	,	下一个	到	毒	-	气体	,	到	是	这

[məʊst] ['deɪndʒərəs] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] .

most	dangerous	practice	in	this	war	.
最多	危险的	实践	在	这	战争	.

但我认为，除了毒气之外，接种伤寒疫苗是这场战争中最危险的做法。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['riːdə(r)][ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

"	The	doctor	,	who	was	a	skilful	reader	of	character	,
"	这	医生	,	WHO	曾是	一个	熟练	读者	的	特点	,

这位医生很会识人，

[sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['əʊnli]['lɪbərəl] ['dɒktrɪnz] [wʊd] [help] [hɪm][tuː; tə] [sək'ses] .

saw	at	once	that	only	liberal	doctrines	would	help	him	to	success	.
锯	在	一次	那	仅有的	自由主义	教义	会	帮助	他	到	成功	.

他立刻意识到，只有自由主义的理论才能帮助他获得成功。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒiːniəli] , " [juː; jʊ] [ˈnidnt] [θɪŋk] [ai] [ʃeə(r)] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈmedɪk(ə)l]
" Oh , " he exclaimed genially , " you needn't think I share the usual medical
" 哦 , " 他 惊呼 和蔼地 , " 你 不必 思考 我 分享 这 通常 医疗的
[ˌsʊpərˈstɪʃən] .
superstitions .
迷信 .

“哦，”他和蔼地说道，“你不必认为我和那些常见的医学迷信一样。”

[bʌt; bət][ai][duː; də] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪˌnɒkjuˈleɪʃn] [hæz; həz] [ˈpræktɪkli] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈdeθs] [kɔːzd]
But I do believe that inoculation has practically done away with deaths caused
但 我 做 相信 那 接种 有 几乎 完毕 离开 和 死亡人数 导致
[baɪ] [ˈtaɪfɔɪd] .
by typhoid .
经过 伤寒 .

但我相信，接种疫苗实际上已经彻底消除了伤寒造成的死亡。

[stəˈtɪstɪks] [ʃəʊ] — — "
Statistics show — — "
统计数据 展示 — — "

统计数据显示——

" [ˈdɒktə(r)] ,
" Doctor ,
" 医生 ,

“医生，

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [stəˈtɪstɪks] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [wʌn]
you know as well as I do that statistics may be made to say anything one
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 统计数据 可能 是 制成 到 说 任何事物 一
[laɪks] .
likes .
点赞 .

你我都清楚，统计数据可以被人为地用来证明任何你想证明的事情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈfjuːə(r)] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈtaɪfɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ˈfɔːmə(r)] [wˈɔːz] [ˈsɪmpli]
There are fewer cases of typhoid in this war than in former wars simply
那里 是 更少 案例 的 伤寒 在 这 战争 比 在 以前的 战争 简单地
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈsænət(ə)ri] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] .
because the general sanitary conditions are much better .
因为 这 一般的 卫生 状况 是 很多 更好的 .

这场战争中伤寒病例比以往的战争要少，原因很简单，就是整体卫生条件好得多。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪnˈɑkjəˌletɪd] [ɪz] [ˈsɪli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] — [ænd; ənd]
when a fellow who has been inoculated is silly enough to be ill — and
什么时候 一个 同伴 WHO 有 到过 接种 是 愚蠢的 足够的 到 是 患病的 — 和
[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][əˈkɜː(r)] — [juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [seɪ] ,
that has been known to occur — you simply say ,
那 有 到过 已知 到 发生 — 你 简单地 说 ,

当一个接种过疫苗的人愚蠢到生病时——这种情况确实发生过——你只需说：

- [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈtaɪfɔɪd] — [ɪts] [ˈpærə] - [ˈtaɪfɔɪd] . - "
' It isn't typhoid — it's para - typhoid . ' "
- 它 不是 伤寒 — 它是 帕拉 - 伤寒 . - "

“这不是伤寒，而是副伤寒。”

" [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; " [ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [bə'sɪləs] — — "

" Which is perfectly true , " said the doctor ; " the pseudo - bacillus — — "

" 哪个 是 完美 真的 , " 说 这 医生 ; " 这 伪 - 芽孢杆菌 — — "

“这完全正确，”医生说；“假杆菌——”

" [əʊ] , [ðæt] [stʌnt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [bə'sɪləs] !

" Oh , that stunt about the pseudo - bacillus !

" 哦 , 那 特技 关于 这 伪 - 芽孢杆菌 !

“哦，关于假杆菌的那场闹剧！”

[nekst] [taɪm] [jʊr; jər] ['wuːndɪd] , ['dɒktə(r)] , [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ʃel] ! "

Next time you're wounded , doctor , I'll say it was by a pseudo - shell ! "

下一个 时间 你是 受伤 , 医生 , 患病的 说 它 曾是 经过 一个 伪 - 壳 ! "

医生，下次你受伤了，我就说是被假炮弹打伤的！

" ['veri] [wel] , ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['sʌmwɒt] ['netld] .

" Very well , very well , " said the doctor , somewhat nettled .

" 非常 出色地 , 非常 出色地 , " 说 这 医生 , 有些 荨麻 .

“很好，很好，”医生有些恼火地说。

" [aɪl] [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [nekst] [taɪm] [jʊr; jər] [ɪl] .

" I'll just wait till next time you're ill .

" 患病的 只是 等待 直到 下一个 时间 你是 患病的 .

“我就等到你下次生病的时候吧。”

[ðen] [wiːl; wɪl] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] ['dɑːktərz][ɔː(r)][nɒt] . "

Then we'll see whether you despise doctors or not . "

然后 出色地 看 无论 你 鄙视 医生 或者 不是 . "

到时候我们就能看出你是否鄙视医生了。

" [ðæts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːgjumənt] , ['dɒktə(r)] , ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'diːd] .

" That's a poor argument , doctor , very poor indeed .

" 那就是 一个 贫穷的 争论 , 医生 , 非常 贫穷的 的确 .

“医生，你的论点很站不住脚，真的非常站不住脚。”

[aɪm] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ɪz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [sə'pɔːt]

I'm quite ready to acknowledge that a sick man is in need of moral support

我是 相当 准备好 到 承认 那 一个 生病的 男人 是 在 需要 的 道德 支持

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['remədi] ,

and requires the illusion of a remedy ,

和 需要 这 错觉 的 一个 补救 ,

我完全认同，病人需要精神支持，也需要一种治愈的错觉。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [lʌv] .

just like a woman in love .

只是 喜欢 一个 女士 在 爱 .

就像恋爱中的女人一样。

['ðeəfɔː(r)] ['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] , [dʒʌst] [laɪk] [θɔːt] - ['ridər] .

Therefore doctors are necessary , just like thought - readers .

所以 医生 是 必要的 , 只是 喜欢 想法 - 读者 .

因此，医生是必要的，就像读心者一样。

[ai] ['sɪmpli] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [bəuθ] [prə'feʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

I simply submit it should be recognized that both professions are of a similar

我 简单地 提交 它 应该 是 认可 那 两个都 职业 是 的 一个 相似的

['ɔːdə(r)] .

order .

命令 .

我只想指出，应该认识到这两个职业属于相似的层次。

" [ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] ['kɒkəl] [hæd; həd] [ɪn'spaɪəd] [hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] [lef'tenənt, luː't-] [wɪð] [rɪ'spektfl]

"	The	energetic	Cockell	had	inspired	his	two	young	lieutenants	with	respectful
"	这	精力充沛	科克尔	有	灵感	他的	二	年轻的	中尉	和	尊重

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

“精力充沛的科克尔赢得了两位年轻副手的尊敬和钦佩。”

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [fɜːm] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'fjuːz(ə)l] ;

They	remained	as	firm	as	he	in	their	refusal	;
他们	剩余	作为	公司	作为	他	在	他们的	拒绝	;

他们和他一样，坚决拒绝；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['eksələnt] [lʌntʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [oʊ'greɪdi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [eɪtʃ] . [kjuː] . [ænd; ənd]

and	after	an	excellent	lunch	Dr	.	O'Grady	returned	to	H	.	Q	.	and
和	后	一个	出色的	午餐	博士	.	奥格雷迪	返回	到	H	.	问	.	和

[ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] 113th ['bætri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi]

informed	his	chief	of	the	cynicism	of	the	113th	Battery	and	the	obstinacy
知情的	他的	首席	的	这	玩世不恭	的	这	113th	电池	和	这	固执

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'retɪk(ə)l] [sekt] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] .

of	the	heretical	sect	in	those	parts	.
的	这	异端	教派	在	那些	部分	.

享用了一顿丰盛的午餐后，奥格雷迪博士返回总部，向他的上级汇报了第 113 炮兵连的愤世嫉俗以及该地区异端教派的顽固不化。

[ðə; ði] [ə; eɪ] . [diː] . [em] . [es] . [sent] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['ɒfɪsəz] [ʌp] [tuː; tə] [eɪtʃ] . [kjuː] . ,

The	A	.	D	.	M	.	S	.	sent	the	names	of	the	three	officers	up	to	H	.	Q	.	,
这	一个	.	D	.	M	.	S	.	发送	这	姓名	的	这	三	警官	向上	到	H	.	问	.	,

ADMS将这三名军官的姓名上报总部。

[ænd; ənd] [diˈmɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðɪs] ['skænd(ə)l] ;

and	demanded	the	general's	authority	to	put	a	stop	to	this	scandal	;
和	要求	这	将军的	权威	到	放	一个	停止	到	这	丑闻	;

并要求将军授权制止这场丑闻；

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kɔː(r)] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

and	Colonel	Parker	promised	to	let	the	Corps	know	of	the	matter	.
和	上校	帕克	承诺	到	让	这	兵团	知道	的	这	事情	.

帕克上校承诺会将此事告知海军陆战队。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ,

Some	time	before	this	,
一些	时间	前	这	,

在此之前的某个时间，

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔː'θɒrətiz]

the	French	Government	had	placed	at	the	disposal	of	the	British	authorities
这	法语	政府	有	放置	在	这	处理	的	这	英国	当局

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] " ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] " [ˌdekə'reɪʃnz] — [tuː; tə] [wɪt] ,

a	certain	number	of	"	Legion	of	Honour	"	decorations	—	to	wit	,
一个	肯定	数字	的	"	军团	的	荣誉	"	装饰	—	到	有	,

法国政府曾向英国当局提供一定数量的“荣誉军团”勋章——即：

[tuː] [grænd] ['ɔːfɪsərz] ['bædʒɪz] , [twelv] [kə'mændərz] [krə'væts] , ['twenti] - [fɔː(r)] ['ɔːfɪsərz] [rəʊ'zets] ,

two	Grand	Officer's	badges	,	twelve	Commander's	cravats	,	twenty	-	four	Officer's	rosettes	,
二	盛大	警官们	徽章	,	十二	指挥官的	领带	,	二十	-	四	警官们	玫瑰花结	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [naɪts] [krɔːsɪz] .

and	a	considerable	number	of	Knight's	crosses	.
和	一个	大量	数字	的	骑士的	十字架	.

两枚大军官徽章、十二条指挥官领巾、二十四枚军官玫瑰花结和相当数量的骑士十字勋章。

[ðə; ði] [tuː] ['gʌvənmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['ɑːmful] [ɒv; əv] ['rɪbənz] [æt; ət]

The	two	Governments	were	in	the	habit	of	exchanging	armfuls	of	ribbons	at
这	二	政府	是	在	这	习惯	的	交换	满满的	的	丝带	在

['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

regular	intervals	in	this	way	,
常规的	间隔	在	这	方式	,

两国政府素来有这种定期互赠大量丝带的习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔːʃən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['traɪflz] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	apportioning	of	these	trifles	created	a	useful	occupation	for	the
和	这	分摊	的	这些	琐事	创建	一个	有用	职业	为了	这

['njuːmərəs] ['membəz] [ɒv; əv][ɔːl] [stæfs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [klɑːks] .

numerous	members	of	all	staffs	and	their	still	more	numerous	clerks	.
很多的	成员	的	全部	员工	和	他们的	仍然	更多的	很多的	职员	.

分配这些琐事，为所有员工及其数量更多的办事员创造了有益的就业机会。

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['waɪzlɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ruːlz] .

The	distribution	was	performed	according	to	wisely	appointed	rules	.
这	分配	曾是	执行	根据	到	明智地	任命	规则	.

分配工作是按照精心制定的规则进行的。

[ɒv; əv] [iːtʃ] [bætʃ] [ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃnz] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . [tʊk] [wʌn] [hɑːf][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['membəz] ,

Of	each	batch	of	decorations	G	.	H	.	Q	.	took	one	half	for	its	own	members	,
的	每个	批	的	装饰	G	.	H	.	问	.	采取	一	一半	为了	它是	自己的	成员	,

总司令部从每批勋章中都抽取了一半留给自己的成员。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [stæfs] .

and	passed	on	the	other	half	to	the	Army	Staffs	.
和	通过了	在	这	其他	一半	到	这	军队	员工	.

并将另一半转交给了陆军参谋部。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [stæfs] [kept] [hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ,

The	Army	Staffs	kept	half	of	what	they	received	,
这	军队	员工	保留	一半	的	什么	他们	已收到	,

陆军参谋人员保留了他们所获份额的一半。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔː(r)] [stæfs] .

and	passed	on	the	remainder	to	the	Corps	Staffs	.
和	通过了	在	这	余	到	这	兵团	员工	.

并将剩余部分移交给各军团参谋部。

[ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'tæliən] [stæfs] ,

The	same	method	was	applied	right	down	to	the	Battalion	Staffs	,
这	相同的	方法	曾是	应用	正确的	向下	到	这	营	员工	,

同样的方法也应用到了营级参谋部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ([wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [ˌærɪθ'metɪkl]

and	it	will	readily	be	observed	(	with	the	help	of	an	elementary	arithmetical
和	它	将要	容易	是	观察到	(	和	这	帮助	的	一个	初级	算术

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]) [ðæt] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] ['evə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒrən]

calculation	)	that	the	likelihood	of	the	men	in	the	line	ever	receiving	a	foreign
计算	)	那	这	可能性	的	这	男人	在	这	线	曾经	接收	一个	外国的

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ˌnɒnɪg'zɪstənt] .

decoration	was	practically	nonexistent	.
装饰	曾是	几乎	不存在	.

很容易看出（借助简单的算术计算），这条队伍中的士兵获得外国勋章的可能性几乎为零。

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [θriː] [krɔːsɪz] .

The	Scottish	Division	received	as	its	share	on	this	occasion	three	crosses	.
这	苏格兰	分配	已收到	作为	它是	分享	在	这	场合	三	十字架	.

苏格兰师在此次比赛中获得了三枚十字勋章。

['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['demi] - [gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l] [ə'lɪmpəs] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi]

Colonel	Parker	and	the	other	demi	-	gods	of	the	divisional	Olympus	being	already
上校	帕克	和	这	其他	半	-	神	的	这	部门	奥林匹斯山	存在	已经

[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ,

provided	for	,
假如	为了	,

帕克上校和师属奥林匹斯山上其他半神们的待遇已经安排妥当了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɔtid] [tuː; tə] ['dignitəri] [ɒv; əv]['maɪnə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

these	were	allotted	to	dignitaries	of	minor	importance	.
这些	是	分配	到	达官显贵	的	次要的	重要性	.

这些奖项分配给了地位较低的达官显贵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [oʊ'greɪdi] ,

It	was	decided	that	one	should	be	given	to	Dr	.	O'Grady	,
它	曾是	决定	那	一	应该	是	给定	到	博士	.	奥格雷迪	,

最终决定将其中一份赠予奥格雷迪博士。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ([hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ə; eɪ]

who	had	done	great	service	to	the	French	population	(	he	had	assisted	a
WHO	有	完毕	伟大的	服务	到	这	法语	人口	(	他	有	协助	一个

['beldʒən] [ˌrefju'dʒiː][ɪn] ['tʃaɪldbɜːθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'vaɪvd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz]) .

Belgian	refugee	in	childbirth	and	she	had	survived	his	ministrations	)	.
比利时人	难民	在	分娩	和	她	有	幸存下来	他的	服事	)	.

他为法国人民做出了巨大贡献（他曾帮助一位比利时难民分娩，而她在他的照料下活了下来）。

[ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz] [mɑːkt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [diː] . [əʊ] . [es] . , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	second	was	marked	down	for	the	D	.	A	.	D	.	O	.	S	.	,	and	the
这	第二	曾是	标记	向下	为了	这	D	.	一个	.	D	.	哦	.	S	.	,	和	这

[θɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [viː] . [es] . ,

third	for	the	A	.	D	.	V	.	S	.	,
第三	为了	这	一个	.	D	.	V	.	S	.	,

第二项被DADOS扣分，第三项被ADVS扣分。

[ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði] [mes] .

a	genial	fellow	who	was	very	popular	in	the	mess	.
一个	和蔼可亲	同伴	WHO	曾是	非常	受欢迎的	在	这	混乱	.

他是一个性格温和、在食堂里很受欢迎的人。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lʌki] [men][wɜː(r); wə(r)]['hændɪd][baɪ][ə; eɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][æn; ən]

The	names	of	the	three	lucky	men	were	handed	by	a	Staff	officer	to	an
这	姓名	的	这	三	幸运的	男人	是	递交	经过	一个	职员	官	到	一个

[ɪn'telɪdʒənt] [klɑːk] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]['nɒmɪn(ə)l][rəʊlz][fɔː(r); fə(r)]

intelligent	clerk	with	orders	to	draw	up	immediately	a	set	of	nominal	rolls	for
聪明的	职员	和	订单	到	画	向上	立即地	一个	放	的	名义上的	卷	为了

[ðə; ði] [kɔː(r)] .

the	Corps	.
这	兵团	.

一名参谋军官将这三名幸运儿的名字交给了一位聪明的职员，命令他立即为该军团编制一套名册。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [klɑːk] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [mæn][tuː; tə] [huːm] ['kɜːn(ə)l]

Unfortunately	the	clerk	happened	to	be	the	very	same	man	to	whom	Colonel
很遗憾	这	职员	发生	到	是	这	非常	相同的	男人	到	谁	上校

['pɑːkə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['herətɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] 113th ['bætri] [ðə; ði] [deɪ]

Parker	had	given	the	list	of	the	three	heretics	of	the	113th	Battery	the	day
帕克	有	给定	这	列表	的	这	三	异端	的	这	113th	电池	这	天

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

不幸的是，这位办事员恰好就是帕克上校前一天交给他的那位，帕克上校把第 113 炮兵连三名异端分子的名单交给了他。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kən'fjuːzd] [tuː] [gruːps] [ɒv; əv] [θriː] [nems] ?

But	who	can	blame	him	for	having	confused	two	groups	of	three	names	?
但	WHO	能	责备	他	为了	拥有	使困惑	二	团体	的	三	姓名	?

但谁又能责怪他把两组三个名字搞混了呢?

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] ['djuːti] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [saɪnd] [tuː] ['nɒmɪn(ə)l] [rəʊlz]

And	who	can	blame	the	officer	on	duty	for	having	signed	two	nominal	rolls
和	WHO	能	责备	这	官	在	责任	为了	拥有	签名	二	名义上的	卷

[wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ?

without	reading	them	?
没有	阅读	他们	?

谁又能责怪值班警官在没有阅读的情况下签署了两份名册呢?

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] ,

A	month	later	,
一个	月	之后	,

一个月后,

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] ['kæptɪn] ['kɒkəl] [ænd; ənd] [lef'tenənt, luː't-] ['lɪt(ə)l]

the	Division	was	surprised	to	hear	that	Captain	Cockell	and	Lieutenants	Little
这	分配	曾是	惊讶	到	听到	那	队长	科克尔	和	中尉	小的

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

and	M'Cracken	had	been	made	Knights	of	the	Legion	of	Honour	.
和	-	有	到过	制成	骑士	的	这	军团	的	荣誉	.

师部惊讶地得知科克尔上尉和利特尔中尉、麦克拉肯中尉被授予荣誉军团骑士勋章。

[æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]

As	they	really	deserved	it	,	the	choice	caused	considerable	astonishment	and
作为	他们	真的	应得的	它	,	这	选择	导致	大量	惊讶	和

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['wɒrɪəz] ,

general	rejoicing	;	and	the	three	warriors	,
一般的	欢欣鼓舞	;	和	这	三	战士	,

因为他们确实当之无愧,这个选择引起了相当大的惊讶和普遍的欢欣鼓舞;而这三位勇士,

['hæpi] [tuː; tə] [siː] [θriː] [ˌdekə'reɪʃnz] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [ɪn'tækt] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [səʊ]

happy	to	see	three	decorations	reach	them	intact	after	having	passed	through	so
快乐的	到	看	三	装饰	抵达	他们	完好无损的	后	拥有	通过了	通过	所以

['meni] ['kʌvətəs] [hændz] ,

many	covetous	hands	,
许多	贪婪的	双手	,

很高兴看到这三件装饰品在经过这么多贪婪之手后完好无损地到达他们手中。

[wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] - [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] .

were	loud	in	praise	of	their	superior	officers	'	discrimination	.
是	大声	在	称赞	的	他们的	优越的	警官	-	歧视	.

他们大声赞扬上级军官的辨别力。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ˌverɪ'eʃən]

VARIATIONS
变体

变体

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [left] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] . " — ['sɪdni]

"	I	have	no	illusions	left	but	the	Archbishop	of	Canterbury	.	"	—	Sydney
"	我	有	不	幻觉	左边	但	这	大主教	的	坎特伯雷	.	"	—	悉尼

“我已不再抱有任何幻想,只剩下坎特伯雷大主教了。”——悉尼

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

" [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [fi:ld] ['æmbjələns] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" When I was attached to a field ambulance , " said the doctor ,
" 什么时候 我 曾是 随附的 到 一个 场地 救护车 , " 说 这 医生 ,

“当我被分配到野战救护车上时，”医生说，

" [wi:; wi][hæd; həd] [θri:] ['pɑ:driz] [wɪð] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [mes] . "
" we had three padres with us in the mess . "
" 我们 有 三 教士队 和 我们 在 这 混乱 . "

“我们当时和三个神父一起在餐厅里。”

" [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɔ:də(r)] , " [sed] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['dʒɛfriz] .
" That was rather a large order , " said the Rev . Mr . Jeffries .
" 那 曾是 相当 一个 大的 命令 , " 说 这 牧师 . 先生 . 杰弗里斯 .

“那可是一笔相当大的订单，”杰弗里斯牧师说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɔ:də(r)] , " [ə'gri:d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['eniweɪ]
" It was a large order , " agreed the doctor , " but one of them anyway
" 它 曾是 一个 大的 命令 , " 同意 这 医生 , " 但 一 的 他们 反正
[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hɑ:mləs] .
was quite harmless .
曾是 相当 无害 .

“这是一大批货，”医生同意道，“但其中至少有一种是完全无害的。”

[ðə; ði][ɑ:(r)] . [si:] . ['pɑ:dreɪ] [spəʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [et; eɪt][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [ə'maʊnt] ,
The R . C . padre spoke very little , ate an enormous amount ,
这 拉 . C . 神父 辐 非常 小的 , 吃 一个 巨大的 数量 ,

这位天主教神父很少说话，但饭量却非常大。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [kən'tempt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] .
and listened with infinite contempt to the discussions of his colleagues .
和 听着 和 无限 鄙视 到 这 讨论 的 他的 同事 .

他满怀蔑视地听着同事们的讨论。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [hɜ:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] , ['pɑ:dreɪ] , [bʌt; bət] [kə'θɒləsɪzəm] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'lɪdʒən]
" I don't want to hurt your feelings , padre , but Catholicism is the only religion
" 我 不 想 到 伤害 你的 情怀 , 神父 , 但 天主教 是 这 仅有的 宗教
.
:
.

“神父，我不想伤害您的感情，但是天主教是唯一的宗教。”

[ə; eɪ] [feɪθ] [ɪz]['əʊnli]['dʒʌstɪfaɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [kən'vɪkʃn] .
A faith is only justified if it carries conviction .
一个 信仰 是 仅有的 合理的 如果 它 携带 定罪 .

只有包含坚定信念的信仰才是正当的。

[wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ] [kri:d] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['dɒgmə] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['trænziənt] [æz; əz][ə; eɪ]
What's the use of a creed or a dogma which is as transient as a
是什么 这 使用 的 一个 信条 或者 一个 教条 哪个 是 作为 瞬态 作为 一个
[fə'lɒsəfi] ?
philosophy ?
哲学 ?

信条或教条如同哲学一样转瞬即逝，它们有什么用呢?

['bi:ɪŋ] [kən'demd] [baɪ][maɪ] [prə'feʃn] [tu:; tə] ['stʌdi] ['bi:ɪŋs] [hu:z] ['mɒrəl] ['bæləns] [ɪz][ʌn'steɪb(ə)l] ,
Being condemned by my profession to study beings whose moral balance is unstable ,
存在 谴责 经过 我的 职业 到 学习 生物 谁 道德 平衡 是 不稳定 ,

因职业所迫，我不得不研究那些道德平衡不稳定的生物。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
I am in a position to assert that the Roman Church has a complete
我 是 在 一个 位置 到 断言 那 这 罗马 教会 有 一个 完全的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
understanding of human nature .
理解 的 人类 自然 .

我可以断言，罗马教会对人性有着全面的了解。

[æz; əz][ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ai][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]
As a psychologist and a doctor , I admire the uncompromising attitude of
作为 一个 心理学家 和 一个 医生 , 我 钦佩 这 毫不妥协 态度 的
[ðə; ði] ['kaunslz] .
the Councils .
这 议会 .

作为一名心理学家和医生，我钦佩委员会毫不妥协的态度。

[səʊ] [mʌtʃ] ['wiːknəs] [ænd; ənd][stjuː'pɪdəti] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði][fɜːm] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'θɒrəti]
So much weakness and stupidity requires the firm support of an authority
所以 很多 弱点 和 愚蠢 需要 这 公司 支持 的 一个 权威
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['tɒlərəns] .
without the slightest tolerance .
没有 这 丝毫 宽容 .

如此多的软弱和愚蠢，需要权威机构毫不容忍的坚定支持。

[ðə; ði] ['kjʊərətɪv] ['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [laɪz] [nɒt][ɪn][ɪts]['lɒdʒɪk(ə)l] [truːθ] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts]
The curative value of a doctrine lies not in its logical truth , but in its
这 治疗 价值 的 一个 教义 谎言 不是 在 它是 逻辑 真相 , 但 在 它是
['pɜːmənənsɪ] . "
permanency . "
永久性 . "

教义的疗愈价值不在于其逻辑真理，而在于其永恒性。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)] ,
" It is quite true , " said Colonel Parker ,
" 它 是 相当 真的 , " 说 上校 帕克 ,

"的确如此，"帕克上校说道。

" [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [kə'θɒləsɪzəm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'ventɪd]
" that nothing short of the rigid dictates of Catholicism could have prevented
" 那 没有什么 短的 的 这 死板的 规定 的 天主教 可以 有 阻止
[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [kəm'pliːtli] [mæd] .
the Irish from going completely mad .
这 爱尔兰 从 去 完全地 疯狂的 .

"除了天主教的严格教规之外，没有任何东西能够阻止爱尔兰人彻底发疯。"

[bʌt; bət][dəʊnt] [dʒʌdʒ] ['evri] [wʌn][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [keɪs] , [oʊ'greɪdi] ; [ðə; ði]['sæksnz] [pə'zes]
But don't judge every one from your own case , O'Grady ; the Saxons possess
但 不 法官 每一个 一 从 你的 自己的 案件 , 奥格雷迪 ; 这 撒克逊人 具有
[ə; eɪ]['sɒlɪd] , ['prɒtɪstənt] [ɪn'telɪdʒəns] . "
a solid , Protestant intelligence . "
一个 坚硬的 , 新教 智力 . "

但奥格雷迪，不要以你自己的情况来评判所有人；撒克逊人拥有扎实的、新教徒式的智慧。

" [wel] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,
" Well , " the doctor continued ,
" 出色地 , " 这 医生 持续 ,

"嗯，"医生继续说道，

" ['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [tuː] ['pɑːdriz] [spent] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌp] .
" our other two padres spent their evenings trying to swallow each other up .
" 我们的 其他 二 教士队 花费 他们的 晚上 尝试 到 吞 每个 其他 向上 .

"我们另外两位神父晚上都在互相吞噬。"

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌprezbɪ'tɪərɪən] ;

One	of	them	was	Church	of	England	and	the	other	Presbyterian	;
一	的	他们	曾是	教会	的	英格兰	和	这	其他	长老会	;

其中一人是英国国教徒，另一人是长老会教徒；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][məʊst]['mɒd(ə)n] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['meθədz] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

and	they	employed	the	most	modern	commercial	methods	in	their	competition	.
和	他们	受雇	这	最多	现代的	商业的	方法	在	他们的	竞赛	.

他们在竞争中采用了最先进的商业手段。

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [faʊnd] [æn; ən][əʊld]['dʒɪpsi] [kɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [ʌp] [æt; ət] -

Church	of	England	found	an	old	gipsy	cart	which	he	set	up	at	Dickebusch
教会	的	英格兰	成立	一个	老的	吉普赛人	大车	哪个	他	放	向上	在	-

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊld] ['tʃɒklət] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɒks] ;

and	from	which	he	sold	chocolate	to	the	Jocks	;
和	从	哪个	他	卖	巧克力	到	这	运动健将	;

英国国教教会找到了一辆旧吉普赛马车，他把它停在迪克布施，然后从马车上向苏格兰人出售巧克力；

[ˌweərə'pɒn] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [æt; ət] - [tuː; tə] [ʃəʊ]

whereupon	Church	of	Scotland	installed	a	telescope	at	Kruystraete	to	show
于是	教会	的	苏格兰	已安装	一个	望远镜	在	-	到	展示

[ðem; ðəm][ðə; ði] [stɑːz] .

them	the	stars	.
他们	这	明星	.

于是苏格兰教会在克鲁伊斯特拉特安装了一台望远镜，向他们展示星星。

[ɪf] [ðə; ði][wʌn] [fɔːmd] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] - [trʌst] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn] ['sɪgəret] .

If	the	one	formed	a	cigar	-	trust	,	the	other	made	a	corner	in	cigarettes	.
如果	这	一	形成	一个	雪茄	-	相信	,	这	其他	制成	一个	角落	在	香烟	.

如果说其中一家组建了雪茄托拉斯，那么另一家则垄断了香烟市场。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɑːtəd] [ə; eɪ] ['sɪnəmə] .

If	one	of	them	introduced	a	magic	lantern	,	the	other	chartered	a	cinema	.
如果	一	的	他们	介绍	一个	魔法	灯笼	,	这	其他	特许	一个	电影	.

如果其中一人引进了魔灯，另一人就会包场放映电影。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [θret] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mes] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [ðə; ði]

But	the	permanent	threat	to	the	peace	of	the	mess	was	undoubtedly	the
但	这	永恒的	威胁	到	这	和平	的	这	混乱	曾是	无疑	这

['bæptɪst] ['kwestʃən] .

Baptist	question	.
浸信会	问题	.

但对这场混乱局面的和平构成永久威胁的无疑是浸信会问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布兰布尔将军(General Bramble)
第4/5页

" [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][nəʊ]['bæptɪst]['pɑ:dreɪ] ,
" As we had no Baptist padre ,
" 作为 我们 有 不 浸信会 神父 ,

“因为我们没有浸信会神父，

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['səʊldʒəz][pv; əv] [ðæt] [pə'sweɪʒ(ə)n] ([pv; əv] [hu:m] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði]
the unfortunate soldiers of that persuasion (of whom there were seven in the
这 不幸 士兵 的 那 劝说 (的 谁 那里 是 七 在 这
[dɪ'vɪʒ(ə)n]) [kʊd; kəd] [ə'tend] [nəʊ] ['sɜ:vɪs] .
Division) could attend no service .
分配) 可以 出席 不 服务 .

不幸的持这种信仰的士兵（该师共有七名）无法参加任何仪式。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði][ɪk'stent][pv; əv][ðeə(r)]
The astonishing thing was that they never seemed to realize the extent of their
这 惊人 事物 曾是 那 他们 绝不 似乎 到 意识到 这 程度 的 他们的
[ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .
misfortune .
不幸 .

令人震惊的是，他们似乎从未意识到自己遭遇了多么大的不幸。

" [pn] [wʌn] [pɔɪnt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['aʊə(r)] [tu:] ['pɑ:driz] [ə'gri:d] : [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [left] ,
" On one point at any rate our two padres agreed : men could not be left ,
" 在 一 观点 在 任何 速度 我们的 二 教士队 同意 : 男人 可以 不是 是 左边 ,

“至少在一点上，我们的两位神父达成了共识：不能把男人留下。”

[ɪn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [zəʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['lɪvɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌkɔnsə'leiʃən]
in the dangerous zone in which we were then living , without the consolations
在 这 危险的 区 在 哪个 我们 是 然后 活的 , 没有 这 安慰
[pv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
of religion .
的 宗教 .

在我们当时所处的危险地带，没有宗教的慰藉。

[bʌt; bət][bəuθ] [tʃɜ:tʃ] [pv; əv] ['ɪŋgland] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃ] [pv; əv] ['skɒtland] [i:tʃ] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt]
But both Church of England and Church of Scotland each claimed the right
但 两个都 教会 的 英格兰 和 教会 的 苏格兰 每个 声称 这 正确的
[tu:; tə]['æneks] [ðɪs] ['taɪni] ['nju:trəl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
to annex this tiny neutral congregation .
到 附件 这 微小的 中性的 会众 .

但英格兰教会和苏格兰教会都声称有权吞并这个规模很小的中立教会。

" - [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , - [sed] [tʃɜ:tʃ] [pv; əv] ['skɒtland] ; - [ðə; ði]['bæptɪst] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
" ' Excuse me , ' said Church of Scotland ; ' the Baptist , it is true ,
" - 原谅 我 , - 说 教会 的 苏格兰 ; - 这 浸信会 , 它 是 真的 ,

“‘对不起，’苏格兰教会说，‘浸信会，的确如此，

['əʊnli] [pəfɔ:mz] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:ʃn] ['serəməni] [wen] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [feɪθ] [ɪz] [kən'fɜ:md] ,
only performs the immersion ceremony when the adult's faith is confirmed ,
仅有的 表演 这 浸没 仪式 什么时候 这 成年人 信仰 是 确认的 ,

只有在成年人的信仰得到确认后才会举行浸礼仪式。

[bʌt; bət][ɒn][ɔ:l]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [hi:; hi] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] .
but on all other points he resembles the Presbyterian .
但 在 全部 其他 积分 他 类似 这 长老会 .

但在其他所有方面，他都像个长老会教徒。

[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk][wʌn][ænd; ənd][ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪ'pɪskəpəsi] , [laɪk]['aʊəz] . -

His	Church	is	a	democratic	one	and	is	opposed	to	episcopacy	,	like	ours	.	'
他的	教会	是	一个	民主	一	和	是	反对	到	主教制	,	喜欢	我们的	.	-

他的教会是民主的，反对主教制，就像我们的教会一样。

" - ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , - [sed] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; - [ðə; ði]['bæptɪst] ,

"	'	Pardon	me	,	'	said	Church	of	England	;	'	the	Baptist	,
"	-	赦免	我	,	-	说	教会	的	英格兰	;	-	这	浸信会	,

“‘请原谅，’英国国教说；‘浸信会，

[ɪn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sækrəmənt] ,

in	demanding	a	return	to	the	primitive	form	of	the	Sacrament	,
在	要求	一个	返回	到	这	原始	形式	的	这	圣餐	,

在要求恢复圣餐的原始形式时，

[pruːvz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [kən'sɜːvətɪv] [ɒv; əv][ɔːl] ['brɪtɪʃ] ['krɪstʃənz] .

proves	himself	to	be	the	most	conservative	of	all	British	Christians	.
证明	他自己	到	是	这	最多	保守的	的	全部	英国	基督徒	.

他证明自己是所有英国基督徒中最保守的。

[naʊ] ['evri] [wʌn] — [ɪn'kluːdɪŋ] [jɔː'self] — [əd'mit] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz][ðə; ði][məʊst]

Now	every	one	—	including	yourself	—	admits	that	the	Church	of	England	is	the	most
现在	每一个	一	—	包括	你自己	—	承认	那	这	教会	的	英格兰	是	这	最多

[kən'sɜːvətɪv] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃɪz] .

conservative	of	all	the	Reformed	Churches	.
保守的	的	全部	这	改革宗	教堂	.

现在每个人——包括你自己——都承认，英国国教是所有改革宗教会中最保守的。

[bɪ'saɪdz] — — -

Besides	—	—	'
除了	—	—	-

除了 - '

" [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðɪs] ,

"	For	hours	at	a	time	they	used	to	go	on	like	this	,
"	为了	小时	在	一个	时间	他们	用过的	到	去	在	喜欢	这	,

“他们常常一连几个小时都是这样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtaɪl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [æz; əz][aɪ][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]

and	the	futile	discussion	became	even	more	annoying	as	I	got	to	know	the
和	这	徒劳	讨论	成为	甚至	更多的	恼人的	作为	我	得到	到	知道	这

['dɪfrənt] ['ɑːgjʊm(ə)nts][æz; əz] [wel] [æz; əz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

different	arguments	as	well	as	either	of	them	.
不同的	论点	作为	出色地	作为	任何一个	的	他们	.

随着我对双方论点的了解加深，这种徒劳的讨论变得更加令人恼火。

" [wʌn] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [sent] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmbjələnsɪz] [əd'vɑːns] [pəʊst][æt; ət]['meɪp(ə)l] [kɒps] —

"	One	day	I	was	sent	up	to	the	ambulance's	advance	post	at	Maple	Copse	—
"	一	天	我	曾是	发送	向上	到	这	救护车的	进步	邮政	在	枫	矮林	—

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

“有一天，我被派往枫树林（Maple Copse）的救护车先遣队哨所——你知道的，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['iːprə] . "

that	little	wood	in	front	of	Ypres	.	"
那	小的	木头	在	正面	的	伊普尔	.	"

伊普尔前面那片小树林。

" [ʌn'helθi] [spɒt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Unhealthy	spot	that	,	"	said	the	general	.
"	不良	点	那	,	"	说	这	一般的	.

“那是个不健康的地方，”将军说。

" [səʊ] [ʌn'helθi] , [sɜː(r)] ,
" So unhealthy , sir ,
" 所以 不良 , 先生 ,

“先生，这太不健康了。”

[ðæt] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [wɪz] - [bæŋ] [hɪt][maɪ][dʌg] - [aʊt][ænd; ənd] [bluː] [maɪ] ['sɑːdʒənt]
that while I was there a whizz - bang hit my dug - out and blew my sergeant
那 尽管 我 曾是 那里 一个 呼啸 - 砰 打 我的 挖 - 出去 和 吹 我的 军士
['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] ,
into small pieces ,
进入 小的 件 ,

当时我正在那里，一枚呼啸而过的炸弹击中了我的掩体，把我的中士炸成了碎片。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
which remained hanging on the branches of the trees .
哪个 剩余 绞刑 在 这 分支 的 这 树木 .

它们仍然挂在树枝上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['fʊtbɔːl]
It was a pity , for he was the best forward in the brigade football
它 曾是 一个 遗憾 , 为了 他 曾是 这 最好的 向前 在 这 旅 足球
[tiːm] .
team .
团队 .

真是可惜，因为他是旅足球队里最好的前锋。

[aɪ] [pʊt] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɒv; əv][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [klɒθ] ,
I put all I could find of him into a cloth ,
我 放 全部 我 可以 寻找 的 他 进入 一个 布 ,

我把所有能找到的关于他的资料都用布包了起来。

[ə'naʊnst] [ðə; ði] ['beriəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tɜːn]
announced the burial for the next day , and then , as it was my turn
宣布 这 葬礼 为了 这 下一个 天 , 和 然后 , 作为 它 曾是 我的 转动
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] ,
to be relieved ,
到 是 松了口气 ,

宣布第二天举行葬礼，然后，轮到我下班时，

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmbjələns] [ˌhed'kwɔːtəz] .
I went back to the ambulance headquarters .
我 去 后退 到 这 救护车 总部 .

我回到了救护车总部。

" [maɪ] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['laɪvli] .
" My return was distinctly lively .
" 我的 返回 曾是 明显地 热闹 .

“我的归来显得格外活跃。”

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] [trentʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [zɪlɪbɪk] [rəʊd] ,
On leaving the splendid trench which is called Zillebeke Road ,
在 离开 这 灿烂 沟 哪个 是 称为 齐勒贝克 路 ,

离开这条名为齐勒贝克路的壮丽沟壑后，

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][ɪk'spəʊzd] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪm'bæŋkmənt] .
I was silly enough to cross the exposed ground near the railway embankment .
我 曾是 愚蠢的 足够的 到 叉 这 裸露 地面 靠近 这 铁路 堤 .

我当时真是傻到穿过铁路路堤附近的裸露地面。

[ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [gʌn] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɒt][æt; ət][ˌem 'i:][frɒm; frəm]

A	machine	gun	thought	it	rather	amusing	to	have	a	pot	at	me	from
一个	机器	枪	想法	它	相当	有趣	到	有	一个	锅	在	我	从

[hɪl] - — — "

Hill	60	—	—	"
爬坡道	-	—	—	"

一挺机枪从60号高地朝我扫射，觉得挺有意思的——”

" [ɔ:l] [raɪt] , ['dɒktə(r)] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['bræmbl] , " [speə(r)][ˌju: 'es][ðə; ði]['di:teɪlz] . "

"	All	right	,	doctor	,	"	said	General	Bramble	,	"	spare	us	the	details	.	"
"	全部	正确的	,	医生	,	"	说	一般的	荆棘	,	"	空闲的	我们	这	细节	.	"

“好吧，医生，”布兰布尔将军说，“别跟我们说细节了。”

" [wel] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][left] ['i:prə] ,

"	Well	,	just	as	I	left	Ypres	,
"	出色地	,	只是	作为	我	左边	伊普尔	,

“嗯，就在我离开伊普尔的时候，

[aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fɔ:d] [kɑ:(r)] [wɪtʃ] [tʊk] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][kæmp] .

I	came	across	a	Ford	car	which	took	me	back	to	camp	.
我	来了	穿过	一个	福特	车	哪个	采取	我	后退	到	营	.

我遇到一辆福特车，它把我送回了营地。

[ɪn][ðə; ði] [mes] [aɪ] [faʊnd] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ['ɑ:gju:ɪŋ] [ə'weɪ]

In	the	mess	I	found	Church	of	England	and	Church	of	Scotland	arguing	away
在	这	混乱	我	成立	教会	的	英格兰	和	教会	的	苏格兰	争论	离开

[æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

在一片混乱中，我发现英格兰教会和苏格兰教会像往常一样争论不休。

[waɪl] ['rəʊmən] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bri:viəri] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .

while	Roman	Church	was	reading	his	breviary	in	a	corner	.
尽管	罗马	教会	曾是	阅读	他的	祈祷书	在	一个	角落	.

而罗马教会则在角落里诵读他的日课经。

" - ['seɪtn] , [wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] ? -

"	'	Satan	,	whence	comest	thou	?	'
"	-	撒但	,	何处	彗星	你	?	-

“撒旦，你从哪里来？”

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] .

one	of	them	asked	me	.
一	的	他们	问	我	.

其中一人问我。

" - [wel] , ['dʒentlmən] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,

"	'	Well	,	gentlemen	,	'	I	replied	,	'	you	ought	to	be	glad	to	see	me	,
"	-	出色地	,	先生们	,	-	我	回复	,	-	你	应该	到	是	高兴的	到	看	我	,

“‘先生们，’我回答说，‘你们应该很高兴见到我，’”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em] [bæk] [frɒm; frəm] [hel] [ðɪs] [taɪm] . -

because	I	really	am	back	from	hell	this	time	.	'
因为	我	真的	是	后退	从	地狱	这	时间	.	-

因为这次我真的是从地狱里回来的。

" [ænd; ənd][aɪ][təʊld][ðem; ðəm][maɪ] [əd'ventʃəz] , ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] [ə'baʊt]

"	And	I	told	them	my	adventures	,	putting	in	a	lot	of	local	colour	about
"	和	我	讲述	他们	我的	冒险	,	推杆	在	一个	很多	的	当地的	颜色	关于

[ˌkænə'neid] ,

cannonades	,
炮击	,

“我给他们讲述了我的冒险经历，还添油加醋地描述了炮击等地方特色。”

[ɪkˈsploʊʒənz] , ['wɪslɪŋ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] ['heɪlstɔ:m] [bæ'rɑ:ʒɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

explosions	,	whistling	bullets	and	hailstorm	barrages	,	in	a	style	worthy	of	our
爆炸	,	吹口哨	子弹	和	冰雹	拦河坝	,	在	一个	风格	值得	的	我们的

[best] [wɔ:(r)] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] . "

best	war	correspondents	.	"
最好的	战争	通讯员	.	"

爆炸声、呼啸而过的子弹和冰雹的猛烈袭击，其风格堪比我们最优秀的战地记者。

" [ju:; jʊ][əʊld] ['hʌmbʌg] ! " [grʌnt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .

"	You	old	humbug	!	"	grunted	the	colonel	.
"	你	老的	骗子	!	"	哼哼	这	上校	.

“你这个老骗子！”上校咕哝道。

" - [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , - [aɪ] [kən'klu:dɪd] , - [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] !

"	'	By	the	way	,	'	I	concluded	,	'	I've	got	a	job	for	one	of	you	!
"	-	经过	这	方式	,	-	我	结束	,	-	我已经	得到	一个	工作	为了	一	的	你	!

“对了，”我总结道，“我这里有个工作机会给你们中的一位！”

['freʃwɔ:tə(r)] , [maɪ] ['sɑ:dʒənt] , [hæz; həz] [bi:n] [bləʊn] [tu:; tə]['bɪts] ,

Freshwater	,	my	sergeant	,	has	been	blown	to	bits	,
淡水	,	我的	军士	,	有	到过	吹	到	比特	,

我的中士弗雷什沃特被炸得粉身碎骨了。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'lekt] [ɒv; əv][hɪm][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .

and	what	I	could	collect	of	him	is	to	be	buried	to	-	morrow	morning	.
和	什么	我	可以	收集	的	他	是	到	是	埋葬	到	-	明天	早晨	.

我能收集到的他的遗物将于明天早上埋葬。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ru:t] — [ˌmɛ'si:ˌni:z] [geɪt] , [zɪlɪbɪk] — — -

I'll	give	you	the	route	—	Messines	gate	,	Zillebeke	—	—	'
患病的	给	你	这	路线	—	梅西内斯	门	,	齐勒贝克	—	—	-

我告诉你路线——梅西讷门，齐勒贝克——'

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:drɪz] - ['feɪsɪz] [fɔ:l] ['swɪftlɪ] .

"	I	saw	the	two	padres	'	faces	fall	swiftly	.
"	我	锯	这	二	教士队	-	面孔	落下	迅速地	.

我看到两位神父的脸色迅速垮了下来。

" - [wɒt] [rɪ'lɪdʒən] ? -

"	'	What	religion	?	'
"	-	什么	宗教	?	-

“什么宗教？”

[ðeɪ] [bəuθ] [ɑ:skt] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .

they	both	asked	simultaneously	.
他们	两个都	问	同时地	.

他们俩同时问道。

" - ['bæptɪst] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['keələsli] .

"	'	Baptist	,	'	I	replied	carelessly	.
"	-	浸信会	,	-	我	回复	粗心大意	.

“‘浸信会教徒，’我漫不经心地回答道。

- [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , ['pɑ:dreɪ] ? -

'	Have	a	cigarette	,	padre	?	'
-	有	一个	卷烟	,	神父	?	-

“神父，要不要抽根烟？”

" [ðə; ði] [tu:] ['enəmɪz] [geɪzd] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ;

"	The	two	enemies	gazed	attentively	at	the	ceiling	;
"	这	二	敌人	凝视	认真地	在	这	天花板	;

两个敌人全神贯注地盯着天花板；

['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] [kept] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['briːviəri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wel] ['prɪkt] [ʌp] .

Roman	Church	kept	his	nose	in	his	breviary	and	his	ears	well	pricked	up	.
罗马	教会	保留	他的	鼻子	在	他的	祈祷书	和	他的	耳朵	出色地	刺痛	向上	.

罗马教会把鼻子埋在祈祷书中，耳朵竖得笔直。

" - [wel] , - [sed] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , - [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

"	'	Well	,	'	said	Church	of	England	at	length	,	'	I	wouldn't	mind	going	up	to
"	-	出色地	,	-	说	教会	的	英格兰	在	长度	,	-	我	不会	头脑	去	向上	到

[zɪlɪbɪk] .

Zillebeke	.
齐勒贝克	.

“嗯，”英国国教教会长长地说，“我不介意去齐勒贝克。”

[aɪv] [biːn] [ɪn] [wɜːs] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [tʃɜːtʃ] .

I've	been	in	worse	places	to	bury	a	man	of	my	own	Church	.
我已经	到过	在	更糟	地方	到	埋葬	一个	男人	的	我的	自己的	教会	.

我曾在更糟糕的地方埋葬过我教会的弟兄。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bæptɪst] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [oʊ'greɪdi] — — -

But	for	a	Baptist	it	strikes	me	,	O'Grady	—	—	'
但	为了	一个	浸信会	它	罢工	我	,	奥格雷迪	—	—	-

但令我惊讶的是，奥格雷迪，作为一名浸信会教徒——

" - [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

"	'	Excuse	me	,	'	interrupted	Church	of	Scotland	.
"	-	原谅	我	,	-	中断	教会	的	苏格兰	.

“对不起，”苏格兰教会打断道。

- ['bæptɪzəm] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [kən'sɜːvətɪv] [fɔːm] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋglɪkən]

'	Baptism	is	the	most	conservative	form	of	British	Christianity	,	and	the	Anglican
-	洗礼	是	这	最多	保守的	形式	的	英国	基督教	,	和	这	圣公会

[tʃɜːtʃ] [ɪt'self] [bəʊsts] — — -

Church	itself	boasts	—	—	'
教会	本身	吹嘘	—	—	-

“洗礼是英国基督教最保守的形式，而英国国教本身也自诩——”

" - [ai] [deə(r)] [seɪ] , [ai] [deə(r)] [seɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

"	'	I	dare	say	,	I	dare	say	,	'	said	the	other	,
"	-	我	敢	说	,	我	敢	说	,	-	说	这	其他	,

“我敢说，我敢说，”另一个人说道。

- [bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] [wʌn] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ? -

'	but	is	not	the	Baptist	Church	a	democratic	one	,	like	the	Presbyterian	?	'
-	但	是	不是	这	浸信会	教会	一个	民主	一	,	喜欢	这	长老会	?	-

“但是浸信会难道不是像长老会一样的民主教会吗？”

" [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [tɪl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	They	might	have	gone	on	in	this	strain	till	the	poor	beggar	was	in	his
"	他们	可能	有	已消失	在	在	这	拉紧	直到	这	贫穷的	乞丐	曾是	在	他的

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

“他们可能会一直这样下去，直到那个可怜的乞丐入土为安。”

[hæd; həd] [nɒt] ['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪld] [vɔɪs] ,

had	not	Roman	Church	suddenly	interrupted	in	a	mild	voice	,
有	不是	罗马	教会	突然	中断	在	一个	温和的	嗓音	,

如果不是罗马教会突然用温和的声音打断了她的话，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] :

without	taking	his	nose	out	of	his	little	book	:
没有	采取	他的	鼻子	出去	的	他的	小的	书	:

他眼睛始终没离开那本小书：

" - [aɪl] [gəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . -
" ' I'll go , if you like . '
" - 患病的 去 , 如果 你 喜欢 . -

“如果你愿意，我就去。”

" ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['pəʊpəri] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['juːniən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn]
" Hatred of Popery is the beginning of union , and they both went up the line
" 仇恨 的 天主教 是 这 开始 的 联盟 , 和 他们 两个都 去 向上 这 线
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

“对天主教的憎恨是团结的开始，他们俩一起走上了这条道路。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[ðə; ði] [kjʊə(r)]
THE CURE
这 治愈

治愈乐队

" [ˌel'iː] [ʃaɪn] [et] [ˌel'iː] ['veɪzən] [sɒnt] , [pɔː(r)] [lɛsprɪt] [ˌælə'mɑːnd] , [ˌjuː en 'iː] [sœl] [et] [meɪm] [tʃəʊz] . " —
" Le Schein et le Wesen sont , pour l'esprit allemand , une seule et même chose . " —
" 乐 沙因 等 勒 韦森 儿子 , 倒 精神 德国 , 一 塞勒 等 同 选择 . " —
[ʒɑːk,dʒeks]
Jacques
雅克

“Le Schein et le Wesen sont，pour l'esprit allemand，une seule et même choice。”——雅克

[riˈvjer] .
Rivière .
里维埃尔 .

里维埃尔。

" [ðə; ði] ['əʊnli] ['diːsnt] ['wɪski] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , " [ɪz] ['aɪrɪʃ] ['wɪski] .
" The only decent whisky , " said the doctor , " is Irish whisky .
" 这 仅有的 体面的 威士忌酒 , " 说 这 医生 , " 是 爱尔兰 威士忌酒 .

“唯一像样的威士忌，”医生说，“是爱尔兰威士忌。”

" [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [skɒtʃ] ['wɪski] ,
" Whereupon he helped himself to a generous allowance of Scotch whisky ,
" 于是 他 帮助 他自己 到 一个 慷慨的 津贴 的 苏格兰威士忌 威士忌酒 ,

于是，他便享用了一大杯苏格兰威士忌。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [lʌdəndɔrfs] ['kʌmɪŋ] [ə'fensɪv] ,
and as they had just been talking about Ludendorff's coming offensive ,
和 作为 他们 有 只是 到过 说 关于 鲁登道夫的 未来 进攻 ,

正当他们讨论鲁登道夫即将发起的进攻时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
he began to discourse upon the Germans .
他 开始 到 话语 之上 这 德国人 .

他开始谈论德国人。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['dʒɜːmən] [saɪ'kɒlədʒi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" One of the most astounding things about German psychology , " he said ,
" 一 的 这 最多 惊人 事物 关于 德语 心理学 , " 他 说 ,

“德国心理学最令人震惊的一点是，”他说。

" [ɪz][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ]

"	is	their	passion	for	suggesting	the	appearance	of	results	which	they	know	they
"	是	他们的	热情	为了	建议	这	外貌	的	结果	哪个	他们	知道	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə] [ə'teɪn] .

are	powerless	to	attain	.
是	无力	到	达到	.

“他们热衷于营造一种他们明知自己无力实现的假象。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən]['dʒen(ə)rəl] [huː] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [ə'fensɪv] [dɪ'luːdz]

A	German	general	who	is	not	in	a	position	to	undertake	a	real	offensive	deludes
一个	德语	一般的	WHO	是	不是	在	一个	位置	到	承担	一个	真实的	进攻	妄想

[hɪm'self] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [straɪk] ['terə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən]

himself	into	believing	that	he	will	strike	terror	into	his	opponent	by	describing	an
他自己	进入	相信	那	他	将要	罢工	恐怖	进入	他的	对手	经过	描述	一个

[əb'sɜːd] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] [ə'tæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] ;

absurd	and	appalling	attack	in	his	reports	;
荒诞	和	令人震惊	攻击	在	他的	报告	;

一位德国将军，如果自身没有能力发动真正的进攻，就会自欺欺人地认为，通过在他的报告中描述一次荒谬而可怕的进攻，就能给对手造成恐惧；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['solɪŋən] ['kʌtlə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ['riːəli] [ʃɑːp] [bleɪdz] [æt; ət][ðə; ði]

and	a	Solingen	cutler	,	if	he	cannot	manufacture	really	sharp	blades	at	the
和	一个	索林根	卡特勒	,	如果	他	不能	生产	真的	锋利的	刀片	在	这

[rɪ'kwaɪəd] [praɪs] ,

required	price	,
必需的	价格	,

如果索林根的刀具制造商无法以所需的价格制造出真正锋利的刀具，那么

[wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vəʊk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] [bleɪd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [gɪv] [ɪts]['əʊnə(r)]

will	endeavour	to	invoke	a	sort	of	metaphysical	blade	which	can	give	its	owner
将要	努力	到	调用	一个	种类	的	形而上学的	刀刃	哪个	能	给	它是	所有者

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

the	illusion	of	a	useful	instrument	.
这	错觉	的	一个	有用	乐器	.

将会努力召唤一种形而上的利刃，使拥有者产生一种拥有实用工具的错觉。

" [wen] [wʌns] [ðɪs] [treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['prɒpəli] [ˌʌndə'stʊd] ,

"	When	once	this	trait	of	the	national	character	is	properly	understood	,
"	什么时候	一次	这	特征	的	这	国家的	特点	是	适当地	理解	,

“一旦人们正确理解了民族性格的这一特征，

[ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ʃɒdi] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [siːm] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['swɪndlɪŋ]

all	the	German	shoddy	which	is	so	much	talked	about	seems	no	longer	the	swindling
全部	这	德语	劣质的	哪个	是	所以	很多	谈话	关于	似乎	不	更长	这	诈骗

['præktɪs] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪst] ['treɪdzmən] ,

practice	of	dishonest	tradesmen	,
实践	的	不诚实	商人	,

人们经常谈论的德国劣质产品，似乎不再是奸商的欺诈行为了。

[bʌt; bət][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'greɪnd] ['kæntiənizəm] ,

but	is	simply	the	material	expression	of	their	ingrained	Kantianism	,
但	是	简单地	这	材料	表达	的	他们的	根深蒂固	康德主义	,

但这仅仅是他们根深蒂固的康德主义的物质表现形式。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kən'dʒenɪt(ə)l] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] [ri'æləti] .

and	their	congenital	inability	to	distinguish	Appearance	from	Reality	.
和	他们的	先天性	无力	到	区分	外貌	从	现实	.

以及他们天生无法区分表象与现实。

" [æt; ət][ðə; ði][ˌsænə'tɔːriəm][æt; ət] - , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk]
" At the sanatorium at Wiesdorf , where I was working when the war broke
" 在 这 疗养院 在 - , 在哪里 我 曾是 在职的 什么时候 这 战争 打破
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“战争爆发时，我正在维斯多夫疗养院工作，

[ðɪs] ['meθəd] [wɒz; wəz] ['præktɪst] [wɪð] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] ['rɪgə(r)] .
this method was practised with quite unusual rigour .
这 方法 曾是 已实践 和 相当 异常 严格 .

这种方法被以相当非同寻常的严谨态度加以实践。

" ['dɒktə(r)] [prə'fesə(r)] ['bærən] [vɒn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] ['saɪəntɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" Doctor Professor Baron von Göteburg was a second - rate scientist , and he
" 医生 教授 男爵 冯 - 曾是 一个 第二 - 速度 科学家 , 和 他
[njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
knew it .
知道 它 .

“哥德堡男爵博士教授是一位二流科学家，他自己也知道这一点。”

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
He had made a lifelong study of the expression ,
他 有 制成 一个 终身 学习 的 这 表达 ,

他毕生致力于研究这一表达方式，

[kləʊðz] [ænd; ənd] ['mænəz] [wɪtʃ] [wʊd] [məʊst] [sək'sesfəli] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [wɪð] [ðə; ði]
clothes and manners which would most successfully impress his clients with the
衣服 和 礼仪 哪个 会 最多 成功地 令人印象深刻 他的 客户 和 这
[aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] .
idea that he was the great physician he knew he could never be .
主意 那 他 曾是 这 伟大的 医生 他 知道 他 可以 绝不 是 .

他注重穿着打扮和举止，力求给客户留下深刻印象，让他们相信他是一位伟大的医生，而他自己却知道自己永远无法成为那样的人。

" ['ɑːftə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['keəf(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [wɪtʃ] [duː; də] [hɪm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kredɪt] , [hiː; hi]
" After innumerable careful experiments , which do him the greatest credit , he
" 后 无数 小心 实验 , 哪个 做 他 这 最 信用 , 他
[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] ,
had decided on a pointed beard ,
有 决定 在 一个 尖 胡须 ,

经过无数次仔细的尝试（这最值得称赞），他最终决定留尖尖的胡子。

[ə; eɪ] ['mɪlətri] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [frɒk] [kəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bærənz] ['taɪt(ə)l] .
a military expression , a frock coat and a baron's title .
一个 军队 表达 , 一个 连衣裙 外套 和 一个 男爵的 标题 .

一个军事术语、一件礼服外套和一个男爵头衔。

" ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [bɔː(r)] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv]
" Everything in his admirable establishment bore the impress of the kind of
" 一切 在 他的 令人钦佩的 建立 钻孔 这 令人印象深刻 的 这 种类 的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [hɔːl] - [mɑːk] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .
scientific precision which is the most striking hall - mark of ignorance .
科学 精确 哪个 是 这 最多 引人注目 大厅 - 标记 的 无知 .

“他那令人钦佩的机构中的一切都带有那种科学的精确性，而这种精确性恰恰是无知的最显著标志。”

[ðə; ði] - [ˌsænə'tɔːriəm] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kɑːkəs] [ðə; ði] ['mæksɪməm] [ə'maʊnt]

The	Wiesdorf	sanatorium	extracted	from	the	human	carcase	the	maximum	amount
这	-	疗养院	提取	从	这	人类	尸体	这	最大限度	数量

[ɒv; əv] ['fɔːrmjəˌliː] ,

of	formulæ	,
的	公式	,

维斯多夫疗养院从人类尸体中提取了最大量的配方。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɑːgən] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [fiːz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [jiːld] .

scientific	jargon	and	professional	fees	which	it	could	possibly	yield	.
科学	行话	和	专业的	费用	哪个	它	可以	可能	屈服	.

科学术语和它可能带来的专业费用。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] [felt] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv]

The	patients	felt	themselves	surrounded	by	a	pleasant	and	luxurious	apparatus	of
这	患者	毛毡	他们自己	包围	经过	一个	令人愉快的	和	豪华	设备	的

[ˌdaɪəg'nəʊsiːz] , ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['daɪəˌgræm] .

diagnoses	,	figures	and	diagrams	.
诊断	,	数据	和	图表	.

患者们感觉自己被一套舒适豪华的诊断仪器、图表和示意图所包围。

" [iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] ['fɜːnɪʃt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)]

"	Each	patient	had	a	suite	of	rooms	furnished	,	in	spite	of	a	rather
"	每个	病人	有	一个	套房	的	房间	提供	,	在	尽管如此	的	一个	相当

['ɒbviəs] ['mjuːnɪk] ['ætməsfɪə(r)] ,

obvious	Munich	atmosphere	,
明显的	慕尼黑	气氛	,

“尽管慕尼黑的氛围十分浓厚，但每个病人还是拥有一套布置精美的房间。”

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['riːəl] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] .

with	a	sense	of	real	comfort	and	order	.
和	一个	感觉	的	真实的	舒适	和	命令	.

给人一种真正的舒适和秩序感。

[iːtʃ] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , [ə; eɪ] [liːn] ,

Each	floor	was	under	the	supervision	of	a	doctor	,	a	lean	,
每个	地面	曾是	在下面	这	监督	的	一个	医生	,	一个	倾斜	,

每层楼都由一名医生、一名勤杂工负责监督。

[æθ'letɪk] ['swiːdɪʃ] [mæ'sɜː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɒlɪfaɪd] [nɜːs] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] .

athletic	Swedish	masseur	and	a	qualified	nurse	in	a	white	apron	.
运动	瑞典	按摩师	和	一个	合格的	护士	在	一个	白色的	围裙	.

一位身材健壮的瑞典按摩师和一位身穿白色围裙的合格护士。

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] ,

The	nurses	were	nearly	all	daughters	of	the	nobility	,
这	护士	是	几乎	全部	女儿们	的	这	贵族	,

这些护士几乎都是贵族之女，

[huːz] ['hæpinəs] [hæd; həd] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['brʌðəz] ,

whose	happiness	had	been	sacrificed	to	the	extravagance	of	their	brothers	,
谁	幸福	有	到过	牺牲	到	这	奢侈	的	他们的	兄弟	,

她们的幸福被牺牲给了兄弟们的奢靡生活，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['kæptɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːdz] .

who	were	generally	captains	in	the	Guards	.
WHO	是	一般来说	队长	在	这	卫兵	.

他们通常是卫队的队长。

[ðə; ði][wʌn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [æl'seɪʃn]

The	one	attached	to	the	floor	I	was	in	charge	of	was	a	French	Alsatian
这	一	随附的	到	这	地面	我	曾是	在	收费	的	曾是	一个	法语	阿尔萨斯

[wɪð] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ,

with	an	innocent	,
和	一个	清白的	,

我负责照看的那只狗是法国阿尔萨斯犬，它天真无邪。

['ɒbstɪnət] [feɪs] , [huːm] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [kɔːld] - ['ʃwɛstər] [θə'rɛz] ,

obstinate	face	,	whom	the	Germans	called	'	Schwester	Therese	,
顽固	脸	,	谁	这	德国人	称为	-	姐姐	特蕾莎	,

她那张固执的脸，被德国人称为“特蕾莎修女”。

- [ænd; ənd] [huː] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] - [sɜːr] [θə'rɛz] . -

'	and	who	asked	me	to	call	her	'	Sœur	Thérèse	.	'
-	和	WHO	问	我	到	称呼	她	-	姐妹	特蕾莎	.	-

并要求我称呼她为“特蕾莎修女”。

" [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,

"	The	place	was	only	opened	in	the	spring	of	1914	,
"	这	地方	曾是	仅有的	打开	在	这	春天	的	-	,

“这个地方直到1914年春天才开放。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['siːz(ə)n] [ɪts] [sək'ses] [hæd; həd] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələns]

and	from	the	very	first	season	its	success	had	testified	to	the	excellence
和	从	这	非常	第一的	季节	它是	成功	有	作证	到	这	卓越

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

of	the	system	.
的	这	系统	.

从第一季开始，它的成功就证明了这套系统的卓越性。

['fəutəgræfs] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['peɪpəz] ,

Photographs	were	published	in	all	the	fashionable	papers	,
照片	是	已发布	在	全部	这	时髦	文件	,

照片刊登在所有时尚报纸上。

[ænd; ənd] ['welθi] ['klaɪənts] [rʌʃt] [ɪn] [wɪð] [ə'lɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] [rə'pɪdəti] .

and	wealthy	clients	rushed	in	with	alarming	and	automatic	rapidity	.
和	富裕	客户	匆忙	在	和	令人担忧	和	自动的	快速	.

富有的客户们以惊人的速度蜂拥而至。

" [ɒn][maɪ][flɔː(r)][ai][hæd; həd][æn; ən][əʊld] [ə'merɪkən] , [wʌn][dʒeɪmz][piː] . ['grɪfɪθ] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi]

"	On	my	floor	I	had	an	old	American	,	one	James	P	.	Griffith	,	an	English	lady
"	在	我的	地面	我	有	一个	老的	美国人	,	一	詹姆斯	P	.	格里菲斯	,	一个	英语	女士

,

,

,

“我住的楼层里住着一位美国老人，名叫詹姆斯·P·格里菲斯，还有一位英国女士，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['brɔːdˌfiːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [ˌprɪn'ses] - .

the	Duchess	of	Broadfield	,	and	a	Russian	,	Princess	Uriassof	.
这	公爵夫人	的	布罗德菲尔德	,	和	一个	俄语	,	公主	-	.

布罗德菲尔德公爵夫人，以及一位俄罗斯公主，乌里亚索夫公主。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['peɪʃ(ə)nts] [dɪ'spleɪd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪlnəs] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ;

None	of	these	three	patients	displayed	symptoms	of	any	illness	whatsoever	;
没有任何	的	这些	三	患者	显示	症状	的	任何	疾病	任何	;

这三名患者均未表现出任何疾病症状；

[ðeɪ] [dʒʌst] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] — ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'mju:z] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ɒv; əv]

they	just	complained	of	depression	—	nothing	could	amuse	them	—	and	of
他们	只是	抱怨	的	沮丧	—	没有什么	可以	娱乐	他们	—	和	的

[æn; ən] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] [nəʊ] [dɪʃ] [kʊd; kəd] [tempt] .

an	appetite	which	no	dish	could	tempt	.
一个	食欲	哪个	不	盘子	可以	诱惑	.

他们只是抱怨自己抑郁——什么都无法让他们开心——而且食欲不振，什么菜都无法挑逗他们。

[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'raɪvd] ,

When	the	American	arrived	,
什么时候	这	美国人	到达的	,

当美国人到达时，

[ai] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['dju:ti][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [helθ] [ɪn] [wɪtʃ]

I	considered	it	my	duty	to	inform	the	professor	of	the	excellent	health	in	which
我	经过考虑的	它	我的	责任	到	通知	这	教授	的	这	出色的	健康	在	哪个

[ai] [faʊnd] [hɪm] .

I	found	him	.
我	成立	他	.

我认为我有义务告知教授我所见到的他身体状况良好。

" - [oʊ'greɪdi] , - [hi:; hi] [sed] , ['steərɪŋ] [hɑ:d] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [aɪz] ,

"	'	O'Grady	,	'	he	said	,	staring	hard	at	me	with	his	brilliant	,	commanding	eyes	,
"	-	奥格雷迪	,	-	他	说	,	凝视	难的	在	我	和	他的	杰出的	,	指挥	眼睛	,

“‘奥格雷迪，’他说道，用他那双炯炯有神、目光炯炯的眼睛紧紧盯着我。”

- ['kaɪndli] [gɪv] [jɔ:'self] [les] ['trʌb(ə)l] .

'	kindly	give	yourself	less	trouble	.
-	亲切地	给	你自己	较少的	麻烦	.

请您少给自己找点麻烦。

[jɔ:(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [kən'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜ:s] ,

Your	patient	is	suffering	from	congestion	of	the	purse	,
你的	病人	是	痛苦	从	拥塞	的	这	钱包	,

您的病人患有钱包堵塞症。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [rɪ'li:f] . -

and	I	think	we	shall	be	able	to	give	him	some	relief	.	'
和	我	思考	我们	将	是	有能力的	到	给	他	一些	宽慰	.	-

我认为我们应该能让他轻松一些。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['brɔ:dˌfi:ld] [lɒŋd] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [fleʃ] , [ænd; ənd] [wept] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] .

"	The	Duchess	of	Broadfield	longed	to	put	on	flesh	,	and	wept	all	day	long	.
"	这	公爵夫人	的	布罗德菲尔德	渴望	到	放	在	肉	,	和	哭泣	全部	天	长的	.

“布罗德菲尔德公爵夫人渴望拥有血肉之躯，整日哭泣。”

- ['mædəm] , - ['sɪstə(r)] [θə'rɛz] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [get] ['staʊtə(r)] ,

'	Madam	,	'	Sister	Therese	said	to	her	,	'	if	you	want	to	get	stouter	,
-	女士	,	-	姐姐	特蕾莎	说	到	她	,	-	如果	你	想	到	得到	更粗壮	,

“夫人，”特蕾莎修女对她说，“如果您想变得更壮实，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:'self] . -

you	ought	to	try	and	enjoy	yourself	.	'
你	应该	到	尝试	和	享受	你自己	.	-

你应该尽量让自己玩得开心。

[ðæt] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [naɪs] [si:n] !

That	caused	a	nice	scene	!
那	导致	一个	好的	场景	!

那场面真热闹！

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:s] [ðæt][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt]

I	was	obliged	to	explain	to	the	nurse	that	the	Duchess	was	on	no	account
我	曾是	有义务	到	解释	到	这	护士	那	这	公爵夫人	曾是	在	不	帐户

[tu:; tə][bi:; bi]['spəʊkən][tu:; tə][bɪ'fɔ:(r)][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪn] ,

to	be	spoken	to	before	eleven	in	the	morning	,
到	是	说	到	前	十一	在	这	早晨	,

我不得不向护士解释说，上午十一点之前绝对不能和公爵夫人说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'prɒpə(r)][tu:; tə] [ə'dres] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] -

and	that	it	was	improper	to	address	her	without	calling	her	'
和	那	它	曾是	不当	到	地址	她	没有	呼叫	她	-

[jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] ! -

Your	Grace	!	'
你的	优雅	!	-

如果不称呼她“殿下”，就直接称呼她，这是不合适的！

" [æz; əz][tu:; tə] [ˌprɪn'ses] - , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [pri:'si:d, pri-][baɪ][ə; eɪ] ['kʊriə(r)] ,

"	As	to	Princess	Uriassof	,	she	had	been	preceded	by	a	courier	,
"	作为	到	公主	-	,	她	有	到过	之前	经过	一个	导游	,

至于乌里亚索夫公主，她是由一名信使先行送达的。

[hu:] [hæd; həd] [bɜ:st] ['ɪntu:] [ɪn'dɪgnənt] [,eksklə'meiʃən] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mju:nɪk] ['fɜ:nɪtʃə(r)]

who	had	burst	into	indignant	exclamations	at	the	sight	of	the	Munich	furniture
WHO	有	爆裂	进入	愤怒	感叹词	在	这	视线	的	这	慕尼黑	家具

[ænd; ənd][hæd; həd][di'mɑ:nd, -'mænd]['dʒenjuɪn] [æn'ti:ks] .

and	had	demanded	genuine	antiques	.
和	有	要求	真的	古董	.

看到慕尼黑的家具，他们义愤填膺地大喊，要求出售真正的古董。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['di:lə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kæ'ʃɪə(r)] .

The	professor	smiled	,	and	summoned	a	furniture	dealer	and	his	cashier	.
这	教授	微笑	,	和	被召唤	一个	家具	经销商	和	他的	出纳员	.

教授笑了笑，叫来了一位家具商和他的收银员。

['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð] ['twenti] - [θri:] ['bɒksɪz][ænd; ənd][sɪks] ['sɜ:vənts] .

Followed	the	princess	with	twenty	-	three	boxes	and	six	servants	.
随后	这	公主	和	二十	-	三	盒子	和	六	仆人	.

公主身后跟着二十三个箱子和六个仆人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'nɔ:məsli] [staʊt] , [kraɪd][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [jə:nd] [tu:; tə] [rɪ'dju:s]

She	was	enormously	stout	,	cried	the	whole	day	long	,	and	yearned	to	reduce
她	曾是	非常	肥硕	,	哭	这	所有的	天	长的	,	和	渴望	到	减少

[hɜ:(r); hə(r)]['fɪgə(r)] .

her	figure	.
她	数字	.

她体态极其肥胖，整天哭泣，渴望减肥。

" [wen] [ðə; ði][lɪft] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm][wɒz; wəz]

"	When	the	lift	that	was	to	take	her	down	to	the	bathroom	was
"	什么时候	这	举起	那	曾是	到	拿	她	向下	到	这	浴室	曾是

[nɒt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['sekənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,

not	in	front	of	her	door	at	the	very	second	when	she	left	her	room	,
不是	在	正面	的	她	门	在	这	非常	第二	什么时候	她	左边	她	房间	,

“当她离开房间的那一刻，本该送她下楼去洗手间的电梯却不在她房门前时，

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][stæmp][hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn]['æŋgə(r)] , [pʊl] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪdz] [heə(r)][ænd; ənd] [ʃaʊt] :

she	used	to	stamp	her	foot	in	anger	,	pull	her	maid's	hair	and	shout	:
她	用过的	到	邮票	她	脚	在	愤怒	,	拉	她	女佣	头发	和	喊	:

她过去常常气得跺脚，揪女佣的头发，大声喊叫：

" - [wɒt] ?
" ' What ?
" - 什么 ?

"'什么?

[ai][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] ; [ai] , [ˌprɪn'ses] - ? -
I have to wait ; I , Princess Uriassof ? '
我 有 到 等待 ; 我 , 公主 - ? -

我得等；我，乌里亚索夫公主?

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt][wiː; wi][hæd; həd] .
" That was the kind of patient we had .
" 那 曾是 这 种类 的 病人 我们 有 .

"我们遇到的就是那种病人。"

['əʊnli][wʌns][ðeə(r)] [keɪm][tuː; tə][maɪ][flɔː(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːdʒəntaɪn] [huː] ['riːəli]
Only once there came to my floor a young fellow from the Argentine who really
仅有的 一次 那里 来了 到 我的 地面 一个 年轻的 同伴 从 这 阿根廷 WHO 真的
[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪvə(r)] .
had something wrong with his liver .
有 某物 错误的 和 他的 肝 .

只有一次，一个来自阿根廷的年轻人来到我所在的楼层，他的肝脏确实出了问题。

[ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] ;
I said to him , ' You are not well ;
我 说 到 他 , - 你 是 不是 出色地 ;

我对他说："你身体不舒服；

[juː; jʊ] [wʊd] [duː; də]['betə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] . -
you would do better to go and see a doctor . '
你 会 做 更好的 到 去 和 看 一个 医生 . -

你最好去看医生。

" [tə'wɔːdz] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['klaɪənts]
" Towards the 24th of July the newspapers seemed to cause the noble clients
" 向 这 24th 的 七月 这 报纸 似乎 到 原因 这 高贵 客户
[ɒv; əv] - [ˌsænə'tɔːriəm] [kən'sɪdərəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] .
of Wiesdorf sanatorium considerable anxiety .
的 - 疗养院 大量 焦虑 .

"到了 7 月 24 日，报纸似乎给维斯多夫疗养院的尊贵客户们带来了相当大的焦虑。

[ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə] ['səːviə] , [ðə; ði] ['lɛtəz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] ,
The note to Servia , the letters they received from their homes ,
这 笔记 到 塞尔维亚 , 这 信件 他们 已收到 从 他们的 房屋 ,

致塞尔维亚的信，他们收到的来自家乡的信件，

[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [ɑːmz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] ,
the clatter of arms which was beginning to be heard throughout Europe ,
这 哒 的 武器 哪个 曾是 开始 到 是 听到 自始至终 欧洲 ,

响彻整个欧洲的兵器碰撞声

[ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [veɪg] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'fekt] [ðeə(r)]
all began to point to a vague danger which could not , of course , affect their
全部 开始 到 观点 到 一个 模糊的 危险 哪个 可以 不是 , 的 课程 , 影响 他们的
['seɪkrɪd] [p'ɜːsənz] ,
sacred persons ,
神圣 人 ,

一切都开始指向一种模糊的危险，当然，这种危险不可能影响到他们神圣的人身。

[bʌt; bət] [mait] ['pɒsəbli] ['hɪndə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['piːsfəli] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ]

but	might	possibly	hinder	them	from	peacefully	cultivating	the	sufferings	which
但	可能	可能	阻碍	他们	从	和平地	耕作	这	苦难	哪个

[wɜː(r); wə(r)][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

were	so	dear	to	them	.
是	所以	亲爱的	到	他们	.

但或许会妨碍他们平静地培养他们所珍视的苦难。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['brɔːdˌfiːld] ['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrən]

"	The	Duchess	of	Broadfield	telegraphed	to	her	nephew	at	the	Foreign
"	这	公爵夫人	的	布罗德菲尔德	电报	到	她	侄子	在	这	外国的

['ɒfɪs] [ænd; ənd][gɒt][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

Office	and	got	no	answer	.
办公室	和	得到	不	回答	.

“布罗德菲尔德公爵夫人给她在外交部的侄子发了电报，但没有收到回复。”

[ˌprɪn'ses] - [bɪ'gæn][tuː; tə][həʊld] [mɪ'stɪəriəs] [kənˌfæbjə'leɪʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊriə(r)] .

Princess	Uriassof	began	to	hold	mysterious	confabulations	with	her	courier	.
公主	-	开始	到	抓住	神秘	虚构	和	她	导游	.

乌里亚索夫公主开始与她的信使进行神秘的密谈。

" [ðə; ði]['dʒɜːmən]['dɑːktərz] [suːn] [rɪ'stɔːd] ['evri] [wʌnz] ['kɒnfɪdəns] ; - [ʌn'sɜːr] ['friːdənz] - ['kaɪzə(r)] . . .

"	The	German	doctors	soon	restored	every	one's	confidence	;	'	Unser	Friedens	-	Kaiser	.	.	.
"	这	德语	医生	很快	恢复	每一个	一个人的	信心	;	-	安塞尔	弗里登斯	-	凯撒	.	.	.

['aʊə(r)] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['empərə(r)] . . .

our	peace	-	loving	Emperor	.	.	.
我们的	和平	-	爱	皇帝	.	.	.

德国医生很快就恢复了大家的信心；“我们的和平皇帝……我们热爱和平的皇帝……”

[hiː; hi][ɪz] ['kruːzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [jɒt] . . .

he	is	cruising	on	his	yacht	.	.	.
他	是	巡航	在	他的	游艇	.	.	.

他正乘坐游艇巡游……

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [θɔːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] . -

he	has	not	the	slightest	thought	of	war	.	'
他	有	不是	这	丝毫	想法	的	战争	.	-

他丝毫没有想过战争。

" [ðə; ði] [bə'rɑːmətərz] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] ['vendəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] - [set] - [feə(r)] ,

"	The	barometers	of	refreshment	vendors	are	always	at	'	set	-	fair	,
"	这	气压计	的	清爽	供应商	是	总是	在	-	放	-	公平的	,

“小吃摊贩的生意总是处于‘既定的公平’状态，

- [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [vɒn] - ['tempəraiz] [wɪð] [sʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [dɪ'pləʊməsi] [ðæt]

'	and	Professor	von	Göteburg	temporized	with	such	authority	and	diplomacy	that
-	和	教授	冯	-	临时性的	和	这样的	权威	和	外交	那

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [klaɪ.ɳ'tɛl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] [deɪz] .

he	managed	to	keep	his	international	clientèle	for	another	six	days	.
他	管理	到	保持	他的	国际的	客户	为了	其他	六	天	.

冯·哥德堡教授凭借其权威和外交手腕，成功地让他的国际客户又留住了六天。

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['empərə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['əʊnli][tuː; tə][send] ['θretnɪŋ] ['telɪgræm] ,

"	However	,	the	peace	-	loving	Emperor	returned	only	to	send	threatening	telegrams	,
"	然而	,	这	和平	-	爱	皇帝	返回	仅有的	到	发送	威胁	电报	,

然而，爱好和平的皇帝回来后却只是发出恐吓电报。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 27th [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] ['i:v(ə)n][tu:; tə]['aʊə(r)] [gests] - [bɜ:d] - [laɪk]

and	on	the	27th	the	danger	became	evident	even	to	our	guests	'	bird	-	like
和	在	这	27th	这	危险	成为	明显	甚至	到	我们的	客人	-	鸟	-	喜欢

['ɪntəlekt] .

intellects	.
知识分子	.

到了27日，即使是我们的客人那如同鸟类般愚钝的智力也意识到了危险的存在。

" [ˌprɪn'ses] - [ə'naʊnst] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʊriə(r)] [tu:; tə]

"	Princess	Uriassof	announced	her	departure	,	and	sent	her	courier	to
"	公主	-	宣布	她	离开	,	和	发送	她	导游	到

[ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] [kæʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [tʃek] .

the	bank	to	cash	an	enormous	cheque	.
这	银行	到	现金	一个	巨大的	查看	.

“乌里亚索夫公主宣布了她的离开，并派信使去银行兑现一张巨额支票。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kæʃ] ['fɒrən] [tʃeks] ;

He	came	back	with	the	message	that	the	bank	no	longer	cashed	foreign	cheques	;
他	来了	后退	和	这	信息	那	这	银行	不	更长	已兑现	外国的	支票	;

[ˌweərə'pɒn] [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] ,

whereupon	he	disappeared	,
于是	他	消失	,

他回来后带来了银行不再兑现外币支票的消息；随后他就消失了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ə'gen] .

and	was	never	heard	of	again	.
和	曾是	绝不	听到	的	再次	.

从此杳无音信。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜ:'self] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm]

The	Princess	was	beside	herself	with	rage	,	and	cried	that	she	would	have	him
这	公主	曾是	旁	她自己	和	愤怒	,	和	哭	那	她	会	有	他

[naut] .

knouted	.
克努特	.

公主气得神魂颠倒，哭喊着要把他打死。

[ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒɜ:mən]['væleɪ; 'vælɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['bʌk(ə)lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

She	summoned	her	German	valet	,	but	he	was	busy	buckling	on	his
她	被召唤	她	德语	代客泊车	,	但	他	曾是	忙碌的	屈曲	在	他的

['fɛldˌveɪbəl] ['ju:nɪfɔ:m] .

Feldwebel	uniform	.
费尔德韦贝尔	制服	.

她叫来了她的德国贴身男仆，但他正忙着系上他的军士长制服。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:dəd] [hɜ:(r); hə(r)] [frentʃ] ['ʃəʊfə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] ['ɪnstəntli] ;

She	ordered	her	French	chauffeur	to	be	ready	to	start	instantly	;
她	订购	她	法语	司机	到	是	准备好	到	开始	即刻	;

她命令她的法国司机立即准备出发；

[aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [maɪ'self][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [get] [ə'weɪ]

I	went	down	to	the	garage	with	the	message	myself	so	as	to	get	away
我	去	向下	到	这	车库	和	这	信息	我	所以	作为	到	得到	离开

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,

from	her	,
从	她	,

为了躲开她，我亲自拿着留言去了车库。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:vɪst] [frɒm; frəm] [seɪnt] - ['mi:ˌhaɪəl] ,

and	discovered	that	the	fellow	was	a	reservist	from	Saint	-	Mihiel	,
和	发现	那	这	同伴	曾是	一个	预备役人员	从	圣	-	米希尔	,

结果发现，这名男子是来自圣米耶尔的预备役军人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] - [kɑː(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

and	had	left	with	Her	Highness	'	car	to	join	his	regiment	.
和	有	左边	和	她	高度	-	车	到	加入	他的	团	.

他乘坐公主殿下的汽车离开，前往加入他的部队。

" [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

"	That	morning	for	the	first	time	,
"	那	早晨	为了	这	第一的	时间	,

那天早上第一次，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][dʒeɪmz][piː]

the	Duchess	and	the	Princess	condescended	to	notice	the	presence	of	James	P
这	公爵夫人	和	这	公主	居高临下的	到	注意	这	在场	的	詹姆斯	P

. [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] - [eɪtʃ] . [piː] . [ə'merɪkən] [kɑː(r)] ,

.	He	had	a	magnificent	100	H	.	P	.	American	car	,
.	他	有	一个	壮丽	-	H	.	P	.	美国人	车	,

公爵夫人和公主纡尊降贵地注意到詹姆斯·P的到来。他有一辆动力强劲的100马力美国汽车。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðeə(r)]['əʊnli][həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

and	represented	their	only	hope	of	getting	across	the	frontier	.
和	代表	他们的	仅有的	希望	的	获得	穿过	这	边境	.

并代表着他们穿越边境的唯一希望。

[bʌt; bət][dʒeɪmz][piː] . [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['petrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm]

But	James	P	.	had	no	more	petrol	,	and	the	Germans	refused	to	supply	him
但	詹姆斯	P	.	有	不	更多的	汽油	,	和	这	德国人	拒绝	到	供应	他

[wɪð] ['eni] ,

with	any	,
和	任何	,

但是詹姆斯·P的汽油已经用完了，德国人也拒绝再给他提供汽油。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][kɑː(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['ɪəˌmɑːkt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][vɒn] - [stɑːf]

because	his	car	had	already	been	earmarked	for	General	von	Schmack's	Staff
因为	他的	车	有	已经	到过	预留	为了	一般的	冯	-	职员

.

:
.

因为他的车已经被指定给冯·施马克将军的参谋部使用。

" [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðiːz] [fɜːst] [θriː] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][sæt][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃli]

"	The	same	evening	these	first	three	victims	of	the	war	sat	and	childishly
"	这	相同的	晚上	这些	第一的	三	受害者	的	这	战争	卫星	和	幼稚地

[dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən][ʌn'taɪdi] [ruːm] [ɒn][ə; eɪ][bed] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] .

discussed	the	situation	in	an	untidy	room	on	a	bed	which	nobody	came	to	make	.
讨论	这	情况	在	一个	凌乱	房间	在	一个	床	哪个	无人	来了	到	制作	.

“当晚，这三位战争的首批受害者坐在凌乱的房间里，在一张无人整理的床上，像孩子一样讨论着眼前的局势。

[ðeə(r)] ['telɪgræm] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɔːwədɪd] , [ðeə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['wɜːθləs] ,

Their	telegrams	were	no	longer	forwarded	,	their	money	was	worthless	,
他们的	电报	是	不	更长	转发	,	他们的	钱	曾是	毫无价值	,

他们的电报不再转发，他们的钱也变得一文不值。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði][ˌsænə'tɔːriəm] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][mɔː(r)][æz; əz] ['prɪznər]

and	the	German	servants	in	the	sanatorium	treated	them	more	as	prisoners
和	这	德语	仆人	在	这	疗养院	治疗	他们	更多的	作为	囚犯

[ðæn; ðən][æz; əz]['peɪʃ(ə)nts] .

than	as	patients	.
比	作为	患者	.

疗养院里的德国仆人对待他们更像是对待囚犯而不是病人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['greɪtnəs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

It	seemed	as	though	their	fortune	and	their	greatness	had	suddenly
它	似乎	作为	尽管	他们的	财富	和	他们的	伟大	有	突然

[ə'bændənd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [breθ] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

abandoned	them	at	the	first	breath	of	war	,
弃	他们	在	这	第一的	气息	的	战争	,

仿佛战争伊始，他们的财富和荣耀就戛然而止。

[laɪk] [ə; eɪ]['slendə(r)] [veɪl] [tɔːn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ʃəuldəz] .

like	a	slender	veil	torn	by	the	wind	from	a	woman's	shoulders	.
喜欢	一个	苗条	面纱	撕裂	经过	这	风	从	一个	女性的	肩膀	.

就像一阵风从女人肩上撕扯下来的薄纱。

" [dʒeɪmz][piː] . [went] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['dɑːktər; draɪv] . [vɒn] - , [huː] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð]

"	James	P	.	went	to	interview	Dr	.	von	Göteburg	,	who	answered	him	with
"	詹姆斯	P	.	去	到	面试	博士	.	冯	-	,	WHO	回答	他	和

[aɪ'rɑːnɪkl] [pə'laɪtnəs] ,

ironical	politeness	,
讽刺	礼貌	,

“詹姆斯·P.去采访了冯·哥德堡博士，冯·哥德堡博士以讽刺的礼貌回答了他，

[ænd; ənd] [di'pikt] [ðə; ði] ['pɪtiəbl] [plaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːməni] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [ə'tækt] [baɪ]

and	depicted	the	pitiable	plight	of	a	Germany	surrounded	and	attacked	by
和	描绘	这	可怜的	困境	的	一个	德国	包围	和	遭到攻击	经过

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['enəmɪz] .

a	world	of	enemies	.
一个	世界	的	敌人	.

并描绘了被世界各国敌人包围和攻击的德国的悲惨境地。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [pɜːl] ['nekləs] [æz; əz]

If	,	however	,	they	were	willing	to	leave	him	the	princess's	pearl	necklace	as
如果	,	然而	,	他们	是	愿意的	到	离开	他	这	公主的	珍珠	项链	作为

[sɪ'kjʊərətɪ] ,

security	,
安全	,

但是，如果他们愿意把公主的珍珠项链留给他作为抵押，

[hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [lend] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fjuː] [mɑːrks] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]

he	would	consent	to	lend	them	the	few	marks	they	needed	to	cross	the
他	会	同意	到	借	他们	这	很少	标记	他们	需要	到	叉	这

['frʌntɪə(r)] .

frontier	.
边境	.

他同意借给他们过境所需的几马克。

" [tə'wɔːdz] ['mɪdnaɪt] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðɪs] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [wɒz; wəz]

"	Towards	midnight	I	entered	the	room	where	this	Twilight	of	the	Gods	was
"	向	午夜	我	进入	这	房间	在哪里	这	暮	的	这	神	曾是

['drɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

drawing	to	an	end	,
绘画	到	一个	结尾	,

“临近午夜时分，我走进了房间，此时诸神的黄昏正走向尾声。”

[ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['spektək(ə)l] .

and	saw	an	astounding	spectacle	.
和	锯	一个	惊人	奇观	.

并目睹了一场令人叹为观止的景象。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['brɔːdˌfiːld] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [pæk]

The	Duchess	of	Broadfield	and	Princess	Uriassof	were	attempting	to	pack
这	公爵夫人	的	布罗德菲尔德	和	公主	-	是	尝试	到	盒

[ðeə(r)] [əʊn] [trʌŋks] .

their	own	trunks	.
他们的	自己的	树干	.

布罗德菲尔德公爵夫人和乌里亚索夫公主正在尝试自己收拾行李。

[ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [kən'spɪkjuəs] .

Their	lack	of	experience	was	only	too	conspicuous	.
他们的	缺少	的	经验	曾是	仅有的	也	显眼的	.

他们缺乏经验这一点实在太明显了。

[ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] [ðeə(r)] [leɪ] [hæts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] [baɪ][ðeə(r)] ['klʌmzi] [ə'tempts] ;

In	every	corner	there	lay	hats	which	had	been	crushed	by	their	clumsy	attempts	;
在	每一个	角落	那里	躺	帽子	哪个	有	到过	碎	经过	他们的	笨拙	尝试	;

每个角落都散落着被他们笨拙的尝试压扁的帽子；

[ðə; ði] ['bædli] ['fəʊldɪd] [dresɪz] [sweld] ['ɔːkwədli] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [wɪð] [dɪs'greɪsfl] ['ɒbstɪnəsi]

the	badly	folded	dresses	swelled	awkwardly	and	refused	with	disgraceful	obstinacy
这	糟糕	折叠	连衣裙	肿胀	尴尬地	和	拒绝	和	可耻	固执

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋks] .

to	allow	the	Princess	to	lock	her	trunks	.
到	允许	这	公主	到	锁	她	树干	.

折叠得乱七八糟的裙子笨拙地鼓了起来，顽固地不肯让公主锁上她的箱子。

['væŋkwɪʃt] [æt; ət][lɑːst][baɪ][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'tendɪŋ]

Vanquished	at	last	by	the	stress	of	events	against	which	she	was	contending
战败者	在	最后的	经过	这	压力	的	活动	反对	哪个	她	曾是	争吵

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

for	the	first	time	in	her	life	,
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,

最终，她还是被生平第一次面临的种种压力击垮了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [pɔːt'mæntəʊ] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

she	sat	down	on	a	portmanteau	and	burst	into	tears	.
她	卫星	向下	在	一个	合成词	和	爆裂	进入	眼泪	.

她坐在一个旅行箱上，突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [huː] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [les] [ˌfeɪtə'lɪstɪk] [reɪs] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] , ['eɪdɪd] [baɪ]

The	Duchess	,	who	came	of	a	less	fatalistic	race	,	was	still	struggling	,	aided	by
这	公爵夫人	,	WHO	来了	的	一个	较少的	宿命论	种族	,	曾是	仍然	挣扎	,	协助	经过

[dʒeɪmz][piː] . ,

James	P	.	,
詹姆斯	P	.	,

这位出身于不那么宿命论民族的公爵夫人仍在苦苦挣扎，詹姆斯·P. 帮助了她。

[wɪð] [tuː] [rɪ'beljəs] [və'liːz] .

with	two	rebellious	valises	.
和	二	叛逆的	手提箱	.

带着两个叛逆的行李箱。

" [aɪ] [went] [ænd; ənd] [kɔːld] ['sɪstə(r)] [θə'rɛz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

"	I	went	and	called	Sister	Therese	,	and	with	her	made	ready	for	their
"	我	去	和	称为	姐姐	特蕾莎	,	和	和	她	制成	准备好	为了	他们的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

“我去叫了特蕾莎修女，和她一起准备出发事宜。”

['həʊpɪŋ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʊd] [dɪ'kleə(r)][wɔː(r)] , [aɪ] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n]

Hoping	**that**	**England**	**would**	**declare**	**war**	**,**	**I**	**informed**	**the**	**professor**	**of**	**my**	**intention**
希望	那	英格兰	会	宣布	战争	,	我	知情的	这	教授	的	我的	意图

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [maɪ]['peɪʃ(ə)nts] .

to	**accompany**	**my**	**patients**	**.**
到	陪伴	我的	患者	.

我希望英国会宣战，于是告诉教授我打算陪同我的病人出征。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [æl'seɪʃn] [gɜːl] [went] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['sɜːvənts] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]

" **The**	**little**	**Alsatian**	**girl**	**went**	**and**	**asked**	**the**	**German**	**servants**	**to**	**carry**	**the**
" 这	小的	阿尔萨斯	女孩	去	和	问	这	德语	仆人	到	携带	这

['lʌgɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sə'vɪliən] [treɪn] ,

luggage	**to**	**the**	**station**	**for**	**the**	**last**	**civilian**	**train**	**,**
行李	到	这	车站	为了	这	最后的	平民	火车	,

“那个阿尔萨斯小女孩去请德国仆人把行李搬到车站，赶上最后一班民用列车。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

which	**was**	**to**	**leave**	**at**	**six**	**in**	**the**	**morning**	**.**
哪个	曾是	到	离开	在	六	在	这	早晨	.

出发时间是早上六点。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd] ['kæriɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ʃwɛstər] , " [sed] [ðə; ði][hɔːl]['pɔːtə(r)] ,

" **I**	**don't**	**mind**	**carrying**	**anything**	**for**	**you**	**,**	**Schwester**	**,**	**"**	**said**	**the**	**hall**	**porter**	**,**
" 我	不	头脑	携带	任何事物	为了	你	,	姐姐	,	"	说	这	大厅	搬运工	,

“我不介意为您拿任何东西，施韦斯特，”门房说道。

" [bʌt; bət][aɪ][woʊnt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [dɒgz][ɒv; əv] ['rʌʃnz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] . "

" **but**	**I**	**won't**	**do**	**a**	**thing**	**for**	**those**	**dogs**	**of**	**Russians**	**and**	**English**	**.**	**"**
" 但	我	惯于	做	一个	事物	为了	那些	狗	的	俄罗斯人	和	英语	.	"

“但我绝不会为那些俄罗斯人和英国人的狗做任何事。”

" [ðə; ði]['sɪstə(r)] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] ['tɪmɪdli] , - [ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [greɪs]

" **The**	**Sister**	**came**	**back**	**and**	**said**	**timidly**	**,**	**'**	**If**	**the**	**doctor**	**and**	**Your**	**Grace**
" 这	姐姐	来了	后退	和	说	胆怯地	,	-	如果	这	医生	和	你的	优雅

[doʊnt][maɪnd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] ,

don't	**mind**	**helping**	**me**	**,**
不	头脑	帮助	我	,

修女回来后怯生生地说：“如果医生和殿下不介意帮帮我，

[wiː; wi] [maɪt] [pə'hæps] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] . -

we	**might**	**perhaps**	**take**	**at**	**least**	**some**	**of**	**these**	**things**	**together**	**.**	**'**
我们	可能	也许	拿	在	至少	一些	的	这些	事物	一起	.	-

或许我们可以把其中的一些事情结合起来。

" [səʊ] - ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'held] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['pʊlɪŋ] [æn; ən]

" **So**	**Wiesdorf**	**station**	**beheld**	**the**	**extraordinary**	**sight**	**of**	**the**	**Duchess**	**pulling**	**an**
" 所以	-	车站	观看	这	非凡的	视线	的	这	公爵夫人	拉	一个

[ɪ'nɔːməs] [pɔːt'mæntəʊ] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] ['friːli] ,

enormous	**portmanteau**	**and**	**perspiring**	**freely**	**,**
巨大的	合成词	和	出汗	自由	,

于是，维斯多夫车站的人们目睹了这非同寻常的景象：公爵夫人拉着一个巨大的旅行箱，汗流浃背。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˌprɪn'ses] - , [dʒeɪmz][piː] . , [ænd; ənd][maɪ'self] , [iːtʃ] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ]

and	**behind**	**her**	**Princess**	**Uriassof**	**,**	**James**	**P**	**.**	**,**	**and**	**myself**	**,**	**each**	**pushing**	**a**
和	在后面	她	公主	-	,	詹姆斯	P	.	,	和	我	,	每个	推动	一个

['wiːlbærəʊ] .

wheelbarrow	**.**
独轮车	.

在她身后是乌里亚索夫公主、詹姆斯·P和我，我们每人推着一辆独轮车。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [wɪð] ['səʊldʒəz][ɪn] .

The	station	was	already	thronged	with	soldiers	in	Feldgrau	.
这	车站	曾是	已经	熙熙攘攘	和	士兵	在	野战灰	.

车站里已经挤满了身穿野战灰制服的士兵。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] .

We	were	ravenously	hungry	.
我们	是	贪婪地	饥饿的	.

我们饿得前胸贴后背。

[ai] [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] [æl'seɪʃn] [gɜ:l][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ru:m] ,

I	asked	the	young	Alsatian	girl	to	accompany	me	to	the	refreshment	-	room	,
我	问	这	年轻的	阿尔萨斯	女孩	到	陪伴	我	到	这	清爽	-	房间	,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

and	she	was	able	,
和	她	曾是	有能力的	,

我请那位年轻的阿尔萨斯女孩陪我去茶点室，她欣然同意了。

[θæŋks] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['nɜ:rsɪz] ['bɒnɪt] , [tu:; tə] [əb'teɪn] [tu:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ɪk'stri:mli] [draɪ] [bred]

thanks	to	her	nurse's	bonnet	,	to	obtain	two	pieces	of	extremely	dry	bread
谢谢	到	她	护士的	引擎盖	,	到	获得	二	件	的	极其	干燥	面包

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlətri] [kæn'ti:n] .

from	the	military	canteen	.
从	这	军队	食堂	.

多亏了她的护士帽，她才从军营食堂弄到了两块非常干的面包。

" [ai] [faʊnd] [maɪ]['peɪʃ(ə)nts] [ɪn'skɒnst] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:θ] - [klɑ:s] ['kærɪdʒ] .

"	I	found	my	patients	ensconced	in	a	fourth	-	class	carriage	.
"	我	成立	我的	患者	安顿下来	在	一个	第四	-	班级	运输	.

“我发现我的病人都挤在四等车厢里。”

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['dju:ti] ['wʊdn] [bæk] [ɒv; əv]

Their	eyes	were	shut	,	they	were	leaning	against	the	duty	wooden	back	of
他们的	眼睛	是	关闭	,	他们	是	倾斜	反对	这	责任	木制的	后退	的

[ðə; ði] [si:t] ,

the	seat	,
这	座位	,

他们双眼紧闭，倚靠在厚重的木质椅背上。

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [blɪs] .

and	on	their	faces	was	a	smile	of	indescribable	bliss	.
和	在	他们的	面孔	曾是	一个	微笑	的	无法形容	极乐	.

他们脸上洋溢着难以言喻的幸福笑容。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['gri:dɪli] [si:zd] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [bred] [ai]['hændɪd][hɜ:(r); hə(r)] ,

"	The	Princess	greedily	seized	the	piece	of	bread	I	handed	her	,
"	这	公主	贪婪地	查获	这	片	的	面包	我	递交	她	,

“公主贪婪地接过我递给她的那块面包，

[tʊk] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [baɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] :

took	an	enormous	bite	out	of	it	,	and	said	to	the	Duchess	:
采取	一个	巨大的	咬	出去	的	它	,	和	说	到	这	公爵夫人	:

他狠狠咬了一大口，然后对公爵夫人说：

" - [wɒt] [naɪs] [bred] ! -

"	'	What	nice	bread	!	'
"	-	什么	好的	面包	!	-

“好好吃的面包！”

" - [wɒt] [naɪs] [siːts] ! - [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] , ['liːnɪŋ] [və'lʌptʃuəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːd] ,
" ' What nice seats ! ' replied Her Grace , leaning voluptuously against the hard ,
" - 什么 好的 座位 ! - 回复 她 优雅 , 倾斜 性感地 反对 这 难的 ,
['griːsi] [bɔːdz] .
greasy boards .
腻 板 .

"'多么舒适的座位啊！'"王后回答道，她妩媚地倚靠在坚硬油腻的木板上。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [end]
THE BEGINNING OF THE END
这 开始 的 这 结尾

终结的开始

" [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz][ə; eɪ][sæd] [pleɪs] .
" All the way talking of Russia , which , he says , is a sad place .
" 全部 这 方式 说 的 俄罗斯 , 哪个 , 他 说道 , 是 一个 伤心 地方 .

"他一路都在谈论俄罗斯，他说，俄罗斯是一个悲伤的地方。"

" — ['pepɪs]
" — Pepys
" — 佩皮斯

——佩皮斯

([sept] . 16th , -) .
(Sept . 16th , 1664) .
(九月 . 16th , -) .

（1664年9月16日）

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['aʊə(r)]['səʊldʒəz][hæd; həd] [biːn] [əd'vɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] [pleɪn] [ɒv; əv]
For three days our soldiers had been advancing over the devastated plain of
为了 三 天 我们的 士兵 有 到过 前进 超过 这 遭受重创 清楚的 的
[ðə; ði] [sʌm] .
the Somme .
这 索姆河 .

三天来，我们的士兵一直在索姆河被摧毁的平原上推进。

[ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ʃel] - [həʊlz] [geɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
The crests of the innumerable shell - holes gave the country the appearance of
这 冠状物 的 这 无数 壳 - 孔 给予 这 国家 这 外貌 的
[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n]['æŋgri] [siː] .
a sort of frozen angry sea .
一个 种类 的 冷冻 生气的 海 .

无数弹坑的顶部使这片土地看起来像是一片冰封的愤怒海洋。

[ðə; ði] ['viktə] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] , [æz; əz] [ðəʊ] [priː'siːd, priː-][baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l]
The victors were advancing light - heartedly , as though preceded by invisible
这 胜利者 是 前进 光 - 衷心地 , 作为 尽管 之前 经过 无形的
[drʌmz] .
drums .
鼓 .

胜利者们昂首阔步，仿佛有无形的鼓声在前面鼓鼓助威。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	just	at	the	time	when	the	German	army	was	swaying	and
它	曾是	只是	在	这	时间	什么时候	这	德语	军队	曾是	摇晃	和

['tɒtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [spent]['bɒksə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [nɒk] - [aʊt] .

tottering	like	a	spent	boxer	awaiting	the	inevitable	knock	-	out	.
颤巍巍	喜欢	一个	花费	拳击手	等待中	这	不可避免的	敲	-	出去	.

当时，德军就像一个精疲力竭的拳击手，摇摇晃晃地等待着不可避免的击倒。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] ['sʌfəd] ['hevɪli] .

The	Division	had	suffered	heavily	.
这	分配	有	遭受	重度	.

该师遭受了沉重打击。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)]['spektək(ə)l]

All	along	the	roads	they	had	seen	for	the	second	time	the	sinister	spectacle
全部	沿着	这	道路	他们	有	已见	为了	这	第二	时间	这	险恶	奇观

[ɒv; əv] ['vɪlɪdʒər] [ɪn] [flaɪt] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] - ['leɪdn] [kɑːts] [drɔːn] [baɪ] [baʊd] ['wɪmɪn] .

of	villagers	in	flight	and	furniture	-	laden	carts	drawn	by	bowed	women	.
的	村民们	在	航班	和	家具	-	满载	购物车	绘制	经过	鞠躬	女性	.

沿途他们第二次看到了村民逃窜的可怕景象，以及妇女们弓着背拉着的装满家具的马车。

['dʒen(ə)rəl] ['bræmbl] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [ə'stɒnɪʃmənt] .

General	Bramble	had	looked	at	the	map	with	painful	astonishment	.
一般的	荆棘	有	看起来	在	这	地图	和	痛苦	惊讶	.

布兰布尔将军看着地图，脸上满是痛苦的惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [griːn]

He	had	been	ordered	to	resist	at	all	costs	along	the	trenches	on	the	green
他	有	到过	订购	到	抵抗	在	全部	成本	沿着	这	战壕	在	这	绿色的

[laɪn] ;

line	;
线	;

他奉命不惜一切代价在绿线战壕内进行抵抗；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [griːn] [laɪn][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] ['trentʃɪz] ;

but	when	he	reached	the	green	line	he	had	found	no	trenches	;
但	什么时候	他	达到	这	绿色的	线	他	有	成立	不	战壕	;

但当他到达绿线时，却发现没有战壕；

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dɪg][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [siː] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)]

the	Chinamen	who	were	to	dig	them	were	still	at	sea	somewhere	near
这	中国人	WHO	是	到	挖	他们	是	仍然	在	海	某处	靠近

['suːɪz] .

Suez	.
苏伊士运河	.

负责挖掘这些隧道的中国人还在苏伊士附近的海域作业。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['vɪlɪdʒ] ,

Then	,	in	a	corner	of	a	ruined	village	,
然后	,	在	一个	角落	的	一个	毁坏	村庄	,

然后，在一个废弃村庄的角落里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [griːn] [felt] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪəsəm] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

they	had	come	across	a	green	felt	hat	and	a	fearsome	moustache	,
他们	有	来	穿过	一个	绿色的	毛毡	帽子	和	一个	可怕的	胡子	,

他们发现了一顶绿色毡帽和一撇吓人的胡子。

[wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] , ['tɒtərɪŋ] [əʊld][mæn] ;

which	turned	out	reassuringly	to	belong	to	a	rocking	,	tottering	old	man	;
哪个	转向	出去	令人安心	到	属于	到	一个	摇滚	,	颤巍巍	老的	男人	;

令人欣慰的是，这只摇摇晃晃的狗属于一位步履蹒跚的老人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒmi] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] [reɪs] — [wɜː(r); wə(r)]

and	the	Tommies	—	who	are	a	primitive	and	adventurous	race	—	were
和	这	汤米	—	WHO	是	一个	原始	和	冒险的	种族	—	是

[glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪld][əʊld]['təʊtəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [traɪb] .

glad	of	the	protection	of	this	wild	old	totem	of	the	Frankish	tribe	.
高兴的	的	这	保护	的	这	荒野	老的	图腾	的	这	法兰克人	部落	.

而汤米人——一个原始而富有冒险精神的民族——很高兴能得到法兰克部落这个古老而狂野的图腾的庇护。

[ðen] [keɪm] ['məʊtə(r)] - ['lɒrɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

Then	came	motor	-	lorries	to	take	the	whole	Division	to	the	North	,
然后	来了	发动机	-	货车	到	拿	这	所有的	分配	到	这	北	,

然后，卡车赶来将整个师运送到北方。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

and	through	all	the	bustle	and	disorder	they	were	conscious	of	a	giant
和	通过	全部	这	忙碌	和	紊乱	他们	是	有意识的	的	一个	巨大的

[hænd] ['traɪɪŋ] [wɪð] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['skɪlfl] ['muːvmənts] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði][laɪn] .

hand	trying	with	prudent	and	skilful	movements	to	rebuild	the	line	.
手	尝试	和	谨慎	和	熟练	移动	到	重建	这	线	.

在一片喧嚣和混乱之中，他们意识到有一只巨大的手正以谨慎而巧妙的动作试图重建秩序。

" [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][duː; də] ?

"	What	can	a	general	do	?
"	什么	能	一个	一般的	做	?

将军能做什么?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [ɑːskt] .

"	the	doctor	had	asked	.
"	这	医生	有	问	.

医生问道。

" [ðɪs] [wɔː(r)][ɪz] [tuː] [vɑːst][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ]['hjuːmən] [və'lɪʃ(ə)n] .

"	This	war	is	too	vast	to	be	affected	by	human	volition	.
"	这	战争	是	也	广阔的	到	是	做作的	经过	人类	意志	.

“这场战争规模太大，人类的意志无法左右。”

['vɪktəri] [wɪl] [kʌm] [θruː] ['taɪni] ,

Victory	will	come	through	tiny	,
胜利	将要	来	通过	微小的	,

胜利将来自微小之处，

[dɪ'saɪsɪv] ['fɔːsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

decisive	forces	that	have	been	at	work	since	the	beginning	of	the	world	.
决定性	力量	那	有	到过	在	工作	自从	这	开始	的	这	世界	.

自世界诞生之初就一直发挥作用的决定性力量。

['tɑːlˌstɔɪz] - [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn]['kaʊns(ə)l] — [jet] [hiː; hi] [biːt] [nə'pəʊlɪən] . "

Tolstoy's	Kutusoff	used	to	go	to	sleep	in	Council	—	yet	he	beat	Napoleon	.	"
托尔斯泰的	-	用过的	到	去	到	睡觉	在	理事会	—	然而	他	打	拿破仑	.	"

托尔斯泰笔下的库图索夫经常在议会上睡觉——但他却打败了拿破仑。

" [haʊ'evə(r)] [vɑːst][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [ə; eɪ][mæn]

"	However	vast	the	scale	of	circumstance	may	be	,	"	said	the	colonel	,	"	a	man
"	然而	广阔的	这	规模	的	环境	可能	是	,	"	说	这	上校	,	"	一个	男人

[kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] .

can	change	everything	.
能	改变	一切	.

“无论形势多么巨大，”上校说，“一个人可以改变一切。”

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kænɒt] [pʊʃ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['endʒɪn] ;

A	child	cannot	push	a	railway	engine	;
一个	孩子	不能	推	一个	铁路	引擎	;

小孩推不动火车头；

[jet] [hiː; hi][kæn; kən] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi]['əupənz][ðə; ði] [raɪt] ['θrɒtl] .

yet	he	can	start	it	if	he	opens	the	right	throttle	.
然而	他	能	开始	它	如果	他	打开	这	正确的	风门	.

但他只要打开正确的油门就能启动它。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [ə'plai] [hɪz; ɪz] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

A	man	has	only	to	apply	his	will	at	the	right	place	,
一个	男人	有	仅有的	到	申请	他的	将要	在	这	正确的	地方	,

一个人只需要在正确的地方运用自己的意志。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	he	will	be	master	of	the	world	.
和	他	将要	是	掌握	的	这	世界	.

他将成为世界的主宰。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'tɜːmɪnɪzəm] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pærədɒks] .

Your	determinism	is	nothing	more	than	a	paradox	.
你的	决定论	是	没有什么	更多的	比	一个	悖论	.

你的决定论不过是一个悖论。

[juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ][keɪdʒ] [raʊnd] [jɔː'self] [ænd; ənd] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

You	build	a	cage	round	yourself	and	then	are	astonished	you	are	a
你	建造	一个	笼	圆形的	你自己	和	然后	是	惊讶	你	是	一个

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

你给自己建造了一个牢笼，然后惊讶地发现自己成了囚犯。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] ['ræpɪdli] .

"	They	were	going	forward	rapidly	.
"	他们	是	去	向前	快速	.

他们进展迅速。

[aʊɜ-ɛl] , ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld] [waɪt] ['ærəb] , [trɔt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l]

Aurelle	,	mounted	on	his	old	white	Arab	,	trotted	between	the	doctor	and	Colonel
奥雷尔	,	安装	在	他的	老的	白色的	阿拉伯	,	小跑	之间	这	医生	和	上校

['pɑːkə(r)] .

Parker	.
帕克	.

奥雷尔骑着他那匹老白阿拉伯马，在医生和帕克上校之间小跑着。

" [dəʊnt][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ɪn][səʊ] ['taɪtli] , - ; [gɪv] [hɪm][ðə; ði][reɪn] . "

"	Don't	hold	your	horse	in	so	tightly	,	Messiou	;	give	him	the	rein	.	"
"	不	抓住	你的	马	在	所以	紧紧	,	-	;	给	他	这	缰绳	.	"

“梅西乌，别勒得太紧，放开缰绳吧。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [roʊdz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] , [sɜː(r)] . "

"	But	the	road's	full	of	holes	,	sir	.	"
"	但	这	道路的	满的	的	孔	,	先生	.	"

“但是这条路坑坑洼洼的，先生。”

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃæp] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] ,

"	My	dear	chap	,	when	a	man	is	on	a	horse	,
"	我的	亲爱的	小伙子	,	什么时候	一个	男人	是	在	一个	马	,

“我亲爱的伙计，当一个人骑在马上时，

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] .

the	horse	is	always	the	more	intelligent	of	the	pair	.
这	马	是	总是	这	更多的	聪明的	的	这	一对	.

马总是比同伴更聪明。

" [hiː; hi] [ˈslækən] [hɪz; ɪz] [mɛrz] [reɪn] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ʃel] - [həʊl] ,

"	He	slackened	his	mare's	rein	to	pass	by	a	huge	shell	-	hole	,
"	他	松弛	他的	母马的	缰绳	到	经过	经过	一个	巨大的	壳	-	洞	,

他放松了母马的缰绳，让它绕过一个巨大的弹坑。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

and	began	to	talk	of	the	peace	that	was	at	hand	.
和	开始	到	讲话	的	这	和平	那	曾是	在	手	.

于是开始谈论即将到来的和平。

" [ðə; ði] [məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	most	difficult	thing	of	all	,	"	he	said	,
"	这	最多	难的	事物	的	全部	,	"	他	说	,

“最难的事情，”他说。

" [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈvɪktəri] [ðə; ði] [ˈvɜːtjuːz] [ðæt] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] .

"	will	be	to	preserve	in	our	victory	the	virtues	that	won	it	for	us	.
"	将要	是	到	保存	在	我们的	胜利	这	美德	那	韩元	它	为了	我们	.

“我们将在胜利中保留那些为我们赢得胜利的美德。”

[ˈdʒɜːməni] [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] [wɪl] [duː; də] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [kəˈrʌpt] [ˌjuː ˈes] .

Germany	and	Russia	will	do	their	best	to	corrupt	us	.
德国	和	俄罗斯	将要	做	他们的	最好的	到	腐败	我们	.

德国和俄罗斯会竭尽全力腐蚀我们。

[ə; eɪ] [disˈɔnəd] [ˈneɪʃ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [traɪz] [tuː; tə] [ˈberi] [ɪts] [ʃeɪm] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	dishonoured	nation	always	tries	to	bury	its	shame	under	the	ruins	of	the
一个	蒙羞	国家	总是	尝试	到	埋葬	它是	耻辱	在下面	这	废墟	的	这

[ˈvɪktərz] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .

victor's	civilization	.
胜利者的	文明	.

一个蒙受耻辱的国家总是试图将自己的耻辱埋葬在战胜国文明的废墟之下。

[ɪts] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ɒv; əv] [ˈsæmsən] ; [ɪts] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪtˈself] .

It's	the	device	of	Samson	;	it's	as	old	as	history	itself	.
它是	这	设备	的	参孙	;	它是	作为	老的	作为	历史	本身	.

这是参孙的武器；它和历史一样古老。

[rəʊm] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈvæŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [ˈhʌmb(ə)ld] [ˈneɪʃnz] , [ˈwitnis] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ]

Rome	,	surrounded	by	vanquished	and	humbled	nations	,	witnessed	the	lightning
罗马	,	包围	经过	战败者	和	谦卑	国家	,	目击者	这	闪电

[spiːd] [ɒv; əv] [dʒuːˈdeɪɪk] [ˈpriːtʃɪŋ] ,

speed	of	Judaic	preaching	,
速度	的	犹太教	布道	,

罗马城被战败和屈辱的各国包围，亲眼目睹了犹太教教义闪电般的传播速度。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɒlʃɪvɪzəm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [deɪ] .

which	was	so	much	like	the	Bolshevism	of	our	day	.
哪个	曾是	所以	很多	喜欢	这	布尔什维克主义	的	我们的	天	.

这和我们当时的布尔什维克主义何其相似。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [gˈɛtəʊz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkæpɪtlz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ˈkaʊntəpɑːt] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪriən] [denz]

The	Russian	ghettos	of	our	capitals	had	their	counterpart	then	in	the	Syrian	dens
这	俄语	贫民窟	的	我们的	首都	有	他们的	对应物	然后	在	这	叙利亚	巢穴

[ðæt] [swɔːm] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [pɔːts] ;

that	swarmed	in	the	large	ports	;
那	蜂拥而至	在	这	大的	端口	;

当时，俄罗斯在我们首都的贫民窟，在叙利亚人在各大港口聚集的聚居地，也有着与之对应的贫民窟；

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [ɒv; əv] [ˈmɪstɪkl] [ˈkɒmjənɪzəm] [priːtʃ] [məʊst] [səkˈsesfəli] .

that	is	where	the	apostles	of	mystical	communism	preached	most	successfully	.
那	是	在哪里	这	使徒	的	神秘	共产主义	布道	最多	成功地	.

那里是神秘共产主义的使徒们最成功布道的地方。

[ænd; ənd]['dʒu:vɪnəl][ænd; ənd] [tæsitəs] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒentlmən] , [hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]

And	Juvenal	and	Tacitus	,	who	were	gentlemen	,	had	good	reason	to
和	尤维纳尔	和	塔西佗	,	WHO	是	先生们	,	有	好的	原因	到

[dɪ'test] [ðəʊz] ['ænəkists] ,

detest	those	anarchists	,
厌恶	那些	无政府主义者	,

而身为绅士的尤维纳尔和塔西佗，有充分的理由憎恨那些无政府主义者。

[hu:] [kən'demd] ['rəʊmən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [fə'nætɪkl] ['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɔtski] . "

who	condemned	Roman	civilization	with	the	fanatical	fury	of	a	Trotsky	.	"
WHO	谴责	罗马	文明	和	这	狂热的	愤怒	的	一个	托洛茨基	.	"

他像托洛茨基一样狂热地谴责罗马文明。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	Yes	,	"	said	the	doctor	,
"	是的	,	"	说	这	医生	,

“是的，”医生说。

" [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [prə'lɒŋd] [wɔ:z] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [end] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ʌn'ju:ʒuəl]

"	the	danger	of	these	prolonged	wars	is	that	they	end	by	making	the	most	unusual
"	这	危险	的	这些	延长	战争	是	那	他们	结尾	经过	制作	这	最多	异常

['hæbɪts]['dʒen(ə)rəli][ək'septəb(ə)l] .

habits	generally	acceptable	.
习惯	一般来说	可接受	.

“这些旷日持久的战争的危险在于，它们最终会导致一些最不寻常的习惯被普遍接受。”

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ['kʌrɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['vɜ:tʃu:] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]

They	require	courage	;	and	courage	is	a	dangerous	virtue	,	the	mother	of
他们	要求	勇气	;	和	勇气	是	一个	危险的	美德	,	这	母亲	的

[ˌrevə'lʊʃən] .

revolutions	.
革命	.

他们需要勇气；而勇气是一种危险的美德，是革命之母。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [ə'kʌstəm] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [tu:; tə]['rendə(r)] [dju:]

And	it	is	not	easy	to	accustom	a	nation	of	warriors	to	render	due
和	它	是	不是	简单的	到	习惯	一个	国家	的	战士	到	使成为	到期的

[ə'bi:diəns] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə] ['sekənd] - [reɪt] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌprɔfi'tiə] .

obedience	once	more	to	second	-	rate	politicians	and	profiteers	.
服从	一次	更多的	到	第二	-	速度	政治家	和	投机者	.

要让一个尚武的民族再次习惯于对二流政客和投机分子表示服从，并非易事。

[ðə; ði] ['ɒlɪgɑ:ki] [ɒv; əv] ['pɑ:vənju:] [wɪtʃ] [ə'rəʊz]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['pju:nɪk] [wɔ:z] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi]

The	oligarchy	of	parvenus	which	arose	after	the	Punic	wars	could	not	be
这	寡头政治	的	贫民窟	哪个	出现	后	这	布匿	战争	可以	不是	是

[rɪ'spektɪd] [æz; əz][ðə; ði]['rəʊmən] ['senət] [hæd; həd] [bi:n] .

respected	as	the	Roman	senate	had	been	.
受人尊敬	作为	这	罗马	参议院	有	到过	.

布匿战争后兴起的暴发户寡头政治无法像罗马元老院那样受到尊重。

[ðeɪ] [pə'zest] ['naɪðə(r)] [ɪts] ['hɑ:dɪˌhʊd] [nɔ:(r)][ɪts][hə'rəʊɪk] ['pɑ:sɪməni] .

They	possessed	neither	its	hardihood	nor	its	heroic	parsimony	.
他们	拥有	两者都不	它是	坚韧	也不	它是	英勇	节俭	.

他们既不具备它的坚韧，也不具备它的英雄般的节俭。

[bent] ['əʊnli][ɒn] ['bju:tɪf(ə)l] [sleɪvz] , ['pə:fju:mz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] ,

Bent	only	on	beautiful	slaves	,	perfumes	and	luxuries	,
弯曲	仅有的	在	美丽的	奴隶	,	香水	和	奢侈品	,

只钟情于美丽的奴隶、香水和奢侈品，

[ðeɪ] ['sækrɪfaɪst] [ðeə(r)]['neɪs(ə)nt] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .

they	sacrificed	their	nascent	influence	to	their	passion	for	pleasure	.
他们	牺牲	他们的	新生	影响	到	他们的	热情	为了	乐趣	.

他们为了追求享乐，牺牲了自己刚刚萌芽的影响力。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] . "

They	did	not	last	long	.	"
他们	做过	不是	最后的	长的	.	"

他们没坚持多久。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'vaɪv] ,

"	It	is	quite	certain	,	"	the	colonel	continued	,	"	that	in	order	to	survive	,
"	它	是	相当	肯定	,	"	这	上校	持续	,	"	那	在	命令	到	存活	,

“可以肯定的是，”上校继续说道，“为了生存，

[æn; ən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [mʌst; məst][biː; bi] [hɑːd] [ə'pɒn] [ɪt'self] .

an	aristocracy	must	be	hard	upon	itself	.
一个	贵族	必须	是	难的	之上	本身	.

贵族阶层必须对自己要求严格。

['mɒrəl] ['dɪsəplɪn] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [klɑːs] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] .

Moral	discipline	is	indispensable	to	any	class	that	wants	to	govern	.
道德	纪律	是	必不可少	到	任何	班级	那	想要	到	治理	.

道德纪律对于任何想要统治国家的阶级来说都是必不可少的。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [pleɪs] ,

If	the	industrial	middle	class	is	to	take	our	place	,
如果	这	工业的	中间	班级	是	到	拿	我们的	地方	,

如果工业化中产阶级要取代我们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd] [hɑːd] .

it	will	have	to	be	austere	and	hard	.
它	将要	有	到	是	简朴	和	难的	.

它必须严苛而艰苦。

[wɒt] [siːld] [wʌns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['senətəz] [wɒz; wəz][ðə; ði]

What	sealed	once	and	for	all	the	doom	of	the	Roman	Senators	was	the
什么	密封	一次	和	为了	全部	这	厄运	的	这	罗马	参议员	曾是	这

['dekədənt] [griːk] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌnz] .

decadent	Greek	culture	of	their	sons	.
颓废	希腊语	文化	的	他们的	儿子们	.

最终导致罗马元老院衰落的，是他们儿子们所受的颓废的希腊文化的影响。

[ðəʊz] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [ə'fektɪd] [æn; ən] ['elɪgənt] [ˌdɪlɪ'tæntɪzəm] [ænd; ənd] [t'ɔɪd] ['plezntli] [wɪð]

Those	young	noblemen	affected	an	elegant	dilettantism	and	toyed	pleasantly	with
那些	年轻的	贵族	做作的	一个	优雅的	业余爱好	和	玩弄	愉快	和

['kʌltʃəd] ['deməgɒgi] .

cultured	demagogy	.
有文化的	哗众取宠	.

这些年轻的贵族装出一副优雅的业余爱好者模样，愉快地玩弄着有教养的煽动性言辞。

['sizər] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [aʊɜˑɛl] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['kʌltʃəd]

Cæsar	in	his	youth	,	Aurelle	,	was	rather	like	one	of	your	comfortable	cultured
凯撒	在	他的	青年	,	奥雷尔	,	曾是	相当	喜欢	一	的	你的	舒服的	有文化的

[frentʃ] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['səʊʃəlists] .

French	middle	-	class	Socialists	.
法语	中间	-	班级	社会主义者	.

年轻时的凯撒·奥雷尔，很像你们法国那些生活优渥、受过良好教育的中产阶级社会主义者。

[hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ] [driːm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [rɪ'fɔːm] ['pɑːti] ,

His	lifelong	dream	was	to	lead	a	moderate	reform	party	,
他的	终身	梦	曾是	到	带领	一个	缓和	改革	派对	,

他毕生的梦想是领导一个温和的改革政党。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'bɪtəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [pə'trɪʃnz] .

but	he	was	embittered	by	the	attacks	of	the	Roman	patricians	.
但	他	曾是	愤懑	经过	这	攻击	的	这	罗马	贵族	.

但他对罗马贵族的攻击感到愤恨。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ə'genst] [huːm] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [skuːlz] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ['prɪti] [wel] .

He	is	a	type	against	whom	our	Public	Schools	protect	us	pretty	well	.
他	是	一个	类型	反对	谁	我们的	民众	学校	保护	我们	漂亮的	出色地	.

公立学校很好地保护了我们免受他的侵害。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][hæv; həv]['aʊə(r)] ['dekədənt] [jʌŋ] [lɔːdz] ,

We	also	have	our	decadent	young	lords	,
我们	还	有	我们的	颓废	年轻的	领主们	,

我们还有一些堕落的年轻贵族，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [kiːps] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [hɑːm]

but	the	contempt	of	their	own	generation	keeps	them	from	doing	much	harm
但	这	鄙视	的	他们的	自己的	一代	保持	他们	从	正在做	很多	伤害

.

:

.

但由于同代人的鄙夷，他们无法造成太大危害。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'luːt] [ə; eɪ]['mægpaɪ] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ˌsuːpə'stɪʃəs]

"	He	stopped	in	order	to	salute	a	magpie	—	for	he	was	very	superstitious
"	他	停止	在	命令	到	礼炮	一个	鹊	—	为了	他	曾是	非常	迷信的

— ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][tæŋk] [ðæt] [leɪ] ['berid] [ɒn] [ɪts] [bæk] [ɪn][ðə; ði][sænd] [laɪk] [ə; eɪ]

—	pointed	with	his	cane	to	a	tank	that	lay	buried	on	its	back	in	the	sand	like	a
—	尖	和	他的	甘蔗	到	一个	坦克	那	躺	埋葬	在	它是	后退	在	这	沙	喜欢	一个

[dɪ'fiːtɪd] ['tɔːtəs] ,

defeated	tortoise	,
战败	龟	,

“他停下来向一只喜鹊敬礼——因为他非常迷信——然后用手杖指着一辆像战败的乌龟一样仰面埋在沙子里的坦克。”

[ænd; ənd] [went] [ɒn] :

and	went	on	:
和	去	在	:

然后继续说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [frɑːns] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ?

"	Do	you	think	you	will	have	a	revolution	in	France	after	the	war	?
"	做	你	思考	你	将要	有	一个	革命	在	法国	后	这	战争	?

你认为战后法国会发生革命吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

If	you	do	,	I	shall	be	very	much	surprised	.
如果	你	做	,	我	将	是	非常	很多	惊讶	.

如果你真这么做了，我会非常惊讶。

[ʌp] [tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] - [hæz; həz] [kept] [ˌjuː 'es] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn]

Up	till	now	the	remembrance	of	1793	has	kept	us	looking	with	apprehension
向上	直到	现在	这	纪念	的	-	有	保留	我们	寻找	和	忧虑

[tə'wɔːdz] [frɑːns] [æz; əz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] - [spɒt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

towards	France	as	the	danger	-	spot	of	Europe	.
向	法国	作为	这	危险	-	点	的	欧洲	.

直到现在，对 1793 年的记忆仍然让我们对法国抱有戒心，视其为欧洲的危险地带。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] ['aʊə(r)] [mis'teik] .

To	-	day	we	realize	our	mistake	.
到	-	天	我们	意识到	我们的	错误	.

今天我们意识到我们犯了错误。

" - [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [mɔː(r)] [kən'sɜːvətɪv] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

"	1793	made	your	country	more	conservative	than	any	other	,
"	-	制成	你的	国家	更多的	保守的	比	任何	其他	,

1793年使贵国比其他任何国家都更加保守，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['peznts] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

by	giving	your	peasants	the	possession	of	the	soil	.
经过	给予	你的	农民	这	拥有	的	这	土壤	.

把土地所有权交给你的农民。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [siːn] [sʌm; səm] [j'iəz] [hens] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃn] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ]

It	will	probably	be	seen	some	years	hence	that	the	Russian	Revolution	has	also
它	将要	大概	是	已见	一些	年	因此	那	这	俄语	革命	有	还

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

had	the	same	effect	.
有	这	相同的	影响	.

几年后人们可能会发现，俄国革命也产生了同样的效果。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɪl] [end] [wen] [ðə; ði] [red] ['ɑːmiz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm]

The	revolution	will	end	when	the	Red	armies	return	to	Moscow	and	some
这	革命	将要	结尾	什么时候	这	红色的	军队	返回	到	莫斯科	和	一些

[ˌʌnɪm'plɔɪd] - [hæz; həz][ðə; ði]['səʊvɪəts] [dɪ'spɜːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌgrenə'dɪə(r)] .

unemployed	Bonapartsky	has	the	Soviets	dispersed	by	his	grenadiers	.
失业	-	有	这	苏联人	分散的	经过	他的	掷弹兵	.

当红军返回莫斯科，一些失业的波拿巴斯基用他的掷弹兵驱散苏维埃军队时，革命就会结束。

[ðen] [ðə; ði] ['muːʒɪk] [huː] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['prɒpəti] [wɪl] [fɔːm] [ðə; ði] [fɜːst] ['leɪə(r)]

Then	the	moujiks	who	have	acquired	the	national	property	will	form	the	first	layer
然后	这	穆吉克斯	WHO	有	获得	这	国家的	财产	将要	形式	这	第一的	层

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['lɪbərəl] ['bʊəʒwɑː] [rɪ'pʌblɪk] . "

of	a	respectable	liberal	bourgeois	republic	.	"
的	一个	可敬	自由主义	资产阶级	共和国	.	"

那么，那些已经获得国有财产的穆吉克人将构成一个体面的自由资产阶级共和国的第一层。

" [ən'les] , " [sed] [aʊɜ-ɛl] , " - , ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

"	Unless	,	"	said	Aurelle	,	"	Bonapartsky	,	having	tasted	the	sweets	of	victory	,
"	除非	,	"	说	奥雷尔	,	"	-	,	拥有	尝过	这	糖果	的	胜利	,

“除非，”奥雷尔说，“波拿巴斯基尝到了胜利的滋味，

[sets] [aʊt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['jʊərəp] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [ˌgrenə'dɪə(r)] .

sets	out	to	conquer	Europe	with	the	help	of	his	trusty	grenadiers	.
套	出去	到	征服	欧洲	和	这	帮助	的	他的	可靠	掷弹兵	.

他率领着自己忠实的掷弹兵，踏上了征服欧洲的征程。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['terə(r)] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [rɪ'pʌblɪk] - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv]

Between	the	Terror	and	'	the	respectable	republic	'	there	were	twenty	years	of
之间	这	恐怖	和	-	这	可敬	共和国	-	那里	是	二十	年	的

[wɔː(r)] , [sɜː(r)] . "

war	,	sir	.	"
战争	,	先生	.	"

先生，从恐怖统治时期到“体面的共和国”之间，经历了二十年的战争。

" [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ˌrevə'lʊʃən] , " [brˈgæn][ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

"	The	most	terrible	of	all	revolutions	,	"	began	the	doctor	,	"	will	be	the	English
"	这	最多	糟糕的	的	全部	革命	,	"	开始	这	医生	,	"	将要	是	这	英语

[wʌn] .

one	.
一	.

“所有革命中最可怕的，”医生说道，“将是英国革命。”

[ɪn] [frɑːns] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪz]['pɒpjələ(r)] ;

In	France	the	intellectual	is	popular	;
在	法国	这	知识分子	是	受欢迎的	;

在法国，知识分子很受欢迎；

[ðə; ði] ['trɪbjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪədɪd] [prə'fesə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kaɪndɪst][ɒv; əv] [hɑːts] .

the	tribune	of	the	people	is	a	bearded	professor	with	the	kindest	of	hearts	.
这	论坛	的	这	人们	是	一个	留着胡子的	教授	和	这	最善良的	的	心	.

人民的代言人是一位留着胡子、心地善良的教授。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['kɒmɪsəri] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːd] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] , ['saɪlənt] , ['kruːəl] [mæn] . "

In	England	the	people's	commissary	will	be	a	hard	,	clean	-	shaven	,	silent	,	cruel	man	.	"
在	英格兰	这	人们的	小卖部	将要	是	一个	难的	,	干净的	-	剃光	,	沉默的	,	残忍的	男人	.	"

在英国，人民的代表将是一个冷酷无情、面容清秀、沉默寡言的人。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ;

"	That	may	be	,	"	said	the	colonel	;
"	那	可能	是	,	"	说	这	上校	;

“也许是这样，”上校说；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][mɔː(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] ['hɑːdə(r)][men] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] .

"	but	he	will	find	more	silent	and	still	harder	men	up	against	him	.
"	但	他	将要	寻找	更多的	沉默的	和	仍然	更难	男人	向上	反对	他	.

但他会发现，与他对抗的还有更多沉默寡言、更加强悍的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [laɪk][ðə; ði]['feɪtəlɪst] ['nəublz] [ɒv; əv]['petrəugræd] ,

If	you	think	we	are	going	to	lie	down	and	submit	like	the	fatalist	nobles	of	Petrograd	,
如果	你	思考	我们	是	去	到	说谎	向下	和	提交	喜欢	这	宿命论者	贵族	的	彼得格勒	,

如果你认为我们会像彼得格勒那些宿命论的贵族一样屈服，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] . "

you	are	mistaken	.	"
你	是	错误	.	"

你弄错了。

" [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?

"	You	,	sir	?
"	你	,	先生	?

“您，先生？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪ'fend] ['bɪznəs] [men] [ænd; ənd] [ˌprɔfi'tiə] [huːm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] ? "

And	why	the	devil	should	you	defend	business	men	and	profiteers	whom	you	are	never	tired	of	sending	to	perdition	?	"
和	为什么	这	魔鬼	应该	你	保卫	商业	男人	和	投机者	谁	你	是	绝不	疲劳的	的	发送	到	毁灭	?	"

你为什么要为那些你百般讨伐、屡屡将他们送入地狱的商人和投机者辩护呢?

" [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'fendɪŋ] [ˌprɔfi'tiə] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ai][həʊld][tuː; tə] [biː; bi] ['nesəsəri] .

"	I	shall	not	be	defending	profiteers	,	but	a	form	of	society	which	I	hold	to	be	necessary	.
"	我	将	不是	是	防守	投机者	,	但	一个	形式	的	社会	哪个	我	抓住	到	是	必要的	.

“我不会为唯利是图者辩护，而是会捍卫我认为必要的社会形式。”

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] ['ɑːftə(r)][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] -

The	institutions	which	our	ancestors	have	adopted	after	six	thousand	years	'
这	机构	哪个	我们的	祖先	有	已采用	后	六	千	年	-

[ɪk'spɪəriəns] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]

experience	are	worth	ten	times	more	than	the	systems	of	foolish	and
经验	是	值得	十	时代	更多的	比	这	系统	的	愚蠢	和

['bəʊstfl] ['hɒthed] .

boastful	hotheads	.
自夸	暴脾气	.

我们的先辈经过六千年的经验积累而建立的制度，比那些愚蠢自大、鲁莽行事的人所建立的制度要好十倍。

[aɪ][stænd] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] .

I	stand	always	for	what	is	.
我	站立	总是	为了	什么	是	.

我始终坚持事实。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['twɪstɪd] , ['rʌsti] ['waɪə(r)] , [ðə; ði]

"	With	a	sweeping	gesture	the	doctor	pointed	to	the	twisted	,	rusty	wire	,	the
"	和	一个	扫荡	手势	这	医生	尖	到	这	扭曲	,	生锈的	金属丝	,	这

['ʃætəd] [wɔːlz] ,

shattered	walls	,
破碎	墙壁	,

医生用手势比划着，指向扭曲生锈的铁丝和破碎的墙壁，

[ðə; ði] ['mæŋgld] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dens] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['wʊdn] [krɔːsɪz] [ðæt] [rəʊz][frɒm; frəm]

the	mangled	trees	and	the	dense	harvest	of	wooden	crosses	that	rose	from
这	残缺不全	树木	和	这	稠密	收成	的	木制的	十字架	那	玫瑰	从

[ðə; ði] ['bærən] [sɔɪl] .

the	barren	soil	.
这	荒芜	土壤	.

残破的树木和从贫瘠的土地上拔地而起的密集木制十字架。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Allow	me	,	"	he	said	,
"	允许	我	,	"	他	说	,

“请允许我，”他说。

" [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['hɑːtfelt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][aɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]

"	to	express	the	heartfelt	admiration	I	feel	for	this	venerable	civilization	of
"	到	表达	这	衷心	钦佩	我	感觉	为了	这	可敬	文明	的

[jɔːz] ,

yours	,
你的	,

“为了表达我对贵国古老文明由衷的钦佩之情，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [waɪz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪtʃ] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd]

and	let	me	contemplate	the	fruits	of	these	wise	institutions	which	six	thousand
和	让	我	沉思	这	水果	的	这些	明智的	机构	哪个	六	千

[j'iəz] [hæv; həv] ['kənsəˌkreitid] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

years	have	consecrated	for	you	.
年	有	已祝圣的	为了	你	.

让我来思考一下这些六千年来为你们建立的明智制度所结出的硕果。

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] , [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv]

Six	thousand	years	of	war	,	six	thousand	years	of	murder	,	six	thousand	years	of
六	千	年	的	战争	,	六	千	年	的	谋杀	,	六	千	年	的

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

六千年的战争，六千年的杀戮，六千年的苦难，

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ['bɪzi] [æs'fiksieit] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

six	thousand	years	of	prostitution	;	one	half	of	mankind	busy	asphyxiating	the	other
六	千	年	的	卖淫	;	一	一半	的	人类	忙碌的	窒息	这	其他

[hɑːf] ; ['fæmɪn] [ɪn] ['jʊərəp] ,

half	;	famine	in	Europe	,
一半	;	饥荒	在	欧洲	,

六千年的卖淫；一半的人类忙于扼杀另一半；欧洲的饥荒，

['sleɪvəri] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

slavery	in	Asia	,
奴隶制	在	亚洲	,

亚洲的奴隶制

['wɪmɪn] [səʊld][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['pærɪs][ɔː(r)] ['lʌndən] [laɪk] ['mætʃɪz] [ɔː(r)] [buːt] - ['leɪsɪz] — [ðeə(r)][ɪz]

women	sold	in	the	streets	of	Paris	or	London	like	matches	or	boot	-	laces	—	there	is
女性	卖	在	这	街道	的	巴黎	或者	伦敦	喜欢	比赛	或者	启动	-	鞋带	—	那里	是

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

the	glorious	achievement	of	our	ancestors	.
这	辉煌	成就	的	我们的	祖先	.

像火柴或鞋带一样在巴黎或伦敦街头贩卖女性——这就是我们祖先的辉煌成就。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːθ] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] ! "

It	is	well	worth	dying	to	defend	,	I	must	confess	!	"
它	是	出色地	值得	垂死	到	保卫	,	我	必须	承认	!	"

我必须承认，为之献身是完全值得的!

" [jes] , ['dɒktə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [aʊɜ-ɛl] ; " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [saɪdz][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] :

"	Yes	,	doctor	,	"	replied	Aurelle	;	"	but	there	are	two	sides	to	the	question	:
"	是的	,	医生	,	"	回复	奥雷尔	;	"	但	那里	是	二	侧面	到	这	问题	:

“是的，医生，”奥雷尔回答说；“但这个问题有两个方面：

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] , [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] , [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv]

six	thousand	years	of	reform	,	six	thousand	years	of	revolt	,	six	thousand	years	of
六	千	年	的	改革	,	六	千	年	的	反叛	,	六	千	年	的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

六千年的改革，六千年的反抗，六千年的科学，

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] — — "

six	thousand	years	of	philosophy	—	—	"
六	千	年	的	哲学	—	—	"

六千年的哲学——

" [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] .

"	Now	don't	you	run	away	with	the	idea	that	I'm	a	revolutionary	.
"	现在	不	你	跑步	离开	和	这	主意	那	我是	一个	革命性的	.

“你可别以为我是个革命者。”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ,

As	far	as	I	am	concerned	,
作为	远的	作为	我	是	担心的	,

就我而言，

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [men] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)z][ɔː(r)]

the	movements	of	men	interest	me	no	more	than	those	of	the	spiders	or
这	移动	的	男人	兴趣	我	不	更多的	比	那些	的	这	蜘蛛	或者

[ðə; ði] [dɒgz] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] .

the	dogs	I	am	so	fond	of	observing	.
这	狗	我	是	所以	喜爱	的	观察	.

男人的行为对我来说，并不比蜘蛛或狗的行为更有趣，而我恰恰很喜欢观察这些动物。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] [men] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['dʒeləs]

I	know	that	all	the	speeches	in	the	world	will	not	prevent	men	from	being	jealous
我	知道	那	全部	这	演讲	在	这	世界	将要	不是	防止	男人	从	存在	嫉妒的

['mʌŋkiz] ['ɔːlweɪz] ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

monkeys	always	greedy	for	food	,
猴子	总是	贪婪的	为了	食物	,

我知道，世界上所有的演讲都无法阻止人们像嫉妒的猴子一样贪婪地追求食物。

['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [braɪt] [stəʊnz] .

females	and	bright	stones	.
女性	和	明亮的	石头	.

女性和闪亮的石头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dek] [aʊt] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['brɪliənt]

It	is	true	that	they	know	how	to	deck	out	their	desires	with	a	somewhat	brilliant
它	是	真的	那	他们	知道	如何	到	甲板	出去	他们的	欲望	和	一个	有些	杰出的

[ænd; ənd] [dɪ'luːsɪv] [ˌaɪdi'ɒlədʒi] ,

and	delusive	ideology	,
和	虚幻的	思想	,

他们的确懂得如何用一套看似高明实则虚幻的意识形态来包装自己的欲望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ekspɜːt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɔːt]

but	it	is	easy	for	an	expert	to	recognize	the	instinct	beneath	the	thought
但	它	是	简单的	为了	一个	专家	到	认出	这	本能	下面	这	想法

.

:
.

但专家很容易就能识别出这种想法背后的本能。

['evri] ['dɒktrɪn] [ɪz][æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] .

Every	doctrine	is	an	autobiography	.
每一个	教义	是	一个	自传	.

每一种教义都是一部自传。

['evri] [fə'lɒsəfi] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .

Every	philosophy	demands	a	diagnosis	.
每一个	哲学	需求	一个	诊断	.

每一种哲学都需要诊断。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [steɪt]

Tell	me	the	state	of	your	digestion	,	and	I	shall	tell	you	the	state
告诉	我	这	状态	的	你的	消化	,	和	我	将	告诉	你	这	状态

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . "

of	your	mind	.	"
的	你的	头脑	.	"

告诉我你的消化状况，我就能告诉你你的精神状态。

" [əʊ] , ['dɒktə(r)] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [laɪf][ɪz] [nɒt] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] . "

"	Oh	,	doctor	,	if	that	is	so	,	life	is	not	worth	living	.	"
"	哦	,	医生	,	如果	那	是	所以	,	生活	是	不是	值得	活的	.	"

“哦，医生，如果真是这样，那活着还有什么意义呢？”

" [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪvə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

"	That	,	my	boy	,	depends	entirely	upon	the	liver	,	as	they	say	.
"	那	,	我的	男生	,	取决于	完全	之上	这	肝	,	作为	他们	说	.

“孩子，正如人们所说，这完全取决于肝脏。”

" [jʌŋ] ['dʌndəs] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rein] [ʌp]['lev(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˌɪntə'pəʊzd] :

"	Young	Dundas	,	who	had	just	reined	up	level	with	them	,	interposed	:
"	年轻的	邓达斯	,	WHO	有	只是	勒住	向上	等级	和	他们	,	插入	:

刚刚策马追上他们的小邓达斯插话道：

" [maɪ] [gɒd] , [maɪ] [gɒd] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [juː; jʊ] [tʃæps] [duː; də] [lʌv] ['tɔːkɪŋ] !
" My God , my God , " he said , " how you chaps do love talking !
" 我的 上帝 , 我的 上帝 , " 他 说 , " 如何 你 小伙子们 做 爱 说 !

“我的天哪，我的天哪，”他说，“你们这些家伙真爱说话！”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ai] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [maɪ'self] [æt; ət] ['ɒksfəd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒɔni] [ɪn] [ə; eɪ]
I once had a discussion myself at Oxford with one of those johnnies in a
我 一次 有 一个 讨论 我 在 牛津 和 一 的 那些 约翰尼 在 一个
['bəʊlə(r)] [hæt] [ænd; ənd] ['redi] - [meɪd] [taɪ] [huː] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['pʌblɪk]
bowler hat and ready - made tie who go round and make speeches in public
保龄球手 帽子 和 准备好 - 制成 领带 WHO 去 圆形的 和 制作 演讲 在 民众
[sk'weəz] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] .
squares on Saturday afternoons .
正方形 在 周六 下午 .

我本人曾在牛津大学与一位戴着圆顶礼帽、系着现成领带的家伙进行过一次讨论，他经常在星期六下午到公共广场上发表演讲。

[ai] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [maɪ] [wei] [bæk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [beɪð] .
I had stopped to listen to him on my way back from a bathe .
我 有 停止 到 听 到 他 在 我的 方式 后退 从 一个 洗澡 .

我洗完澡回来的路上停下来听他说话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɜːrs] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
He was cursing the aristocracy , the universities , and the world in general .
他 曾是 咒骂 这 贵族 , 这 大学 , 和 这 世界 在 一般的 .

他咒骂贵族、大学以及整个世界。

[wel] , ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['tɔːkɪŋ] , [aɪ] [went] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] ,
Well , after about five minutes ' talking , I went right up to him and said ,
出色地 , 后 关于 五 分钟 - 说 , 我 去 正确的 向上 到 他 和 说 ,

大约聊了五分钟后，我径直走到他面前说：

- [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] , [maɪ] [frend] ; [lets] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['θʌrəli] . - "
' Off with your coat , my friend ; let's go into the matter thoroughly . ' "
- 离开 和 你的 外套 , 我的 朋友 ; 我们来吧 去 进入 这 事情 彻底 . - "

“朋友，把外套脱了；咱们好好谈谈这件事。”

" [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [kən'vɪns] [hɪm] , ['dʌndəs] ? "
" And did you convince him , Dundas ? "
" 和 做过 你 说服 他 , 邓达斯 ? "

“你说服他了吗，邓达斯？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɒnɪstli] , [ai] [kʊd; kəd] [juːz] [maɪ] [left] ['betə(r)]
" It wasn't very difficult , Messiou , because , honestly , I could use my left better
" 它 不是 非常 难的 , - , 因为 , 诚实地 , 我 可以 使用 我的 左边 更好的
[ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
than he could .
比 他 可以 .

“这并不难，梅西乌，因为说实话，我的左脚比他用得更好。”

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

[dæns] [mə'kɑːbrə]
DANSE MACABRE
舞蹈 恐怖

死亡之舞

" ['mædʒɪk(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] [stɪl] [gəʊz] [ɒn][ɪn] ['jʊərəp] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Magical dancing still goes on in Europe to - day .
" 神奇 跳舞 仍然 去 在 在 欧洲 到 - 天 .

“神奇的舞蹈如今在欧洲依然上演。”

" — [sɜː(r)]
" — Sir
" — 先生

“-先生

[dʒeɪmz]['freɪzə(r)] .
James Fraser .
詹姆斯 弗雷泽 .

詹姆斯·弗雷泽。

" ['dɒktə(r)] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['bræmbl] , " [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː] [njuː]
" Doctor , " said General Bramble , " this morning I received from London two new
" 医生 , " 说 一般的 荆棘 , " 这 早晨 我 已收到 从 伦敦 二 新的
[fɒks] - [trɒts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['græməfəʊn] .
fox - trots for my gramophone .
狐狸 - 小跑 为了 我的 留声机 .

“医生，”布兰布尔将军说，“今天早上我从伦敦收到了两首新的狐步舞曲，准备放在我的留声机里播放。”

" ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [sent] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɪntuː] [rest] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːmən] [kəʊst] ,
" Ever since the Armistice sent the Scottish Division into rest on the Norman coast ,
" 曾经 自从 这 停战 发送 这 苏格兰 分配 进入 休息 在 这 诺曼 海岸 ,

“自从停战协定使苏格兰师在诺曼海岸休整以来，

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʌndəs] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] - ['lesnz] [æt; ət][ðə; ði]
the Infant Dundas had been running a course of dancing - lessons at the
这 婴儿 邓达斯 有 到过 跑步 一个 课程 的 跳舞 - 课程 在 这
[mes] ,
mess ,
混乱 ,

小邓达斯一直在食堂里开设舞蹈课程。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pætrənaiz] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] " [red] - [hæts] .
which were patronized by the most distinguished " red - hats .
哪个 是 受惠 经过 这 最多 杰出的 " 红色的 - 帽子 .

这些场所曾受到最杰出的“红帽”人士的青睐。

" [aʊɘ-ɛl] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][æn; ən] [ʌn'foʊldɪd] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
" Aurelle emerged from behind an unfolded copy of the Times .
" 奥雷尔 出现 从 在后面 一个 展开 复制 的 这 《时代周刊》 .

奥雷尔从一份展开的《泰晤士报》后面走了出来。

" [θɪŋz] [lʊk] ['veri] ['rɒt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" Things look very rotten , " he said .
" 事物 看 非常 烂 , " 他 说 .

“情况看起来很糟糕，”他说。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɑːt] [ə'gen] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌdiː'mɔb] ; [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]
" The Germans are taking heart again ; you are demobbing ; the Americans
" 这 德国人 是 采取 心 再次 ; 你 是 复员 ; 这 美国人
[ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] ;
are sailing away ;
是 帆船 离开 ;

“德国人又重拾信心；你们正在复员；美国人正在扬帆远航；

[ænd; ənd] [suːn] ['əʊnli][wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [wɪl] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən]

and	soon	only	we	and	the	Italians	will	be	left	alone	to	face	the	European
和	很快	仅有的	我们	和	这	意大利人	将要	是	左边	独自的	到	脸	这	欧洲的

['keɪɒs] — — "

chaos	—	—	"
混乱	—	—	"

很快，就只剩下我们和意大利人独自面对欧洲的混乱局面了——

" [aʊɜ-ɛl] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)] ,

"	Aurelle	,	"	said	Colonel	Parker	,
"	奥雷尔	,	"	说	上校	帕克	,

“奥雷尔，”帕克上校说道。

" [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [wʌn] - [step] — ['ðætl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒɒli]

"	take	off	your	coat	and	come	and	learn	the	one	-	step	—	that'll	be	a	jolly
"	拿	离开	你的	外套	和	来	和	学习	这	一	-	步	—	那将	是	一个	快乐的

[saɪt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [məup] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "

sight	better	than	sitting	moping	there	all	the	evening	.	"
视线	更好的	比	坐着	忧郁	那里	全部	这	晚上	.	"

“脱掉外套，来学跳一拍子舞吧——那可比整晚闷闷不乐地坐在那里强多了。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][dəʊnt] [dɑːns] , [sɜː(r)] . "

"	You	know	I	don't	dance	,	sir	.	"
"	你	知道	我	不	舞蹈	,	先生	.	"

“先生，您知道我不会跳舞。”

" [jʊr; jər] ['veri] ['sɪli] , " [sed] ['pɑːkə(r)] .

"	You're	very	silly	,	"	said	Parker	.
"	你是	非常	愚蠢的	,	"	说	帕克	.

“你真是太傻了，”帕克说。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] ['dʌznt] [dɑːns] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

"	A	man	who	doesn't	dance	is	an	enemy	of	mankind	.
"	一个	男人	WHO	不	舞蹈	是	一个	敌人	的	人类	.

不跳舞的人是人类的敌人。

[ðə; ði]['dɑːnsə(r)] , [laɪk][ðə; ði] [brɪdʒ] - ['pleɪə(r)] , ['kænɒt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [kænt]

The	dancer	,	like	the	bridge	-	player	,	cannot	exist	without	a	partner	,	so	he	can't
这	舞蹈家	,	喜欢	这	桥	-	玩家	,	不能	存在	没有	一个	伙伴	,	所以	他	不能

[help] ['biːɪŋ] ['səʊʃəb(ə)l] .

help	being	sociable	.
帮助	存在	善于交际的	.

舞者就像桥牌选手一样，离不开舞伴，所以他天生就喜欢社交。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [waɪ] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [juː; jʊ] [wɒnt] .

But	you	—	why	,	a	book	is	all	the	company	you	want	.
但	你	—	为什么	,	一个	书	是	全部	这	公司	你	想	.

但是你——为什么呢？一本书就是你想要的全部陪伴。

[jʊr; jər] [ə; eɪ][bæd]['sɪtɪz(ə)n] .

You're	a	bad	citizen	.
你是	一个	坏的	公民	.

你是个不合格的公民。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['emptid] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] [æt; ət] [wʌn] [gʌlp] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

"	The	doctor	emptied	his	glass	of	brandy	at	one	gulp	,	removed	his	coat	,
"	这	医生	清空	他的	玻璃	的	白兰地	在	一	咕噜	,	已移除	他的	外套	,

医生一口气喝光了杯中的白兰地，脱掉了外套。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] .

and	joined	the	colonel	in	his	attack	upon	the	young	Frenchman	.
和	加入	这	上校	在	他的	攻击	之上	这	年轻的	法国人	.

于是他和上校一起袭击了那个年轻的法国人。

" [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['aɪrɪʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['stiːvnz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	A	distinguished	Irish	naturalist	,	Mr	.	James	Stephens	,	"	he	said	,
"	一个	杰出的	爱尔兰	博物学家	,	先生	.	詹姆斯	斯蒂芬斯	,	"	他	说	,

“一位杰出的爱尔兰博物学家，詹姆斯·斯蒂芬斯先生，”他说。

" [hæz; həz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['veəriz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [hɑːt] .

"	has	noticed	that	love	of	dancing	varies	according	to	innocence	of	heart	.
"	有	注意到	那	爱	的	跳舞	变化	根据	到	无辜	的	心	.

“注意到对舞蹈的热爱程度与心灵的纯真程度有关。

[ðʌs] ['tʃɪldrən] , [læmz] [ænd; ənd] [dɒgz] [laɪk] ['dɑːnsɪŋ] .

Thus	children	,	lambs	and	dogs	like	dancing	.
因此	孩子们	,	羔羊	和	狗	喜欢	跳舞	.

因此，孩子、羔羊和狗都喜欢跳舞。

[pə'liːsmən] , ['lɔɪərz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [dɑːns] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] - [hɑːtɪd] .

Policemen	,	lawyers	and	fish	dance	very	little	because	they	are	hard	-	hearted	.
警察	,	律师	和	鱼	舞蹈	非常	小的	因为	他们	是	难的	-	心地	.

警察、律师和鱼很少跳舞，因为他们心肠冷硬。

[wərmz] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [huː] , [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɔːl] - [raʊnd]

Worms	and	Members	of	Parliament	,	who	,	besides	their	remarkable	all	-	round
蠕虫	和	成员	的	议会	,	WHO	,	除了	他们的	卓越	全部	-	圆形的

['kʌltʃə(r)] , [hæv; həv] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn] ['kɒmən] ,

culture	,	have	many	points	in	common	,
文化	,	有	许多	积分	在	常见的	,

蠕虫和国会议员，除了他们卓越的全面文化之外，还有许多共同点。

[dɑːns] [bʌt; bət] ['reəli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

dance	but	rarely	owing	to	the	thickness	of	the	atmosphere	in	which	they	live	.
舞蹈	但	很少	欠款	到	这	厚度	的	这	气氛	在	哪个	他们	居住	.

由于他们所处的大气层过于浓厚，所以他们很少跳舞。

[frɒgz] [ænd; ənd] [haɪ] [hɪlz] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] — — "

Frogs	and	high	hills	,	if	we	are	to	believe	the	Bible	—	—	"
青蛙	和	高的	丘陵	,	如果	我们	是	到	相信	这	圣经	—	—	"

如果圣经所言属实，那么青蛙和高山——

" ['dɒktə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , " [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græməfəʊn] ; [tɒp]

"	Doctor	,	"	interrupted	the	general	,	"	I	put	you	in	charge	of	the	gramophone	;	top
"	医生	,	"	中断	这	一般的	,	"	我	放	你	在	收费	的	这	留声机	;	顶部

[spiːd] , [pliːz] .

speed	,	please	.
速度	,	请	.

“医生，”将军打断道，“我让你负责留声机；请开到最大速度。”

" [ðə; ði] ['ɔːdəliz] [pʊʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ,

"	The	orderlies	pushed	the	table	into	a	corner	,	and	the	aide	-	de	-	camp	,
"	这	勤杂工	推动	这	桌子	进入	一个	角落	,	和	这	助手	-	德	-	营	,

勤务兵们把桌子推到角落里，副官们，

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] , ['paɪlətɪd] [hɪm] [rɪ'spektfəli] [bʌt; bət] ['rɪðmɪkli]

holding	his	general	in	a	close	embrace	,	piloted	him	respectfully	but	rhythmically
保持	他的	一般的	在	一个	关闭	拥抱	,	试飞	他	尊敬	但	有节奏地

[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

round	the	room	.
圆形的	这	房间	.

他紧紧地拥抱着他的将军，恭敬而有节奏地带着他绕着房间走了一圈。

" [wʌn] , [tuː] . . . [wʌn] , [tuː] .

"	One	,	two	.	.	.	one	,	two	.
"	一	,	二	.	.	.	一	,	二	.

“一，二……一，二。”

[ɪts] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wɔːk] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [glaɪd] .

It's	a	simple	walk	,	sir	,	but	a	sort	of	glide	.
它是	一个	简单的	走	,	先生	,	但	一个	种类	的	滑行	.

先生，这只是简单的散步，却像滑行一般。

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['mʌsnt] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd] . "

Your	feet	mustn't	leave	the	ground	.	"
你的	脚	不得	离开	这	地面	.	"

你的双脚不能离开地面。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Why	not	?	"	asked	the	general	.
"	为什么	不是	?	"	问	这	一般的	.

“为什么不行？”将军问道。

" [ɪts] [ðə; ði] [ruːl] .

"	It's	the	rule	.
"	它是	这	规则	.

这是规定。

[naʊ] ['twɪŋk(ə)l] . "

Now	twinkle	.	"
现在	闪烁	.	"

现在闪闪发光。

" ['twɪŋk(ə)l] ?

"	Twinkle	?
"	闪烁	?

“闪闪？”

[wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

What's	that	?	"	asked	the	general	.
是什么	那	?	"	问	这	一般的	.

“那是什么？”将军问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ] [pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [left] [fʊt] ,

"	It's	a	sort	of	hesitation	,	sir	;	you	put	out	your	left	foot	,
"	它是	一个	种类	的	犹豫	,	先生	;	你	放	出去	你的	左边	脚	,

“先生，这是一种犹豫；您伸出左脚，

[ðen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːpli] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [stɑːt] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [fʊt] .

then	you	bring	it	sharply	back	against	the	right	,	and	start	again	with	the	right	foot	.
然后	你	带来	它	尖锐地	后退	反对	这	正确的	,	和	开始	再次	和	这	正确的	脚	.

然后你猛地向右拉回，再用右脚重新开始。

[left] , [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [raɪt] .

Left	,	back	again	,	and	quickly	right	.
左边	,	后退	再次	,	和	迅速地	正确的	.

向左，再向后，然后迅速向右。

['splendɪd] , [sɜː(r)] .

Splendid	,	sir	.
灿烂	,	先生	.

太棒了，先生。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

"	The	general	,	who	was	a	man	of	precision	,
"	这	一般的	,	WHO	曾是	一个	男人	的	精确	,

这位将军为人严谨细致，

[ɑːskt] [haʊ] ['meni] [steps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kaʊnt] [bɪ'fɔː(r)] ['twɪŋklɪŋ] [ə'gen] .

asked	how	many	steps	he	was	to	count	before	twinkling	again	.
问	如何	许多	步骤	他	曾是	到	数数	前	闪烁	再次	.

他被问到要数多少步才会再次闪闪发光。

[ðə; ði] ['rəʊzi] - [tʃiːkt] [wʌn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [steps]

The	rosy	-	cheeked	one	explained	that	it	didn't	matter	,	you	could	change	steps
这	红润	-	脸颊	一	解释	那	它	没有	事情	,	你	可以	改变	步骤

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪkt] .

whenever	you	liked	.
每当	你	喜欢	.

那位脸颊红润的女士解释说，这没关系，你可以随时改变舞步。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['bræmbl] ,

"	But	look	here	,	"	said	General	Bramble	,
"	但	看	这里	,	"	说	一般的	荆棘	,

“但是你看这里，”布兰布尔将军说道，

" [haʊ] [ɪz] [maɪ] ['pɑːtnə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['twɪŋk(ə)l] ? "

"	how	is	my	partner	to	know	when	I'm	going	to	twinkle	?	"
"	如何	是	我的	伙伴	到	知道	什么时候	我是	去	到	闪烁	?	"

“我的伴侣怎么知道我什么时候会闪闪发光呢？”

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ,

"	Oh	,	"	said	the	aide	-	de	-	camp	,
"	哦	,	"	说	这	助手	-	德	-	营	,

“哦，”副官说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

"	you	must	hold	her	near	enough	for	her	to	feel	the	slightest
"	你	必须	抓住	她	靠近	足够的	为了	她	到	感觉	这	丝毫

['muːvmənt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] . "

movement	of	your	body	.	"
移动	的	你的	身体	.	"

“你必须把她抱得足够近，让她能感觉到你身体最轻微的动作。”

" [həmf] ! " [grʌnt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

"	Humph	!	"	grunted	the	general	.
"	哼	!	"	哼哼	这	一般的	.

“哼！”将军哼了一声。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [sʌm; səm] [mɪkst]

And	after	a	moment's	thought	he	added	,	"	Couldn't	you	get	up	some	mixed
和	后	一个	瞬间	想法	他	额外	,	"	不能	你	得到	向上	一些	混合

['dɑːnsɪz] [hɪə(r)] ?

dances	here	?
舞蹈	这里	?

想了一会儿，他又补充道：“你们能不能在这里安排一些男女混合舞蹈？”

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [keɪm] - ['dʒɔɪfl] [ə'pruːv(ə)l] .

"	From	the	depths	of	the	arm	-	chair	came	Aurelle's	joyful	approval	.
"	从	这	深度	的	这	手臂	-	椅子	来了	-	快乐	赞同	.

从扶手椅深处传来奥雷尔喜悦的赞许声。

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I've	never	been	able	to	make	out	,	"	he	said	,
"	我已经	绝不	到过	有能力的	到	制作	出去	,	"	他	说	,

“我一直都看不清楚，”他说。

" [wɒt] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ] [men] [kæn; kən] [faɪnd] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] [tə'geðə(r)] .

"	what	pleasure	you	men	can	find	in	dancing	together	.
"	什么	乐趣	你	男人	能	寻找	在	跳舞	一起	.

你们男人一起跳舞能找到什么乐趣呢?

['dɑːnsɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pæntəmaɪm] ,

Dancing	**is**	**a**	**sentimental**	**pantomime**	**,**
跳舞	是	一个	感伤的	哑剧	,

舞蹈是一种感伤的哑剧，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən]

a	**kind**	**of**	**language**	**of**	**the**	**body**	**which**	**allows**	**it**	**to**	**express**	**an**
一个	种类	的	语言	的	这	身体	哪个	允许	它	到	表达	一个

[ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [deə(r)] [nɒt] [kən'fes] .

understanding	**which**	**the**	**soul**	**dare**	**not**	**confess**	**.**
理解	哪个	这	灵魂	敢	不是	承认	.

一种身体语言，使身体能够表达灵魂不敢承认的理解。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪmətɪv] [mæn] ?

What	**was**	**dancing**	**for**	**primitive**	**man**	**?**
什么	曾是	跳舞	为了	原始	男人	?

原始人的舞蹈是什么?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɑː'bærɪk] [fɔːm] [ɒv; əv] [lʌv] . "

Nothing	**but**	**a**	**barbaric**	**form**	**of**	**love**	**.**	**"**
没有什么	但	一个	野蛮	形式	的	爱	.	"

那不过是一种野蛮的爱罢了。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['riːəli] [frentʃ] [aɪ'dɪə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)] .

"	**What**	**a**	**really**	**French**	**idea**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Colonel**	**Parker**	**.**
"	什么	一个	真的	法语	主意	!	"	惊呼	上校	帕克	.

“真是个地道的法国主意！”帕克上校惊呼道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][bɑː'bærɪk] [fɔːm] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] .

"	**I**	**should**	**say**	**rather**	**that**	**love**	**is**	**a**	**barbaric**	**form**	**of**	**dancing**	**.**
"	我	应该	说	相当	那	爱	是	一个	野蛮	形式	的	跳舞	.

“我更应该说，爱情是一种野蛮的舞蹈形式。”

[lʌv] [ɪz]['ænɪm(ə)l] ; ['dɑːnsɪŋ] [ɪz]['hjuːmən] .

Love	**is**	**animal**	**;**	**dancing**	**is**	**human**	**.**
爱	是	动物	;	跳舞	是	人类	.

爱是动物性的；舞蹈是人类性的。

[ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ɑːt] ; [ɪts] [ə; eɪ] [spɔːt] . "

It's	**more**	**than**	**an**	**art**	**;**	**it's**	**a**	**sport**	**.**	**"**
它是	更多的	比	一个	艺术	;	它是	一个	运动	.	"

这不仅仅是一门艺术，更是一项运动。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [aʊɜˠɛl] .

"	**Quite**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Aurelle**	**.**
"	相当	正确的	,	"	说	奥雷尔	.

“完全正确，”奥雷尔说。

" [sɪns] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [diːm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [spɔːt] ['eni] ['eksəsaɪz] [wɪtʃ] [ɪz]

"	**Since**	**the**	**British**	**nation**	**deems**	**worthy**	**of**	**the**	**name**	**of**	**sport**	**any**	**exercise**	**which**	**is**
"	自从	这	英国	国家	认为	值得	的	这	姓名	的	运动	任何	锻炼	哪个	是

[æt; ət][wʌns] ['juːsləs] ,

at	**once**	**useless**	**,**
在	一次	无用	,

“既然英国人认为任何毫无用处的运动都配得上‘体育运动’之名，

['taɪərɪŋ][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] ['dɑːnsɪŋ] ['ɑːnsəz] [ðɪs]

tiring	**and**	**dangerous**	**,**	**I**	**am**	**quite**	**ready**	**to**	**admit**	**that**	**dancing**	**answers**	**this**
令人疲惫	和	危险的	,	我	是	相当	准备好	到	承认	那	跳舞	答案	这

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [wei] .

definition	**in**	**every**	**way**	**.**
定义	在	每一个	方式	.

跳舞既累人又危险，我完全可以承认，它从各个方面都符合这个定义。

[ˌnevəðə'les] , [ə'mʌŋ] ['sævɪdʒɪz] — — "
Nevertheless , among savages — — "
尽管如此 , 之中 野蛮人 — — "

然而，在野蛮人之中——”

" [aʊɜ-ɛl] , [maɪ] [bɔɪ] , [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['sævɪdʒɪz] ! " [sed] ['pɑːkə(r)] .
" Aurelle , my boy , don't talk to me about savages ! " said Parker .
" 奥雷尔 , 我的 男生 , 不 讲话 到 我 关于 野蛮人 ! " 说 帕克 .

“奥雷尔，我的孩子，别跟我谈野蛮人！”帕克说道。

" [juːv] ['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['jʊərəp] .
" You've never been out of your beloved Europe .
" 你已经 绝不 到过 出去 的 你的 心爱 欧洲 .

你从未离开过你挚爱的欧洲。

[naʊ] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [mə'leɪ] ;
Now I have lived among the natives of Australia and Malay ;
现在 我 有 居住地 之中 这 本地人 的 澳大利亚 和 马来语 ;

现在我曾与澳大利亚和马来西亚的土著居民一起生活过；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['dɑːnsɪz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pæntəmaɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ,
and their dances were not sentimental pantomimes , as you call them ,
和 他们的 舞蹈 是 不是 感伤的 哑剧 , 作为 你 称呼 他们 ,
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

他们的舞蹈根本不是你所说的感伤哑剧。

[bʌt; bət] ['wɔːlaɪk] ['eksəsaɪzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] ,
but warlike exercises for their young soldiers ,
但 好战 练习 为了 他们的 年轻的 士兵 ,

但对他们的年轻士兵来说，却是军事演习。

[ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['swiːdɪʃ] [drɪl] [ænd; ənd] ['beɪənət] ['præktɪs] .
that took the place of our Swedish drill and bayonet practice .
那 采取 这 地方 的 我们的 瑞典 钻头 和 刺刀 实践 .

这取代了我们的瑞典式操练和刺刀训练。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['veri] [lɒŋ] [sɪns] [ðiːz] [kləʊz] [im'breis] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [ɪn]['aʊə(r)]
Besides , it is not so very long since these close embraces were adopted in our
除了 , 它 是 不是 所以 非常 长的 自从 这些 关闭 拥抱 是 已采用 在 我们的
[əʊn] ['kʌntriz] .
own countries .
自己的 国家 .

此外，在我们自己的国家，这种亲密的拥抱方式出现的时间也并不长。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪnju'et] [ænd; ənd][pə'væn; pə'vɑːn][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Your minuets and pavanes were respecters of persons , and the
你的 小步舞曲 和 帕凡舞曲 是 尊重者 的 人 , 和 这
['eɪnʃənts] , [huː] [laɪkt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dɑːnsɪŋ] [gˈɜːlz] ,
ancients , who liked looking at dancing girls ,
古代人 , WHO 喜欢 寻找 在 跳舞 女孩们 ,

你们的小步舞和帕凡舞尊重人，而古人则喜欢看跳舞的姑娘。

['nevə(r)] [stuːpt] [tuː; tə] ['twɜːrlɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] . "
never stooped to twirling them round . "
绝不 弯腰 到 旋转 他们 圆形的 . "

从未屈尊去把它们转来转去。

" [ðæts] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" That's quite easy to understand , " put in the doctor .
" 那就是 相当 简单的 到 理解 , " 放 在 这 医生 .

“这很容易理解，”医生说道。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] ?
" What did they want with dancing ?
" 什么 做过 他们 想 和 跳舞 ?

他们跳舞的目的是什么?

[ðə; ði][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəmz] [meɪd] [sʌtʃ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l]
The directness of their customs made such artificial devices for personal
这 直接 的 他们的 海关 制成 这样的 人造的 设备 为了 个人的
['kɒntækt] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
contact quite unnecessary .
接触 相当 不必要 .

他们习俗的直接性使得这种人为的社交手段完全没有必要。

[ɪts] ['əʊnli]['aʊə(r)] [vɪk'tɔːriən] [ɒ'sterəti] [wɪtʃ] [meɪks] [ðiːz] ['rɪðmɪk(ə)l] [ɪm'breɪs] [səʊ] [ə'træktɪv] .
It's only our Victorian austerity which makes these rhythmical embraces so attractive .
它是 仅有的 我们的 维多利亚时代 紧缩政策 哪个 制作 这些 有节奏的 拥抱 所以 吸引人的 .

只有我们维多利亚时代的节俭风气，才使得这些有节奏的拥抱如此迷人。

['pjʊərɪtən] [ə'merɪkə] [lʌvz] [tuː; tə]['wæg(ə)l][hɜː(r); hə(r)][hɪps] , [ænd; ənd] — — "
Puritan America loves to waggle her hips , and — — "
清教徒 美国 爱 到 摇摆 她 臀部 , 和 — — "

清教徒时代的美国喜欢扭动臀部，而且——”

" ['dɒktə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [tɜːn] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['əʊvə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn]
" Doctor , " said the general , " turn the record over , will you , and put on
" 医生 , " 说 这 一般的 , " 转动 这 记录 超过 , 将要 你 , 和 放 在
[spiːd] ['eɪti] ;
speed eighty ;
速度 八十 ;

“医生，”将军说，“把唱片翻过来，好吗？把速度调到八十。”

[ɪts] [ə; eɪ][dʒæz] . "
it's a jazz . "
它是 一个 爵士乐 . "

这是爵士乐。

" [wʌts] ['wʌrɪɪŋ] [ˌem 'iː] , " [bɪ'gæn] [aʊɜ-ɛl] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" What's worrying me , " began Aurelle , who had returned once more to his
" 是什么 令人担忧 我 , " 开始 奥雷尔 , WHO 有 返回 一次 更多的 到 他的
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

“我担心的是什么呢？”奥雷尔说着，又重新低头看起了报纸。

" [ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)]['ɔːrəkəlz][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'nælətɪ] [səʊ] ['sɪərɪəslɪ] .
" is that our oracles are taking the theory of nationality so seriously .
" 是 那 我们的 神谕 是 采取 这 理论 的 国籍 所以 严重地 .

“我们的先知们竟然如此认真地对待民族主义理论。”

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːgənɪzəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
A nation is a living organism , but a nationality is nothing .
一个 国家 是 一个 活的 生物 , 但 一个 国籍 是 没有什么 .

国家是一个有生命的有机体，但国籍却什么也不是。

[teɪk] [ðə; ði]['dʒuːgoʊ] - [slɑːvz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — —
Take the Jugo - Slavs , for instance — —
拿 这 果汁 - 斯拉夫人 , 为了 实例 — —

以南斯拉夫人为例——

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['dɒktə(r)] [prə'dju:st] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] ['rækɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	At	that	moment	the	doctor	produced	such	an	ear	-	splitting	racket	from	the
"	在	那	片刻	这	医生	生产	这样的	一个	耳朵	-	分裂	球拍	从	这

['græməfəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [let] [hɪz; ɪz] [taɪmz] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

gramophone	that	the	interpreter	let	his	Times	fall	to	the	ground	.
留声机	那	这	翻译	让	他的	《时代周刊》	落下	到	这	地面	.

“就在这时，医生从留声机里发出震耳欲聋的噪音，以至于翻译员手中的《泰晤士报》掉到了地上。”

" [baɪ][dʒəʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [hæv; həv][ju:; jʊ]['brəʊkən][ˌaɪ 'ti:] , ['dɒktə(r)] ? "

"	he	exclaimed	;	"	have	you	broken	it	,	doctor	?	"
"	他	惊呼	;	"	有	你	破碎的	它	,	医生	?	"

他惊呼道：“医生，你把它弄断了吗？”

" ['brəʊkən][ˌaɪ 'ti:] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][maɪld] [sə'praɪz] .

"	Broken	it	?	"	repeated	the	doctor	in	mild	surprise	.
"	破碎的	它	?	"	重复	这	医生	在	温和的	惊喜	.

“坏了吗？”医生略带惊讶地重复道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [nɔɪz] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['krɒkəri] [ænd; ənd]

"	You	don't	mean	to	tell	me	that	all	that	noise	of	broken	crockery	and
"	你	不	意思是	到	告诉	我	那	全部	那	噪音	的	破碎的	陶器	和

['fɒghɔ:n] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ]['hju:mən][breɪn] ? "

foghorns	was	deliberately	put	together	by	a	human	brain	?	"
雾号	曾是	故意地	放	一起	经过	一个	人类	脑	?	"

“你不会是想告诉我，所有那些破碎的陶器和雾号的噪音都是人脑故意组合在一起的吧？”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	You	know	nothing	about	it	,	"	said	the	doctor	.
"	你	知道	没有什么	关于	它	,	"	说	这	医生	.

“你对此一无所知，”医生说。

" [ðɪs] ['ni:grəʊ]['mju:zɪk][ɪz] ['eksələnt] [stʌf] .

"	This	negro	music	is	excellent	stuff	.
"	这	黑人	音乐	是	出色的	东西	.

“这种黑人音乐真是太棒了。”

['ni:grəuz] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [faɪnə] ['ɑ:tɪsts] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ;

Negroes	are	much	finer	artists	than	we	are	;
黑人	是	很多	更精细	艺术家	比	我们	是	;

黑人的艺术造诣比我们高得多；

[ðeɪ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [stɪl] [fi:l] [ðə; ði]['həʊli][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm] [wɪtʃ] [ræŋkt] [ðə; ði] [fɜ:st] ['sɪŋəz] [ə'mʌŋ]

they	alone	can	still	feel	the	holy	delirium	which	ranked	the	first	singers	among
他们	独自的	能	仍然	感觉	这	圣	谵妄	哪个	排名	这	第一的	歌手	之中

[ðə; ði] [gɒdz] . . . .

the	gods	.	.	.	.
这	神	.	.	.	.

只有他们才能感受到那种神圣的狂喜，正是这种狂喜将第一批歌手奉为神明.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] ['rækɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæz] ,

"	His	voice	was	drowned	by	the	sinister	racket	of	the	jazz	,
"	他的	嗓音	曾是	溺水	经过	这	险恶	球拍	的	这	爵士乐	,

“他的声音被爵士乐阴森嘈杂的声音淹没了。”

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bærɑ:ʒ] [ɒv; əv][fɔ:r] . [ˌtu:'tu:] ['haʊɪtsə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndəstɔ:m] .

which	made	a	noise	like	a	barrage	of	4	.	2	howitzers	in	a	thunderstorm	.
哪个	制成	一个	噪音	喜欢	一个	弹幕	的	4	.	2	榴弹炮	在	一个	雷雨	.

发出的声音就像暴风雨中4.2英寸榴弹炮的齐射。

" [dʒæz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [eɪd] - [di:] - [kæmp] , - [mə'dʒestɪkli] [ðə; ði]
" Jazz ! " shouted the general to his aide - de - camp , bostoning majestically the
" 爵士乐 ! " 喊叫 这 一般的 到 他的 助手 - 德 - 营 , - 雄伟地 这
[waɪl] .
while .
尽管 .

“爵士乐！”将军向他的副官喊道，同时威风凛凛地跳起了波士顿舞。

" [dʒæz] — ['dʌndəs] , [wɒt] [ɪz][dʒæz] ? "
" Jazz — Dundas , what is jazz ? "
" 爵士乐 — 邓达斯 , 什么 是 爵士乐 ? "

“爵士乐——邓达斯，什么是爵士乐？”

" ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['rəʊzi] - [tʃi:kt] [wʌn] .
" Anything you like , sir , " replied the rosy - cheeked one .
" 任何事物 你 喜欢 , 先生 , " 回复 这 红润 - 脸颊 一 .

“先生，您喜欢什么都行。”脸颊红润的女子回答道。

" [ju:v] [dʒʌst][gɒt][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['mju:zɪk] . "
" You've just got to follow the music . "
" 你已经 只是 得到 到 跟随 这 音乐 . "

“你只需要跟着音乐走就行了。”

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] .
" Humph ! " said the general , much astonished .
" 哼 ! " 说 这 一般的 , 很多 惊讶 .

“哼！”将军惊讶地说。

" ['dɒktə(r)] , " [sed] [aʊɜ-ɛl] ['greɪvli] ,
" Doctor , " said Aurelle gravely ,
" 医生 , " 说 奥雷尔 严重地 ,

“医生，”奥雷尔严肃地说。

" [wi:; wi] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [wɪð] [ɔ:l][ɪts]
" we may now be witnessing the last days of a civilization which with all its
" 我们 可能 现在 是 见证 这 最后的 天 的 一个 文明 哪个 和 全部它是
[fɔ:lts] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [greɪs] .
faults was not without a certain grace .
故障 曾是 不是 没有 一个 肯定 优雅 .

“我们现在可能正在见证一个文明的最后日子，尽管它有种种缺点，但也并非没有某种优雅之处。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
Don't you think that under the circumstances there might be something better for
不 你 思考 那 在下面 这 情况 那里 可能 是 某物 更好的 为了
[ˌju: 'es][tu:; tə][du:; də][ðæn; ðən]['tæŋgəʊ] ['ɔ:kwədli] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [dɪn] ? "
us to do than tango awkwardly to this ear - splitting din ? "
我们 到 做 比 探戈 尴尬地 到 这 耳朵 - 分裂 din ? "

你不觉得在这种情况下，我们应该做点比在这震耳欲聋的噪音中笨拙地跳探戈更好的事情吗？

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" My dear boy , " said the doctor ,
" 我的 亲爱的 男生 , " 说 这 医生 ,

“我亲爱的孩子，”医生说。

" [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [stʌk] [ə; eɪ][pɪn]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][leg] ?
" what would you do if some one stuck a pin into your leg ?
" 什么 会 你 做 如果 一些 一 卡住 一个 别针 进入 你的 腿 ?

如果有人用针扎你的腿，你会怎么办？

[wel] , [wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] [hæv; həv] ['drɪvn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [spaɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][haɪd][ɒv; əv]

Well	,	war	and	peace	have	driven	more	than	one	spike	into	the	hide	of
出色地	,	战争	和	和平	有	驱动	更多的	比	一	长钉	进入	这	隐藏	的

[hjuː'mænəti] ;

humanity	;
人类	;

战争与和平都给人类的皮肤带来了无数创伤；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [haul] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz] [wɪð] [ðə; ði][peɪn] .

and	of	course	she	howls	and	dances	with	the	pain	.
和	的	课程	她	嚎叫	和	舞蹈	和	这	疼痛	.

她当然会因痛苦而嚎啕大哭、翩翩起舞。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['riːfleks]['ækʃ(ə)n] .

It's	just	a	natural	reflex	action	.
它是	只是	一个	自然的	反射	行动	.

这只是一种自然的反射动作。

[waɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɒks] - [trɒt] [ˌepɪ'demɪk][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [blæk] [deθ] [ɪn][ðə; ði]

Why	,	they	had	a	fox	-	trot	epidemic	just	like	this	after	the	Black	Death	in	the
为什么	,	他们	有	一个	狐狸	-	小跑	流行性	只是	喜欢	这	后	这	黑色的	死亡	在	这

[ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

fourteenth	century	;
第十四	世纪	;

为什么呢？十四世纪黑死病之后，他们也曾爆发过类似的狐步舞疫情；

['əʊnli] [ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ˌes 'tiː] . [vɪtəs] [dɑːns] .

only	then	they	called	it	St	.	Vitus's	dance	.
仅有的	然后	他们	称为	它	英石	.	维图斯的	舞蹈	.

直到那时，他们才称之为圣维特之舞。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]

THE	GLORY	OF	THE	GARDEN
这	荣耀	的	这	花园

花园的荣耀

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

"	But	the	Glory	of	the	Garden
"	但	这	荣耀	的	这	花园

但花园的荣耀

[laɪz] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] .

Lies	in	more	than	meets	the	eye	.
谎言	在	更多的	比	满足	这	眼睛	.

真相远不止表面看起来那么简单。

" [ɑː(r)] . ['kɪplɪŋ] .

"	R	.	Kipling	.
"	拉	.	吉卜林	.

R. 吉卜林。

[ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [aʊɜˠɛl] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ]

A	farewell	dinner	was	being	given	to	Aurelle	by	the	officers	of	the	Scottish
一个	告别	晚餐	曾是	存在	给定	到	奥雷尔	经过	这	警官	的	这	苏格兰

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Division	,
分配	,

苏格兰师的军官们正在为奥雷尔举办告别晚宴。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] .

with	whom	he	had	spent	four	years	of	danger	and	hardship	.
和	谁	他	有	花费	四	年	的	危险	和	困境	.

他曾与他一起经历了四年危险和艰辛的生活。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['kɒkteɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['ʃeri] ,

Before	they	sat	down	,	they	made	him	drink	a	cocktail	and	a	glass	of	sherry	,
前	他们	卫星	向下	,	他们	制成	他	喝	一个	鸡尾酒	和	一个	玻璃	的	雪利酒	,

在他们坐下之前，他们让他喝了一杯鸡尾酒和一杯雪利酒。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ɪ'tæliən][vɜː'muːθ; 'vɜːməθ] [tjuːnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [dʒɪn] .

and	then	an	Italian	vermouth	tuned	up	with	a	drop	of	gin	.
和	然后	一个	意大利语	苦艾酒	调谐	向上	和	一个	降低	的	杜松子酒	.

然后加入一滴杜松子酒，调配成意大利味美思。

[ðeə(r)] ['iːgə(r)] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kjʊəriəsli] [ən] - ['brɪtɪʃ] ['mɪksɪŋ] [ɒv; əv] [drɪŋks] ,

Their	eager	affection	,	and	this	curiously	un	-	British	mixing	of	drinks	,
他们的	渴望的	感情	,	和	这	奇怪的是	联合国	-	英国	混合	的	饮料	,

他们之间热烈的爱意，以及这种奇特的、非英国式的混饮方式，

[meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

made	him	feel	that	on	this	last	evening	he	was	no	longer	a	member	of	the
制成	他	感觉	那	在	这	最后的	晚上	他	曾是	不	更长	一个	成员	的	这

[mes] ,

mess	,
混乱	,

这让他感觉，在最后一个晚上，他不再是食堂的一员了。

[bʌt; bət][ɪts] [gest] .

but	its	guest	.
但	它是	客人	.

但它的客人。

" [aɪ] [həʊp] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)] ,

"	I	hope	,	"	said	Colonel	Parker	,
"	我	希望	,	"	说	上校	帕克	,

“我希望如此，”帕克上校说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,

"	that	you	will	be	a	credit	to	the	education	we	have	given	you	,
"	那	你	将要	是	一个	信用	到	这	教育	我们	有	给定	你	,

“你将成为我们所给予你的教育的骄傲，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][lɑːst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['empti] [jɔː(r); jə(r)]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn]

and	that	you	will	at	last	manage	to	empty	your	bottle	of	champagne
和	那	你	将要	在	最后的	管理	到	空的	你的	瓶子	的	香槟酒

[wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] . "

without	assistance	.	"
没有	协助	.	"

而且你最终能够独自喝完一整瓶香槟。

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] [aʊɜ-ɛl] , " [bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [endid] [tuː] [suːn] ,

"	I'll	try	,	"	said	Aurelle	,	"	but	the	war	has	ended	too	soon	,
"	患病的	尝试	,	"	说	奥雷尔	,	"	但	这	战争	有	结束	也	很快	,

“我会尽力，”奥雷尔说，“但是战争结束得太快了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [lɜːn] . "

and	I've	still	a	lot	to	learn	.	"
和	我已经	仍然	一个	很多	到	学习	.	"

我还有很多东西要学。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	That's	a	fact	,	"	grumbled	the	colonel	.
"	那就是	一个	事实	,	"	咕哝	这	上校	.

“这是事实，”上校咕哝道。

" [ðɪs] [dæmd] [piːs] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] ['məʊmənt] .

"	This	damned	peace	has	come	at	a	most	unfortunate	moment	.
"	这	该死的	和平	有	来	在	一个	最多	不幸	片刻	.

“该死的和平来得真不是时候。”

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [ʃeɪp] .

Everything	was	just	beginning	to	get	into	shape	.
一切	曾是	只是	开始	到	得到	进入	形状	.

一切都开始步入正轨。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ]['sɪnəmə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] ; ['aʊə(r)] ['gʌnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ]

I	had	just	bought	a	cinema	for	the	men	;	our	gunners	were	working
我	有	只是	买	一个	电影	为了	这	男人	;	我们的	炮手	是	在职的

['betə(r)] ['evri] [deɪ] ;

better	every	day	;
更好的	每一个	天	;

我刚给士兵们买了一家电影院；我们的炮兵每天都在进步；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['dʌndəs] [wɒz; wəz]

there	was	a	chance	of	my	becoming	a	general	,	and	Dundas	was
那里	曾是	一个	机会	的	我的	成为	一个	一般的	,	和	邓达斯	曾是

['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][dʒæz] .

teaching	me	jazz	.
教学	我	爵士乐	.

我曾有机会成为一名将军，而邓达斯正在教我爵士乐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [pəʊk] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][ɪn][ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [piːs] ,

And	then	the	politicians	poke	their	noses	in	and	go	and	make	peace	,
和	然后	这	政治家	戳	他们的	鼻子	在	和	去	和	制作	和平	,

[ænd; ənd] [ˌklɛmən'soʊ] [ˌdiː'mɔb] [aʊɜ-ɛl] !

and	Clemenceau	demobs	Aurelle	!
和	克列孟梭	复员	奥雷尔	!

然后政客们就插手调解，最终促成了和平，克列孟梭让奥雷尔退伍了！

[laɪfs] [dʒʌst][wʌn] [dæmd] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ! "

Life's	just	one	damned	thing	after	another	!	"
生活的	只是	一	该死的	事物	后	其他	!	"

人生就是一桩桩倒霉事儿接着一桩桩倒霉事儿！

" [wiː] , - , " [saɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['bræmbl] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	Wee	,	Messiou	,	"	sighed	General	Bramble	,	"	it's	a	pity	to	see	you	leaving	us	.
"	威	,	-	,	"	叹了口气	一般的	荆棘	,	"	它是	一个	遗憾	到	看	你	离开	我们	.

“小梅西欧，”布兰布尔将军叹了口气，“看到你离开我们真是太可惜了。”

[kænt] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] ? "

Can't	you	stay	another	week	?	"
不能	你	停留	其他	星期	?	"

你不能再待一周吗?

" [aɪm] ['spri] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][aɪm][tuː; tə][biː; bi] [diː'mɒbd] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] [bætʃ] ,

"	I'm	sorry	,	sir	,	but	I'm	to	be	demobbed	with	the	third	batch	,
"	我是	对不起	,	先生	,	但	我是	到	是	复员	和	这	第三	批	,

“对不起，长官，但我将和第三批退伍军人一起退伍。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][maɪ] ['wɒrənt] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

and	I've	got	my	warrant	in	my	pocket	.
和	我已经	得到	我的	保证	在	我的	口袋	.

我的搜查令就在我口袋里。

[aɪm][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [ˌmɔːn'trɔːl] - [sɜːr] - [mɜr] ; [frɒm; frəm][ðeə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

I'm	to	report	to	-	morrow	at	Montreuil	-	sur	-	Mer	;	from	there	I	shall	be
我是	到	报告	到	-	明天	在	蒙特勒伊	-	苏尔	-	梅尔	;	从	那里	我	将	是

[sent][tuː; tə]['ærəs] ,

sent	to	Arras	,
发送	到	阿拉斯	,

我明天要到蒙特勒伊-苏尔-梅尔报到；从那里我将被派往阿拉斯。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [vɛə'sai] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ɪf] [ai] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

and	then	dispatched	to	Versailles	,	after	which	,	if	I	survive	the	journey	,
和	然后	已派出	到	凡尔赛	,	后	哪个	,	如果	我	存活	这	旅行	,

然后被派往凡尔赛，之后，如果我能活着到达目的地，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pærɪs] .

I	shall	be	at	liberty	to	return	to	Paris	.
我	将	是	在	自由	到	返回	到	巴黎	.

我将被允许返回巴黎。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

I	should	be	delighted	to	stay	a	few	days	,
我	应该	是	高兴极了	到	停留	一个	很少	天	,

我很乐意多待几天。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][ə'beɪ][ðə; ði] ['pɒmpəs] ['mɪlətri] ['mæksɪm][ænd; ənd] - [ʃeə(r)] [ðə; ði]

but	I	suppose	I	must	obey	the	pompous	military	maxim	and	'	share	the
但	我	认为	我	必须	服从	这	傲慢	军队	格言	和	-	分享	这

['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] . - "

fortunes	of	my	comrades	.	'	"
财富	的	我的	同志们	.	-	"

但我猜我必须遵守那句冠冕堂皇的军训，‘与战友同甘共苦’。

" [waɪ] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)] ,

"	Why	,	"	said	Colonel	Parker	,
"	为什么	,	"	说	上校	帕克	,

“为什么？”帕克上校问道。

" [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [səʊ][ˌɪdi'ɒtɪk][æz; əz][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['səʊldʒəz] [huːz] [rɪ'tɜːn] [ɪz] ['dredɪd] [baɪ]

"	are	people	so	idiotic	as	to	discharge	soldiers	whose	return	is	dreaded	by
"	是	人们	所以	愚蠢的	作为	到	释放	士兵	谁	返回	是	令人恐惧的	经过

[sə'vɪljənz][ænd; ənd] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ?

civilians	and	whose	presence	is	necessary	to	the	comfort	of	the	Staff	?
平民	和	谁	在场	是	必要的	到	这	舒适	的	这	职员	?

“难道人们愚蠢到要解雇那些令平民百姓恐惧归来的士兵，而这些士兵的存在对于官兵的安心至关重要吗？”

[wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [plæn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][diːˌməʊbəlaɪ'zeɪʃn] .

We	English	adopted	a	much	more	intelligent	plan	for	our	demobilization	.
我们	英语	已采用	一个	很多	更多的	聪明的	计划	为了	我们的	复员	.

我们英国人采取了一项更加明智的复员计划。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [prə'feʃnz] ,

The	men	were	to	be	classified	according	to	their	professions	,
这	男人	是	到	是	分类	根据	到	他们的	职业	,

这些人将按职业进行分类。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [wen] ['wɜːkmən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]

and	were	only	to	be	released	when	workmen	of	their	occupation	were
和	是	仅有的	到	是	发布	什么时候	工人	的	他们的	职业	是

[rɪ'kwaɪəd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

required	in	England	.
必需的	在	英格兰	.

只有当英国需要从事相同职业的工人时，他们才能被释放。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] [ˈtrʌb(ə)l] .

In	this	way	we	were	to	avoid	unemployment	trouble	.
在	这	方式	我们	是	到	避免	失业	麻烦	.

这样我们就能避免失业问题。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ˈklɪəli] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ˈvɒljuːm] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli]

All	the	details	were	most	clearly	explained	in	a	bulky	volume	;	it	was	really
全部	这	细节	是	最多	清楚地	解释	在	一个	笨重	体积	;	它	曾是	真的

[æn; ən] [ˈeksələnt] [plæn] .

an	excellent	plan	.
一个	出色的	计划	.

所有细节都在一本厚厚的书中解释得非常清楚；这真是一个绝妙的计划。

[wel] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæktʃuəli] [wɜːkt] , [ˈevriθɪŋ] [went] [æz; əz] [ˈbædli] [æz; əz]

Well	,	when	it	came	to	be	actually	worked	,	everything	went	as	badly	as
出色地	,	什么时候	它	来了	到	是	实际上	工作	,	一切	去	作为	糟糕	作为

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

然而，真正开始实施的时候，一切都糟透了。

[ˈevri] [wʌn] [kəmˈpleɪnd] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ˈraɪəts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdræmətaɪzd] [ɪn][ðə; ði]

Every	one	complained	;	there	were	small	riots	which	were	dramatized	in	the
每一个	一	抱怨	;	那里	是	小的	骚乱	哪个	是	戏剧化的	在	这

[ˈnjuːzˌpeɪpəz] ;

newspapers	;
报纸	;

人人都在抱怨；报纸上还大肆报道了一些小规模骚乱；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [wiːks] - [ˈtraɪəl][wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈklɑːsɪz] ,

and	after	some	weeks	'	trial	we	returned	to	your	system	of	classes	,
和	后	一些	周	-	审判	我们	返回	到	你的	系统	的	课程	,

[aʊɜˈɛl] ,

Aurelle	,
奥雷尔	,

经过几周的尝试，我们又回到了你的教学体系，奥雷尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布兰布尔将军(General Bramble)
第5/5页

[wɪtʃ] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [iˈkwɒlətɪ] [ænd; ənd][ɪz][ˌɪdiˈɒtɪk] . "
which **makes** **for** **equality** **and** **is** **idiotic** **.** **"**
哪个 制作 为了 平等 和 是 愚蠢的 . "

这造成了平等，真是愚蠢至极。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fɔːˈsiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,
" **It** **was** **easy** **to** **foresee** **,** **"** **said** **the** **doctor** **,**
" 它 曾是 简单的 到 预见 , " 说 这 医生 ,

“这很容易预料，”医生说。

" [ðæt] [ˈeni] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nɪˈglektɪd] [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [feɪl] .
" **that** **any** **regulation** **which** **neglected** **human** **nature** **was** **bound** **to** **fail** **.**
" 那 任何 规定 哪个 被忽视的 人类 自然 曾是 边界 到 失败 .

任何忽视人性的法规都注定会失败。

[mæn] , [ðæt] [əbˈsɜːd] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ˈænɪm(ə)l] , [ˈkænɒt] [θraɪv] [ˈʌndə(r)][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt]
Man **,** **that** **absurd** **and** **passionate** **animal** **,** **cannot** **thrive** **under** **an** **intelligent**
男人 , 那 荒诞 和 热情的 动物 , 不能 蓬勃发展 在下面 一个 聪明的
[ˈsɪstəm] .
system **.**
系统 .

人类，这种荒诞而又充满激情的动物，无法在智能体制下生存发展。

[tuː; tə][biː; bi][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ə; eɪ] [lɔː] [mʌst; məst][biː; bi][ˌʌnˈdʒʌst] .
To **be** **acceptable** **to** **the** **majority** **a** **law** **must** **be** **unjust** **.**
到 是 可接受 到 这 多数 一个 法律 必须 是 不公正 .

一条法律要想被大多数人接受，就必然是不公正的。

[ðə; ði] [frentʃ] [diːˌməʊbəlaɪˈzeɪʃn] [ˈsɪstəm] [ɪz] [ɪˈneɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [gʊd] . "
The **French** **demobilization** **system** **is** **inane** **,** **and** **that** **is** **why** **it** **is** **so** **good** **.** **"**
这 法语 复员 系统 是 无聊 , 和 那 是 为什么 它 是 所以 好的 . "

法国的复员制度很荒谬，但这正是它好的地方。

" [ˈdɒktə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , " [aɪ] [ˈkænɒt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈmeθəd]
" **Doctor** **,** **"** **said** **the** **general** **,** **"** **I** **cannot** **allow** **you** **to** **say** **that** **the** **French** **method**
" 医生 , " 说 这 一般的 , " 我 不能 允许 你 到 说 那 这 法语 方法
[ɪz] [ɪˈneɪn] ;
is **inane** **;**
是 无聊 ;

“医生，”将军说，“我不能允许你说法国的方法是愚蠢的；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] - [ɪz] [ˈspendɪŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][hɪm]
this **is** **the** **last** **evening** **Messiou** **is** **spending** **with** **us** **,** **and** **I** **will** **not** **have** **him**
这 是 这 最后的 晚上 - 是 开支 和 我们 , 和 我 将要 不是 有 他
[əˈnɔɪd] . "
annoyed **.** **"**
恼怒 . "

这是梅西乌和我们一起度过的最后一个晚上，我不想让他生气。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [aʊɜˑɛl] ; " [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊz] [wɒt] [hiːz]
" **It** **doesn't** **matter** **a** **bit** **,** **"** **said** **Aurelle** **;** **"** **neither** **of** **them** **knows** **what** **he's**
" 它 不 事情 一个 少量 , " 说 奥雷尔 ; " 两者都不 的 他们 知道 什么 他是
[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
talking **about** **.**
说 关于 .

“一点也不重要，”奥雷尔说；“他们俩都不知道他在说什么。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈbetə(r)] [ɪn] [frɑːns] [ðæn; ðən] [ˌelsˈweə(r)] ,

It	is	quite	true	that	things	are	going	rather	better	in	France	than	elsewhere	,
它	是	相当	真的	那	事物	是	去	相当	更好的	在	法国	比	别处	,

法国的情况确实比其他地方要好得多。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [əbˈsɜːd] [dɪˈkriːz] [ænd; ənd] [ˈɔːdərs] .

in	spite	of	absurd	decrees	and	orders	.
在	尽管如此	的	荒诞	法令	和	订单	.

尽管有荒谬的法令命令。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈaʊə(r)] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˈdʒʌst] ; [ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [nəʊ] [wʌn] [teɪks]

But	that's	not	because	our	laws	are	unjust	;	it's	because	no	one	takes
但	那就是	不是	因为	我们的	法律	是	不公正	;	它是	因为	不	一	需要

[ðem; ðəm] [ˈsɪəriəsli] .

them	seriously	.
他们	严重地	.

但这并非因为我们的法律不公正，而是因为没有人认真对待它们。

[ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwiːknəs] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [diːˈməʊbəlaɪz] [men] [baɪ]

In	England	your	weakness	is	that	if	you	are	ordered	to	demobilize	men	by
在	英格兰	你的	弱点	是	那	如果	你	是	订购	到	复员	男人	经过

[ˈklɑːsɪz] ,

classes	,
课程	,

在英国，你的弱点在于，如果你奉命按阶级遣散士兵，

[jʊl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

you'll	do	it	.
你会	做	它	.

你会做到的。

[wiː; wi] [seɪ] [wɪr] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ɾiˈpriːv] ,

We	say	we're	doing	it	,	but	by	means	of	all	sorts	of	reprieves	,
我们	说	是	正在做	它	,	但	经过	方法	的	全部	排序	的	暂缓	,

我们口口声声说正在做，但却通过各种各样的宽限措施，

[smɔːl] [ˌɪregjəˈlærəti] [ænd; ənd] [ˈriːznəbl] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [wiː; wi] [ˈmænɪdʒ] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

small	irregularities	and	reasonable	injustices	,	we	manage	not	to	do	it	.
小的	违规行为	和	合理的	不公正	,	我们	管理	不是	到	做	它	.

对于一些小的违规行为和合理的冤屈，我们尽量避免去做。

[sʌm; səm] [ˈbɑːbərəs] [ˈbjʊərəkræt] [hæz; həz] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [aʊɝɛl] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ˈɔːdə(r)]

Some	barbarous	bureaucrat	has	decreed	that	the	interpreter	Aurelle	should	,	in	order
一些	野蛮	官僚	有	颁布	那	这	翻译	奥雷尔	应该	,	在	命令

[tuː; tə][biː; bi][diːˈməʊbəˌlaɪzd] ,

to	be	demobilized	,
到	是	复员	,

某个野蛮的官僚下令，为了解除翻译奥雷尔的职务，她应该.....

[əˈkʌmplɪʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːkɪt] [ˌmɔːnˈtrɜːl] - [ˈærəs] - [vɛəˈsai] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæt(ə)l] - [trʌk] .

accomplish	the	circuit	Montreuil	-	Arras	-	Versailles	in	a	cattle	-	truck	.
完成	这	电路	蒙特勒伊	-	阿拉斯	-	凡尔赛	在	一个	牛	-	卡车	.

用运牛车完成蒙特勒伊-阿拉斯-凡尔赛环线。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈfjuːtaɪl][ænd; ənd] [vekˈseɪʃəs] ; [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?

It	is	futile	and	vexatious	;	but	do	you	suppose	I	shall	do	it	?
它	是	徒劳	和	令人烦恼的	;	但	做	你	认为	我	将	做	它	?

这样做既徒劳又令人烦恼；但你认为我会这样做吗?

[ˈnevə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

Never	in	your	life	!
绝不	在	你的	生活	!

你这辈子都不会有这样的机会!

[tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kɑːmlɪ] [prə'siːd] [tuː; tə]['pærɪs][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] .

Tomorrow	**morning**	**I**	**shall**	**calmly**	**proceed**	**to**	**Paris**	**by**	**the**	**express**	**.**
明天	早晨	我	将	平静地	继续	到	巴黎	经过	这	表达	.

明天早上我将平静地乘坐快车前往巴黎。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [siːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [skraɪb] [æt; ət][ðə; ðɪ][dʒiː] . [em] . [piː] . ,

I	**shall**	**exhibit**	**a**	**paper**	**covered**	**with**	**seals**	**to**	**a**	**scribe**	**at**	**the**	**G**	**.**	**M**	**.**	**P**	**.**	**,**
我	将	展览	一个	纸	涵盖	和	封印	到	一个	隶	在	这	G	.	M	.	P	.	,

我将向大都会警察局的书记员出示一份盖有印章的文件。

[huː] [wɪl] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌlæmen'teɪʃənz] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] , [ænd; ənd][diː'məʊbəlaɪz][ˌem 'iː]

who	**will**	**utter**	**a**	**few**	**lamentations**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**form**	**,**	**and**	**demobilize**	**me**
WHO	将要	说出	一个	很少	哀歌	作为	一个	事情	的	形式	,	和	复员	我

[wɪð] [mʌtʃ] ['grʌmblɪŋ] .

with	**much**	**grumbling**	**.**
和	很多	抱怨	.

他会出于形式上表达几句哀叹，并用许多抱怨让我丧失行动力。

[wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

With	**us**	**the**	**great**	**principle**	**of**	**public**	**justice**	**is**	**that**	**no**	**one**	**is**	**supposed**	**to**
和	我们	这	伟大的	原则	的	民众	正义	是	那	不	一	是	据称	到

[rɪ'spekt] [ðə; ðɪ] [lɔːz] ;

respect	**the**	**laws**	**;**
尊重	这	法律	;

在我们看来，公共正义的伟大原则是任何人都不应该尊重法律；

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [biːt] ['dʒɜːməni] . "

this	**is**	**what**	**has**	**enabled**	**us**	**to**	**beat**	**Germany**	**.**	**"**
这	是	什么	有	已启用	我们	到	打	德国	.	"

正是这一点让我们能够击败德国。

" [həmf] ! " ['mʌtə] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] , [mʌtʃ] ['teɪkən] [ə'bæk] .

"	**Humph**	**!**	**"**	**muttered**	**the**	**general**	**,**	**much**	**taken**	**aback**	**.**
"	哼	!	"	低声说道	这	一般的	,	很多	已采取	背	.

“哼！”将军低声咕哝了一声，显然很吃惊。

" ['dɒktə(r)] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)] , " [help] - [aʊɜ-ɛl] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʃæm'peɪn] ; [hɪz; ɪz]

"	**Doctor**	**,**	**"**	**said**	**Colonel**	**Parker**	**,**	**"**	**help**	**Messiou**	**Aurelle**	**to**	**some**	**champagne**	**;**	**his**
"	医生	,	"	说	上校	帕克	,	"	帮助	-	奥雷尔	到	一些	香槟酒	;	他的

[maɪnd][ɪz][fɑː(r)] [tuː] [klɪə(r)] .

mind	**is**	**far**	**too**	**clear**	**.**
头脑	是	远的	也	清除	.

“医生，”帕克上校说，“给梅西乌·奥雷尔来点香槟；他的头脑太清醒了。”

" [kɔːrks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɒp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌnz] .

"	**Corks**	**began**	**to**	**pop**	**with**	**the**	**rapidity**	**of**	**machine**	**guns**	**.**
"	软木塞	开始	到	流行音乐	和	这	快速	的	机器	枪支	.

“软木塞像机关枪一样迅速地砰砰作响。”

['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)][bɪ'gæn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət]

Colonel	**Parker**	**began**	**a**	**speech**	**about**	**the**	**charming**	**,**	**kind**	**and**	**affectionate**
上校	帕克	开始	一个	演讲	关于	这	迷人	,	种类	和	亲热

[ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['bɜːmə] ;

disposition	**of**	**the**	**women**	**of**	**Burma**	**;**
处置	的	这	女性	的	缅甸	;

帕克上校开始发表讲话，赞扬缅甸妇女的迷人、善良和深情的性格；

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [prɪ'fɜːd] [ˌdʒæpə'niːz] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['teknɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

the	**doctor**	**preferred**	**Japanese**	**women**	**for**	**technical**	**reasons**	**.**
这	医生	首选	日本人	女性	为了	技术的	原因	.

出于技术原因，这位医生更倾向于选择日本女性。

" [frentʃ] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['bræmbl] [pə'laɪtli] ;
" French women are also very beautiful , " said General Bramble politely ;
" 法语 女性 是 还 非常 美丽的 , " 说 一般的 荆棘 礼貌地 ;

“法国女人也很漂亮，”布兰布尔将军礼貌地说；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðɪs] [wɒz; wəz] - [ˌfeə'wel] ['dɪnə(r)] .
for he could not forget this was Aurelle's farewell dinner .
为了 他 可以 不是 忘记 这 曾是 - 告别 晚餐 .

因为他无法忘记这是奥雷尔的告别晚宴。

[wen] [ðə; ði] ['ɔ:dəliz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [pɔ:t] ,
When the orderlies had brought the port ,
什么时候 这 勤杂工 有 带来 这 港口 ,

当勤务兵们把港口运来时，

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [twaɪs] ['ʃɑ:pli] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [sed] ,
he struck the table twice sharply with the handle of his knife , and said ,
他 击 这 桌子 两次 尖锐地 和 这 处理 的 他的 刀 , 和 说 ,

他用刀柄重重地敲了两下桌子，然后说道：

[wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [sə'lemnəti] [ænd; ənd][ˌdʒi:ni'æləti] :
with a pleasant mixture of solemnity and geniality :
和 一个 令人愉快的 混合物 的 严肃 和 温和 :

既庄重又亲切，气氛宜人：

" [naʊ] , ['dʒentlmən] ,
" Now , gentlemen ,
" 现在 , 先生们 ,

“现在，先生们，

[æz; əz]['aʊə(r)] [frend] [ɪz] ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es]['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] ['eksələntli] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]
as our friend is leaving us after having so excellently represented his country
作为 我们的 朋友 是 离开 我们 后 拥有 所以 非常出色 代表 他的 国家
[ə'mʌŋst] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][fɔ:(r)] [j'iəz] ,
amongst us for the last four years ,
在 我们 为了 这 最后的 四 年 ,

我们的朋友在过去四年里出色地代表了他的国家，如今他即将离开我们。

[aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɪð] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɒnəz] .
I propose that we drink his health with musical honours .
我 提出 那 我们 喝 他的 健康 和 音乐 荣誉 .

我提议用音乐来庆祝他的健康。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [stʊd] [ʌp] , [glɑ:s] [ɪn][hænd] .
" All the officers stood up , glass in hand .
" 全部 这 警官 站立 向上 , 玻璃 在 手 .

所有警官都站了起来，手里拿着酒杯。

[aʊɜ-ɛl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [wen] ['kɜ:n(ə)l] ['pɑ:kə(r)] [krʌʃt] [hɪm] [wɪð]
Aurelle was about to follow their example , when Colonel Parker crushed him with
奥雷尔 曾是 关于 到 跟随 他们的 例子 , 什么时候 上校 帕克 碎 他 和
[ə; eɪ] ['wɪspəd] ,
a whispered ,
一个 低声说道 ,

奥雷尔正要效仿他们，帕克上校却低声说道：

" - , - , [pɔ:(r); pʊə(r)] - [di:] [di:] - [ɜ:(r)] !
" Assee , Messiou , poor l'amoor de Dee - er !
" - , - , 贫穷的 - 德 迪 - 呃 !

“阿西，梅西乌，可怜的迪尔之恋！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [prə'si:did] [tu:; tə] [sɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]

"	And	the	Staff	of	the	Scottish	Division	proceeded	to	sing	with	the	utmost
"	和	这	职员	的	这	苏格兰	分配	继续	到	唱歌	和	这	极致

[sə'lemnəti] ,

solemnity	,
严肃	,

于是，苏格兰师的全体官兵庄严肃穆地唱起了歌。

['ki:pɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] :

keeping	their	eyes	fixed	upon	the	young	Frenchman	:
保持	他们的	眼睛	固定的	之上	这	年轻的	法国人	:

他们的目光始终锁定在那位年轻的法国人身上：

" [fɔ:(r); fə(r)] [hi:z] [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] ['feləʊ] ,

"	For	he's	a	jolly	good	fellow	,
"	为了	他是	一个	快乐的	好的	同伴	,

因为他是个非常善良的人，

[ænd; ənd][səʊ] [seɪ] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] . . . .

And	so	say	all	of	us	.	.	.	.
和	所以	说	全部	的	我们	.	.	.	.

我们也都这么认为……

" [aʊɜ-ɛl] [wɒz; wəz] ['di:pli] [mu:vd] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['frendli] ['feɪsɪz] [raʊnd] [hɪm] ,

"	Aurelle	was	deeply	moved	as	he	gazed	at	the	friendly	faces	round	him	,
"	奥雷尔	曾是	深	已搬	作为	他	凝视	在	这	友好的	面孔	圆形的	他	,

“奥雷尔凝视着周围友善的面孔，深受感动。”

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['sædli] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	reflected	sadly	that	he	was	about	to	leave	for	ever	the	little
和	反映	令人遗憾的是	那	他	曾是	关于	到	离开	为了	曾经	这	小的

[wɜ:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['hæpi] .

world	in	which	he	had	been	so	happy	.
世界	在	哪个	他	有	到过	所以	快乐的	.

他悲伤地想到，他即将永远离开这个让他感到无比幸福的小世界。

['dʒen(ə)rəl] ['bræmbl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['greɪvli] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

General	Bramble	was	standing	gravely	at	attention	,
一般的	荆棘	曾是	常设	严重地	在	注意力	,

布兰布尔将军神情肃穆地立正站着。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] ['sɒləmli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pju:] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] :

and	singing	as	solemnly	as	if	he	were	in	his	pew	in	church	:
和	歌唱	作为	庄严地	作为	如果	他	是	在	他的	座位	在	教会	:

他唱得庄严肃穆，仿佛坐在教堂的长椅上一样：

" [fɔ:(r); fə(r)] [hi:z] [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] ['feləʊ] ,

"	For	he's	a	jolly	good	fellow	,
"	为了	他是	一个	快乐的	好的	同伴	,

因为他是个非常善良的人，

[ænd; ənd][səʊ] [seɪ] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] . . . .

And	so	say	all	of	us	.	.	.	.
和	所以	说	全部	的	我们	.	.	.	.

我们也都这么认为……

" [ðen] [keɪm] [mʌtʃ] ['tʃɪərɪŋ] , ['glɑ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dreɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

"	Then	came	much	cheering	,	glasses	were	drained	at	a	gulp	,	and	young	,
"	然后	来了	很多	欢呼	,	眼镜	是	排水	在	一个	咕噜	,	和	年轻的	,

['rəʊzi] - [tʃi:kt] ['dʌndəs] ['ʃaʊtɪd] ,

rosy	-	cheeked	Dundas	shouted	,
红润	-	脸颊	邓达斯	喊叫	,

“随后爆发出热烈的欢呼声，人们一口气喝光了杯中的酒，年轻、脸颊红润的邓达斯高声喊道：

" [spiːtʃ] , - , [spiːtʃ] ! "
" Speech , Messiou , speech ! "
" 演讲 , - , 演讲 ! "

“梅西乌，讲台词，讲台词！”

" [kʌm] , [aʊɜˑɛl] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)] ,
" Come , Aurelle , " said Colonel Parker ,
" 来 , 奥雷尔 , " 说 上校 帕克 ,

“来吧，奥雷尔，”帕克上校说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] !
" don't you believe you're going to get out of it as easily as all that !
" 不 你 相信 你是 去 到 得到 出去 的 它 作为 容易地 作为 全部 那 !

“你别以为你能这么轻易脱身！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ɒn][jɔː(r); jə(r)][haɪnd][legz] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)][bɪt] . "
You must get on your hind legs , my boy , and do your bit . "
你 必须 得到 在 你的 后 腿 , 我的 男生 , 和 做 你的 少量 . "

孩子，你得站起来，尽你的一份力。

" [ɑː] , - ,
" Ah , Messiou ,
" 啊 , - ,

“啊，梅西乌，

" [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wen] [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['brændi] [hæd; həd]
" said the general when the ceremony was over and the brandy had
" 说 这 一般的 什么时候 这 仪式 曾是 超过 和 这 白兰地 有
['fɒləʊd] [ðə; ði] [pɔːt] ,
followed the port ,
随后 这 港口 ,

“将军在仪式结束后，白兰地接过波特酒后说道，”

" [aɪ] [həʊp] ['aʊə(r)] [tuː] ['neɪʃnz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [frendz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɔː(r)] . "
" I hope our two nations will remain friends after this war . "
" 我 希望 我们的 二 国家 将要 保持 朋友们 后 这 战争 . "

“我希望我们两国在这场战争之后仍能保持友谊。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] , [sɜː(r)] ?
" How could it possibly be otherwise , sir ?
" 如何 可以 它 可能 是 否则 , 先生 ?

还能有别的结果吗，先生?

[wiː; wi] ['kænɒt] [fə'get] — — "
We cannot forget — — "
我们 不能 忘记 — — "

我们不能忘记——”

" [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] , " ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)][pʊt] [ɪn] , " [dɪ'pendz] ['naɪðə(r)] [ɒn][juː; jʊ]
" The duration of our friendship , " Colonel Parker put in , " depends neither on you
" 这 期间 的 我们的 友谊 , " 上校 帕克 放 在 , " 取决于 两者都不 在 你
, [aʊɜˑɛl] ,
, Aurelle ,
, 奥雷尔 ,

“我们友谊的长短，”帕克上校插话道，“既不取决于你，奥雷尔。”

[nɔː(r)][ɒn][ˌjuː 'es] .
nor on us .
也不 在 我们 .

也不是我们造成的。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] ['lɔɪəl] ,

The	Englishman	as	an	individual	is	sentimental	and	loyal	,
这	英国人	作为	一个	个人	是	感伤的	和	忠诚	,

英国人作为一个个体，情感丰富且忠诚。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

but	he	can	only	afford	the	luxury	of	these	noble	sentiments	because	the
但	他	能	仅有的	买得起	这	奢华	的	这些	高贵	情感	因为	这

['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪm'bjuː] [wɪð] [ə; eɪ]['həʊli] ['selfɪʃnəs] .

British	nation	is	imbued	with	a	holy	selfishness	.
英国	国家	是	注入	和	一个	圣	自私	.

但他之所以能拥有这些高尚情操，是因为英国民族充满了神圣的自私。

['ælbiən][ɪz][nɒt] [pə'fɪdiəs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ;

Albion	is	not	perfidious	,	in	spite	of	what	your	countrymen	used	to	say	;
阿尔比恩	是	不是	背信弃义	,	在	尽管如此	的	什么	你的	同胞们	用过的	到	说	;

尽管你们的同胞过去常说阿尔比恩背信弃义，但阿尔比恩并非如此；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒmɪnənt] ['paʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

but	she	cannot	tolerate	the	existence	of	a	dominant	power	on	the	Continent	.
但	她	不能	容忍	这	存在	的	一个	主导的	力量	在	这	大陆	.

但她无法容忍大陆上存在一个主导力量。

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪəli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ə'nʌðə(r)]

We	love	you	dearly	and	sincerely	,	but	if	you	were	to	discover	another
我们	爱	你	亲爱的	和	真挚地	,	但	如果	你	是	到	发现	其他

[nə'pəʊlɪən] . . . . "

Napoleon	.	.	.	.	"
拿破仑	.	.	.	.	"

我们深爱着你，真挚地爱你，但如果你发现了另一个拿破仑……”

" [həmf] ! " [grʌnt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['greɪtli] [ʃɒkt] .

"	Humph	!	"	grunted	the	general	,	greatly	shocked	.
"	哼	!	"	哼哼	这	一般的	,	非常	震惊	.

“哼！”将军哼了一声，显然非常震惊。

" [hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] ['brændi] , - ? "

"	Have	some	more	brandy	,	Messiou	?	"
"	有	一些	更多的	白兰地	,	-	?	"

“梅西欧，再来点白兰地吗？”

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['sɪnɪkli] .

"	Everything	will	be	all	right	,	"	said	the	doctor	cynically	.
"	一切	将要	是	全部	正确的	,	"	说	这	医生	愤世嫉俗地	.

“一切都会好起来的，”医生冷嘲热讽地说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kɒtn] [gʊdz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ʃʊərɪst]

"	Your	cotton	goods	will	always	cost	more	than	ours	,	and	that	is	the	surest
"	你的	棉布	商品	将要	总是	成本	更多的	比	我们的	,	和	那	是	这	最可靠的

[ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] . "

guarantee	of	friendship	.	"
保证	的	友谊	.	"

“你们的棉制品价格总是比我们的贵，这是友谊最可靠的保证。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kɒst] [mɔː(r)] ? " ['keələsli] [ɑːskt] [aʊɜˑɛl] ,

"	Why	should	they	cost	more	?	"	carelessly	asked	Aurelle	,
"	为什么	应该	他们	成本	更多的	?	"	粗心大意	问	奥雷尔	,

“为什么它们的价格会更高？”奥雷尔漫不经心地问道。

[ɪn] [huːz] [breɪn] [ðə; ði] ['brændi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɪsti] ['fiːlɪŋ] .

in	whose	brain	the	brandy	was	beginning	to	produce	a	pleasant	misty	feeling	.
在	谁	脑	这	白兰地	曾是	开始	到	生产	一个	令人愉快的	蒙蒙	感觉	.

白兰地开始在他的脑海中产生一种愉悦的迷蒙感。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [jɔː(r); jə(r)] [nə'pəʊlɪən] , [ɒv; əv] [huːm] ['pɑːkə(r)][ɪz][səʊ][ə'freɪd] ,

" My boy , " said the doctor , " your Napoleon , of whom Parker is so afraid ,

" 我的 男生 , " 说 这 医生 , " 你的 拿破仑 , 的 谁 帕克 是 所以 害怕的 ,

“我的孩子，”医生说，“你的拿破仑，帕克那么害怕的那个人，

[sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃɔp,kiːpə] .

said we were a nation of shopkeepers .

说 我们 是 一个 国家 的 店主 .

他们说我们是一个由店主组成的国家。

[wiː; wi] [ək'sept] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['əʊnli] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

We accept the compliment , and our only regret is that we are unable to

我们 接受 这 赞扬 , 和 我们的 仅有的 后悔 是 那 我们 是 无法 到

[rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

return it .

返回 它 .

我们接受这份赞美，唯一的遗憾是我们无法回礼。

[juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] ['næʃ(ə)nəl] ['feiliŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

You have three national failings which will always prevent you from being

你 有 三 国家的 缺点 哪个 将要 总是 防止 你 从 存在

['deɪndʒərəs] [kə'mɜːʃ(ə)l] [kəm'petɪtəz] :

dangerous commercial competitors :

危险的 商业的 竞争对手 :

你们存在三大国家缺陷，这些缺陷将永远阻碍你们成为危险的商业竞争对手：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] .

you are economical , you are simple and you are hard - working .

你 是 经济 , 你 是 简单的 和 你 是 难的 - 在职的 .

你节俭、朴实、勤劳。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪlətri] ['piːp(ə)l] ;

That is what makes you a great military people ;

那 是 什么 制作 你 一个 伟大的 军队 人们 ;

这就是你们成为伟大军人的原因；

[ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒəz] [gɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv] [trentʃ] [laɪf][fɑː(r)][mɔː(r)] ['redɪli]

the French soldiers got accustomed to the hardship of trench life far more readily

这 法语 士兵 得到 习惯 到 这 困境 的 沟 生活 远的 更多的 容易

[ðæn; ðən]['aʊəz] .

than ours .

比 我们的 .

法国士兵比我们士兵更容易适应战壕生活的艰辛。

[bʌt; bət][ɪn] [piːs] - [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['vɜːtjuːz] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] .

But in peace - time your very virtues betray you .

但 在 和平 - 时间 你的 非常 美德 背叛 你 .

但在和平时期，你的美德反而会背叛你。

[ɪn] [ðæt] ['feɪməs] ['wʊlən] ['stɒkɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] [juː; jʊ] [hɔːd] [nɒt] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)][fræŋks][bʌt; bət]

In that famous woollen stocking of yours you hoard not only your francs but

在 那 著名的 羊毛 袜 的 你的 你 囤 不是 仅有的 你的 法郎 但

[jɔː(r); jə(r)] [ɪ'nɪʃətɪv] ;

your initiative ;

你的 倡议 ;

你那只著名的羊毛袜里不仅藏着你的法郎，还藏着你的进取心；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] , ['biːɪŋ] ['kɒntent] [wɪð] ['bɑːθˌruːmz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['fɑːrmərz] [wʊd]

and	your	upper	classes	,	being	content	with	bathrooms	which	our	farmers	would
和	你的	上	课程	,	存在	内容	和	浴室	哪个	我们的	农民	会

[dɪs'deɪn] ,

disdain	,
蔑视	,

而你们的上层阶级，却满足于我们农民会鄙夷的浴室，

[fiːl] [nəʊ][kɔːl][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] ['ɪndəʊ] - ['tʃaɪnə] .

feel	no	call	to	go	out	and	cultivate	Indo	-	China	.
感觉	不	称呼	到	去	出去	和	培育	印尼	-	中国	.

没有去开拓印度支那的使命感。

[wiː; wi]['nevə(r)] [ɪn'vest] [ə; eɪ] ['peni] ; [səʊ]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ]

We	never	invest	a	penny	;	so	our	children	have	no	alternative	but	to	go
我们	绝不	投资	一个	一分钱	;	所以	我们的	孩子们	有	不	选择	但	到	去

[aʊt] ['empaɪə(r)] - ['bɪldɪŋ] .

out	Empire	-	building	.
出去	帝国	-	建筑	.

我们从不投资一分钱；所以我们的孩子别无选择，只能出去建立自己的帝国。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌmfət] , [wɪtʃ] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ɔː'deɪʃəs] ; [ænd; ənd][wiː; wi]

We	must	have	comfort	,	which	compels	us	to	be	audacious	;	and	we
我们	必须	有	舒适	,	哪个	强制	我们	到	是	大胆的	;	和	我们

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['leɪzi] ,

are	extremely	lazy	,
是	极其	懒惰的	,

我们必须追求舒适，这迫使我们变得大胆；而且我们极其懒惰。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ɪn'dʒiːniəs] .

which	makes	us	ingenious	.
哪个	制作	我们	巧妙	.

这让我们变得足智多谋。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['dʒen(ə)rəl] ['bræmbl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iˈmɪt] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['grʌntɪŋ] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ]

"	At	this	point	General	Bramble	began	to	emit	the	series	of	grunting	noises	which
"	在	这	观点	一般的	荆棘	开始	到	发射	这	系列	的	哼哼	噪音	哪个

[ɪn'veərɪəbli] [priː'siːd, prɪ-][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ænɪkdoʊts] .

invariably	preceded	his	favourite	anecdotes	.
总是	之前	他的	最喜欢的	轶事	.

“这时，布兰布尔将军开始发出一连串的咕哝声，这总是在他最喜欢的轶事之前响起。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['leɪzi] .

"	It	is	quite	true	,	"	he	said	proudly	,	"	that	we	are	lazy	.
"	它	是	相当	真的	,	"	他	说	自豪地	,	"	那	我们	是	懒惰的	.

“这完全属实，”他自豪地说，“我们确实很懒惰。”

[wʌn] [deɪ] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [əd'vɑːns] [nɪə(r)]['kæmbreɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

One	day	,	just	after	we	had	made	an	advance	near	Cambrai	,	and	the
一	天	,	只是	后	我们	有	制成	一个	进步	靠近	康布雷	,	和	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

position	was	still	uncertain	,
位置	曾是	仍然	不确定	,

有一天，就在我们向康布雷附近推进之后，局势仍然不明朗的时候，

[ai] [sent] [aʊt] [æn; ən]['eɪvieɪtə(r)][tuː; tə][flai]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ['weðə(r)] [ðə; ði]

I	sent	out	an	aviator	to	fly	over	a	little	wood	and	report	whether	the
我	发送	出去	一个	飞行员	到	飞	超过	一个	小的	木头	和	报告	无论	这

[truːps] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [frentʃ] ,

troops	that	occupied	it	were	French	,
军队	那	占领	它	是	法语	,

我派出一名飞行员飞越一片小树林，报告占领那里的部队是否是法国军队。

['brɪtɪʃ] [ɔː(r)]['dʒɜːmən] .
British **or** **German** **.**
英国 或者 德语 .

英国人或德国人。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm] ['eksɪkjuːtɪŋ] [maɪ]['ɔːdə(r)] ,
I **watched** **him** **executing** **my** **order** **,**
我 观看 他 执行 我的 命令 ,

我看着他执行我的命令，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪtɪʃ] .
and **when** **he** **came** **back** **he** **told** **me** **the** **troops** **were** **British** **.**
和 什么时候 他 来了 后退 他 讲述 我 这 军队 是 英国 .

他回来后告诉我，那些部队是英国人。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] ? -
' **Are** **you** **quite** **certain** **?** **'**
- 是 你 相当 肯定 ? -

你确定吗?

[ai] [ɑːskt] , - [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ] ['veri] [ləʊ] . -
I **asked** **,** **'** **you** **didn't** **go** **very** **low** **.** **'**
我 问 , - 你 没有 去 非常 低的 . -

我问："你没降到很低的水平。"

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] , [sɜː(r)] .
' **It** **was** **not** **necessary** **,** **sir** **.**
- 它 曾是 不是 必要的 , 先生 .

先生，没必要这样。

[ai] [njuː] [ɪf] [ðəʊz] [men] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ['dɪgɪŋ] ['trentʃɪz] ,
I **knew** **if** **those** **men** **had** **been** **busy** **digging** **trenches** **,**
我 知道 如果 那些 男人 有 到过 忙碌的 挖掘 战壕 ,

我知道如果那些人一直在忙着挖战壕，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frentʃ] [ɔː(r)]['dʒɜːmən] ;
I **should** **have** **been** **uncertain** **whether** **they** **were** **French** **or** **German** **;**
我 应该 有 到过 不确定 无论 他们 是 法语 或者 德语 ;

我当时应该不确定他们是法国人还是德国人；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪtɪʃ] . -
but **as** **they** **were** **sitting** **on** **the** **grass** **,** **I'm** **sure** **they** **are** **British** **.** **'**
但 作为 他们 是 坐着 在 这 草 , 我是 当然 他们 是 英国 . -

但看他们坐在草地上，我肯定他们是英国人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [ə'klɑːk] .
" **It** **was** **ten** **o'clock** **.**
" 它 曾是 十 点钟 .

当时是十点钟。

[ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['səʊdə][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] .
The **aide** **-** **de** **-** **camp** **poured** **out** **a** **whisky** **and** **soda** **for** **his** **general** **.**
这 助手 - 德 - 营 倾倒 出去 一个 威士忌酒 和 苏打 为了 他的 一般的 .

副官给将军倒了一杯威士忌苏打水。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn'sjuː] ,
A **silence** **ensued** **,**
一个 沉默 随后 ,

一阵沉默之后，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kləʊz][baɪ][ðə; ði] ['ɔːdəliz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][əʊld][wɔː(r)]

and	in	the	kitchen	close	by	the	orderlies	were	heard	singing	the	old	war
和	在	这	厨房	关闭	经过	这	勤杂工	是	听到	歌唱	这	老的	战争

['diti] ,

ditties	,
小调	,

附近厨房里，传来勤务兵们唱着老旧的战歌的声音。

[frɒm; frəm] " [ˌtɪpə'reəri] " [tuː; tə] " [ðə; ði] [jæŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['naɪtli]

from	"	Tipperary	"	to	"	The	Yanks	are	coming	,	"	as	was	their	nightly
从	"	蒂珀雷里	"	到	"	这	扬克斯	是	未来	,	"	作为	曾是	他们的	每晚

['kʌstəm] .

custom	.
风俗	.

从“蒂珀雷里”到“美国佬来了”，这成了他们每晚的惯例。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [beɪs] ['kɔːrəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [dʒɔɪnd] [ʌn'kɒnʃəsli] .

They	made	a	fine	bass	chorus	,	in	which	the	officers	joined	unconsciously	.
他们	制成	一个	美好的	低音	合唱	,	在	哪个	这	警官	加入	不知不觉	.

他们组成了一个优美的低音合唱团，军官们也不自觉地加入了进来。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ['dʌndəs] ,

The	singing	excited	Dundas	,
这	歌唱	兴奋的	邓达斯	,

歌声让邓达斯兴奋不已。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jel] " [vjuː] - [hə'luː] " [ænd; ənd] [smæk] [ə; eɪ] [wɪp] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [frɒm; frəm]

who	began	to	yell	"	view	-	halloos	"	and	smack	a	whip	he	took	down	from
WHO	开始	到	叫喊	"	看法	-	你好	"	和	啪	一个	鞭	他	采取	向下	从

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

他开始大喊“看热闹”，并挥舞着从墙上取下的鞭子。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [swɪs] ['kaʊbel] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː]['waɪldli] .

The	doctor	found	a	Swiss	cowbell	on	the	mantelpiece	and	rang	it	wildly	.
这	医生	成立	一个	瑞士	牛铃	在	这	壁炉架	和	响铃	它	疯狂地	.

医生在壁炉架上找到一个瑞士牛铃，便疯狂地摇晃起来。

['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tɒŋz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ræpɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['fjʊəriəs][fɒks] - [trɒt][ɒn]

Colonel	Parker	took	up	the	tongs	and	began	rapping	out	a	furious	fox	-	trot	on
上校	帕克	采取	向上	这	钳	和	开始	说唱	出去	一个	狂怒	狐狸	-	小跑	在

[ðə; ði] ['mæntəlʃelf] ,

the	mantelshelf	,
这	壁炉架	,

帕克上校拿起钳子，开始在壁炉架上敲出一阵急促的狐步舞。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'kʌmp(ə)nid] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːmtʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌbiːə'tɪfɪk] ['wɪs(ə)l] .

which	the	general	accompanied	from	his	armchair	with	a	beatific	whistle	.
哪个	这	一般的	伴随	从	他的	扶手椅	和	一个	幸福的	哨	.

将军坐在扶手椅上，伴着一声悦耳的口哨声。

[ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aʊɜˑɛl] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [blɜːd] [rɪ'membrəns] .

Of	the	end	of	the	evening	Aurelle	had	but	a	blurred	remembrance	.
的	这	结尾	的	这	晚上	奥雷尔	有	但	一个	模糊	纪念	.

奥雷尔对当晚的结局只有模糊的记忆。

[tə'wɔːdz] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ]

Towards	one	o'clock	in	the	morning	he	found	himself	squatting	on	the	floor	drinking
向	一	点钟	在	这	早晨	他	成立	他自己	蹲姿	在	这	地面	喝

[staʊt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪdʒə(r)] ,

stout	beside	a	little	major	,
肥硕	旁	一个	小的	主要的	,

凌晨一点左右，他发现自己蹲在地板上，旁边站着一位少校，正喝着黑啤。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [met] [mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] ['wɪmɪn]

who	was	explaining	to	him	that	he	had	never	met	more	respectable	women
WHO	曾是	解释	到	他	那	他	有	绝不	遇见	更多的	可敬	女性

[ðæn; ðən][æt; ət] [pɔːt] [sed] .

than	at	Port	Said	.
比	在	港口	说	.

有人向他解释说，他在塞得港遇到的女性比他以往遇到的任何女性都更加令人尊敬。

['miːnwaɪl] ['dʌndəs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tʃɑːnt] [ə; eɪ] ['dɪti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][wʌn] [nəʊ'tɔːriəs]

Meanwhile	Dundas	started	to	chant	a	ditty	about	the	virtues	of	one	notorious
同时	邓达斯	开始	到	呗	一个	小调	关于	这	美德	的	一	臭名昭著

['mɒli] - ;

Molly	O'Morgan	;
莫莉	-	;

与此同时，邓达斯开始吟唱一首关于臭名昭著的莫莉·奥摩根的美德的小调；

['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , " [aʊɜˠɛl] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Colonel	Parker	repeated	several	times	,	"	Aurelle	,	my	boy	,
上校	帕克	重复	一些	时代	,	"	奥雷尔	,	我的	男生	,

帕克上校反复说道：“奥雷尔，我的孩子，

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] [ɪf] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

don't	forget	that	if	Englishmen	can	afford	to	make	fools	of	themselves	,
不	忘记	那	如果	英国人	能	买得起	到	制作	傻瓜	的	他们自己	,

别忘了，如果英国人都能承受出丑的后果，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['devəlɪʃli] ['sɪəriəs] ['neɪʃ(ə)n] ; " [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv]

it	is	only	because	England	is	such	a	devilishly	serious	nation	;	"	and	Dr
它	是	仅有的	因为	英格兰	是	这样的	一个	邪恶地	严肃的	国家	;	"	和	博士

. [oʊ'greɪdi] ,

.	O'Grady	,
.	奥格雷迪	,

这仅仅是因为英国是一个极其严肃的国家；”奥格雷迪博士说，

[huː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [steɪdʒ] ,

who	was	getting	to	the	sentimental	stage	,
WHO	曾是	获得	到	这	感伤的	阶段	,

谁开始进入感伤阶段了，

[sæŋ] ['meni] [sɔːŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

sang	many	songs	of	his	native	land	in	a	voice	that	was	full	of	tears	.
唱	许多	歌曲	的	他的	本国的	土地	在	一个	嗓音	那	曾是	满的	的	眼泪	.

他用充满泪水的声音演唱了许多家乡的歌曲。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['letə(r)] [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːkə(r)] [tuː; tə] [aʊɜˠɛl]

LETTER	FROM	COLONEL	PARKER	TO	AURELLE
信	从	上校	帕克	到	奥雷尔

帕克上校致奥雷尔的信

" [taʊt] [ɔːm] [diː] ['kʌrɪdʒ] [ˌiː es 'tiː] [ɔːm] [diː] [pə'rəʊl] .
" Tout homme de courage est homme de parole .
" 兜售者 男 德 勇气 est 男 德 言语 .

“勇敢的人就是口头上的人。

" — [kɔːr'neɪl]
" — Corneille
" — 科内耶

——科内尔

['steɪpəltən] [hɔːl] , ['steɪpəltən] , [kent] .
Stapleton Hall , Stapleton , Kent .
斯台普顿 大厅 , 斯台普顿 , 肯特 .

肯特郡斯台普顿市斯台普顿庄园。

['eɪprəl] — , - .
April — , 1920 .
四月 — , - .

1920 年 4 月 —。

[maɪ][dɪə(r)] [aʊɘɛl] , — [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['brɪdʒɪz] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst]
My Dear Aurelle , — Much water has passed beneath the bridges since your last
我的 亲爱的 奥雷尔 , — 很多 水 有 通过了 下面 这 桥梁 自从 你的 最后的
['letə(r)] .
letter .
信 .

亲爱的奥雷尔：——自从你上次来信以来，已经发生了许多事。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] .
For one thing , I have become a farmer .
为了 一 事物 , 我 有 变得 一个 农民 .

首先，我成了一名农民。

[wen] [aɪ] [left] [maɪ] [stɑːf] [dʒɒb][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][maɪ][əʊld]['redʒɪmənt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
When I left my staff job I thought of rejoining my old regiment ; but it
什么时候 我 左边 我的 职员 工作 我 想法 的 重新加入 我的 老的 团 ; 但 它
['wʌznt] ['iːzi] ,
wasn't easy ,
不是 简单的 ,

当我离开参谋岗位时，我曾想过重新加入以前的部队；但这并不容易。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bə'tæliən] [ɪz] [kræmd] [fʊl] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)]['dʒenərəlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['sʌbltən] .
as the battalion is crammed full of former generals who are only subalterns .
作为 这 营 是 拥挤 满的 的 以前的 将军们 WHO 是 仅有的 下级军官 .

因为该营里挤满了以前是将军但现在都只是下级军官的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] ['veri] [ˌʌn'feəli] [hɪə(r)] .
They are treating the army very unfairly here .
他们 是 治疗 这 军队 非常 不公平 这里 .

他们在这里对待军队非常不公平。

['aʊə(r)] [dæmd] ['pɑːləmənt] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [vəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['mʌni] ; ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv]
Our damned Parliament refuses to vote it any money ; very little is required of
我们的 该死的 议会 拒绝 到 投票 它 任何 钱 ; 非常 小的 是 必需的 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我们该死的议会拒绝拨款给它；它几乎不需要做什么。

[ɪts] [truː] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['mɪəli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['ɔːdə(r)][ɪn] ['aɪələnd] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]

it's	true	—	it	has	merely	to	maintain	order	in	Ireland	and	to	guard	the
它是	真的	—	它	有	仅仅	到	维持	命令	在	爱尔兰	和	到	警卫	这

[raɪn] , [ˌmesəpə'teɪmiə] ,

Rhine	,	Mesopotamia	,
莱茵河	,	美索不达米亚	,

没错——它仅仅负责维护爱尔兰的秩序，并守卫莱茵河和美索不达米亚。

['ɪndiə] , ['iːdʒɪpt] , ['tɜːki] , ['pæləstaɪn] , [saɪ'liʒɪr] ,

India	,	Egypt	,	Turkey	,	Palestine	,	Silesia	,
印度	,	埃及	,	火鸡	,	巴勒斯坦	,	西里西亚	,

印度、埃及、土耳其、巴勒斯坦、西里西亚

[ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] !

the	Caucasus	and	a	few	other	countries	the	names	of	which	I	can't	remember	!
这	高加索	和	一个	很少	其他	国家	这	姓名	的	哪个	我	不能	记住	!

高加索地区以及其他一些我记不起名字的国家！

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [gɒd] [help] ['ɪŋglənd] !

All	I	can	say	is	,	God	help	England	!
全部	我	能	说	是	,	上帝	帮助	英格兰	!

我只能说，上帝保佑英格兰！

[wiː; wi]['fɑːrmərz]['ɔːlsəʊ][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [help] .

We	farmers	also	can	do	with	His	help	.
我们	农民	还	能	做	和	他的	帮助	.

我们农民也能在他的帮助下做到这一点。

['eɪprəl][ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] [faɪn] ['weðə(r)] [ɪz] ['nesəsəri] .

April	is	the	month	for	sowing	,	and	fine	weather	is	necessary	.
四月	是	这	月	为了	播种	,	和	美好的	天气	是	必要的	.

四月是播种的月份，需要晴朗的天气。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [tuː; tə] [səʊ]

As	far	as	I	am	concerned	,	I	had	a	hundred	acres	of	potatoes	to	sow
作为	远的	作为	我	是	担心的	,	我	有	一个	百	英亩	的	土豆	到	母猪

,

,

,

就我而言，我有一百英亩的土豆要种。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [meɪd] ['diːteɪld] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sprɪŋ] [ə'fensɪv] .

and	I	had	made	detailed	preparations	for	my	spring	offensive	.
和	我	有	制成	详细的	准备工作	为了	我的	春天	进攻	.

我为春季攻势做了详细的准备。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['brɪtɪʃ] [stɑːt] [ə'tækɪŋ] ,

But	,	as	always	happens	when	the	poor	British	start	attacking	,
但	,	作为	总是	发生	什么时候	这	贫穷的	英国	开始	攻击	,

但是，每当可怜的英国人开始进攻时，总是会发生这样的事：

[reɪn] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['bʌkitful] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] .

rain	began	falling	in	bucketfuls	the	very	first	day	of	operations	.
雨	开始	坠落	在	满满几桶	这	非常	第一的	天	的	运营	.

运营第一天就下起了瓢泼大雨。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['eɪkəz] ,

The	advance	had	to	be	stopped	after	a	few	acres	,
这	进步	有	到	是	停止	后	一个	很少	英亩	,

推进了几英亩后，进攻就不得不停止了。

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['riːəli] [mʌtʃ] ['eksəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

and	public	opinion	is	really	much	exercised	about	the	matter	.
和	民众	观点	是	真的	很多	锻炼	关于	这	事情	.

公众舆论对此事非常关注。

[naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] .

Now	I	want	to	answer	your	letter	.
现在	我	想	到	回答	你的	信	.

现在我想回复你的信。

[juː; jʊ] [seɪ] , " [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] [siːm] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [trʌst]

You	say	,	"	Some	of	you	in	England	seem	astonished	that	we	refuse	to	trust
你	说	,	"	一些	的	你	在	英格兰	似乎	惊讶	那	我们	拒绝	到	相信

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

the	Germans	.
这	德国人	.

你说："英国有些人似乎对我们拒绝信任德国人感到惊讶。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] .

We	are	accused	of	a	lack	of	generosity	.
我们	是	被告	的	一个	缺少	的	慷慨	.

我们被指责缺乏慷慨。

[wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [piːs] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmə(r)] !

What	a	splendid	piece	of	unconscious	humour	!
什么	一个	灿烂	片	的	无意识	幽默	!

多么精彩的无意识幽默啊！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn]['aʊə(r)] ['ʃuːz] — [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [siː] [bɪ'twiːn] [ðəʊz]

I'd	like	to	see	you	in	our	shoes	—	suppose	there	were	no	sea	between	those
ID	喜欢	到	看	你	在	我们的	鞋	—	认为	那里	是	不	海	之间	那些

[tʃæps] [ænd; ənd] [jɔː'selvz] !

chaps	and	yourselves	!
小伙子们	和	你们自己	!

我想看看你们站在我们这边会是什么感受——假设你们和那些家伙之间没有大海！

" [maɪ][dɪə(r)] [aʊɜˑɛl] ,

"	My	dear	Aurelle	,
"	我的	亲爱的	奥雷尔	,

我亲爱的奥雷尔，

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd]

I	have	often	asked	you	not	to	confuse	the	English	people	with	their	cursed
我	有	经常	问	你	不是	到	迷惑	这	英语	人们	和	他们的	被诅咒的

[p'jʊərɪtənz] .

Puritans	.
清教徒	.

我曾多次请求你们不要把英国人民和他们那些该死的清教徒混为一谈。

[ðeə(r)] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [dʌn]

There	have	always	been	in	this	country	a	large	number	of	men	who	have	done
那里	有	总是	到过	在	这	国家	一个	大的	数字	的	男人	WHO	有	完毕

[ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['empaɪə(r)] .

their	best	to	destroy	the	strength	and	reputation	of	our	Empire	.
他们的	最好的	到	破坏	这	力量	和	名声	的	我们的	帝国	.

在这个国家，一直有很多人竭尽全力破坏我们帝国的实力和声誉。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [gʊd] [kwiːn] [bes] , [ðiːz] ['skaundrəl] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ,

Up	to	the	time	of	good	Queen	Bess	,	these	scoundrels	were	kept	in	their	place	,
向上	到	这	时间	的	好的	女王	贝丝	,	这些	无赖	是	保留	在	他们的	地方	,

在贤明的伊丽莎白女王时代之前，这些恶棍都被管束着。

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [rɪ'gret] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [bɔ:n] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] .

and	I	often	regret	I	was	not	born	in	those	times	.
和	我	经常	后悔	我	曾是	不是	出生	在	那些	时代	.

我常常后悔自己没有出生在那个时代。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['elɪmənt] [hæz; həz][ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪ'spleɪd] [ɪts] ['nærəʊ] -

Since	then	the	Puritan	element	has	on	every	occasion	displayed	its	narrow	-
自从	然后	这	清教徒	元素	有	在	每一个	场合	显示	它是	狭窄的	-

['maɪndɪdnəs] [ænd; ənd][ɪts] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l]

mindedness	and	its	hatred	of	patriotism	and	of	everything	beautiful
心智	和	它是	仇恨	的	爱国主义	和	的	一切	美丽的

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] .

and	joyous	.
和	欢乐	.

从那时起，清教徒分子就处处表现出他们的狭隘思想，以及对爱国主义和一切美好快乐事物的仇恨。

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz][prɪ'fɜ:(r)][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['herəsi] .

The	Puritans	prefer	their	opinions	to	their	country	,	which	is	an	abominable	heresy	.
这	清教徒	更喜欢	他们的	意见	到	他们的	国家	,	哪个	是	一个	可恶	异端	.

清教徒将自己的观点置于国家之上，这是一种可憎的异端邪说。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [w'ɔ:z] [ə'pɒn] [ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stju:ət] ;

They	brought	the	civil	wars	upon	us	at	the	time	of	the	Stuarts	;
他们	带来	这	民用	战争	之上	我们	在	这	时间	的	这	斯图亚特	;

他们在斯图亚特王朝时期给我们带来了内战；

[ðeɪ] [helpt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

they	helped	the	rebels	during	the	American	War	of	Independence	and	the
他们	帮助	这	叛军	期间	这	美国人	战争	的	独立	和	这

[frentʃ] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [ˌrevə'lu:ʃn] .

French	during	their	Revolution	.
法语	期间	他们的	革命	.

他们在美国独立战争期间帮助了叛军，在法国大革命期间帮助了法国人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][prəʊ] - [bʊrz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔ:(r)] , [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə, ɔb-][ɪn] [ðɪs]

They	were	pro	-	Boers	in	the	South	African	War	,	conscientious	objectors	in	this
他们	是	专业	-	布尔人	在	这	南	非洲	战争	,	尽责的	反对者	在	这

[wʌn] ,

one	,
一	,

他们在南非战争中支持布尔人，而在这场战争中却成了出于良心拒服兵役者。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['mɜ:dəəz] [ɪn] ['aɪələnd] ,

and	now	they	are	supporting	the	republican	murderers	in	Ireland	,
和	现在	他们	是	支持	这	共和党人	杀人犯	在	爱尔兰	,

现在他们竟然支持爱尔兰的共和党杀人犯。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɜrkmənz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['krɪkɪt] ,

trying	to	undermine	the	British	workman's	faith	in	his	King	and	county	cricket	,
尝试	到	破坏	这	英国	工人的	信仰	在	他的	国王	和	县	蟋蟀	,

试图动摇英国工人对国王和郡板球的信心，

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [baɪ] [kri:'eɪtɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [bɪ'twi:n]

and	doing	their	best	to	encourage	the	Germans	by	creating	difficulties	between
和	正在做	他们的	最好的	到	鼓励	这	德国人	经过	创建	困难	之间

[frɑ:ns] [ænd; ənd] [ɑ:'selvz] .

France	and	ourselves	.
法国	和	我们自己	.

他们竭尽全力通过在法国和我们之间制造困难来鼓励德国人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]

But	you	must	not	forget	that	the	magnificent	indifference	and	ignorance	of
但	你	必须	不是	忘记	那	这	壮丽	漠不关心	和	无知	的

['aʊə(r)] [reɪs] [meɪks] [ðiːz] ['pedənt] [kwaɪt] ['hɑːmləs] .

our	race	makes	these	pedants	quite	harmless	.
我们的	种族	制作	这些	迂腐之人	相当	无害	.

但你千万不要忘记，我们人类的这种惊人的冷漠和无知，使得这些迂腐之人完全无害。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['brɪtɪʃ] ['sɪtɪz(ə)n] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

You	ask	me	what	the	average	British	citizen	thinks	about	it	all	.
你	问	我	什么	这	平均的	英国	公民	思考	关于	它	全部	.

你问我普通英国民众对这一切的看法。

[wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Well	,	I'm	going	to	tell	you	.
出色地	,	我是	去	到	告诉	你	.

好吧，我这就告诉你。

[wɒt] ['ɪntrəsts] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['brɪtɪʃ] ['sɪtɪz(ə)n] [bɪ'jɒnd] ['evriθɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] [mætʃ] [bɪ'twiːn]

What	interests	the	average	British	citizen	beyond	everything	is	the	match	between
什么	兴趣	这	平均的	英国	公民	超过	一切	是	这	匹配	之间

['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] ,

England	and	Scotland	,
英格兰	和	苏格兰	,

英国普通民众最关心的莫过于英格兰和苏格兰之间的比赛。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [nekst] ['sætədeɪ] [æt; ət] ['twɪkənəm] , [ðə; ðɪ][grænd] ['næʃ(ə)nəl] ,

which	is	to	be	played	next	Saturday	at	Twickenham	,	the	Grand	National	,
哪个	是	到	是	玩	下一个	周六	在	特威克纳姆	,	这	盛大	国家的	,

下周六在特威克纳姆举行的英国国家大赛（Grand National）

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [nekst] [wiːk] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bæmbɜːgɜːz] [dɪ'vɔːs] ,

which	is	to	be	run	next	week	at	Liverpool	,	and	Mrs	.	Bamberger's	divorce	,
哪个	是	到	是	跑步	下一个	星期	在	利物浦	,	和	太太	.	班贝格的	离婚	,

下周将在利物浦举行的比赛，以及班贝格夫人的离婚案，

[wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [dʒʌst] [naʊ] .

which	fills	the	newspapers	just	now	.
哪个	填充	这	报纸	只是	现在	.

现在报纸上到处都是这些内容。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['sɪtɪz(ə)n] [θɪŋk] ?

What	does	the	British	citizen	think	?
什么	做	这	英国	公民	思考	?

英国公民怎么看?

[wel] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

Well	,	he	went	to	the	war	without	knowing	what	it	was	all	about	,
出色地	,	他	去	到	这	战争	没有	会心	什么	它	曾是	全部	关于	,

他参战时对战争的本质一无所知。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['gæðəd] ['eni] ['fɜːðə(r)]

and	he	has	come	back	from	it	without	having	gathered	any	further
和	他	有	来	后退	从	它	没有	拥有	聚集	任何	更远

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

他回来时并没有收集到任何进一步的信息。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [huː] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

As	a	matter	of	fact	,	he	is	beginning	to	wonder	who	won	it	.
作为	一个	事情	的	事实	,	他	是	开始	到	想知道	WHO	韩元	它	.

事实上，他开始好奇谁赢了。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔʃ, fɔːʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ; [stɪl] ,

You	say	it	was	Foch	,	and	we	are	quite	ready	to	believe	you	;	still	,
你	说	它	曾是	福煦	,	和	我们	是	相当	准备好	到	相信	你	;	仍然	,

你说那是福煦，我们也完全愿意相信你；然而，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

it	seems	to	us	that	our	army	had	a	little	to	do	with	it	.
它	似乎	到	我们	那	我们的	军队	有	一个	小的	到	做	和	它	.

我们认为，我们的军队与此事略有关系。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [seɪ] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [bləʊ] ; [səʊ][duː; də][ðə; ði] ['sɜːrbiənz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Italians	say	they	struck	the	decisive	blow	;	so	do	the	Serbians	and	the
这	意大利人	说	他们	击	这	决定性	吹	;	所以	做	这	塞尔维亚人	和	这

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Portuguese	,	of	course	.
葡萄牙语	,	的	课程	.

意大利人说他们给了敌人致命一击；塞尔维亚人和葡萄牙人当然也这么说。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [gəʊ] [ə'baʊt] ['weərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bædʒɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['bʌtnhəulz] [wɪtʃ] [prə'kleɪm] , "

The	Americans	go	about	wearing	little	badges	in	their	buttonholes	which	proclaim	,	"
这	美国人	去	关于	穿着	小的	徽章	在	他们的	纽扣孔	哪个	宣布	,	"

[wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

We	did	it	.
我们	做过	它	.

美国人喜欢在纽扣孔里佩戴小徽章，上面写着：“我们做到了。”

" ['lʊdəndɔːrf] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [wʌn] [ðə; ði][wɔː(r)] .

"	Ludendorff	claims	that	the	German	army	won	the	war	.
"	鲁登道夫	索赔	那	这	德语	军队	韩元	这	战争	.

鲁登道夫声称德国军队赢得了战争。

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ'self] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['vɪktə(r)] .

I	am	beginning	to	ask	myself	whether	I	was	not	the	victor	.
我	是	开始	到	问	我	无论	我	曾是	不是	这	胜利者	.

我开始怀疑自己是不是胜利者。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] .

As	a	matter	of	fact	,	I'm	inclined	to	think	it	was	you	.
作为	一个	事情	的	事实	,	我是	倾斜	到	思考	它	曾是	你	.

事实上，我倾向于认为是你。

[juː; jʊ] [kept] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʌndəs] ['kwaɪət] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [rɪ'prest] [hɪm] ,

You	kept	the	Infant	Dundas	quiet	;	if	you	hadn't	repressed	him	,
你	保留	这	婴儿	邓达斯	安静的	;	如果	你	之前没有	压抑	他	,

你让小邓达斯保持安静；如果你没有压制他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] ['dʒen(ə)rəl] ['bræmbl] [frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] ;

he	would	have	kept	General	Bramble	from	working	;
他	会	有	保留	一般的	荆棘	从	在职的	;

他本可以阻止布兰布尔将军工作；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nɜːvəs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn]['eɪprəl] - - ,

the	general	would	have	been	nervous	at	the	time	of	the	attack	in	April	'	18	,
这	一般的	会	有	到过	紧张的	在	这	时间	的	这	攻击	在	四月	-	-	,

这位将军在2018年4月袭击事件发生时应该会感到紧张。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] .

and	all	would	have	been	lost	.
和	全部	会	有	到过	丢失的	.

那样的话，一切都将付诸东流。

[æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['pɒlətɪks][aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

As	to	international	politics	I	have	very	little	to	tell	you	.
作为	到	国际的	政治	我	有	非常	小的	到	告诉	你	.

至于国际政治，我没什么可说的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði][bjuː'kɒlɪk][maɪnd] ,

I	am	observing	the	bucolic	mind	,
我	是	观察	这	田园诗般的	头脑	,

我正在观察田园牧歌式的思维方式，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['nəʊtɪsɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən] [ɪz] ['veri]

and	am	noticing	with	some	anxiety	that	the	brain	of	the	countryman	is	very
和	是	注意到	和	一些	焦虑	那	这	脑	的	这	同胞	是	非常

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['tɜːnɪp] [hiː; hi] [grəuz] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

much	like	the	turnip	he	grows	with	such	perseverance	.
很多	喜欢	这	芜菁	他	生长	和	这样的	毅力	.

我有些焦虑地注意到，乡下人的大脑就像他苦心栽培的萝卜一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'veləp] ['eni] ['vedʒtəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

I	am	hoping	I	shall	not	also	develop	any	vegetable	characteristics	.
我	是	希望	我	将	不是	还	发展	任何	蔬菜	特征	.

我希望自己不会发展出任何植物人的特征。

[juː; jʊ][ɑːsk] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fər'get] [frɑːns] .

You	ask	whether	we	are	forgetting	France	.
你	问	无论	我们	是	遗忘	法国	.

你问我们是否忘记了法国。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

I	don't	think	we	are	.
我	不	思考	我们	是	.

我不认为我们是。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [jɔː(r); jə(r)][wɔː(r)] [dets] [ɪf] [ə'merɪkə]

Do	you	know	that	we	were	ready	to	remit	your	war	debts	if	America
做	你	知道	那	我们	是	准备好	到	汇	你的	战争	债务	如果	美国

[hæd; həd] [ə'griːd] ?

had	agreed	?
有	同意	?

你知道吗？如果美国同意，我们原本准备替你们偿还战争债务？

[nɒt] [səʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃɔp,kiːpə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Not	so	bad	for	a	nation	of	shopkeepers	,	is	it	?
不是	所以	坏的	为了	一个	国家	的	店主	,	是	它	?

对于一个以店主为主的国家来说，这还算不错，不是吗？

[wiː; wi][doʊnt][bræg] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz]

We	don't	brag	about	our	devotion	,	but	we	will	be	with	you	if	anything	goes
我们	不	吹牛	关于	我们的	虔诚	,	但	我们	将要	是	和	你	如果	任何事物	去

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

我们不炫耀我们的忠诚，但如果发生任何不测，我们会与你同在。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌjuː 'es] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [ðæt] .

I	trust	you	know	us	well	enough	to	be	quite	assured	of	that	.
我	相信	你	知道	我们	出色地	足够的	到	是	相当	保证	的	那	.

我相信你足够了解我们，对此应该很有把握。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['feɪvərɪt] [səʊ] ,

I	am	very	busy	this	morning	with	my	favourite	sow	,
我	是	非常	忙碌的	这	早晨	和	我的	最喜欢的	母猪	,

今天早上我忙着照顾我最喜欢的母猪，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɔːn] [ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [twelv] .

who	has	just	borne	a	litter	of	twelve	.
WHO	有	只是	出生	一个	垃圾	的	十二	.

她刚刚生下了十二只小狗。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [skwɒʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [kɪŋ] ['sɒləmən] [wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)]

She	immediately	squashed	one	of	them	;	King	Solomon	was	not	such	a	clever
她	立即地	压扁	一	的	他们	;	国王	所罗门	曾是	不是	这样的	一个	聪明的

[dʒʌdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,

judge	as	he	looked	,
法官	作为	他	看起来	,

她立刻捏碎了其中一个；所罗门王并不像他看起来那么聪明。

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] .

Au	revoir	.
奥	再见	.

再见。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['dʒen(ə)rəl] ['bræmbəlz] [rɪ'tɜːn]

GENERAL	BRAMBLE'S	RETURN
一般的	荆棘的	返回

布兰布尔将军归来

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪld]['æspekt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] , ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] .

"	The	English	have	a	mild	aspect	and	a	ringing	,	cheerful	voice	.
"	这	英语	有	一个	温和的	方面	和	一个	铃声	,	快乐	嗓音	.

“英国人面容温和，声音洪亮欢快。”

" — ['eməsn] .

"	—	Emerson	.
"	—	爱默生	.

——爱默生

" [baɪ][dʒəʊv] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʌndəs] , " [ðɪs] ['pærɪs][ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɒli] [taʊn] .

"	By	Jove	,	"	said	the	Infant	Dundas	,	"	this	Paris	of	yours	is	a	jolly	town	.
"	经过	朱庇特	,	"	说	这	婴儿	邓达斯	,	"	这	巴黎	的	你的	是	一个	快乐的	镇	.

“天哪，”小邓达斯说，“你们的巴黎真是个欢乐的城市。”

" - [ðə; ði]['peɪntə(r)][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [aʊɜˠɛl] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ]

"	Beltara	the	painter	had	invited	Aurelle	to	spend	an	evening	in	his	studio
"	-	这	画家	有	受邀	奥雷尔	到	花费	一个	晚上	在	他的	工作室

[tuː; tə] [miːt] ['dʒen(ə)rəl] ['bræmbl] ,

to	meet	General	Bramble	,
到	见面	一般的	荆棘	,

画家贝尔塔拉邀请奥雷尔到他的工作室共度一个晚上，以便与布兰布尔将军见面。

[huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['pærɪs][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

who	was	passing	through	Paris	on	his	way	to	Constantinople	,	accompanied	by
WHO	曾是	通过	通过	巴黎	在	他的	方式	到	君士坦丁堡	,	伴随	经过

['dʌndəs] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [oʊ'greɪdi] .

Dundas	and	Dr	.	O'Grady	.
邓达斯	和	博士	.	奥格雷迪	.

他当时正途经巴黎前往君士坦丁堡，同行的还有邓达斯和奥格雷迪医生。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][dɪ'væn][paɪld] [haɪ] [wɪð] ['meni] - ['kʌləd] ['kʊʃnz] ,

The	general	was	sitting	on	a	divan	piled	high	with	many	-	coloured	cushions	,
这	一般的	曾是	坐着	在	一个	迪万	堆积	高的	和	许多	-	有色	靠垫	,

将军坐在一个堆满了五颜六色靠垫的沙发上。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][nju:d] ['fɪgə(r)] .

and	gazing	with	emotion	upon	the	sketch	of	a	nude	figure	.
和	凝视	和	情感	之上	这	草图	的	一个	裸体	数字	.

他动情地凝视着一幅裸体人物素描。

[ðə; ði] [gri:k] [hedz] ,

The	Greek	heads	,
这	希腊语	头部	,

希腊首领，

[ɪ'trʌskən] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [skraɪbz] [ə'baʊt] [hɪm][hæd; həd][ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]

Etruscan	warriors	and	Egyptian	scribes	about	him	had	the	rare	and	spiritual
伊特鲁里亚	战士	和	埃及人	抄写员	关于	他	有	这	稀有的	和	精神

['bju:ti] [ɒv; əv]['mju:tɪleɪtɪd] [θɪŋz] .

beauty	of	mutilated	things	.
美丽	的	残缺	事物	.

他周围的伊特鲁里亚战士和埃及文士都拥有残缺之物所蕴含的罕见而精神的美。

[aʊɜ˞ɛl] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] [tʃi:f] [æz; əz][hi:; hi][sæt] ['məʊʃnləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][s'tætʃu:z] ,

Aurelle	gazed	at	his	old	chief	as	he	sat	motionless	among	the	statues	,
奥雷尔	凝视	在	他的	老的	首席	作为	他	卫星	静止不动	之中	这	雕像	,

奥雷尔凝视着他的老首领，他静静地坐在雕像之间。

[ænd; ənd] ['kənsə,kreitid] [ðə; ði] [bri:f] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜ:tju:z] .

and	consecrated	the	brief	moment	of	silence	to	the	memory	of	his	virtues	.
和	已祝圣的	这	简短的	片刻	的	沉默	到	这	记忆	的	他的	美德	.

并将这短暂的默哀时刻献给对他美德的缅怀。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['wʊmən] [ɪn'di:d] !

"	A	fine	woman	,	"	exclaimed	the	general	,	"	a	very	fine	woman	indeed	!
"	一个	美好的	女士	,	"	惊呼	这	一般的	,	"	一个	非常	美好的	女士	的确	!

“一位优秀的女性，”将军惊叹道，“一位非常优秀的女性！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] [kænt] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [su:'dɑ:ŋ] [nɛgrɛsɪz] , - !

What	a	pity	I	can't	show	you	a	few	Soudan	negresses	,	Beltara	!
什么	一个	遗憾	我	不能	展示	你	一个	很少	苏丹	黑人女性	,	-	!

真可惜我不能让你见识一下苏丹的黑人女子，贝尔塔拉！

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [lef'tenənt] ['vɪnsnt] , [ə; eɪ]

"	Beltara	interrupted	him	to	introduce	one	of	his	friends	,	Lieutenant	Vincent	,	a
"	-	中断	他	到	介绍	一	的	他的	朋友们	,	中尉	文森特	,	一个

['gʌnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][fræŋk] ,

gunner	with	a	frank	,
炮手	和	一个	坦率	,

贝尔塔拉打断了他的话，介绍了他的一个朋友，文森特中尉，一名性格直率的炮手。

['əʊpən] [feɪs] .

open	face	.
打开	脸	.

开放式面部。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] [geɪz] [ɒn] [aʊɜ˞ɛl] , [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd]

The	general	,	fixing	his	clear	gaze	on	Aurelle	,	tried	to	speak	of	France	and
这	一般的	,	定影	他的	清除	目光	在	奥雷尔	,	尝试	到	说话	的	法国	和

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

将军目光坚定地注视着奥雷尔，试图谈论法国和英国。

" [aɪm][glæd] , - , [ðæt] [wɪv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æt; ət][lɑːst] .

"	I'm	glad	,	Messiou	,	that	we've	come	to	an	understanding	at	last	.
"	我是	高兴的	,	-	,	那	我们已经	来	到	一个	理解	在	最后的	.

“梅西乌，我很高兴我们最终达成了共识。”

[aɪm] [nɒt] ['veri] [wel] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [stænd] [ɔːl] [ðiːz] ['bɪkərɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃənz]

I'm	not	very	well	up	in	all	this	business	,	but	I	can't	stand	all	these	bickering	politicians
我是	不是	非常	出色地	向上	在	全部	这	商业	,	但	我	不能	站立	全部	这些	争吵	政治家

.

:

.

我对这行不太懂，但我实在受不了这些互相争吵的政客。

" [aʊɜˑɛl] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['riːəl] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]

"	Aurelle	was	suddenly	conscious	of	the	general's	real	sincerity	and	anxiety
"	奥雷尔	曾是	突然	有意识的	的	这	将军的	真实的	诚意	和	焦虑

[ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

about	the	future	.
关于	这	未来	.

“奥雷尔突然意识到将军对未来的真诚和焦虑。

[lefˈtenənt] ['vɪnsnt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Lieutenant	Vincent	came	up	to	them	.
中尉	文森特	来了	向上	到	他们	.

文森特中尉走了过来。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['rɑːðə(r)][waɪld] , [ə'træktɪv] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] [juːθ] .

He	had	the	rather	wild	,	attractive	grace	of	the	present	-	day	youth	.
他	有	这	相当	荒野	,	吸引人的	优雅	的	这	展示	-	天	青年	.

他拥有当代年轻人那种略带野性却又迷人的风度。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['bræmbəlz] [wɜːdz] [ə'baʊt] ['ɪŋglɪʃ] ['frendʃɪp] ,

As	he	sat	listening	to	General	Bramble's	words	about	English	friendship	,
作为	他	卫星	聆听	到	一般的	荆棘的	字	关于	英语	友谊	,

他坐着聆听布兰布尔将军关于英国友谊的讲话，

[hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] .

his	lips	parted	as	though	he	was	burning	to	break	in	.
他的	嘴唇	分手了	作为	尽管	他	曾是	燃烧	到	休息	在	.

他嘴唇微张，仿佛迫不及待地想要闯入。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi]

"	Will	you	allow	me	,	sir	,	"	he	suddenly	interrupted	,	"	to	tell	you	how	we
"	将要	你	允许	我	,	先生	,	"	他	突然	中断	,	"	到	告诉	你	如何	我们

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

look	at	it	.
看	在	它	.

“先生，请允许我，”他突然打断道，“告诉您我们是如何看待这件事的。”

['fræŋkli] ['spiːkɪŋ] , [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːvələs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,

Frankly	speaking	,	you	English	were	marvellous	during	the	war	,
坦率地说	请讲	,	你	英语	是	奇妙	期间	这	战争	,

坦白说，你们英国人在战争期间表现得非常出色。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [tæk] [ɪn'taɪəli] .

but	since	the	Armistice	you	have	been	on	the	wrong	tack	entirely	.
但	自从	这	停战	你	有	到过	在	这	错误的	钉	完全	.

但自从停战以来，你们就完全走错了方向。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [tæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

You	are	on	the	wrong	tack	because	you	don't	know	the	Germans	.
你	是	在	这	错误的	钉	因为	你	不	知道	这	德国人	.

你走错了方向，因为你不了解德国人。

[naʊ] [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] ,

Now	I've	just	come	back	from	Germany	,
现在	我已经	只是	来	后退	从	德国	,

我刚从德国回来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][ɪz] ['æbsəluːtli] [klɪə(r)] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðəʊz] ['feloʊz] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	it	is	absolutely	clear	that	as	soon	as	those	fellows	have	enough	to
和	它	是	绝对地	清除	那	作为	很快	作为	那些	伙伴们	有	足够的	到

[iːt] [ðel] [fɔːl] [ɒn][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

eat	they'll	fall	on	us	again	.
吃	他们会	落下	在	我们	再次	.

很明显，一旦那些家伙吃饱喝足，他们就会再次袭击我们。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['vɪktəri] .

You	want	to	get	their	forgiveness	for	your	victory	.
你	想	到	得到	他们的	饶恕	为了	你的	胜利	.

你想因为胜利而获得他们的原谅。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ək'sept] [ðeə(r)] [dɪ'fiːt] ?

But	why	should	they	accept	their	defeat	?
但	为什么	应该	他们	接受	他们的	击败	?

但他们为什么要接受失败呢?

[wʊd] [juː; jʊ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiːt][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ? "

Would	you	accept	it	in	their	place	?	"
会	你	接受	它	在	他们的	地方	?	"

如果你是他们，你会接受它吗?

" [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ['ɑːftə(r)] ['vɪktəri] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['dʒentli] ,

"	The	sense	of	shame	after	victory	,	"	said	the	doctor	gently	,
"	这	感觉	的	耻辱	后	胜利	,	"	说	这	医生	轻轻地	,

“胜利后的羞耻感，”医生温和地说。

" [ɪz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['bɑːbərəs] ['piːplz] .

"	is	a	sentiment	quite	natural	to	barbarous	peoples	.
"	是	一个	情绪	相当	自然的	到	野蛮	人民	.

“这是一种野蛮民族非常自然的情感。”

['ɑːftə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kruːəlti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [faɪt] , [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][ɪm'plɔː(r)][ðeə(r)]

After	employing	the	utmost	cruelty	during	the	fight	,	they	come	and	implore	their
后	雇用	这	极致	残酷	期间	这	斗争	,	他们	来	和	恳求	他们的

['slɔːtəd] ['enəmɪz] - ['pɑːd(ə)n] .

slaughtered	enemies	'	pardon	.
屠杀	敌人	-	赦免	.

在战斗中施以极其残忍的手段之后，他们却来恳求被屠杀的敌人原谅。

- [doʊnt][beə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] , - [ðeɪ] [seɪ] ;

'	Don't	bear	us	a	grudge	for	having	cut	off	your	heads	,	'	they	say	;
-	不	熊	我们	一个	怨恨	为了	拥有	切	离开	你的	头部	,	-	他们	说	;

他们说：“不要因为我们砍了你们的头而对我们怀恨在心。”

- [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [les] ['lʌki] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ɒf] ['aʊəz] . -

'	if	we	had	been	less	lucky	you	would	have	cut	off	ours	.	'
-	如果	我们	有	到过	较少的	幸运的	你	会	有	切	离开	我们的	.	-

“如果我们运气不好，你就会把我们的也砍掉。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pɒstjʊməs] [pə'laɪtnəs] .

The	English	always	go	in	for	this	kind	of	posthumous	politeness	.
这	英语	总是	去	在	为了	这	种类	的	死后	礼貌	.

英国人总是喜欢这种死后礼节。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈheɪvɪŋ] [laɪk] [ˈspɔːtsmən] .

They	call	it	behaving	like	sportsmen	.
他们	称呼	它	行为	喜欢	运动员	.

他们称之为展现体育精神。

[ɪts] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [səˈvaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈɛnəmiz] [təˈbuː] . - "

It's	really	a	survival	of	the	'	enemy's	taboo	.	'	"
它是	真的	一个	生存	的	这	-	敌人的	忌讳	.	-	"

这其实是"敌人的禁忌"在生存。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , " [pʊt] [ɪn] [lefˈtenənt] [ˈvɪnsnt] [ˈbreθləsli] ,

"	It	would	be	quite	all	right	,	"	put	in	Lieutenant	Vincent	breathlessly	,
"	它	会	是	相当	全部	正确的	,	"	放	在	中尉	文森特	气喘吁吁	,

"完全没问题，"文森特中尉气喘吁吁地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈenəmɪz] [tɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt]

"	if	you	waited	to	appease	the	shades	of	your	enemies	till	you	were	quite
" 如果	你	等待	到	安抚	这	色调	的	你的	敌人	直到	你	是	相当	

['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ded] .

certain	they	were	really	dead	.
肯定	他们	是	真的	死的	.

"如果你等到确信敌人真的死了才去安抚他们的亡灵。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .

But	the	Germans	are	very	much	alive	.
但	这	德国人	是	非常	很多	活	.

但德国人依然活跃。

[pliːz] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] , [ðæt] [aɪm] ['spiːkɪŋ] ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] [heɪt] .

Please	understand	,	sir	,	that	I'm	speaking	absolutely	without	hate	.
请	理解	,	先生	,	那	我是	请讲	绝对地	没有	恨	.

先生，请您理解，我说话绝对没有任何恶意。

[wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] ['kɑːθɪdʒ] — [ðæt] [ɪz] ['dʒɜːmən] ['mɪlətri] ['paʊə(r)] —

What	I	mean	is	that	we	must	destroy	Carthage	—	that	is	German	military	power	—
什么	我	意思是	是	那	我们	必须	破坏	迦太基	—	那	是	德语	军队	力量	—

[səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [əb'sɜːd] [tuː; tə] ['eni] ['dʒɜːmən] [wɪð]

so	completely	that	the	very	idea	of	revenge	will	appear	absurd	to	any	German	with
所以	完全地	那	这	非常	主意	的	复仇	将要	出现	荒诞	到	任何	德语	和

[æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .

an	ounce	of	common	sense	.
一个	盎司	的	常见的	感觉	.

我的意思是，我们必须彻底摧毁迦太基——也就是德国的军事力量——以至于任何稍有常识的德国人都会觉得复仇的想法荒谬至极。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] [b'eəɹəst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['entəpraɪz] ,

As	long	as	there	exists	at	any	time	the	barest	chance	of	an	enterprise	,
作为	长的	作为	那里	存在	在	任何	时间	这	最简陋	机会	的	一个	企业	,

只要存在哪怕一丝创业的可能，

[ðeɪ] [wɪl] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

they	will	attempt	it	.
他们	将要	试图	它	.

他们会尝试这么做。

[aɪ][doʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

I	don't	blame	them	in	the	least	for	it	;
我	不	责备	他们	在	这	至少	为了	它	;

我一点也不责怪他们；

[ɪn][fækt][ai][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ;

in	fact	I	admire	them	for	not	despairing	of	their	country	;
在	事实	我	钦佩	他们	为了	不是	绝望	的	他们的	国家	;

事实上，我钦佩他们没有对自己的国家感到绝望；

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['dju:ti] — [ænd; ənd] [jɔ:z] [tu:] — [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

but	our	duty	—	and	yours	too	—	is	to	make	such	an	enterprise	impossible	.	"
但	我们的	责任	—	和	你的	也	—	是	到	制作	这样的	一个	企业	不可能的	.	"

但是，我们的职责——也是你们的职责——就是让这种企图成为不可能。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn]['rɑ:ðə(r)] ['fi:b(ə)l] [frentʃ] ;

"	Yes	,	"	said	the	general	in	rather	feeble	French	;
"	是的	,	"	说	这	一般的	在	相当	微弱	法语	;

“是的，”将军用不太流利的法语说道；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [hɪt][ə; eɪ][mæn] [wen] [hi:z] [daʊn] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ? "

"	but	you	can't	hit	a	man	when	he's	down	,	can	you	?	"
"	但	你	不能	打	一个	男人	什么时候	他是	向下	,	能	你	?	"

“但是你不能趁人倒地时打他，对吧？”

" [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [daʊn] , [sɜ:(r)] .

"	It's	not	a	question	of	being	down	,	sir	.
"	它是	不是	一个	问题	的	存在	向下	,	先生	.

先生，这不是沮丧的问题。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [bɪg] ['gʌnpaʊdə(r)] ['fæktriz] [ɪn] ['dʒɜ:məni] [peɪ] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend]

Do	you	know	that	the	three	big	gunpowder	factories	in	Germany	pay	a	dividend
做	你	知道	那	这	三	大的	火药	工厂	在	德国	支付	一个	股利

[ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [pə(r)] [sent] . ?

of	fifteen	per	cent	.	?
的	十五	每	中心	.	?

你知道德国三大火药厂支付的股息高达15%吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [krʌp] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][ɪn] ['fɪnlənd] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

Do	you	know	that	Krupp	is	building	a	factory	in	Finland	in	order	to	escape
做	你	知道	那	克虏伯	是	建筑	一个	工厂	在	芬兰	在	命令	到	逃脱

['aʊə(r)] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] ?

our	supervision	?
我们的	监督	?

你知道克虏伯公司为了逃避我们的监管，正在芬兰建厂吗?

[du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ɪn] [ten] [j'iəz] , [ɪf] [wi:; wi][doʊnt] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðeə(r)] ['kemɪk(ə)l]

Do	you	realize	that	in	ten	years	,	if	we	don't	keep	an	eye	on	their	chemical
做	你	意识到	那	在	十	年	,	如果	我们	不	保持	一个	眼睛	在	他们的	化学

['fæktriz] ,

factories	,
工厂	,

你有没有意识到，如果我们不密切关注他们的化工厂，十年后，

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][weɪdʒ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [wɔ:(r)] [ə'genst] [ˌju: 'es] ,

the	Germans	will	be	able	to	wage	a	frightful	war	against	us	,
这	德国人	将要	是	有能力的	到	工资	一个	可怕	战争	反对	我们	,

德国人将能够对我们发动一场可怕的战争。

[ænd; ənd][ju:z] ['meθədz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪŋklɪŋ] ?

and	use	methods	of	which	we	haven't	the	slightest	inkling	?
和	使用	方法	的	哪个	我们	还没有	这	丝毫	暗示	?

并使用我们丝毫没有察觉的方法?

[naʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rʌn] [ðɪs] [rɪsk] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl]

Now	why	should	we	run	this	risk	when	we	are	clearly	in	a	position	to	take	all
现在	为什么	应该	我们	跑步	这	风险	什么时候	我们	是	清楚地	在	一个	位置	到	拿	全部

[pri'kɔːʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ?

precautions	for	some	years	to	come	?
防范措施	为了	一些	年	到	来	?

既然我们显然有能力在未来几年采取一切必要的预防措施，为什么还要冒这个险呢?

['kɑːθɪdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [sɜː(r)] .

Carthage	must	be	destroyed	,	sir	.
迦太基	必须	是	损毁	,	先生	.

先生，迦太基必须被摧毁。

[waɪ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [saɪ'liʒɪr] . . . . "

Why	,	just	look	at	Silesia	.	.	.	.	"
为什么	,	只是	看	在	西里西亚	.	.	.	.	"

瞧瞧西里西亚就知道了……”

" ['evri] [wʌnz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [saɪ'liʒɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʌndəs] .

"	Every	one's	talking	about	Silesia	,	"	said	the	Infant	Dundas	.
"	每一个	一个人的	说	关于	西里西亚	,	"	说	这	婴儿	邓达斯	.

“大家都在谈论西里西亚，”小邓达斯说道。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] ?

"	What	is	it	,	really	?
"	什么	是	它	,	真的	?

“它到底是什么？”

" ['vɪnsnt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [dɪ'speərɪŋli] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ]

"	Vincent	,	waving	his	arms	despairingly	,	went	to	the	piano	and	played	a	long
"	文森特	,	挥手	他的	武器	绝望地	,	去	到	这	钢琴	和	玩	一个	长的

, [sæd] [freɪz] [ɒv; əv] ['bɔːrəˌdɪn] ,

,	sad	phrase	of	Borodin	,
,	伤心	短语	的	博罗丁	,

文森特绝望地挥舞着手臂，走到钢琴前，弹奏了一段鲍罗丁漫长而悲伤的乐句。

[ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [sʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['wʊmən] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [prɪns] ['iːgɔːrz] ['dɑːnsɪz] .

the	one	which	is	sung	by	the	recumbent	woman	just	before	Prince	Igor's	dances	.
这	一	哪个	是	唱	经过	这	卧式	女士	只是	前	王子	伊戈尔的	舞蹈	.

在伊戈尔王子跳舞之前，躺着的女人唱的那首歌。

[bɪ'fɔː(r)] - [aɪz] ['fləʊtɪd] ['nɔːðən] ['lændskeɪps] , ['mʌdi] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['feɪsɪz] ,

Before	Aurelle's	eyes	floated	Northern	landscapes	,	muddy	fields	and	bleeding	faces	,
前	-	眼睛	漂浮	北方	风景	,	浑	字段	和	出血	面孔	,

奥雷尔眼前浮现出北方的风景、泥泞的田野和血淋淋的面孔，

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [beə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪlk] [ɪm'brɔɪdəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] .

mingling	with	the	women's	bare	shoulders	and	the	silk	embroideries	in	the	studio	.
混杂	和	这	女性的	裸	肩膀	和	这	丝绸	刺绣	在	这	工作室	.

与工作室里女性裸露的肩膀和丝绸刺绣交相辉映。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['helθi] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ,

He	was	suddenly	seized	by	a	healthy	emotion	,	like	a	breath	of	fresh	air	,
他	曾是	突然	查获	经过	一个	健康	情感	,	喜欢	一个	气息	的	新鲜的	空气	,

他突然感到一股健康的情绪涌上心头，就像呼吸到了一口新鲜空气。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [bɪ'saɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['bræmbl] .

which	made	him	want	to	ride	across	the	wide	world	beside	General	Bramble	.
哪个	制成	他	想	到	骑	穿过	这	宽的	世界	旁	一般的	荆棘	.

这让他萌生了跟随布兰布尔将军驰骋世界的愿望。

" ['dɒktə(r)] , [kænt][wiː; wi] [rɪ'meɪn] - [mʌskɪt'iəz] - ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Doctor	,	can't	we	remain	'	musketeers	'	?	"	he	said	.
"	医生	,	不能	我们	保持	-	火枪手	-	?	"	他	说	.

“医生，我们难道不能继续做‘火枪手’吗？”他说道。

" [kænt] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sɑː'kæstɪkli] , " [tɪl] [ðɪs] [dæmd] [piːs] [endz] . "

"	Can't	be	done	,	"	said	the	doctor	sarcastically	,	"	till	this	damned	peace	ends	.	"
"	不能	是	完毕	,	"	说	这	医生	讽刺地	,	"	直到	这	该死的	和平	结束	.	"

“除非这该死的和平结束，否则不可能做到，”医生讽刺地说。

" [juː; jʊ] ['heɪtfl] ['pɜːs(ə)n] ! " [sed] - .

"	You	hateful	person	!	"	said	Beltara	.
"	你	可恶	人	!	"	说	-	.

“你这个可恶的人！”贝尔塔拉说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['səʊdə] ? "

"	Will	you	have	a	whisky	and	soda	?	"
"	将要	你	有	一个	威士忌酒	和	苏打	?	"

“要来杯威士忌苏打水吗？”

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dʒɔɪfəli] , " [juːv] [gɒt] ['wɪski] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hɪə(r)] , [ɪn]

"	What	!	"	exclaimed	the	general	joyfully	,	"	you've	got	whisky	in	the	house	,	here	,	in
"	什么	!	"	惊呼	这	一般的	欣喜地	,	"	你已经	得到	威士忌酒	在	这	房子	,	这里	,	在

[frɑːns] ? "

France	?	"
法国	?	"

“什么！”将军欣喜地惊呼，“你们这儿，在法国，居然有威士忌？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	It	is	pleasant	to	notice	,	"	said	the	doctor	,
"	它	是	令人愉快的	到	注意	,	"	说	这	医生	,

“这真是一件令人欣慰的事，”医生说。

" [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv][sʌm; səm][juːz]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	that	the	war	has	been	of	some	use	after	all	.
"	那	这	战争	有	到过	的	一些	使用	后	全部	.

“看来这场战争最终还是起到了一定的作用。”

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪski] , - , [kwaɪt] [ˌriːə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .

Your	whisky	,	Beltara	,	quite	reassures	me	about	the	League	of	Nations	.
你的	威士忌酒	,	-	,	相当	令人放心	我	关于	这	联盟	的	国家	.

贝尔塔拉，你的威士忌让我对国际联盟感到非常放心。

[æz; əz][ðə; ði] [ɒn'tɒnt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] ['kʌntriz] ,

As	the	Entente	is	necessary	to	the	safety	of	our	two	countries	,
作为	这	协约	是	必要的	到	这	安全	的	我们的	二	国家	,

由于协约对于我们两国的安全是必要的，

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [gʊd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dɑːktərz]

the	responsibility	of	preserving	good	relations	ought	to	be	given	to	doctors
这	责任	的	保存	好的	关系	应该	到	是	给定	到	医生

[ænd; ənd] [saɪ'kɔledʒɪst] .

and	psychologists	.
和	心理学家	.

维护良好关系的责任应该交给医生和心理学家。

[sʌtʃ] ['ekspɜːts] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðəʊz] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [tend]

Such	experts	would	make	it	their	business	to	cultivate	those	sentiments	which	tend
这样的	专家	会	制作	它	他们的	商业	到	培育	那些	情感	哪个	趋向

[tuː; tə][juˈnaɪt] [tuː] ['kʌntriz] ['ɪntuː][wʌn] .

to	unite	two	countries	into	one	.
到	团结	二	国家	进入	一	.

这些专家会致力于培养那些能将两个国家团结成一个国家的情感。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'maɪnd] ['pi:p(ə)l] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['serɪmənɪz] ,

They	would	remind	people	,	by	means	of	noise	and	military	ceremonies	,
他们	会	提醒	人们	,	经过	方法	的	噪音	和	军队	仪式	,

他们会通过噪音和军事仪式来提醒人们，

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [tə'geðə(r)] .

of	the	great	things	they	had	achieved	together	.
的	这	伟大的	事物	他们	有	已达成	一起	.

他们共同取得了许多伟大的成就。

['ɪŋglənd] [wʊd] [bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] [ði:z] ['fʌnkʃ(ə)nz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]

England	would	be	represented	at	these	functions	,	as	she	is	in	the	minds	of
英格兰	会	是	代表	在	这些	函数	,	作为	她	是	在	这	思想	的

[məʊst] ['frentʃmən] ,

most	Frenchmen	,
最多	法国人	,

在这些活动中，英国会有代表，就像在大多数法国人心目中那样。

[baɪ] ['skɑ:tʃmən] [ænd; ənd] [ɔ:'streɪljənz] .

by	Scotchmen	and	Australians	.
经过	苏格兰人	和	澳大利亚人	.

由苏格兰人和澳大利亚人创作。

['bægpaɪps] , [kɪlts] , ['bju:gəlz][ænd; ənd][tæm] - [əʊ] - - [ʃæntɝz] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)]['betə(r)] [di'pləumətist]

Bagpipes	,	kilts	,	bugles	and	tam	-	o	'	-	shanters	are	far	better	diplomatists
风笛	,	苏格兰短裙	,	号角	和	塔姆	-	o	-	-	沙特斯	是	远的	更好的	外交官

[ðæn; ðən] [æm'bæsədəz] [ɑ:(r); ə(r)] .

than	ambassadors	are	.
比	大使们	是	.

风笛、苏格兰短裙、号角和苏格兰圆帽比大使更擅长外交。

['pædʒənt] , ['dɑ:nsɪz] , [ə; eɪ] [fju:] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ænɪkdoʊts] , [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] , ['kɒmən] [spɔ:ts]

Pageants	,	dances	,	a	few	sentimental	anecdotes	,	exchanges	of	song	,	common	sports
选美比赛	,	舞蹈	,	一个	很少	感伤的	轶事	,	交易所	的	歌曲	,	常见的	运动的

,

,

,

选美比赛、舞蹈、一些感人的轶事、歌曲交流、共同参与的体育运动

['kɒmən] [drɪŋks] — [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['pɒləsi] .

common	drinks	—	these	are	the	essence	of	a	good	international	policy	.
常见的	饮料	—	这些	是	这	本质	的	一个	好的	国际的	政策	.

共同的饮品——这是良好国际政策的精髓。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] [waɪz] [ænd; ənd][səʊ]['hju:mən] ,

The	Church	,	which	is	always	so	wise	and	so	human	,
这	教会	,	哪个	是	总是	所以	明智的	和	所以	人类	,

教会总是那么睿智，那么有人情味，

[ə'tætʃɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [wɜ:ks] [æz; əz][tu:; tə] [feɪθ] .

attaches	as	much	importance	to	works	as	to	faith	.
附件	作为	很多	重要性	到	作品	作为	到	信仰	.

重视行为与重视信仰同等重要。

[ðə; ði] ['aʊtwəd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp] [ɪt'self] ,

The	outward	signs	of	friendship	are	much	more	important	than	friendship	itself	,
这	向外	标志	的	友谊	是	很多	更多的	重要的	比	友谊	本身	,

友谊的外在表现远比友谊本身更重要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] . "

because	they	are	sufficient	to	support	it	.	"
因为	他们	是	充足的	到	支持	它	.	"

因为它们足以支撑它。

" - , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [frend] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] - ['destəni]

"	Beltara	,	"	said	the	general	,	"	will	you	ask	your	friend	to	play	the	'	Destiny
"	-	,	"	说	这	一般的	,	"	将要	你	问	你的	朋友	到	玩	这	-	命运

[wɔːlts] - [fɔː(r); fə(r)] - ?

Waltz	'	for	Messiou	?
华尔兹	-	为了	-	?

“贝尔塔拉，”将军说，“你能请你的朋友为梅西乌演奏《命运圆舞曲》吗？”

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [streɪnz] [ræŋ] [aʊt] ,

"	Once	more	the	familiar	strains	rang	out	,
"	一次	更多的	这	熟悉的	菌株	响铃	出去	,

熟悉的旋律再次响起，

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [stres] [ænd; ənd] ['hæpi] ['kɒmreɪdʃɪp] .

and	brought	to	mind	the	years	of	stress	and	happy	comradeship	.
和	带来	到	头脑	这	年	的	压力	和	快乐的	同志情谊	.

这让我想起了那些充满压力和快乐战友情谊的岁月。

" [aʊɜ-ɛl] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌmɑːgə'riːt] [æt; ət]['æmɪənz] — [əʊ] ,

"	Aurelle	,	do	you	remember	Marguerite	at	Amiens	—	oh	,
"	奥雷尔	,	做	你	记住	玛格丽特	在	亚眠	—	哦	,

“奥雷尔，你还记得亚眠的玛格丽特吗？哦，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋəz] [æt; ət] ['pɑːpərɪŋ] [huːm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] ['væsəliːn] [ænd; ənd]

and	those	two	little	singers	at	Poperinghe	whom	I	used	to	call	Vaseline	and
和	那些	二	小的	歌手	在	poperinghe	谁	我	用过的	到	称呼	凡士林	和

['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] ?

Glycerine	?
甘油	?

还有那两个在波佩林格唱歌的小歌手，我以前叫他们凡士林和甘油?

[ðeɪ] [sæŋ] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋz] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [wɪð] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] ['æksent][ɪn]

They	sang	English	songs	without	understanding	a	word	,	with	the	funniest	accent	in
他们	唱	英语	歌曲	没有	理解	一个	单词	,	和	这	最搞笑	口音	在

[ðə; ði] [wɜːld] . "

the	world	.	"
这	世界	.	"

他们唱着英文歌，却一个字都听不懂，而且口音滑稽极了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɪnkiːpərz] ['prɪti] [d'ɔːtəz] , [aʊɜ-ɛl] ?

"	And	the	Outersteene	innkeeper's	pretty	daughters	,	Aurelle	?
"	和	这	-	旅店老板	漂亮的	女儿们	,	奥雷尔	?

“还有奥特斯汀旅店老板的漂亮女儿们，奥雷尔？”

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ? "

Did	you	ever	see	them	again	?	"
做过	你	曾经	看	他们	再次	?	"

你后来还见过他们吗?

" ['gʊdnəs] [nəʊz] [weə(r)] [ðev] [gɒt][tuː; tə] , [sɜː(r)] ; - ['ɪz(ə)nt] [ˌriː'bɪlt] [jet] . "

"	Goodness	knows	where	they've	got	to	,	sir	;	Outersteene	isn't	rebuilt	yet	.	"
"	善良	知道	在哪里	他们有	得到	到	,	先生	;	-	不是	重建	然而	.	"

“天知道他们跑到哪儿去了，先生；奥特斯汀还没重建呢。”

" [juː; jʊ]['nevə(r)][gɒt][tuː; tə] [sə'lɒnɪkə] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	You	never	got	to	Salonica	,	did	you	?
"	你	绝不	得到	到	萨洛尼卡	,	做过	你	?

你没去过塞萨洛尼基，对吧?

[wiː; wi][hæd; həd] ['mɪrkə] [ðeə(r)] ; [ə; eɪ] [faɪn] [peə(r)][ɒv; əv] [legz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] !

We	had	Mirka	there	;	a	fine	pair	of	legs	she	had	too	!
我们	有	米尔卡	那里	;	一个	美好的	一对	的	腿	她	有	也	!

米尔卡当时也在场；她还有一双漂亮的腿!

" ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʌndəs] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [lef'tenənt] ['vɪnsnt] [pleɪd] ['tenɪs] ,

"	Meanwhile	the	Infant	Dundas	had	discovered	that	Lieutenant	Vincent	played	tennis	,
"	同时	这	婴儿	邓达斯	有	发现	那	中尉	文森特	玩	网球	,

与此同时，邓达斯幼童发现文森特中尉会打网球。

[ænd; ənd][hæd; həd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ][fɜ:m] ['frendʃɪp] .

and	had	struck	up	a	firm	friendship	.
和	有	击	向上	一个	公司	友谊	.

两人建立了深厚的友谊。

['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pælət] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [fju:] [strəʊks] .

Taking	hold	of	a	palette	,	he	began	to	explain	a	few	strokes	.
采取	抓住	的	一个	调色板	,	他	开始	到	解释	一个	很少	笔画	.

他拿起调色板，开始讲解几种笔法。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [əʊld][mæn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌt] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [raɪt] ,

"	Look	here	,	old	man	,	if	you	cut	your	service	towards	the	right	,
"	看	这里	,	老的	男人	,	如果	你	切	你的	服务	向	这	正确的	,

“听着，老头，如果你把服务线向右切，

[jɔ:(r); jə(r)][bɔ:l] [wɪl] [spɪn][frɒm; frəm] [raɪt] [tu:; tə][left] , [woʊnt][ˌaɪ 'ti:] ?

your	ball	will	spin	from	right	to	left	,	won't	it	?
你的	球	将要	旋转	从	正确的	到	左边	,	惯于	它	?

你的球会从右向左旋转，对吧?

" ['vɪnsnt] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['sʌmwɒt] [rɪ'zɜ:vd] [æt; ət][fɜ:st] , [wɒz; wəz] ['meltɪŋ] , [laɪk][səʊ]

"	Vincent	,	who	had	been	somewhat	reserved	at	first	,	was	melting	,	like	so
"	文森特	,	WHO	有	到过	有些	预订的	在	第一的	,	曾是	融化	,	喜欢	所以

['meni] ['ʌðə(r)z] ,

many	others	,
许多	其他的	,

“起初有些矜持的文森特，和其他许多人一样，渐渐地也敞开了心扉。”

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['ju:θfl] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['neɪʃ(ə)n] .

before	the	youthful	charm	of	the	Happy	Nation	.
前	这	青春	魅力	的	这	快乐的	国家	.

在幸福之国的青春魅力面前。

[su:n] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði]['stju:dɪəʊ] ,

Soon	echoes	of	the	hunt	were	heard	in	the	studio	,
很快	回声	的	这	打猎	是	听到	在	这	工作室	,

很快，录音棚里就传来了狩猎的回声。

[ænd; ənd] [aʊɘ-ɛl] [rɪ'si:vd] [fʊl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ðæt] [spʌn] [frɒm; frəm] [raɪt] [tu:; tə]

and	Aurelle	received	full	upon	his	person	an	orange	that	spun	from	right	to
和	奥雷尔	已收到	满的	之上	他的	人	一个	橙子	那	旋转	从	正确的	到

[left] .

left	.
左边	.

奥雷尔身上正好落下一个旋转着从右向左飞来的橙子。

['dʒen(ə)rəl] ['bræmbl] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [aʊɘ-ɛl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

General	Bramble	took	out	his	watch	and	reminded	Aurelle	he	was	taking	the
一般的	荆棘	采取	出去	他的	手表	和	提醒	奥雷尔	他	曾是	采取	这

['ɔ:rient] [ɪk'spres] .

Orient	Express	.
东方	表达	.

布兰布尔将军拿出手表，提醒奥雷尔他要乘坐东方快车。

- ['eskɔ:tid] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [aʊɜˊɛl] , ['vɪnsnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfənt]

Beltara	escorted	him	to	the	door	,	and	Aurelle	,	Vincent	and	the	Infant
-	护送	他	到	这	门	,	和	奥雷尔	,	文森特	和	这	婴儿

['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd] .

followed	behind	.
随后	在后面	.

贝尔塔拉护送他到门口，奥雷尔、文森特和婴儿跟在后面。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['vɪnsnt] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [həʊst] .

"	I	like	the	Vincent	boy	,	"	said	the	general	to	his	host	.
"	我	喜欢	这	文森特	男生	,	"	说	这	一般的	到	他的	主持人	.

“我喜欢文森特这小子，”将军对他的主人说。

" [hi:z] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] , ['ri:əli] ['splendɪd] !

"	He's	a	splendid	fellow	,	really	splendid	!
"	他是	一个	灿烂	同伴	,	真的	灿烂	!

“他真是个了不起的人，真的太棒了！”

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] .

When	he	came	in	,	I	thought	he	was	English	.
什么时候	他	来了	在	,	我	想法	他	曾是	英语	.

他进来的时候，我以为他是英国人。

" [aʊɜˊɛl] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜ:ni] .

"	Aurelle	wished	them	a	pleasant	journey	.
"	奥雷尔	希望	他们	一个	令人愉快的	旅行	.

奥雷尔祝他们旅途愉快。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['dʌndəs] .

"	Well	,	good	-	bye	,	Dundas	.
"	出色地	,	好的	-	再见	,	邓达斯	.

“好吧，再见，邓达斯。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naɪs] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

It	was	nice	seeing	you	again	.
它	曾是	好的	看到	你	再次	.

很高兴再次见到你。

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['dʒɒli] [glæd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ?

I	suppose	you're	jolly	glad	you're	going	to	Constantinople	?
我	认为	你是	快乐的	高兴的	你是	去	到	君士坦丁堡	?

我想你一定很高兴能去君士坦丁堡吧?

[aɪ] ['rɑ:ðə(r)] ['envi] [ju:; jʊ] . "

I	rather	envy	you	.	"
我	相当	嫉妒	你	.	"

我真羡慕你。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , " [aɪm] [kwaɪt] [bʌkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Yes	,	"	said	the	Infant	,	"	I'm	quite	bucked	about	it	,
"	是的	,	"	说	这	婴儿	,	"	我是	相当	反抗	关于	它	,

“是的，”婴儿说，“我对此感到非常恼火。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hu:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] [ɪz] ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæts]

because	the	general	who	was	there	before	us	is	leaving	us	a	house	that's
因为	这	一般的	WHO	曾是	那里	前	我们	是	离开	我们	一个	房子	那就是

[gɒt] [ʌp] [ɪn] ['æbsəlu:tli] ['brɪtɪʃ] [staɪl] ;

got	up	in	absolutely	British	style	;
得到	向上	在	绝对地	英国	风格	;

因为在我们之前居住在那里的将军留给我们的是一座完全按照英式风格建造的房子；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tenɪs] - [kɔːt] .

there's	a	bathroom	and	a	tennis	-	court	.
有	一个	浴室	和	一个	网球	-	法庭	.

这里有浴室和网球场。

[səʊ] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['præktɪsɪŋ] [maɪ] [ˌəʊvə'hed] ['sɜːvɪs] .

So	I'll	be	able	to	go	on	practising	my	overhead	service	.
所以	患病的	是	有能力的	到	去	在	练习	我的	开销	服务	.

这样我就可以继续练习我的空中广播服务了。

['splendɪd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Splendid	,	isn't	it	?
灿烂	,	不是	它	?

很棒，不是吗?

" [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] .

"	They	exchanged	greetings	and	good	wishes	.
"	他们	交换	问候	和	好的	愿望	.

他们互致问候和美好祝愿。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['muːnləs] [skaɪ] .

The	stars	were	shining	in	a	moonless	sky	.
这	明星	是	灼灼	在	一个	无月	天空	.

繁星点点，夜空没有月亮。

[ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn][ðə; ði]['ævənjuː] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][step]

On	the	pavement	in	the	avenue	they	heard	the	aide	-	de	-	camp	changing	his	step
在	这	路面	在	这	大街	他们	听到	这	助手	-	德	-	营	变化	他的	步

[tuː; tə][fɪt][hɪz; ɪz]['dʒɛnərəlz] .

to	fit	his	general's	.
到	合身	他的	将军的	.

他们听到大道上的副官正在调整步伐，以配合将军的步伐。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

The	door	closed	upon	them	.
这	门	关闭	之上	他们	.

门在他们面前关上了。

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [brɒnz] ['wɒrɪəz] [wɪð] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] , ['steərɪŋ] [aɪz] ,

In	the	gallery	,	in	front	of	the	green	bronze	warriors	with	their	large	,	staring	eyes	,
在	这	画廊	,	在	正面	的	这	绿色的	青铜	战士	和	他们的	大的	,	凝视	眼睛	,

在展厅里，在那些有着硕大、炯炯有神的眼睛的绿色青铜战士雕像前，

[ðə; ði] [θriː] ['frentʃmən] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

the	three	Frenchmen	looked	at	one	another	,
这	三	法国人	看起来	在	一	其他	,

三个法国人面面相觑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] [twɪtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['frendli] [smaɪl] .

and	the	corners	of	their	mouths	twitched	with	the	same	friendly	smile	.
和	这	角落	的	他们的	嘴	抽搐	和	这	相同的	友好的	微笑	.

他们嘴角都微微抽动，露出了同样的友好笑容。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['maɪnə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Minor	typographical	errors	in	the	original	have	been	silently	corrected	.
次要的	印刷	错误	在	这	原来的	有	到过	默默	已更正	.

原文中的一些细微拼写错误已被悄悄更正。

[peɪdʒ] ['nʌmbəz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ænd; ənd][peɪdʒ]

Page	**numbers**	**have**	**been**	**removed**	**from**	**the**	**table**	**of**	**contents**	**and**	**page**
页	数字	有	到过	已移除	从	这	桌子	的	内容	和	页

['baʊndriz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['kɒments] [ɪn][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['mɑːkʌp] .

boundaries	**have**	**been**	**recorded**	**in**	**comments**	**in**	**the**	**html**	**markup**	**.**
边界	有	到过	记录	在	评论	在	这	html	标记	.

目录中已删除页码，页面边界已记录在 html 标记的注释中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神